مع سيليوم فلورنتين

oC UME NT AE T SCR IPT ORE S المنشورة وفقًا للخطة وعلى نفقة المعهد البابوي للدراسات الشرقية

السلسلة ب

بيساريون نيكاينوس

إس آر إي كاردينال

صلاة عقائدية

على الاتحاد

تم النشر بشكل نقدي من توقيعات المخطوطات مع مقدمة -

ملاحظات - تعليمات من EMMANUEL CANDAL S. I.

على الجسر. البروفيسور دراسات الشرق

المجلد. سابعا - FASC I

CICKVPIOCIHcOYC

إيانتيكن

هتانهكا + أتاناتيج

المعهد البابوي للدراسات الشرقية

ساحة سانتا ماريا ماجيوري 7

روما

1958

مجلس الوثائق والكتاب الفلورنسيين

I

لقد خرجوا

المجلد. أنا (السلسلة أ) - رسائل بابوية تتعلق بالمجمع الفلورنسي. إد. جورج هوفمان، إس.

الجزء الأول. الرسائل البابوية حول المسائل المعروضة على المجمع الفلورنسي (1418-1438)، ص. xvIn, 118. روما 1940. L,it. 2850. دمية. 4.75

الجزء الثاني، الرسائل البابوية المتعلقة بشؤون المجمع الفلورنسي في الأعوام 1438-1439، ص. XX، 148. 1944 روما. L.it. 2850. 4.75 دمية.

الجزء الثالث رسائل بابوية عن آخر أعمال مجمع فلورنسا في الأعوام 1440-1445 وعن الأحداث التي تلت المجمع في الأعوام 1446-1453، الصفحة 180، xvi1. روما 1946. أشعل. 3780 دمية. 6.30

المجلد. 2، فاس. I (السلسلة ب) - IANNES DE TORQUEMADA, O. P.، جهاز فوق المرسوم الفلورنسي الصادر عن الاتحاد اليوناني. إد. إيمانويل كاندال، S. I.، الصفحة 62، 147. روما 1942. مضاء. 3150. دمية. 5.25

المجلد. 2، فاس. II (السلسلة ب) - فانتينوس فالاريسو، أرشيب. كريتي، كتاب عن ترتيب المجالس العامة والاتحاد الفلورنسي. إد. برناردوس شولتز، إس. آي.، صفح. 64، 121. روما 1944. أنا.it. 3150. دمية. 5.25

المجلد. 3، فاس. أنا (السلسلة أ) - وقائع الغرفة الرسولية وولايات البندقية وفيراريا وجنوة، فيما يتعلق بمجلس فلورنسا. إد. جورج هوفمان، S. I.، ص. الثالث والعشرون، 125. روما 1950. L,it. 3150. دمية. 5.25

المجلد. 3، فاس. II (السلسلة أ) - أجزاء من البروتوكول واليوميات الخاصة والمحادثات. إد. جورج هوفمان، S. I.، صفحة. 41، 99، روما 1951. ل. 3150. دمية. 5.25

المجلد. 3، فاس. III (السلسلة أ) - الوثائق الشرقية الثانوية. إد. جورج هومان، إس. آي.، توماس أوشوغنيسي، إس. آي.، جون سيمون، إس. آي.، صفح. الحادي عشر، 86. روما 1953. مضاءة. 2000. دمية. 3.50

المجلد. 4، فاس. أنا (السلسلة ب) – أندرياس دي إسكوبار، O.S.B.، الحلقة. Megarensis، أطروحة جدلية لاهوتية عن اليونانيين المتجولين. إد. إيمانويل كاندال، إس آي، ص. السادس والعشرون، 112 روما 1952. أنا.it. 3150. دمية. 5.25

المجلد. 4، فاس. II (السلسلة ب) - IANNES DE TORQUEMADA، O. P.، Oratio Synodalis de Primatu (سبتمبر - أكتوبر 1939). إد. إيمانويل كاندال، إس آي، الصفحة 84، 116. روما 1954. I,.it. 4700 دمية. 7.70

المجلد. 5، فاس. I (السلسلة ب) - المجلة اليونانية للمجلس الفلورنسي (مع النسخة اللاتينية): الجزء الأول - أحداث فيراريا. إد. إيوسيفوس جي إل إل، إس آي، باغ. xCI, 228. روما 1953. L,.it. 5000 دمية. 8.50

المجلد. 5، فاس. II (السلسلة ب) - القانون اليوناني للمجمع الفلورنسي (مع نسخة لاتينية): الجزء الثاني - أحداث فلورنسا. إد. جوزيفوس جيل، S. I.، صفحة. 256. روما 1953. أنا.it. 4000. دمية. 6.50 المجلد. 6 (السلسلة ب) - أندرياس دي سانتاكروس، المحامي الدستوري، المجلة اللاتينية للمجلس الفلورنسي. إد. جورج هوفمان، S. I.، ص. 56، 288. روما 1955. L.it. 6200. دمية. 10.

المجلد. السابع، فاس. أنا (السلسلة ب) - بيساريون نيكاينوس، الكاردينال، خطاب عقائدي عن الاتحاد. إد. إيمانويل كاندا، S. I.، صفحة 98، xcn. روما 1958. I,.it. 6000 دمية. 10.

إنهم مستعدون

جون ليو، 0. ص، الحلقة. لارينينسيس، في الرؤيا المباركة. إد. إيمانويل كاندال، إس.آي.

بيساريون نيكانوس، في موكب الروح القدس، إلى ألكسيوس لاسكارين فيلانترو - صنوبر. إد. إيمانويل، كاندال، إس.آي.

جورج سكولاريوس، خطب عن الاتحاد. إد. جوزيفوس جلي، إس.آي.

سلفستر سيروبولوس، التاريخ اليوناني للمجمع الفلورنسي، أد. فيتاليانوس لوران، أ. أ.

الوثائق السلافية. إد. إيوسيفوس أولسر، إس.آي.

إيزيدوروس كيوفرنسيس، مواعظ يونانية غير منشورة. إد. جورجيوس هوفمان، إس، آي.، توماس سبيدليك، إس. آي.

مجلس فلورنسا

الوثائق والكتاب

الخطة المنشورة والتكلفة

المعهد البابوي للدراسات الشرقية

السلسلة ب

المجلد السابع - الملف الأول

المعهد البابوي للدراسات الشرقية

ساحة سانتا ماريا ماجيوري 7

روما

1958

بيساريون نيكاينوس

إس آر إي، كاردينال

خطاب عقائدي حول الاتحاد)

منشورة بشكل نقدي من توقيعات المخطوطات مع مقدمة المذكرة -

التعليمات التي أصدرها إيمانويل كاندال إس.

على الجسر. دراسة الشرق، البروفيسور.

إيجكي

CN نانتيك

قانهس أتانا

المعهد البابوي للدراسات الشرقية

ساحة سانتا ماريا ماجيوري 7

روما

1958

يمكن طباعته: روما، 12 مارس 1958 ب. ألفونسوس رايس إس آي، رئيس الجامعة البابوية. انست. طبعة شرقية: النائب السابق. المدينة، 21 مارس 1958 - t ALovsIUs TRAGLJA, Arch. تقتل في فلسطين أيها الخليفة.

طباعة PIO X -- عبر DEGILI ETRUSCHI, 7-9 — روما

ماري

أم التقوى

ملكة بدون الاستراحة الأصلية

في السنة الأولى من القرن الذي كنت منه

تم تعريف الأخير بشكل معصوم من قبل DOGMATE

طاهر من تصورها

في جافي فلفمينيس أورام

في مدينة يوفردس

من الإيمان الإلهي NIVTRIX

توزيعة MIRACVLORVM الفنية

لقد ظهر

هذا القليل من OPVS

تجنيد من أجل كرامة الكنيسة المقدسة

لمجد الله الأعظم

طاعة الابنة

فاولر

عزيزي القارئ

أثناء جمع كل الوثائق المتعلقة بالمجمع الفلورنسي، كان المشرف الأول على عمل "المجلس الفلورنسي، الوثائق والكتاب")، القس ب. جورجي هوفمان، إس. آي، - في 9 أغسطس 1956، الذي خدم بتقوى في حياة الرب - يضع في اعتباره أنه، وفقًا لعنوان المجموعة، لن يتم نشر أي وثائق يمكن أن توضح ذلك المجمع العظيم فحسب. الاتحاد الكنسي، ولكن أيضًا اتحاد نفسه. تم تناول افتراءات اللاهوتيين، سواء المولودين في المجمع أو المؤلفين للمجلس، بشكل نقدي.

؛

ومن بين هؤلاء اللاهوتيين، كان من المقرر أن يصدر مجلدان من إيوانيس دي توركيمادا، أحدهما من فانتيني فاي، إل أريسو، وواحد أيضًا من أندريا دي إسكوبار، من خط الأثينات؛ ومع ذلك، لم يكن أي من الكتاب اليونانيين العظماء.

وهكذا فإن أول رئيس للاهوتيين اليونانيين حاضر الآن في مجمع فيرارا-فلورنتين، بيساريون نيكاينوس العظيم، وهو مؤيد قوي للاتحاد، البشري والإلهي.

الأكثر ازدهارا في الأدب.

الآن سأنشر خطابه العقائدي الذي ألقاه في المجمع، وأود أن أقدمه طاعة للذكرى العزيزة والحكيمة لـ بي. جورجيوس هوفمان، لأنه هو نفسه، الذي منعه الموت، من رؤية الانتهاء منه بكل الطرق، كما كان يرغب بشدة ويستمر في الاعتزاز به.

أود أن تلاحظ أنني قمت بعمل هذه الطبعة بالنص اليوناني والنسخة اللاتينية، التي وضعها بيساريون نفسه، من المخطوطات التوقيعية المحفوظة في مخطوطة البندقية، وكما هي العادة، أسبقها بمقدمة تاريخية لاهوتية، أحاول فيها شرح ملحقات الخطبة وتحليلها وأهميتها اللاهوتية. وبعد أن أوضحت هذه الملاحظة البيليوغرافية، أضفت إشارات موجزة جدًا عن القيمة الخاصة لبعض الأعمال؛

لكنني لم أعدد كل ما يمكن جمعه سواء من بيساريون أو من المجمع الفلورنسي، ولكن فقط تلك التي استخدمتها بشكل متكرر في تقليل الحجم، أو التي اعتبرت ذات أهمية خاصة لمعرفة بيساريون. وأخيرًا، يجب أن يكون المجلد بأكمله مزودًا بالفهارس اللازمة للحصول على دليل مناسب.

لكنني لم أتناول حياة الكاردينال بيساريون نفسه في أي عمل معين، خشية أن أمضي بعيدًا. سوف تنفد الخضروات، خاصة وأن أعمال بيساريوس الرئيسية وجهوده العظيمة، التي بذلها باستمرار من أجل الكنيسة في كل من الشرق والغرب، معروفة بكثرة من كتابات المؤلفين المعاصرين.

وأخيرا، أرى أنه من واجبي أن أتقدم بالشكر الجزيل لكل من ساعدني في إنجاز هذا المجلد بالنصائح الحكيمة، وخاصة ر.ر. بي بي ألفونسو رايس، جوزيف جيل، وماوريتسيو جورديلو، إس آي، رفاقي. ولكن لدي أيضًا آخرين ذوي قلوب ممتنة، الذين ساعدوني بأي شكل من الأشكال، إما بالمعلومات المناسبة عن الأشياء، أو بالصور، أو حتى بالمهمة غير السارة المتمثلة في تصحيح البقع.

م. سي، إس آي.

روما، 11 فبراير 1958

مجلة ز. = ما بقي من أعمال اليونانيين في مجمع فلورنسا. I. أفعال فيراري؛ ثانيا. حدثت الأمور في فلورنسا. (ed. I.
GILL، S. I.). CFDS V. 1953 روما.

اكتا لات. = أندرو الصليب المقدس أكلا لاتينا من المجمع الفلورنسي (ed. G. HOFMANN, S. I.)، CFDS VI. روما 1955

العقود مقابل الفروقات = المجمع الفلورنسي، الوثائق والكتاب (نشر بمشورة ونفقة المعهد البابوي للدراسات الشرقية).
روما 1940 متر مربع

دينز = H. DENZINGER، دليل الرموز والتعاريف والإعلانات المتعلقة بمسائل الإيمان والأخلاق، بقلم كليمنتي
بانوارت وتم تحريره مرة أخرى بواسطة (ed. 28) I. B. Umberg، S. I. شارع فريبورغ-برشلونة 1952.

دي إتش جي == Dictionnaire d'Histoire et de Géographie ecclesiastiques (sous la Directions de A. BAU- DRILI,ART - A. DE MEYER - T. VAN CAUWENBERGH). باريس 1912 قدم مربع.

دي تي سي == Dictionnaire de Théologie Catholique (sous la Direction de A. VACANT - E. MANGENOT - É. AMANN).
باريس 1909 متر مربع

جوجي = م. JvGIE، A. A.، اللاهوت العقائدي للمسيحيين الشرقيين. I. أصل وتاريخ ومصادر اللاهوت العقائدي
اليوناني الروسي. باريس 1926. ثانيا. معرض اللاهوت العقائدي اليوناني الروسي. باريس 1933

مسي = جون دومينيكوس مانسي، مجموعة جديدة وأكثر شمولاً من المجالس المقدسة. فلورنسا 1759 قدم مربع. (لاحقا
باريس-لايبزيغ).

مل-مجم = J.-P. MIGNE، دورة كاملة من الدوريات. السلسلة الأولى لاتينية. باريس 1844 متر مربع. السلسلة الثانية
يونانية. باريس 1857 متر مربع

موهلر = كاردينال بيساريون اللاهوتي والإنساني وسلاتسمان. أنا دارستيلونج. ثانيا. بيساريون
في افتراء كتاب أفلاطون الرابع. ثالثا. Aus Bessarions Gelehrienkreis. (Quellen und
Forschungen aus dem Gebiete der Geschichte, XX, XXII, XXIV). بادربورن 1923، 1927، 1942.

OrChrPer = الدوريات المسيحية الشرقية. (تعليقات نشرها المعهد البابوي للدراسات الشرقية. روما 1935م).

ملاحظة ببليوغرافية ()

(مجهول)، Alcune ricerche sulla vita del Bessarione. "بيساريون" 1 (1896-1897) 610-617.

(مجهول)، بيساريون. ملاحظة السيرة الذاتية. "بيساريونز" 1 (1896-1897) 9-16؛ 65-77.

بانديني أ.، عن حياة وأفعال الكاردينال بيساريون نيقية. إم جي 161، العقيد. 3-100 (مع الملحق وثائق متعددة).

بيكوس، (فيديو. إيوانيس بيكو).

بيساريون نيكانوس، حول حلول الروح القدس إلى ألكسيوس لاسكارينوس المحسن. النص اليوناني: MG 161, 321-406 (مع نسخة بيتر أركودير). النص اللاتيني لبيساريون: المرجع نفسه، 407-448.

— اعتذار عن نقوش بيكي ضد بالاماس. MG 161, 243-288 (مع نسخة بيتر أركوديوس). النسخة اللاتينية من نفس BESSARIONIS: المرجع نفسه، 287-310.

— الرد على رؤساء أفسس. ام جي 161, 137-244.

بريهير ل.، (المادة) بيساريون. DHG الثامن (1935) 1181-1199. (ببليوغرافيا ممتازة).

CANDAL Em., S. I.، رسالة غير منشورة من أندريا رودينسيس إلى بيساريون (De divina essentia et ope- سبب). OrChrPer 4 (1938) 329-371.

— بيساريون نيقية في مجمع فلورنسا. OrChrPer 6 (1940) 417-466.

— جهاز جون توركويمادا على مرسوم الاتحاد اليوناني. CFDS II/1. روما 1942

— نيلوس كاباسيلاس ولاهوت القديس توما حول موكب الروح القدس. "ستوي إي تيتيس 116 مدينة الفاتيكان 1945.

كايري ف.، (المادة) جورج قبرص. دي تي سي السادس (1920) 1231-1235.

شوفالييه يو، مرجع المصادر التاريخية للعصر الوسيط. الببليوغرافيا الحيوية، I. Paris 1905، PP. 595-596. (ببليوغرافيا ممتازة).

DINI-TRAVERSARI A.، A mbrogio Traversari e i i timei. فلورنسا 1912

EUBEL C.، التسلسل الهرمي الكاثوليكي في العصور الوسطى. الاتفاقيات 2، 3، 4 1914، 1923*، 1935.

أوجينيكوس، (فيديو. ماركوس أوجينيكوس الأفسسي).

FABRICIUS I. A.، معلومات تاريخية وببليوغرافية عن بيساريون. Bibliotheca Graeca، الحادي عشر (الكتاب الخامس، ج. ٤٣). إم جي 161، العقيد. 139-150 (مع أفضل ملحق لجوتليب كريستوفر هارلز).

FRATI C.، Dizionario bio-bibliographico dei bibliotecari e bibliofli italiani dal sec. 14 آل 19 (جمعت e نشره ألبانو سوربيل، LI)، * Biblioteca di bibliografia Ilaliana ». الثالث عشر فلورنسا 1934، الصفحات من 76 إلى 94. (أفضل وأغنى الببليوغرافيا موزعة في 104 رقما، مع دلالات مفيدة جدا مرفقة).

() من الواضح أنه لن يتم هنا مراجعة كل ما يمكن جمعه عن بيساريون أو مجلس فلورنسا؛ ولكن فقط تلك التي يتم استخدامها بشكل متكرر، أو التي ينظر إليها على أنها ذات أهمية خاصة لمعرفة بيساريون. ويوجد العديد من الكتب الأخرى، غير المدرجة هنا، في أسفل الصفحات.

جورجيوس (غريغوريوس) قبرص، شرح توما المؤمن ضد بيكوم: MG 142، 233-246 (فقط باللغة اليونانية).

— اعتذار تومو فدي: المرجع نفسه، ص 251-270 (باللغة اليونانية فقط).

— في موكب الروح القدس: المرجع نفسه، 269-300 (باليونانية فقط).

جورجيوس (جيناديوس) SCHOL.ARIOS، خطاب أمام المجمع الفلورنسي، الأول: حول السلام الديني. Oeuvres complèles de Gennade Scholarios, I. (Ed. PETIT-SIDÉRIDÈS-JUGIE). باريس 1928، ص 306-325.

— كلمة أمام المجمع الفلورنسي الثاني: حول عوائق السلام: المرجع نفسه، 325-345)

— خطاب إلى المجمع الفلورنسي الثالث: حول وسائل الحصول على السلام: المرجع نفسه، 346 – 372.

GILI, I., S. I.، الإصدارات المطبوعة من الممارسة العملية لمجلس فلورنسا. OrChrPer 13 (1947) 486-494.

— ما تبقى من أعمال المجلس اليوناني في فلورنسا. I. أحداث فيراري. ثانيا. حدثت الأمور في فلورنسا. CFDS V. روما 1953.

هيريل ش. I. - LECLERCQ H.، تاريخ خلاصة المستندات الأصلية. توم. سابعا. باريس 1916، § 810 (ص 965-987)، § 812 (ص 995-1014).

Hormann G., S. I. الصيغ الأولية لتعريف مجلس فلورنسا بشأن موكب الروح القدس. مجلة أكاديمية فيلهراد 13 (1937) 81-105؛ 237-260.

— على Konzilsarbeit في فيرارا. 110-140 (1937) OrChrPer 3؛ 403-455. (التسلسل الدقيق للأحداث في I مجلس).

— Konzilsarbeit في فلورنسا. OrChrPer 4 (1938) 157-188؛ 372-422. (وصف تفصيلي لجلسات المجلس وبيان إجمالي للخطابات المختلفة).

— رسائل الحبر الأعظم إلى المجمع الفلورنسي. 1. الرسائل البابوية حول الأمور التي عرضت على المجمع (1418-1438). ثانيا. رسائل الحبر الأعظم المتعلقة بشؤون مجمع فلورنسا في الأعوام 1438-1939. ثالثا. Eistolas البابوي حول الأعمال الأخيرة لمجمع فلورنسا في الأعوام 1440-1445 وحول الأحداث التي تلت المجمع في الأعوام 1446-1453. عقود الفروقات I 1/3. روما 1940، 1944، 1946.

— أندرو الصليب المقدس آسيا لاتينا من مجمع فلورنسا. عقود الفروقات السادس. روما 1955

هيرتر H.، التسميات الأدبية للاهوت الكاثوليكي. الثاني (المادة بيساريون). أوينيبونتي 1906، العقيد. 904-907.

إيوانيس بيكوس، عن اتحاد وسلام كنائس روما القديمة والجديدة. ام جي 141, 15-158.

— في موكب الروح القدس. المرجع نفسه، 157-276.

— رأي السينودس بشأن استفتاء Escamatismenum. المرجع نفسه، 281-290.

— نقوش أو نقوش على موكب الروح القدس. المرجع نفسه، 613-724.

— دحض كتاب فوتيوس عن أسرار الروح القدس. المرجع نفسه، 727-864.

- في توم قبرص والبدع الجديدة فيه. المرجع نفسه، 863-926.

JUGIE M., A. A.، اللاهوت العقائدي للمسيحيين الشرقيين. I. الأصل والتاريخ ومصادر اللاهوت العقائدي اليوناني الروسي. باريس 1926. ثانيا. معرض اللاهوت والعقائد اليونانية الروسية. باريس 1933. (العمل الأساسي).

— في انبثاق الروح القدس من مصادر الرؤيا وبحسب المنشقين الشرقيين. "لاتيران" (سلسلة جديدة، 3-4). روما 1936

كرومباشر ك.، Geschichte der byzantinischen Litteratur. ميونيخ 18971، ص 117-118 (وأماكن أخرى).

لامي الأول، كتالوج مكتبة بيساريون (Deliciae Eruditorum, 9. فلورنسا 1740). ام جي 161, 701-714. (من المكتبة الريكاردية).

لاوشيرت ف.، (المادة) بيساريون، كاردينال. Lexikon für Theologie wnd Kirche، II. فرايبورغ ام بريسغاو 1931، العقيد. 247-248.

LOENERTZ R.، O. P.، Pour la biographie du Cardinal Bessarion، OrChrPer 10 (1944) 116-149.

— (المادة) بيساريون. الموسوعة الكاثوليكية، الثانية (1949) 1492-1498. (تتعلق أحدث الأبحاث بشكل خاص بالتسلسل الزمني لحياة بيساريون).

ماركوس يوجينيكوس الأفسسيني، تقرير عما فعله في المجمع الفلورنسي. Patrologia Orientalis 17. باريس 1923 (I. PETIT، Documents relatifs au Councile de، Florence، Doc. XIV)، (311) 449 إلى [305] 443 الصفحات من.

MEHUS DE L.، من مبروسيوس ترافيرساري... latinae epistolae، II. 1759 فلورنسا

مينكوزي م.، لا دوترينا اللاهوتية دي جيوفاني دي مونتينيرو. باري [1941].

MOHLER L.، Kardinal Bessarion als Theologe، Humanist und Staatsmann (Quellen und Forschungen aus dem Gebiete der Geschichte، XX، XXII، XXIV). أنا دارستيلونج. بادربورن 1923. (العمل التأسيسي). ثانيا. افتراء بيساريون على كتاب أفلاطون الرابع. بادربورن 1927. ثالثا. Aus Bessarions Gelehrtenkreis. بادربورن 1942. r

MONTFAUCON DE B.، O. S. B.، مذكرات إيطالية. باريس 1702، ص 41-45.

— Bibliotheca bibliothecarum scriptorum n0va، I. Parisiis 1739، الصفحات من 467 إلى 477. (مكتبة بيسا- نهر). 1

OMONT H., Inventaire des المخطوطات اليونانية واللاتينية المخطوطات في سان مارك دي فينيس بواسطة الكاردينال بيساريون في عام 1468. Revue des bibliothègues, IV. باريس 1894، ص 129-187 [مستخرج» ص 1-59].

بالمييري أ.، (المادة) بيساريون (الكاردينال). دي تي سي 807-801 (1910) II. (أفضل المراجع البلبليوغرافية التين على جوانب مختلفة من بيساريون).

PASTOR von L., Geschichte der Päpste seit dem Ausgang des Mittellaters. I. Geschichte der Päste im Zeitalter der Renaissance bis zur Wahl Pius II Freiburg im Breisgau 1901، الصفحات من 309 إلى 312؛ 409-411 (وأماكن أخرى). ثانيا. Geschichte der Päpste im Zeitalter der Renaissance von der Thronbesteigung Pius' II. مكرر زوم تود سيكستوس الرابع. فرايبورغ إم بريسغاو 1904، الصفحات من 125 إلى 136؛ 393-396؛ 466-469 (وغيرها). (ليست مؤشرات قليلة على قيمة الينابيع).

RODRÍGUEZ F.، S. I. لقاءات مواجهة الأعمال وإدخال النصوص في الكونسيليو فلورنتينو. يكون ديوس الكنيسة 30 (1956) 439-458. (يحتوي على مستجدات كثيرة لتاريخ المجمع).

روبيس دي آي إيه إم، أطروحة أنا تاريخية عقائدية لجورج سيبريو. ام جي 142, 47-142.

سادوف أ.، بيساريون نيكاينوس. نشاطه في مجلس فيراري فلورنتين والأعمال اللاهوتية و وفي تاريخ الإنسانية (بالروسية). بطرسبرغ 1883.

شولتز بي، إس آي، فانتينوس فالاريسو. كتيب عن أمر المجالس العامة والاتحاد الفلورنسي. CFDS II/2. روما 1944

سيروبولوس-كريغفتون، التاريخ الحقيقي للاتحاد غير الحقيقي بين اليونانيين واللاتين، أو مجلس فلورنسا رواية القصدير الأكثر دقة. عدد لاهاي 1660.

فالنتينيلي الأول، مخطوطة المكتبة الإعلانية S. Marci Venetiarum، I. Venetiis 1868. (Multa de Bes- ساريون في فصول مختلفة من المقدمة، ولا سيما في الثاني ص10-25).

فاست ه، الكاردينال بيساريون (1403-1472). Elude sur la Chrétienté et la Renaissance vers le الوسط du XV siècle Paris 1878. (العديد من المقالات الأكثر فائدة يجب إكمالها أو حتى تصحيحها من قبل الآخرين).

مقدمة



المجمع الفلورنسي السابع | 1 الجدول الأول

Monument in the Basilica of SS. الرسل الاثني عشر،
حيث يتم حفظ عظام الكاردينال بيساريون، المعترف بها
قانونيًا مؤخرًا، في رونا.


70
70

1. في الأعمال اليونانية للمجمع الفلورنسي، وفقًا لمجموعتنا "المجلس الفلورنسي، الوثائق والكتبة" التي ظهرت ()، كان عليه أن يتبع وفقًا لترتيب الأشياء التي قدمها كاتب يوناني لأحداث المجمع خطبة كاملة معينة لبيساريون العظيم؛ هذا، بالطبع، الذي تم تزيينه دائمًا بعنوان "الصلاة العقائدية". " في هذه الفترة الانتقالية يكتب الأكتا -.. ألقى أمير نيكاينوس، اللورد بيساريوس، في المنتصف خطبة عن الاتحاد، مقسمة إلى عشرة فصول، بهذه الكلمات." ولم يتم وضع الخطاب اللاهوتي من هذا النوع هناك، — بالتأكيد بقصد فصله عن الآخرين ونشره بطريقة نقدية، كنوع من النصب التذكاري لأبرز الخطابات المتعلقة بمجمع فلورنسا، ليس فقط بسبب الملاحق التاريخية، التي تم إكماله ونطقه على حد سواء، ولكن أيضًا بسبب القوة اللاهوتية الممتازة لذلك، والتي تكمن في عقيدة موكب الروح القدس وشرحها بوضوح وكذلك اليونانيين، المواطنين الذين ما زالوا مترددين ضد نفس الشيء من خلال إقناعهم بأكبر قدر ممكن من الفعالية.

والآن إن شاء الله نبدأ هذه الطبعة. ولكن أولاً، كما هي العادة، اختار أن يسبق المقدمة، حيث يتم اقتراح ملاحق الخطبة، وتحليلها، وأهميتها العقائدية، وأخيراً المنطق الذي تتضمنه، والتي سيتم استخلاصها من مخطوطات المخطوطات، بالترتيب.

1. - تمت إضافة "الصلاة العقائدية".

2. وقبل كل شيء، سأتعامل مع ظروف ذلك الوقت، وبعد ذلك سأتعامل مع الاستعدادات الشخصية لبيساريوس نفسه لنطق خطبته بشكل صحيح.

وقت إضافي

أما بالنسبة للوقت المعني، فلا بد من معرفة أن هذه الخطبة أُقيمت بعد أن قرر اليونانيون ("") أن الجلسات العامة للمجمع لن يتم الاحتفال بها بعد الآن، باعتبارها غير مجدية.

() انظر اكتا غرام، ص. 407. مع ذلك، تود أن تلاحظ أنه ليس من المعترف به من الجميع - على الأقل بشكل مؤكد - أن خطبة بيساريون كانت مدرجة في الأصل في سفر أعمال الرسل. ولكن على أي أساس أكدوا هذا، وأعتقد أنه تم إدراجه بعد ذلك من قبل بلوسيادينوس، لا أجد.

() وهكذا يتضح من تلك الاجتماعات الخاصة المختلفة لليونانيين، الذين تم الاحتفال بهم اعتباراً من 30 مارس 1439، وهو ثاني الأسبوع الرئيسي، مع البطريرك، وأحيانًا مع الإمبراطور.
راجع. اكتا غرام، ص 399-407.

وفي توجيه الشؤون الكنسية لأمته أظهر ذلك علانية (). ومع ذلك، فقد كانت في السابق، على ما يبدو، مفضلة من قبل يوجين الرابع، كما أشار البطريرك لليونانيين («»)، ثم اعترض عليها جوليان سيزاريني، الذي، باسم وفد خاص أرسله البابا والحبر الأعظم نفسه، في 15 أبريل، اليوم الرابع بعد اليوم الثامن من عيد الفصح، عقد اجتماعًا جديًا مع اليونانيين بمعنى معاكس تمامًا (3).

لقد تم التعامل مع أمر بالغ الأهمية، حتى لا يكون المجمع عبثًا، ولكن قد يتم التوصل إلى النهاية المرجوة. ولكن في النهاية، في مرحلة ما، تم حل الخلاف من خلال هذا الاتفاق، بحيث "إذا لم يكن من الممكن حث الإمبراطور على عقد جلسات [عامة] للمناقشة"، تم اختيار عشرة من بين اللاتينيين ومثل هذا العدد من اليونانيين، الذين "سيعقدون ثماني جلسات" () ويجدون بعض وسائل الاتحاد، "التوفيق بين العقائد". من بين كل هذه الأشياء، فإن الأكتا لاتينا صامتة، لأن هذه الأشياء لم يتم التعامل فيها بشكل أساسي فيما بينهم؛ ومع ذلك، فإنهم يلمحون إلى أن اليونانيين عانوا من صعوبات ليست بالقليلة خلال شهر أبريل ومايو التاليين، "حتى بدون خجلهم يمكن أن يتم اختتام عملية الروح القدس، حتى لا يُنظر إليهم على أنهم غرباء عن الحقيقة بلا لون" (0).

لأن الحقيقة هي أنه لم يعد من شأننا أن نروي هنا تاريخ المجمع بأكمله بمزيد من التفصيل، لأنه يكفي بالنسبة لنا أن نكون على يقين من أن خطبة بيساريون أُلقيت مباشرة قبل اتخاذ القرار النهائي في الخامس عشر من أبريل. في الواقع، إنه لا يفتقر إلى ملحق الوقت، إذا لم أكن مخطئًا، وهذا يعني، خاصة وأن الخطيب، سواء بمثاله أو بكلماته الوطنية، شجع الجميع على دراسة قوات الأمن الخاصة. وسيظلون يدربون آباءهم بشكل أعمق، وبالتالي لن يتوقفوا عن عملهم، كما كان يأمل العديد من اليونانيين.

لذلك، في يومي 13 و14 أبريل 1439، أُلقيت الخطبة () في جلستين بالفعل، نظرًا لأن أهمية الموضوع والشرح الأكمل الذي قدمه بيساريون يتطلبان ذلك، في حين أن المجمع المجمعي-

() يظهر هذا للكثيرين في أعمال الرسل، ضد Gr. إلى الصفحة 407: قال الإمبراطور: ما هي الحاجة إذن إلى الخلافات والمناظرات...؟ . مرة أخرى، إلى ص. 409، عندما يجيب هو نفسه على الكاردينال سيزارينوس: "إما أنه من الضروري إيجاد بعض الوسائل للاتحاد، أو لن نتجادل بعد الآن". وبعد ذلك بقليل، ص. 411: قلنا لك أننا لن نتجادل بعد الآن.

() اكتا غرام، ص. 399

() انعقد مؤتمر مندوبي البابا مع اليونانيين في منزل البطريرك، الذي كان مريضًا آنذاك، لكنه لا يزال حاضرًا كإمبراطور. راجع. اكتا غرام، ص. 408. كانوا سفراء مع كارد. جوليان قيزاريني، الذي كان يتحكم في شؤون المجلس، واثنين من الكرادلة الآخرين، فرانسيسكوس كوندولمر، ابن شقيق يوجين الرابع، ودومينيكس كابرانيكا؛ ولكن كان هناك أيضًا ولاة آخرون من اللاتين، حوالي عشرة، مع بقية حاشية المتدينين والعلمانيين.

(9) اكتا غرام، ص. 411. أود أن أشير إلى أن هذه الجلسات الثماني كان ينبغي أن تكون علنية في حد ذاتها، مثل مجلس صغير داخل المجلس العام، ولكن في الواقع، وبسبب إقناع الإمبراطور وموافقة البابا، تم الاحتفال بها بشكل منفصل ولم تصل إلى عدد محدد.

(5) هكذا أندرياس عن الصليب المقدس في بداية روايته بعد المصادمات الفلورنسية، راجع. اكتا لات.. ص. 223

(9) اكتا غرام، ص. 407. راجع. أيضًا G. Hofmann, S. I., Die Konzilsarbeit in Florena, II. OrChr Per 4 (1938) 382. - H. VAST (Le Cardinal Bessarion, Paris 1878, pp. 90-94)، ولكن بالنسبة الذي حدد اليوم الثالث عشر من أبريل فقط لخطبة نيكايني، مخطئ؛ ولكن بالنسبة لبيساريون وجورج سكولاريوس، الذي تحدث عنه على الفور، وبالتأكيد من أعمال الرسل، لا يبدو أنه قد استشار قانون Acta. كما أنه يخصص يوم 13 أبريل فقط للخطبة العقائدية لـ BRÉHIER L. (DHG VIII 1197)؛ لكن بالميري - لا أعرف لماذا شهر أكتوبر (DTC II 805).

كان الآباء اليونانيون ينتظرون بفارغ الصبر الرد النهائي من يوجين الرابع، حول ما إذا كان ينبغي عليهم مواصلة جلسات مجلس الدولة

3. من الأصعب الآن أن نحدد من تاريخ سيروبوس الوقت الذي أ ُلقيت فيه الخطبة العقائدية في نيقية، إذا كان ينوي بالتأكيد الإشارة إليها، عندما كان بيساريون في القسم 9، الفصل 7، يستند بمكر إلى شهادات قوات الأمن الخاصة. يحضر البطريرك المريض إلى الأب المعلم (). بالنسبة لجميع الأشياء التي تم سردها هناك، يمكن فهمها بشكل أفضل من محادثة أخرى في نيقية، أجريت من قبل؛ من المؤكد أن هذا يتوافق مع المعنى الكاثوليكي الكامل، الذي ذكره Acta Graecorum في الثامن من أبريل، اليوم الرابع من الأسبوع الأكبر. فهناك يظهر بيساريوننا وهو يتجادل مع البطريرك حول شهادات الآباء المتعددة عن العقيدة الكاثوليكية ().

ولكن إذا كانت هذه الأمور كذلك، فمن الأرجح أن نستنتج أن صمتًا عميقًا كان موجود ًا في سيروبوس فيما يتعلق بخطبة بيساريوس العقائدية. على أية حال، يقدم لنا سيروبولس شيئًا مفيد ًا في رواية كل ما حدث بين اليونانيين في الأسبوع المقدس وفي الثامن من عيد الفصح؛ أي أنه يمكننا القول أن خطبة بيساريوس كان لها مكان أكثر احتمالا ً، والذي لم تذكره أعمال الرسل، في بيت البطريرك، الذي كانت تتم في حضوره جميع الأعمال تقريبًا، والتي كانت في تلك الأيام تثير عقول الجميع بشكل كبير، والذي كان الإمبراطور نفسه يقترب — منه كثير ًا.

المتحدث الشخصي المرفق

4. لكن مسألة الزمن هذه أكثر عمومية؛ ويبدو أن التحقيق في الظروف الشخصية للخطيب نفسه يثير مشكلة نفسية معينة لدى القسيس النيقي، والتي تستحق تحليلا ً أكثر تفصيلا ً. في الواقع، اسمحوا لي أن أقول بوضوح، إنها مسألة تغيير عظيم في رجل مستقيم للغاية.

في الواقع، مما عالجته منذ فترة طويلة حول هذا الموضوع في مكان آخر («»)، يُعتقد أن بيساريون الخاص بنا، في بداية المجلس، في جلسات فيراري، لم يظهر فقط باعتباره المدافع الأكثر حماسًا عن عدم شرعية إضافة "Filioque" إلى الرمز، وهو ما لا يمكن إنكاره بالتأكيد ()، ولكن أيضًا كمعارض للعقيدة الكاثوليكية نفسها، كما أظن بشدة.
لأنه ليس من العدل على الإطلاق تشكيل حكم على رجلنا، إلا إذا كنت مخطئًا، كما هو الحال بالنسبة لجميع رؤساء الإيمان، قبل أن يعتنق الجامعة الكاثوليكية علنًا في نهاية المجمع.
في الواقع، لم يعد من الممكن الشك في أنه هو نفسه، قبل وصوله الأول إلى إيطاليا، إما ودع تمامًا المذهب الفخم الرسمي، أو أنه على الأقل اعتقد أنه يجب اعتباره مشبوهًا في الإيمان، تمامًا كما كان يستشير مواطنه من أجل راحة البال.

(٤) سيروبولوس كريتون، التاريخ الحقيقي للاتحاد غير الحقيقي. 9، 7، لاهاي عدد 1660، ص. 258.

(3) راجع. اكتا غرام، ص. 402-403.

(9) م. كاندا، S. I.، بيساريون نيقية في المجمع الفلورنسي. OrChr لكل 6 (1940) 417-466. راجع. وخاصة الصفحات 437-439.

() سيتم حضور جلستي فيراري السادسة والسابعة، حيث أخذ بيساريون وحده على عاتقه عبء دحض أندريا رودس (انظر الصفحات 46-56). وقد سبق لي أن شرحت في دراستي بيساريون نيكاينوس ما هي Acta lat. الصفحات 138-160؛ Acta gr. أسباب عدم رفضه. ..، إلى الصفحات 434-435.

أراد أن يصرح للكاثوليكي أندرو كريسوبيرجا في كتاباته ()؛ لدرجة أن موقفه، المعروف للكثيرين، فيما يتعلق بالمسائل الفخمة، كان السبب الحقيقي وراء منعه أحيانًا من قبل شعبه من الاستمرار لفترة أطول في المناقشات حول نوفيسيموس، التي يديرها فيراريا نفسه.

ولماذا، على العكس من ذلك، أُجبر السيد أوجينيك الأفسسي على التنازل ().

5. على أية حال، فيما يتعلق بعقيدة الثالوث، الخاصة بانبثاق الروح القدس من الآب والابن، هناك إشارات كثيرة - إن لم نقل براهين واضحة - يمكن من خلالها أن يتبين أن بيساريون النيقي، عندما بدأ مناظرة اللاتين في المجمع، كان شديد التعلق بطلبات الانفصاليين.

وبالطبع، في هاتين الجلستين، السادسة والسابعة، في فيرارا (1 و4 نوفمبر 1438)، حتى لو كان خطابه متضمنًا بالكامل في رفض حجج أندرياس رودينسيس لإضافة "Filioque"؛ وثانيًا، ولكن دائمًا بعبارات لا لبس فيها، افترض الزيف العقائدي للإضافة نفسها، كما يصبح واضحًا للقارئ الدقيق لسفر أعمال الرسل. وبالطبع يمكن ذكر أشياء كثيرة بهذا المعنى ()؛ لكن يكفي أن نأتي بمكان محدد لبيان ذلك. لأنه قال في الجلسة السادسة: "نقول ليس فقط الكلمات (الإضافة) مختلفة، بل الشيء أيضًا. علاوة على ذلك، فإن صوت الروح الواحد هذا منبثق من الآب، ولكن من الآب والابن صوتان متحدان في صوت واحد، لذلك له صوتان متعارضان سلبيًا:

والآخر، في الواقع، عند كليهما [اللاتينيين واليونانيين]، كاذب [بالطبع من الأعمال اللاتينية، الروح لا ينبثق من الآب]؛ لكن الآخر [بالطبع أيضًا من الأعمال اللاتينية – الروح لا ينبثق من الابن]، صحيح فقط من رأينا" (). ما الذي يمكن أن نفهمه بشكل أكثر وضوحًا من هذا الاعتراف، حتى نتمكن من التأكيد بحق أن بيساريون نيقية، في بداية المجمع، تصرف بروح تتعارض تمامًا مع العقيدة الكاثوليكية؟ (0).

(4) انظر كلمات بيساريون ذاتها، المليئة بالخطورة، كما تقرأ في رسالة خريسوبيرجوس – في إم. كاندال، إس آي، رسالة غير محررة من أندرو روديا إلى بيساريون، 348-346 (1938) OrChrPer 4.

() راجع. م. كاندال، بيساريون نيقية. ، ص 429-431؛ وكذلك نفس، وقائع مناقشة آخر ما تم في مجلس فلورنسا. OrChrPer 19 (1953) 309، الملاحظة 2، و311.

(3) راجع، السابقين. غرام، والتي توجد في الأفعال اليونانية في صفح. 142-143، حيث يتم تقديمه عن طريق الافتراض، ولكن لم يتم التسليم به، "وبالنسبة للابن، فإن تفسير الرمز عارٍ؛ وبالمثل ما يقرأ أدناه (صفحة 149)، والذي قيل بالفعل بوضوح أنه يحتوي على تلك الإضافة الدخيلة من رمز الإيمان: لأن كلا الصوتين مختلفان، كما يقول، والأشياء مختلفة. —

في هذا الموضوع هناك الكثير مما يمكن قوله....

() آسيا غرام، ص 149-150؛ اكتا لات.، ص. 49.

(٣) لذلك يبدو لي أن (ل) مخطئ. MOHLER, I. pp. 213-218، الذي يعتقد أن الاعتذار الذي كتبه بيساريون عن BECCO ضد GREGORIUM PALAMA المؤلف إلى التناقض الجوهري .cl كتبه قبل بداية المجمع الفلورنسي. إنه لا يولي اهتمامًا كافيًا لـ لتأكيده القائم فقط على أسباب افتراضية مع الحقيقة المؤكدة تمامًا لترتيب الكاتب، الذي، في بداية المجمع، هاجم العقيدة الكاثوليكية بكل قواها. في الواقع، لقد تم النظر في هذه المسألة برمتها منذ فترة طويلة، وقد جلبها لي المؤلف الأرثوذكسي أ. سادوف (بيساريون نيكاينوس، عمله في مجمع فيراري-فلورنتين، العمل اللاهوتي وأهميته في تاريخ الإنسانية (بالروسية). بطرسبرغ 1883، ص 55-57)، عندما استعرضت نشاط بيساريون الموضح في المجمع. راجع كاندال، بيساريون نيقية.

ص 431-433. لقد حاولت أن أوضح في الملاحظات مدى أهمية الحجج المعارضة للويس موهلر.

6. ومع ذلك، فإن هذا التصرف العقلي في بيساريون لم يبق على حاله لفترة طويلة.

لقد مرت ثماني جلسات فيراري أخرى (')، أيام الشوري. 8، 11، 18، 27 نوفمبر، 4، 8، 13 ديسمبر، و10 يناير، قبل أن يتم نقل المجمع قانونيًا إلى مدينة فلورنسا بسبب الطاعون. في الواقع، كل هذه الجلسات، ما عدا الجلسة الأخيرة، التي تضمنت الإعلان الرسمي عن ترجمة المجمع، في المناقشات الطويلة التي أجراها السيد أوجينيسيوس الأفسسي، وكذلك الويسيوس أسقف بيران، وأ.ف.م.، أسقف فوروليفي، والكاردينال جوليان سيزاريني، ناقشوا فقط مسألة الإضافة إلى الرمز. لكن في كل منهم، كان بيساريون لدينا صامتًا، أي أنه فشل في المجادلة علنًا، إذا تم تلقي بعض المقاطعات القصيرة جدًا التي تتخللها خطاباتهم، والتي بالأحرى تخون رجلاً لم يقتنع بعد بحجج الطرف المقابل ().

ولكن بمجرد حدوث هذه الانقطاعات، يبدو لي أنه قد تنازل بالفعل عن شيء ما، والذي يمكنك القول منه أن تماسك حكمه، الذي لم يقيم بعد المسألة العقائدية بطريقة كاثوليكية، بدأ يتذبذب إلى حد ما. في الواقع، بعد الخطاب الطويل الذي ألقاه أسقف فوروليفينس في الجلسة الثامنة، في 8 نوفمبر (تشرين الثاني)، وبعد ذلك التدخل الممتاز للكاردينال سيزاريني، الذي، باعتباره الأكثر خبرة في القانون الكنسي، طبق بشكل صحيح كل ما قاله من أجل الحصول على فهم دقيق للقوانين المجمعية، التي كانت تحظر قديمًا أي إضافة إلى الرمز، تابع نيكاينوس كلا المتحدثين بمدح صادق، ولكن الكاردينال سيزاريني قدر الإمكان. ولكن من الأفضل أن نقتبس كلمات بيساريوس نفسه. وهكذا "بكل احترام يا سيدي".

قال: بالطبع كل حججهما وخطاباتهما كانت جيدة جدًا وحكيمة، خاصة الحجج التي جاءت أخيرًا من خلال أبوتك، —— وعلى الأرجح أنها أدت الغرض. لقد لمست الأشياء التي كانت ذات صلة بالموضوع. ، ولم ترفض شيئًا... لذلك نعتقد أن أكثر مما قلته [سيزاريني نفسه، افهم] يفعل لنا" ().

لذلك أقر بيساريون أن هناك بعض الأمور التي طرحها قيصرينوس، والتي لا يمكن لليونانيين أنفسهم دحضها بسهولة، في ضوء التفسيرات المقدمة لمعنى كنيستهم. فإنني أطلب منك أن تفكر في كلمات نيقية: " كل ما قلته هو الأفضل لهذا الغرض، ولكن من هذا النوع يفعله الكثير منهم من أجلنا، أي أنهم قادرون على شرح رأينا".

لذلك، هناك أيضًا على الأقل أشياء معينة يمكن لأي شخص أن يستنتجها، وهي ليست كذلك بالنسبة لليونانيين، بل بالنسبة لتفسيرات اللاتينيين حول الابن.

7. من المؤكد أنه يجب التأكيد، كما أعتقد، على أن الحكم الصحيح لبيساريوس بدأ يتغير منذ هذه اللحظة النفسية الخطيرة، وقد تم طرح نفس الأسباب لاحقًا من كلا الجانبين.

() G. HOFMANN S. I. يقدم لك ملخصًا لنفس الوصف (Acta Latina Concilii Flo- Yentini. CFDS VI, Introd. pp. XXII-XXIV).

(9) إنهم يقدمون واحدًا فقط، إذا لم أكن مخطئًا، وهو Acta Graeca (ص 186): ولكن هناك العديد من الأمثلة الأخرى في Acla Latina (على سبيل المثال، الصفحات 63-64، 73، 76، 81، 114).

(3) سير. اكتا غرام، ص، 161-176؛ آسيا اللاتينية، ص 56-72.

(4) اكتا لات.، ص. 76. في الوقت نفسه، سيزاريني جريء، لأنه على الرغم من أنه قال الكثير، إلا أنه قال ذلك باختصار. ثم يطلب بيساريون أن يُعطى اليونانيون هذه الأسباب كتابيًا، ولكن بشكل خاص أسباب الكاردينال، حتى يُسمح لهم بدراسة الأمر بهدوء وإعداد إجابة مناسبة. (Cr. أيضًا Acla gr.، ص 186، حيث لم يتم ذكر ذلك بشكل أقل صراحة).

أنه اعتقد بصمته أنه قاوم الأحكام المسبقة، وأنه في المجمع الذي تم إنشاؤه بالفعل في فلورنسا، عندما لم يعد يتعلق الأمر بالإضافة المجردة إلى الرمز، بل يتعلق بالكشف عن حقيقة العقيدة نفسها، أنه خلال الجلسات الثماني بأكملها قام بوزن شهادات الآباء دينيًا، وأخيرًا اعترف مع نفسه أن نفس العقيدة الكاثوليكية كانت مناسبة للغاية. وبعد ذلك، كما فعل بالفعل في الأشهر الأخيرة من فيراري، كان بلا شك صامتًا عمدًا في جلسات فلورنسا أيضًا.

لكن هذا لا يمنعه من إجراء بعض المقاطعات في الخطب، من أجل الحصول على تفسير أكثر دقة للأشياء، في معظمها ()، وأحيانًا حتى لإعطاء بعض منها بنفسه، والتي قيل إنها بالأحرى لليونانيين (). بل إن تقلب الحكم نفسه، وهو الأكثر إنسانية، يلاحظ في أخطر الأمور في هذه؛ ولكن من المناسب حقًا أن لا يجرؤ أحد على القول إن انتقاله إلى الكنيسة الكاثوليكية كان نتيجة لنوع من طيش العقل (). —

8. إن هذا هو الاجتهاد الشديد، على العكس من ذلك، مما يؤدي إلى تضييق الخناق والعمل في المنطقة الشرقية مع الغرب الذي يتخلى عن كل ما هو مطابق لمؤتمرات الجميع. لأنه في جلسات فلورنسا — الثمانية تلك، قدم اللاتين العديد من الشهادات الآبائية من خلال يوحنا مونتينيرو، وشرحوها، والتي كانت لاتينية، وسلموها إلى اليونانيين كتابيًا للدراسة الخاصة (4). لكن ثمرة هذا العمل النشط الذي قام به رجل مثقف، يمكن اعتبارها، بلا شك، الخطبة العقائدية حول الاتحاد، التي يتم نشرها الآن، وهي الأكثر شمولاً في هذا التسبيح، لإظهار، بالطبع، موافقة آباء الكنيستين، الشرقية والغربية، على أنها تزدهر قدر الإمكان.

لذلك، فإن نيقايوس نفسه، تغلغلت هذه الفكرة بعمق، إذ لم يكن واضحًا بعد أن الآباء اتفقوا مع جميع شعبه بطريقة متساوية، حتى بعد الجلسة الأخيرة في 24 مارس، أي من فلورنسا، حيث كان هناك نقاش بين اليونانيين واللاتين حول موكب الروح القدس، فقد اتخذ قرارًا حقًا بقطع هذه المناقشات () والعودة إلى بلاده في أسرع وقت ممكن، لأنه منذ تلك الجلسة الأخيرة وعلى الفور في أشد الاضطرابات.

() راجع. اكتا غرام، ضد غرام. ص. 265, in the second session (March 2); أو ص. 294, in the third session (March 5).

) من غرام، في الجلسة السادسة (14 مارس): اكتا غرام، ص. 345

(3) انقطاع آخر له موجود في Acis greicis، الصفحات 292-293، والتي في مكان مواز لأعمال اللات. (راجع ص. 153) لا يعكس حقيقة أن كلمات بيساريون تنسب إلى ماركوس أوجينيوس نفسه، الذي كان يتحدث آنذاك. هذا المقطع كله في أعمال اللات. المنشورة حديثًا لا تتم قراءتها جيدًا من ns. يبدو؛ للقراءة الحقيقية لسمك القد. ضريبة القيمة المضافة. خطوط العرض.

4119، المجلد. 91r، يبدو مثل هذا: أفسسين. حسب عقلنا.. كل إنسان يتميز عن جوهره بالعقل. وهكذا فإنهم يتميزون بأقنومهم في الإلهية، عندما يكونون هم أنفسهم أشخاصًا بذاتهم. المحافظات بأي وسيلة؟ وهذه الخصائص هي نفس الشخص وهي الأبوة والأب؟. لكن الملاحظة BES-SARION هناك تتحدث بحق عن تمييز الأشخاص في الإلهي عن الجوهر.

(4) تم تجميع قائمة بجميع الاقتباسات المقدمة في هذه الجلسات بعناية بواسطة G. Hofmann, S. I., Die Konzilsarbeit in Florenz, I. OChrPer 4 (1938) 170-187.

() بيساريون، طاعتًا لكلمات إيزيدور الكيوفي، عارض إرادة اليونانيين في المغادرة إلى بلادهم، وترك الأمر غير مكتمل (راجع Acta gr. ص 340-399). علاوة على ذلك، من أجل إنهاء الجلسات، أتيحت فرصة خاصة، كما كانت، من تلقاء نفسها، في غياب أيام الأسبوع الرئيسية آنذاك، والتي حصل اليونانيون من أجلها من البابا على وقف جلسات المجمع. راجع. أكلا غرام، ص. 399: فأرسل بطريركنا من يقول للبابا أن يوقف الجلسات طوال الأسبوع الكبير حتى يتم ذلك.

وقد أسعد البابا أن يفعل ذلك . . .

وفي تلك الاجتماعات لليونانيين، من نهاية مارس حتى 11 أبريل، لم يتردد الكثير منهم في التقدم بطلب للإمبراطور مقدمًا ().

9. لذلك، دون استشارة خطة اليونانيين هذه، قاموا بمضاعفة بيساريون، دون أن يوافقوا على الإطلاق.

والظاهر في سفر الأعمال أنه توقف

وهذا هو السبب الذي يجعلنا نجده، قبل كل شيء، يفضل ويتفق بوضوح مع زميله إيزيدور الكيوفيني، عندما I عارض الأمير الروثيني بشدة عودة الشرقيين، ولم يتم اتحادهم (). علاوة على ذلك، أصبح واضحًا لماذا منذ أول المجامع في 30 مارس، حث بيساريون أكثر المترددين ضد أفسس، التي كان يحملها عميقًا في قلبه، أي اتفاق الآباء، إذ كان يعرض على الجميع، الأمر بعقل متساوٍ، دون مصلحة الأطراف، معتبرًا إياه أكثر وضوحًا يومًا بعد يوم.

لأنه عندما ألقى ماركوس أفسيوس سبب الانقسام برمته على اللاتين، وقال إنهم أيضًا هراطقة بسبب إضافة "الابن"، اندفع بيساريون: "فهل إذن أولئك الذين يؤكدون أن الروح القدس منبثق من الابن هم هراطقة أيضًا؟" - أفسس: الأهم من ذلك كله. — قال —

نيكايوس نفسه: يا رب ارحمني! والقديسون [الشرقيون والغربيون] الذين يقولون هذا هم زنادقة؟ (). ثم يخاطب جماعة اليونانيين بأكملها، وكأنه يعد نوعًا من التمهيد لـ "الصلاة العقائدية" التي كانوا يفكرون في القيام بها منذ زمن طويل، فيقول: "ولكنكم تسمعون بقلبكم". ولا يختلف القديسون الشرقيون عن الغربيين، بل تكلم الروح القدس نفسه في جميع القديسين. وإذا شئت، فلتقارن كتاباتهم ببعضها البعض، وبذلك ستجد القديسين متفقين" ().

بالطبع، هذا تمامًا لأنه بعد أيام قليلة كان سينمو بشكل كامل، ومن خلال مقارنة واسعة جدًا مع مؤسسات الآباء، كان سيثبت بوضوح هوية عقيدة الكنيستين، ليعلن عقيدة موكب الروح القدس الإلهي. ولكن قبل أن يرى فجر يوم مناسب لتلك الخطبة العظيمة، فإنه لا يتحمل ضياع الوقت على الإطلاق؛ وبالفعل، إذا أتيحت له الفرصة، فإنه يناقش قوة صيغة "من خلال الابن"، ويبين أنها مناسبة للغاية للإشارة إلى موكب الروح الأبدي، ويدافع عنها بالكشف عن أن "عدة من القديسين استخدموا هذا الصوت" في عقيدة الثالوث، و"خاصة تاراسيوس العظيم" ().

ولكنه رفض بسخط كامل اعتراض ماركوس أوجينيوس، الذي رفضته كل الأساليب العلمية تمامًا. "وقال أفسس: "ومن يعلم هل أفسدت الكتب؟

(4) أصبح حكم الإمبراطور في هذا الشأن أمرًا لا يقبل الشك من خلال كلماته الخطيرة في 11 أبريل، في الوقفة الاحتجاجية يوم الأحد في ألتبيس: ما الحاجة إذن إلى الخلافات والمناظرات والبراهين والأيمان والشهادات؟... إذا كان هناك أي طريق آخر للمصالحة، فلنتحد؛ إذا لم يكن الأمر كذلك، فسنذهب بسلام إلى بلدنا، Acta gr., p. 407. ولاحظت أنه هو نفسه فتح عقله للمندوبين، حتى يتمكنوا من إبلاغ يوجين الرابع بذلك على الفور.

(9) Acta gr., pp. 399-400: ،وعندما تكلم (إيزيدوروس) عن هذا الرأي، جادل أمير نيكاينوس، السيد بيساريون، بحكمة ووضوح شديدين بنفس الكلمات ونفس الرأي).

(3) اكتا غرام، ص 400-401.

(4) المرجع نفسه، ص. 401

(6) حدث هذا في الأول من إبريل، يوم الأربعاء من أسبوع الآلام. راجع. A cta gr., p, 402. ثم يتم جمع شهادات تاراسيوس في الخطبة العقائدية نفسها.

ومن يجرؤ على تأكيد ذلك؟ يجيب نيقيوس -. خطب كاملة، شروحات للأناجيل، روايات لاهوتية كاملة في نفس الوقت؟ بالتأكيد، إذا أردنا محوها من الكتب، فلن يبقى فيها سوى الأفلام البيضاء"(1).

وفي تلك الأيام، كما هو واضح مما قلناه، كان بيساريون العظيم يحمي أجزاء من الكنيسة الكاثوليكية. ومع ذلك، بعد أن قدمنا هذه الملحقات لملامح كلامه، دعونا ننتقل إلى فهمها بشكل صحيح، على ما أعتقد.

ثانيا. - التحليل الأيديولوجي لـ "الصلاة"

10. كان هذا النصب التذكاري الممتاز للمعرفة اللاهوتية، فضلاً عن كونه مؤشراً على النضج والعمل العبقري الفريد، معروفاً جيداً لأولئك الكتاب الذين تعاملوا مع بيساريون في أي وقت. وفي الواقع، ما اعتقده الآخرون بشكل مختلف، فقد أثنوا عليه بالإجماع ().

ومع ذلك، فمن الضروري الآن شرح العلاقة الكاملة بين الأفكار وسلسلة الحجج الواردة في هذه الخطبة، واستعراض الخطوات المختلفة التي حقق بها بيساريون نفسه هدفه. ولكننا سنجد أن آباء الكنيستين، متفقون، أيدوا ذلك أكثر من أي شيء آخر.

ولذلك فإن هذا الخطاب العقائدي العظيم عن الاتحاد يشتمل على عشرة فصول، عدا البداية (رقم 1) ()، والتي أعتقد أنها تنقسم بسهولة إلى قسمين أو جزئين. الأول (الفصل 1-4؛ رقم 2-19) يميل إلى ما، بالنظر إلى الوضع الحقيقي لليونانيين في ذلك الوقت، الذي كانوا منشغلين فيه في ذلك الوقت، بعد العديد من المناقشات في المجمع، يظهر أن الطريقة الوحيدة لصنع الاتحاد هي فحص الآباء، الذين، جميعًا، مسترشدين بروح واحد، علموا دائمًا نفس الأشياء للغرب والشرق أيضًا. بعد ذلك يأتي مباشرة، كما لو كان على مسار مستوٍ، الجزء الثاني والأطول من الخطبة (الفصل 5-9؛ رقم 20-70)، حيث معظم SS.

شهادات الآباء مرتبة ترتيبًا عجيبًا، حتى أنه منها، صيغة أو أخرى تعلن عقيدة موكب الروح القدس، لا ينبغي أن يحجب اتفاقهم جميعًا بأوضح طريقة. أخيرًا، تمت إضافة خطبة أكثر ملاءمة في النهاية (الفصل 10؛ سواء 71-79)، حتى يتم حل بعض الصعوبات والتحيزات العملية، إذا جاز التعبير، والتي يمكن أن تؤدي إلى أزمة في صك الاتحاد، بشكل كامل.

ومع ذلك، سيتعين علينا الآن التعامل مع هذه الانقسامات بالتفصيل.

(") اكتا غرام، ص 401.

() تم تطوير الفكرة العامة للخطابة لفترة وجيزة بواسطة H. VAST (Le Cardinal Bessarion، PP. 90-93)، مع إيلاء اهتمام خاص للطريقة التي يتقدم بها الخطيب؛ لا يزال أقصر، وأعتقد، كما أشرنا من قبل، أن هذه الخطبة يجب أن توضع بعد "A pologiam pro Becco conlya Palamas"، كما يقول I. MOHLER، I، يشير HEFELE-LECLERCQ (Histoire des Conciles, VII. Paris 1916, pp. 998-1000) ص 218-220 (راجع أيضًا قبل ذلك، ص 159-165)؛ إلى قوة كل فصل من فصول الخطابة بشكل كامل؛ ولكن بشكل أكثر دقة، وباختصار شديد، G. HOFMANN, S. I. (Die Konzilsarbeit in Florenz, II. OrChrPer 4 [1938] 382-383; باختصار، لقد أعطى الترتيب الكامل للخطبة وناقش عدة حجج مماثلة. CANDAI., S. I. (Bessarion Nicaenus في المجلس الفلورنسي. OrChrPer 6 [19401 439-455).

(3) يشار فيما يلي إلى الأرقام الأصلية بهذه الطريقة، والتي أضفتها إلى نص الخطبة، حسب ضرورة الأشياء، عندما تكون في المخطوطة. دع كل الأشياء تكتب باستمرار في رموز.

نبوءة

11. خروج الصلاة (رقم 1) قصير جداً. يعتبر السلام والوفاق أعظم الهدايا بين الجميع؛ بل يجب أن يتسم أتباع المسيح بعلامة المحبة المتبادلة، حتى يعرفوا بها في كل مكان، ومن ناحية أخرى، فإنهم، من ناحية أخرى، يحتقرون بجدارة إذا تصرفوا كما لو كانوا أعداء بعضهم لبعض.
وهذا موجود بالفعل؛ ولكن الاختلاف والخلاف يكمن في اختيار وسيلة الاتحاد. لذلك يجهز الخطيب نفسه للإجابة، معتمداً على الأمل في أن يتبنى الأشياء الأكثر قبولاً على الإطلاق.

الجزء الأول

12. ثم يلي ذلك على الفور الجزء الأول من الخطابة، والذي يتكون من أربعة فصول، مرتبة بطريقة منظمة بحيث تتطلب بعضها البعض، ويبدو أن جميعها معًا تشكل أساسًا أكثر صلابة لبقية الخطاب.

الفصل الأول

علاوة على ذلك، قد تقول إن الإصحاح الأول (رقم 2-7) مزين بحيلة رائعة. لأن نيقيوس، في تعامله مع أسباب الخلاف بين الكنائس الشرقية والغربية، يتطرق في البداية إلى تلك التي قد تجذب بطريقة ما المستمعين اليونانيين؛ بالطبع (رقم 2)، سبب الانشقاق بشكل عام هو إضافة الرمز من قبل الأتينيين الخمسين، بدعم من سلطة حبر روماني واحد، دون استشارة اليونانيين؛ بل وأكثر من ذلك (عدد 3-4)، لأنه كان سائدًا دائمًا بين آباء الكنيسة القدماء، أن يعددوا ويحلوا الاختلافات الرئيسية في الإيمان واكتشافات الهراطقة من خلال المشورة المشتركة للجميع في المجامع الشاملة. وقال: لذلك (رقم 5) بدا لنا أننا غاضبون بحق من اللاتين، لأننا لم نعرف أعذارهم بعد. ومع ذلك، في الوقت الحاضر "فهمنا على نطاق واسع جدًا" ما أجابوا عليه وبأي اتفاق حرروا أنفسهم من الاعتراضات ()، ونحن في المجمع المسكوني، الذي لا يرفضه اللاتينيون على الإطلاق، علاوة على ذلك، ليس هناك ما يجب فعله بشأن الإضافة، حتى لو تم الاعتراف بأنهم ارتكبوا خطأً في العصور القديمة، ولكن بشأن ve-

() بيساريون نفسه، عندما أصبح كاردينالاً للكنيسة الكاثوليكية بعد المجمع بقليل، جمع كل هذه الأسباب في هيئة منظمة، وأظهر قوتها بشرح موجز، ونقل تاريخ المجمع الفلورنسي في خلاصة وافية إلى الرجل البارز ألكسيوس لاسكارين فيلانثروبينوس. راجع. بيساريون، دي موكب سبيريتوس سانكتي، في MG 161، 344 ب-356 ب. في الواقع، في هذا العمل، يعترف بيساريون بوضوح أن اليونانيين هزموا من قبل اللاتين في المناقشات حول الإضافة، لذلك كانوا خائفين جدًا من الدخول في مناقشة أخرى للعقيدة، لكن الجميع أرادوا المغادرة، كما يقول نيكاينوس في ترجمته الخاصة من اليونانية إلى اللاتينية، ولم يبكون إلا للعودة إلى بلدهم (المرجع نفسه، 353 د-422ج).

يمكن أيضًا العثور على أسباب الـ I,atians في أعمال المجمع بطريقة منظمة إلى حد ما، كما تم شرحها من قبل أندريا كريسوبيرجا (Acta 72-56). - أفضل جلسات .(ص 55 ،.A cta lat ص 161-176؛ .,ALOISIO FOROLIVIENSI (Acta gr ص 52-55) ومن قبل .,A cta lat ص 91-137؛ .,gr فيراري، التي تحدث فيها هذان الخطيبان باسم اللاتينيين، انظر ملخصًا في G. HoFMANN, S. I, Die Konzilsaybeit in Ferrara, II. OrChrPr 3 (1937) 431-435 و444-439.

رابعا

صحة العقائد التي سيتم مناقشتها في إضافة المحتوى، والتي ربما لن نجد شيئًا يستحق المعارضة ().

هناك طريقة واحدة للحل، حتى لا ينظر إلينا على أننا منقسمون بين اللاتين بلا سبب: أي (عدد 6-7)، يجب أن نكرس أنفسنا باجتهاد للبحث عن الحقيقة، ويجب أن نسأل المعلمين المقدسين، ونريد أن نتبعهم كمرشدين في كل شيء ().

الفصل الثاني

13. وهكذا، إذ دخل في منتصف الموضوع بهذه الكلمات، أسس الأساس الذي لا يتزعزع لبقية الخطبة، في الفصل الثاني (عدد 8-14): جميع معلمي الكنيسة، الشرقيين والغربيين، إذا أردنا اعتبارهم معترفين بالإيمان، يجب أن يظهروا دائمًا متفقين مع بعضهم البعض.

ترتيب الأفكار التي يظهر بها هذا هو الأسهل؛ حجة قوية وواضحة.

لأن وعد المسيح، بأن يلهم كارزي الإيمان بكلمات الحق، لم يكن للرسل وحدهم (عد 8)، بل أيضًا للآخرين الذين على مر العصور سيحملون الإيمان نفسه إلى الأمم. ولا يمكن لأحد أن يقول بحق (عدد 9) إن آباءنا ومعلمينا خلفاء الرسل يؤكدون بعضهم بعضًا على النقيض؛ لأنه واضح (عدد 10) أن الهراطقة هم معلمون خارج الكنيسة.

هكذا تصرف الآباء في المجامع (عدد 11)، ولم يعلنوا عقائدهم بحججهم الخاصة، كما جرت العادة بين الفلاسفة، بل مدعومين بسلطة الآباء السابقين والرسائل المقدسة؛ ومن ثم كان من الضروري أن يتوافقوا دائمًا مع أنفسهم ومع أسلافهم.

إن تناغم الإيمان، كما هو موجود في الآباء، يدافع عنه بشكل خاص الدمشقيون (عدد 12)، كما يدافع عنه تاراسيوس أيضًا، مرارًا وتكرارًا، في نفس الوقت والمجمع المسكوني السابع، نيقية الثاني (عدد 13)، عندما عرفوا أن الجميع "ينفثون في الكنيسة بروح واحد".

هم معلمون.

ولكن تظهر حقيقة، مما قيل، يجب أن نتناولها بإسهاب (عدد 14): وهي أنه كانت هناك خلافة طويلة ومشرقة للآباء ليس فقط في كنيسة المسيح الشرقية، أثناسيوس، أقول، باسيليوس، وكلاهما غريغوريوس، فم الذهب، كيرلس، مكسيموس، تاراسيوس، والبقية؛ بل أيضًا الأكثر شهرة في بقاع الغرب، والذين أسماؤهم مثلاً هيلاري، أمبروز، أوغسطين، جيروم، داماسوس، غريغوري إيوك، يعرفون أن كل واحد منهم كان يلقب بالعظيم. أليس كل هؤلاء الآباء، الذين تعبوا كثيرًا في كل مكان من أجل تثبيت الإيمان، ومثابرين، قد نقلوا الإيمان إلى الأجيال القادمة؟ لا، بل جميعهم " يتكلمون بالروح الواحد بعينه".

الفصل الثالث

14. بالأحرى، فإن الخطيب، بعد أن أكمل خطوة أخرى قوية جدًا في حجته، يؤكد في الفصل الثالث (عدد 15-17) أنه من الضروري إذن أن يقدم الجميع الحقائق، حتى لو بدا أنهم أنفسهم أحيانًا يعلمون العكس.

() إليكم أخطر الكلمات بالنسبة لكم: وقد ذهبنا بالفعل للقاء بعض ما قالوه (اللاتين)، بقدر الإمكان؛ ولكن فيما يتعلق بأشياء كثيرة أكثر ملائمة وتؤكد رأيهم، لم نتحدث شيئًا على الإطلاق، وربما ليس لدينا أي شيء يستحق أن نتحدث عنه.

() يشعر نيكانوس البار أن أعظم صعوبة أخلاقية تفرض على نفسه، عندما يكون ملزمًا بالكلام، حتى يتمكن من التحدث بحرية؛ لكنه يظهر أنه مستعد لتحمل الافتراءات والمخاطر من أجل الدفاع عن الحقيقة.

في الواقع، هذا التناقض الذي يمكن اعتباره موجوداً في صيغ مختلفة للإشارة إلى انبثاق الروح القدس، مثل "من الآب بالابن" و"من الآب والابن"، ليس تناقضـًا حقيقيـًا على الإطلاق (عدد 15)؛ ولكن يجب البحث عن الحل الصحيح في هذه الأمور. علاوة على ذلك، لأنه يجب أن يتم هذا أيضـًا، إذا تم التعبير عن هذه الصيغ بطريقة متناقضة، بحيث تبدو من ناحية "من الآب والابن"، ومن ناحية أخرى من الآب وليس من الابن. لأن معظمها نجدها حتى في الرسائل المقدسة (عدد 16)، التي تبدو متناقضة للوهلة الأولى، ولكنها في الواقع تتوافق مع المعنى الكامل للحقيقة ("").

لذلك فإن خلاصة هذا كله هي (عدد 17): إذا ظهر شيء من هذا القبيل في الآباء، فيجب أن نحاول أن نظهر أنهم ليسوا على الأقل في خلاف مع بعضهم البعض فيما يتعلق بالأمر؛ ولكن علينا فقط أن نبحث عن وسائل الحصول عليها، كما سيتضح قريبـًا فيما يلي.

الفصل الرابع

15. بالطبع، هذه هي الطريقة التي يتم بها عرض الخطوة الأخيرة من الحجة في الفصل الرابع (العدد 18-19)، حيث يعرض بيساريون مبدأ آخر لا يتزعزع لأي منهج علمي: وهو أنه يجب على المرء أن يتقدم بتلك الأشياء الواضحة إلى المجهول، وبالأشياء الأكثر وضوحـًا إلى تلك الأقل وضوحـًا.

لذلك، إذا حدث في المسألة المقترحة (رقم 18) شيء أكثر غموضـًا قيل في الآباء، فيجب علينا أن نعتبره صحيحـًا مع ما سبقه، ويجب توضيحه من خلال آراء الآخرين الأكثر وضوحـًا. لكن "في رأيي، كما يقول نيقيوس (عدد 19)، أن الآباء الشرقيين والغربيين تكلموا بوضوح، وقد سلموا لنا جميعـًا حقيقة الإيمان... ولكن من المسلم به أن الشرقيين لم يتحدثوا عن موكب الروح القدس بوضوح مثل الغربيين". ثم يجب تطبيق تلك القاعدة المنهجية، وينبغي التفكير في أن صيغ المعلمين الشرقيين يجب أن تحافظ على التوافق مع خاصية أخرى للآباء الغربيين، والتي من خلالها شرحوا هم أنفسهم هذا الإيمان الثالوثي "بصراحة شديدة". من —

ومع ذلك، لكي ننتقل الآن إلى الجزء الرئيسي من الخطابة، يذكر بيساريون أنه قد يتبين له أن حقيقة العقائد الكاثوليكية يمكن أن تظهر بوضوح حتى بين الآباء الشرقيين، دون مقارنة مع اللاتين.

الجزء الآخر

16. لقد وضع الخطيب نيقيوس حتى الآن الأسس الراسخة لذلك الصرح اللاهوتي العظيم حول موكب الروح القدس، الذي سوف يرتفع خطوة بخطوة خلال بقية خطبته الأكثر شمولاً.

ويكتمل هذا الجزء الثاني بخمسة رؤوس، مرتبة جيداً فيما بينها، بحيث يبدو، بصرف النظر عن حقيقة أن أحدهما يتدفق تلقائيـًا من الآخر ويكمله، فإن الجزء بأكمله

) تم الاستشهاد بثمانية فقرات من الأناجيل والرسل، ولكن تم فيها حل التناقض الظاهري من تلقاء نفسه. ويشار أيضـًا إلى فقرة معينة للقديس كيرلس الإسكندري عن كلمة "سبب" في المواكب الإلهية، ضد الآباء الشرقيين الآخرين الذين يرفضونها. تتم بعد ذلك الإشارة إلى كل هذه الاقتباسات بشكل فردي في وقتها الخاص.

فينبغي أن يقدم التحقيق في المسألة المراد تناولها، والتي قد تفوت، مجموعة معقدة منها. في الواقع، أولاً، تم توفير أساس فلسفي للاستدلال، حتى نتمكن من التأكيد بحق على أن حرف الجر في صيغة "من الآب عبر الابن" يدل حقًا على السبب؛ يظهر، إذن، مقاطع SS. يجب أن نفهم حقًا الآباء الذين يستخدمون هذه الصيغة الخاصة بالموكب الأبدي للروح القدس؛ والتي تضاف إليها على الفور، في المقام الثالث، قوة من التناغم الذي تحافظ عليه هذه المناطق، مع أجنحة الآباء أيضًا، الذين استخدموا صراحة الصيغة الأكثر وضوحًا "من الآب ومن الابن" للإشارة إلى نفس الموكب؛ رابعًا، والأكثر من ذلك، لأنها تظهر الموكب الحقيقي للروح، وليس فقط مواهبه، والصيغ المماثلة الأخرى، "المنبعثة من الابن" وغيرها، التي كان يستخدمها نفس الآباء الشرقيين؛ وأخيرًا، تكتمل الحجة بأكملها بالتأكيد على أن كل هذا يتفق بشكل مباشر مع العقيدة الكاثوليكية، كما كان دائمًا هدف الآباء الغربيين، وبالتأكيد منهم، الذين تعاملوا بشكل علني مع كل موكب الروح القدس في أعمالهم المكتوبة دون أي استثناء.

الفصل الخامس

17. أما بالنسبة للأمر الأول (الفصل الخامس؛ عدد 20-26)، ففي إصراره على مبادئ الفلسفة، يذكر نيكاينوس (رقم 20) أن حرف الجر "من خلال" يدل دائمًا على سبب وسيط (""). وسببه هو (رقم 21)، لأن هذا النوع من حروف الجر يدل على علة الفعل، إذ أنها صادرة عن الفاعل، فتعتبر علة نهائية صورية فاعلة، وهي على أية حال ليست إلا العلة النهائية للمخلوقات يشير بها المتكلم - أو علة الفعل، بانتهاء الحقيقة كالسبب الإنتاجي الذي تعادل فيه الوسيلة - كما يقال للصانع يعمل بالمطرقة.

ولكن الآن، بما أن المعلمين القديسين يؤكدون أن الروح القدس هو من الآب من خلال الابن، فمن الواضح تمامًا (عدد 22) أنه لا يمكن القول بأن الابن هو العلة النهائية أو الرسمية أو الفعالة للروح. ولذلك يبقى (عدد 23) أن الابن بحسب القبول الرابع يفهم على أنه سبب له، وأنه "على قدر الإمكان". لأن I الروح ليس هو العلة كأداة للآب، حيث أن القوة الإنتاجية للآب والابن هي نفس العدد، ولا ينطوي نشاط الابن على أي عيب ينتجه بالفعل. ولكن إذا تم تفسيرها بكلمة "بالابن" كأداة، فلا بد أن يعزى ذلك إلى عجز العقل البشري (عدد 24)، الذي يضطر إلى التعامل مع الإلهيات بكلمات مستمدة من الأشياء المعقولة. لأن هذا يحدث هنا من نقطة أقوى، لأننا لا نفكر حتى في أداة، عندما نؤكد أن الله خلق العالم بنفس الطريقة "بالابن".

والآن بعد أن هذا ما زال يجب أخذه في الاعتبار عندما نتحدث عن المواكب الإلهية في الثالوث، فهو واضح من رسالتين. بشهادات الآباء وهما باسيليوس الكبير (عدد 25)، ويوحنا الذهبي الفم (عدد 26)؛ ومنه يتضح أن هذا الصوت "من خلال الابن" يعمل بالنيابة عن الإلهي

يجب —

(1) على العموم، يسري هذا عندما يقال شيء من هذا من خلال هذا، حتى لو كان ما هو محل حرف الجر به إما أداة متعاونة مع الفاعل الأول، أو الزمان والمكان، وهما سببان للحركة، عند الاستاجيريين (راجع فيز، 4، 14، 1، 2، 5)، أو على النقيض من ذلك، حد وسط في القياسات، يتم من خلاله ربط الأقوال المتطرفة كما لو كانت سببًا للخطاب. من الفكر.

وأيضاً للدلالة على سبب خلق المخلوقات، وفي نفس الوقت الترتيب في SSma. بالثالوث، عندما يفهم الابن بمساعدة حرف الجر مباشرة بعد الآب ولكن في نفس الوقت معه ().

الفصل السادس

18. بعد وضع هذه الأمور على هذا النحو، تم تطوير الفصل السادس (عدد 27-54) بشكل رائع، ليشرح بشكل عقائدي معظم أقوال الآباء الشرقيين، التي تشير فيها عبارة "من الآب بالابن" إلى السبب الحقيقي.

لذلك تم إحضارهم وإخضاعهم للتفسير بحكمة رائعة وعمل حثيث، شهادة واحدة من أثناسيوس (عدد 27)، واثنتان من مزمور باسيليوس (عدد 28 و29-31)، وواحدة أيضًا من مكسيموس المعترف (عدد 32)، واثنتان متساويتان من غريغوريوس النيصي (عدد 33-36 و37)، واثنتين أخريين من كيرلس الإسكندري، مع أخرى. من مز- باسيلي (عدد 38-39)، واحد بالإضافة إلى غريغوريوس النزينزي (عدد 40-43)، ويوحنا الدمشقي، أخيرًا اثنان (عدد 44-49).

ولكن من المفيد معرفة بعض الأشياء حول كل عملية.

19. لذلك يأتي إلينا أولاً القديس أثناسيوس (عدد 27)، حيث يقول: "إن الروح قد انبثق من الله بالابن، ولم يكن من الله مثل المخلوقات" (). لكن بيساريون يقيم قوة الشهادة على أفضل وجه لسببين: ومن حقيقة أن كلمة " ينبعث" لا يمكن فهمها على أنها افتراض حقيقي للوجود، ومن الطريقة التي لا تقال بها ببساطة "من الآب بالابن"، بل من الله بالابن. وهكذا يحدث أن حتى ذريعة الخصوم لإضعاف المنطق قد زالت تمامًا من الوسط.

هنا، بلا شك، يعبد نيكاينوس الذكي، بطريقة خاصة، نظرية جورج قبريوس، التي صاغها قبل تنصيبه بطريركًا على القسطنطينية بعد يوحنا بكوس عام 1282. ولهذا السبب قيل في الآباء، إن الروح القدس ينبثق من الآب بالابن، لأنه بهذه الطريقة، أي العلاقة التي تحت كلمة "آب" تظهر بوضوح أكبر. لأنه لو قال معلمو الكنيسة: "الروح القدس منبثق من الآب"، فماذا يكون؟ لأن الآب بصفته كذلك ليس له علاقة بالروح. لذلك كان ينبغي على الآباء أن يضيفوا "من الآب بالابن"، وهي العبارة التي قصدوا بها التعبير فقط عن "من أبي الابن" أو، نفس الشيء، من الله الذي هو أبو الابن. ولذلك أخيرًا، في وقت ما، لم يتدخل نصف الابن — وهو — الحقيقي، بحسب المعلمين أنفسهم، بين الآب والروح في هذا الموكب (9).

() لاحظ، من فضلك، كيف ينسحب بيساريون بالفعل منذ بداية حجته بشكل علني من مطلب الانفصاليين، الذي دافع عنه نيلو كاباسيلوس، والأهم من ذلك كله بعد فوتيوم: ليس هناك، بالطبع، أي نظام بين الأقانيم الإلهية، باستثناء المساواة المجردة. انظر، إذا كنت من فضلك، إم. كانداي، S. I.، نيلوس كاباسيلاس ولاهوت القديس توما. « Studi e Testi 116، Città del Vaticano 1945، ص 130 ق.

() في هذا المقطع، وكذلك في الباقي الذي يليه، يتم تقديم معنى الاقتباس فقط. ومن المكان الذي تم أخذ كل واحد منهم، ستتم بعد ذلك إحالتهم إلى أماكنهم الخاصة أسفل صفحات النص.

(9) هذه النظرية الخاصة بجورجيا سيبريي قد تم رفضها جيدًا من قبل جون بيكو (Refutatio libri GEORGII CYPRII, cc. 15-17 = MG 141, 917 وما يليها). لكن كتابًا آخرين أيضًا، في القرون السابقة، دافعوا عن نفس النظرية، التي لم يذكر عنها بيكوس نفسه De Unione Ecclesiarum، 22 = 64 المرجع نفسه، AB). ستكون قادرًا على ملاحظة ما يلي: 1) كيف تتعارض نظرية جورج قبرص تمامًا مع البديهيات الفوتية الثالثة والسادسة، والتي ناقشها M. JuGIE, I, pp. 196-199؛ 205-201)؛ 2) وفقًا لقبرص نفسها، ينبغي أيضًا أن يطلق عليها اسم أبسون - وذلك للتأكيد على-

20. بعد ذلك تأتي الشهادة الأولى لملاحظة. باسيل () (زوم 28). وبالطبع، بالنسبة للسؤال عن سبب عدم تسمية الروح القدس بابن الابن، فهو نفسه يجيب: "لذلك أحذر أنه ليس من الله بالابن، بل أن الثالوث لا ينبغي أن ينتقل إلى جمع لا نهاية له". ثم يحث بيساريون على الحجة الثلاثية، ببلاغة، لصالح الأطروحة الكاثوليكية. لأنه، في المقام الأول، أو من حقيقة طرح هذا النوع من الأسئلة، يجب على الأقل قبول بعض تدفق الابن في موكب الروح القدس. لأنه لو لم يكن هناك بالفعل مثل هذا التدفق، لكان الجواب الأنسب هو: أنه، بالطبع، لم تكن هناك علاقة بين الروح والابن. ثالثًا، حسنًا، هكذا: إذا قيل حقًا أن الروح هو ابن الابن، فلن يصر أحد على سببية الابن في موكبه؛ ولكن بما أنه، بسبب السبب المذكور في الشهادة، يمنع علينا أن نتكلم بهذه الطريقة، وبدلاً من صيغة "ابن الابن"، يتم وضع هذه الصيغة الأخرى، "من الله الابن"، فلا يمكن الشك في أن الابن له تلك السببية.

وهكذا يتم تقديم تفسير مباشر للشهادة الآبائية؛ ويضاف الآن سبب رابع للكثرة، وهو لا بد أن يكون صحيحا في أماكن أخرى مماثلة. وبالطبع فإن التفسير الذي قدمه الفوتيون بعد جاورجيوس الموسكاباروسي في القرن الثالث عشر مرفوض، والذي زعموا أنه يساوي "بالابن" بعبارة "مع الابن"؛ لأنه، بمجرد الاعتراف، فإن الرأي الآبائي الحالي وأي رأي آخر مثله سيكون خاليًا من كل معنى.

21. بنفس القوة، يناقش نيقيوس على الفور الشهادة الثانية لنفس المزمور. باسيليوس (عدد 29-31)، أي ما يؤكد أن "الروح يظهر بالابن، ولذلك سمي روح الابن". ولذلك يوضح (عدد 29) أن عبارات المعلم اليوناني هذه لها نفس قوة صيغة الآباء الغربيين الذين يقولون إن الروح منبثق من الابن. لذلك، فمن الصحيح أن عبارة " بالابن" تشير أيضًا إلى السبب الحقيقي للموكب.

ولا يمكن أيضًا قبول تلك الالتماسات الفوتيانية والبلاماتية (عدد 30)، التي تحاول جر ظهور الروح من خلال الابن إلى مهمة زمنية أو إعلان للروح يتم في الوقت المناسب. لأنه إذا قيل، بسبب هذا الظهور الزمني، إنه الروح القدس للابن، يترتب على ذلك بالتأكيد أن وجوده موجود في الزمان فقط، وهو بالفعل موجود.

أن الإنجيل: روح الحق الذي من عند الآب ينبثق" (يوحنا 15: 26)، وهو أيضًا . . .

ضد فوتيوس نفسه.

كان جورج قبرص (1241-1290) في عهد مايكل باليولوجوس يعتبر من أوائل المؤيدين للاتحاد الشرقي مع الكنيسة الرومانية؛ لكن أقوى خصم ظهر في زمن أندرونيكوس الثاني. كما أدخل نظريات عقائدية جديدة، خاصة بعد حصوله على كرسي القسطنطينية، ولكن عندما لم يعترف البطريرك الأنطاكي بشرعيته، اضطر إلى عزله في السنة التي سبقت وفاته مباشرة (1289).

() فرع فلسطين. - من المحتمل أن يكون باسي، إيوس، في إشارة إلى الكتاب الخامس ضد يونوميوس، ديديموس ألكسندرين، المسمى الأعمى، معاصرًا لباسيل، إيو ماجنو؛ ولكن من المؤكد أن عقيدة الثالوث الحقيقية متضمنة في هذا العمل.

() جورجيوس موسكاباروس، سايك. 13، اخترع حرف الجر (Sá (ôuà to Yioǔ ليكون له نفس التأثير مثل peTd مع المضاف إليه أو بحيث يكون المعنى: "الروح ينبثق من الآب (أو يشرق أو يغوص، وما إلى ذلك) مع الابن." لكن هذا الاختراع، الذي حتى معاصريه ،ÚP (äpu) - على سبيل المثال، حتى جورجيو قبرص نفسه (راجع MG 142، 257) بدا بالفعل كافرًا وسخيفًا، دافع عنه البلاميون بجيش واحد (راجع Em. CANDAL، S. I.، Nilus Cabasilas.. Studi e Testi » 116، ص 77-78)، ولا يزال مقبولاً بشكل عام.

ومن غير التقوى أن نفكر ('). وحتى في هذه الحالة، يجب أيضًا رفض تفسير موشاباري المذكور أعلاه. لأنه إن كان الظهور به هو نفس الظهور "معه"، بما أن الابن ظهر مع ابن الروح بقدر ما ظهر مع الروح، لكان من الضروري أن يدعى أيضًا ابن الروح، كعلامة على أن الابن ظهر مع الروح. ولكن هذا كذب وشيء غير تقوى ليقوله. لأنه ظهر بالروح ولكن ليس بالروح.

ويواجه أيضًا صعوبة الخصوم (رقم 31)، التي دفعها، على ما يبدو، نيلوس كاباسيلا، الذي ضد هذا الاستنتاج "الروح هو من الابن، أو الروح يظهر من خلال الابن، لذلك ينبثق منه"، يصرخ مرات عديدة: لذلك، من ناحية أخرى، لا يمكن أن يسمى الابن الروح القدس، لأن اسم الابن، على الرغم من أنه نسبي، يشير فقط إلى الآب (). ولكن بما أنه يبدو في حجة كاباسيليان أن اسم الروح ليس نسبيًا إلا للآب وحده ()، فإن بيساريون يؤكد بحق أن "الروح هو أيضًا اسم نسبي، ويشير إلى الذي يتنفس". لكن التنفس ليس الآب فقط، بل الابن أيضًا؛

لأن الروح يتعارض نسبيًا مع كليهما، إذ قيل في الرسائل المقدسة إنه خاص بكل من الآب والابن ().

() ولتحقيق هذه الغاية، من زمن فوتيوس إلى القرن الثاني عشر، كان من الشائع جدًا أن يلجأ الشرقيون المنفصلون كما لو كانوا يلجأون إلى مبدأ لا يتزعزع. لكن بعد أن أصبحت مناظرات اللاتين - أو اللاتينيوفرون - مع اليونانيين أكثر تكرارا، خاصة بعد أعمال نيسيتا مارونينيس ونيسفور بلميداي، لم يعد من الممكن الحفاظ على هذا الموقف. لذلك، إذا سمعوا من الآباء أن الروح ينبثق من خلال الابن (exrogeVE Obai)، فإنهم يفهمون هذا فقط من الجوهر الكامل والمتبادل للروح والابن؛ ولكن حيثما وردت كلمات أخرى في المقاطع الآبائية، مثل، على سبيل المثال، أن يلمع، أن يظهر، أن يكون عميقًا (čxhápuneLV، BxrEPīvaL، nòoxe iata) وما شابه، يجب أن تؤخذ بشكل تعسفي على أنها تشير إلى المهمة الزمنية أو الظهور في وقت الخلق.

() راجع. ضد غرام. الفصل السابع من كتابه عن انبثاق الروح القدس في السيدة. ضريبة القيمة المضافة. غرام. 1117، ص، ١٧١ظ-١٨١. لن يكون الأمر مفاجئًا لو أن بيساريون نفسه، قبل أن يميل إلى الأحزاب الكاثوليكية، قد قام بتسليم كتاب نيلي كاباسيلا بيده بعناية. في الواقع، أُعطي المجمع السابق في القسطنطينية للأطباء اليونانيين، الذين كان من المقرر أن يحضروا المجمع الفلورنسي، لتطوير كتاب القديس كاباسيلا (نيلي)، والذي منه، بعد أخذ رقصة التانغو من مخزن معين، يجب عليهم اختيار أشياء كثيرة والتأمل بعناية في المقاطع المناسبة (SYROPUIOS-CREYGHTON، III، 7، ص 50).

(3) أخيرًا، تعتمد هذه أحيانًا على البديهيات الفوتية المزدوجة، الثالثة والسادسة، حيث يقال إن الآب يتنفس بسبب الشخص، وليس بسبب الطبيعة (راجع Photius، Mystag. Spir. Sancti، CC. 15، 16، 47)، وأن موكب الروح القدس يأتي مباشرة من الآب نفسه، وبالتالي، ليس من خلال وساطة الابن (المرجع نفسه، ج. 62). تمت الموافقة على هذه العقيدة في المجمع التأسيسي الذي انعقد عام 1285 ضد جون بيكوس. كل أولئك الذين أكدوا، 1) "oş i uia oboia xai deórns Iarpòg xal Yioŭ tis Too Ilyeúuaros únág-feós šor airía" 2 (يتعرضون للاضطهاد باللعنة؛ "oru ó Ilarho atuos ToŬ Ayíov IIveóuaros, o T lóyy r s inooráoEwŞ, T đ hóyy Tis gúaeoş". (راجع المجموعات 141، 241 ب، د).

علاوة على ذلك، فإن نيلوم كاباسيل، قد سبق بالفعل جيرمانوس الثاني، البطريرك كونست/بنوس 1222-1240، في القول بأن اسم الروح ليس نسبيًا، في الرد السينودسي على "اعتراف إيمان البابا غريغوريوس التاسع" (في Chyonicon GEORGU PHRANTZES، ed. Caroli Altero, Vindobonae 1796, pp. 139 وما يليها).

(4) يمكن القول أن ميراندوس في هذه البيساريون كان في ذهنه ذلك الاعتراف العقائدي لمجمع توليتاني الحادي عشر، لعام 675، حيث كتب على النحو التالي حول النسبية للأقانيم الإلهية الثلاثة: "ولا كما نكرز بثلاثة أقانيم، كذلك ثلاثة جواهر؛ بل جوهر واحد، بل ثلاثة أقانيم. لأن العود هو الآب، ليس لنفسه، بل لفيليو؛ وما هو الابن، ليس لنفسه، بل للآب؛ وكذلك الروح القدس ليس مرتبطًا بذاته، بل بالآب والابن نسبيًا، حيث يحمل روح الآب والابن[278].

22. ولكن ما سبق يضاف إليه قوة أكبر من شهادة القديس مكسيموس المعترف (عدد 32)، والتي بموجبها "يقال إن الروح القدس هو في الأساس من الابن، كما هو من الآب، لأنه منبثق جوهرياً من الآب ومولود من الابن بشكل لا يوصف".

السبب الذي يجعل الروح القدس خاصًا بالابن هو سبب واحد، كما يقول نيقينوس، ولكن يتم التعبير عنه بطريقتين من قبل المعلمين. في الواقع، في مكسيموس، لأنه ينبثق أساسًا من الآب عبر الابن؛ وفي السلطة العليا لفرع فلسطين. باسيليوس، لأنه ظهر بالابن. الآن، على أية حال، كلا التعبيرين يقوداننا بالضرورة كما لو كان باليد إلى التأكيد على أن حرف الجر "ب" الموضوع هناك، يدل حقًا على السبب، لأنه لا يمكن للابن، الروح القدس، أن يفهم سواء كان يتقدم أو يتقدم.
ليتم الاحتفال به، دون أن يأخذ وجوده من نفسه بشكل صحيح.

23. لذلك فإن شهادة القديس مكسيموس وهو الأشهر يكملها قليلون. ويأتي المكانان الأكثر شهرة للقديس غريغوريوس النيصي ليتم فحصهما بقلم أكثر صهرًا. الأول منها (رقم. 33-36) يؤكد أنه ليس فقط في الثالوث هناك اختلاف من حيث السبب والمسبب (1)، فمن الصحيح أيضًا أن " الفرق بين الروح القدس والروح القدس يتكون من اثنين: وأنه لا يأتي عن طريق الولادة من الآب، كالابن، وهذا يظهر من خلال الابن".

بعد أن طرحها بهذه الطريقة، بيساريون (رقم 33)، بعد أن عبّر عن فهمه للنص الآبائي بمنتهى الوضوح، يرفض مرة أخرى، أولاً وقبل كل شيء، تفسير الفوتيين، الذي بموجبه، حتى في هذا النص، يجب أن يتم ظهور الروح ليس من خلال الابن بل مع الابن. قال بأي حال من الأحوال. لأن هذا الظهور، لا يعني أنه يمكن أن يساهم بأي شيء في توضيح الفرق بين الروح والابن، هو بالأحرى منتشر في كليهما. سيقال أنه يفسح المجال للمساواة.

24. كما يرفض أيضًا بحجج قوية ومتعددة (رقم 34) أن ظهور الروح هذا يمكن اعتباره إما موهبة مواهبه، أو أي معرفة أخرى مُنحت له في زمن الخلق، لأن نيسن لا يطرح السؤال عن هذه، بل عن تمييز الأقانيم في الثالوث.

ولكن بشكل أكثر حميمية، في المقام الثالث (رقم 35)، يحاول اختراق معنى نص المعلم العظيم.
فإن نيسن لا يقصد فقط إثبات التمييز بين أقانيم الثالوث، بل في نفس الوقت أيضًا، بما أنه يتعامل مع الروح، يميز بين هذه المخلوقات. وهو الآن يؤكد أنه منفصل عنهم، قبل كل شيء، وأن ظهوره بالابن هو ثابت وأبدي، ولكن خلق المخلوقات بالابن نفسه، متغير وفي الزمن. لذلك، فإن الروح القدس والمخلوقات يشتركون في هذا الأمر، أنهم من خلال الابن، ولكن بطريقة مختلفة تمامًا: الروح أبدي وغير متغير، بينما المخلوقات زمنية وقابلة للتغيير. ومع ذلك، يجب أن نستنتج من هذا، بما لا يقل أهمية، أن ظهور الروح، الذي صنعه الابن أزليًا، يشير إلى السبب الحقيقي، تمامًا كما يمكن فهم خلق الابن للمخلوقات بلا شك من وجودها الحقيقي.

أخيرًا، رابعًا (رقم 36)، يجب أيضًا فحص سياق هذا المقطع بالكامل بعناية، كما ينصح بيساريون الحكيم. ألم يقصد الهراطقة الذين عارضهم نيسينوس هذا مطلقًا لكي يعدوا الروح القدس بين المخلوقات، إذ أن الذين - كما هم أنفسهم ولدوا الابن -

) بل عند اللاتين "يقال إن المبدأ والمبدأ عند القديس توما". راجع. مقدمة العمل ضد أخطاء اليونانيين (طبعة بارما، المجلد 15، ص 239).

هل تم صنعه كما قالوا؟ إجمالاً، ظنوا أن الروح هو المخلوق، والابن هو في الحقيقة سبب ذلك. ولذلك، فإن حرف الجر by في صيغة "أظهره الابن" (أو "صنعه الابن"، حسب رأيهم)، أعطوا قيمة سببية بالكامل. لكن الآباء، على العكس من ذلك، رفضوا دائمًا الأمر الأول، وهو أنه مخلوق، بكل جهدهم، ولم يعترفوا أبدًا بصيغة "صنعه الابن" التي تخص مخلوقًا؛ ولكن في الوقت نفسه استمروا في الاحتفاظ بحرف الجر من خلال التعبير عن السبب الحقيقي باستمرار.

25. ولكن هناك فقرة أخرى مشهورة للقديس غريغوريوس النيصي يبرزها بيساريون بقوة أكبر في المنتصف (رقم 37): فهو بالطبع، عندما يكتب إلى أبلابيوم، ويتناول أيضًا تمييز وترتيب أقانيم الثالوث، ينقسم السبب والمسبب بطريقة تجعل الابن يأتي مباشرة من الآب، الذي هو الأول، والروح القدس من خلال الذي هو مباشرة من الأول.

وكأنني أقول، أوراتو، إن الروح يتميز عن الابن، لأنه من خلاله. بحيث يبدو أنه يشير إلى أنه "بما أن كلاهما من الأول، فلا يتمايزان بشكل كاف إلا إذا كان أحدهما من خلال الآخر" (). ومع ذلك، في عرضه، يجب أن نلاحظ، ما لم أكن مخطئًا، أن نص نيسن لم يؤخذ حرفيًا؛ لكن بيساريون كان يضع السياق بأكمله في ذهنه، ولذلك أثار بحق مسألة فهم الكلمات التي تتبع في نيسن. لأن هذا "الاختلاف الآخر" الذي اقترحه نيسن، بعد أن قال إن السبب الإلهي وحده يتميز عن السبب، يفسره نيكاينوس بأنه لا يفهم بشكل مختلف، بحيث لا يبدو أن الطبيب نفسه يتقاتل مع نفسه، ولكن بعدد مختلف يجب فهمه. ومن هذا حقًا تستنتج قوة الحجة، إذ حسب نص نيسن يتميز الروح القدس عن الابن لأنه به هو الأقنوم الأول في الثالوث. فهو إذن الثالث. والابن الأوسط.

ومع ذلك، في النهاية، لم يتوقف مرة أخرى، وفي كثير من الأحيان، عن مهاجمة نظرية موسكابارية السابقة، والتي بدلاً من أن يقول "بالابن"، فضل استبدالها بالابن. ولكن يبدو لبيساريون أن الجسيمات لم تولد لتتميز.

26. ومع ذلك، فعندما وردت في بعض الشهادات السابقة كلمة "أظهر بالابن" مما يسبب بعض الصعوبة، وكأنها تشير إلى أقل من "استمرار" الوجود الأبدي للروح. ويضيف نيكاينوس نصين للقديس كيرلس الإسكندري (رقم 38)، يقال فيهما أن الابن الوحيد قد ظهر من الآب ليعلن بوضوح وجوده الإلهي. لذلك، إذا لم يكن هناك شك، كما يقول بيساريون، في أنه يفترض في تلك الأماكن "ظاهرًا" من أجل "الإجراء"، فلماذا يجب إنكار هذا الشيء بالذات، عندما يتم نطق تلك الكلمة عن ظهور الروح القدس؟ ولهذا السبب أيضا فرع فلسطين. يعلم باسيليوس أنه هو نفسه يظهر من قبل الله، وسيكون من الخطأ إنكار أنه يعمل هناك كمعلم لموكب الروح الأبدي.

(4) يتم تقديم هذا البيان عادةً بهذه الطريقة، عندما يتم رفض الروايات المدرسية لـ ScoTI (I, dist. 11, g. 2).
ماذا إذن؟ هل يمكن القول أن بيساريون نيكانوس أتقن النظرية الاسكتلندية؟ وهذا أمر غير محتمل على ما أعتقد؛ لأنه لم يتم طرح مثل هذا السؤال حتى الآن في الجلسات العامة للمجلس. لكن العلاقة بين ما قاله هنا وهذه المناقشات حول المدارس، التي كنت تعتقد أنها لم تكن سخيفة، كانت في كتاب NILI CABASII, AE، الذي لم يستطع بيساريون أن يتجاهله. بالنسبة لكاباسيل، يبدو أن AS قد استخدم أكثر من مرة حجج الاسكتلنديين لمواجهة توماس الوحشي. راجع. من هذه إم. كاندال، إس آي، نايل كاباسيلاس. . ، ص 78-79، 100، 117-118، 147.

v

إذا كان بعض الناس ربما يفضلون رسم هذه الكلمة "الظاهر" (رقم 39) للتعبير عن الظهور الزمني الذي حدث للبشر من خلال مثال غريغوريوس التوماتورجي الذي استشهد به نيسن -()، فيجب أن نعرف، كما يشير نيكاينوس كحل، أنه يمكن الإشارة إلى كليهما تحت هذا المصطلح: كل من الظهور الزمني والأبدي للروح من خلال الابن؛

ولكن في الواقع نفترض مسبقًا أن الزمني هو بالضرورة آخر أبدي، "حتى أن الروح لم يظهر زمنيًا بالابن، بل ينبثق به إلى الأبد".

27. ولكن الآن يأتي غريغوريوس آخر، وهو نازيانزينوس، الذي حصل على اسم اللاهوتي، الذي يشرح بيساريون شهادته الرائعة بشكل أكثر شمولاً (عدد 40-43) ويجمعها مع النصوص السابقة من مز 27. باسيليوس ومكسيموس ونيسن.

لذلك يؤكد نازيانزينوس (عدد 40) أن الروح القدس لا يعوزه شيء، كما يقول المقاومون، ليكون ابنًا – إذ اللاهوت لا ينقصه شيء -؛ ومع ذلك فإنهم ينسبون لأنفسهم اسمًا مختلفًا عن الابن، وطريقة مختلفة يظهر بها، بالإضافة إلى تنوع العلاقة المتبادلة بينه وبين الابن الشافع. إنها حقًا شهادة حسنة، إذا قارنتها بنص نيسن أعلاه ()، تجد أن كلمة "الظهور" تدل على الموكب الأبدي بكليهما؛ والآن بعد أن قال نيسن أن الروح القدس لم يأت باعتباره الابن الوحيد، يذكر نزيانزين في هذا المقطع الأشكال المختلفة لظهور الابن والروح، وما قاله بالابن، يشرحه هنا من خلال اختلاف العلاقة بينهما - أقول، الابن بين الروح والروح.

ففي الواقع، أي نوع من العلاقة المتبادلة هذه؟ ومن المؤكد أن بيساريون (عدد 41) لا يشرح بأي طريقة أخرى سوى أن الابن هو علة الروح القدس، وهذا بدوره سبب له.

ويختتم بذكاء: "وبالتالي بطرق مختلفة". ولا ينبغي أن تقولوا إن الروح القدس يسمى روح الابن، لأن هذه العلاقة تحول الروح إلى الابن، وليس الابن إلى الروح. وبغض النظر عن أن روح الابن ليس شيئًا آخر، فإن الروح القدس يمكن أن يسمى روحًا قدسًا، إلا إذا ظهر من خلال الابن (حسب مزمور باسيليوس)، أو منبثق من خلال الابن (إذا سمعت المثل)، أو باختصار منبثق من الابن (حسب الآباء الغربيين). بل إن هذه الأمور كلها متفقة فيه، لتدل على أن علة العلة والمسببة هي أن الابن موجود بين الروح.

28. لذلك فإن العلاقة المتبادلة بين الاثنين تميز حقًا أقنوم الابن والروح، والحكيم بيساريون مدهش جداً، إذ يشرح سبب هذا الأمر بدقة شديدة (عدد 42)، حتى المصطلحات المدرسية محفوظة بعناية شديدة، حتى أننا لا نتردد مطلقًا في تسميته بالرجل المدرسي الحقيقي.

وطبعاً فإن أقانيم الثالوث "متحدون معاً بامتياز ومنفصلون معاً بوحدة"، كما يحب مزمور ديونيسيوس أن يقول. إنهما متحدان بالفعل في الجوهر، لكنهما منفصلان إما بالعلاقات، أو بطرق مختلفة للسير - أو، وهو نفس الشيء، بالأصل، كما يتحدث اللاتينيون - ()، أو بكليهما في نفس الوقت. في الواقع، بما أن العلاقة والأصل هما نفس الشيء،

(1) يرجى الانتباه إلى الملاحظة المرفقة مع النص، في مكانها الصحيح، صفحة 36.

(3) يشير المؤلف إلى النص الذي تم فحصه في المقام الأول، من الكتب ضد يونوميوس.

() من هذا يبدو حقًا أن بيساريون قد وزن حجج اللاتينيين جيداً، عندما شرح كل هذه الأشياء إيوان دي مونتينيرو، في المجمع، وفقًا لطريقة حديث القديس توما. لهذا السبب، فإن هذه الأشياء تفوح منها رائحة اللاهوت المدرسي بقوة، وبالفعل كما نقلها أنجيلوس (الخلاصة الثولية، I، س 40، أ 2؛ دي بوت، س 8، أ. 3).

كلاهما يميز الثالوث. ولكن بما أنهم يختلفون أيضًا وفقًا لطريقة فهمنا ()، فإن هناك سببًا كافيًا لاعتبار الأشخاص الإلهيين منقسمين بشكل أساسي عن طريق العلاقات، والتي من خلالها يتكونون بالطبع.

ولذلك فإن الروح يتميز عن الابن، بحسب معلمينا – يختتم نيقيوس (عدد 43) – بطريقتين: باختلاف الانبثاق أو الظهور وبالعلاقة بينهما. أما الآن فإن الابن الذي فيه الابن لا يشار إليه بالروح، إذًا كأنه يتنفس؛ أما الروح فينظر إلى الابن كأنه نفخ. في كلمة واحدة، الروح نفسه، كما يشهد أثناسيوس، يسمى نفخة الابن صراحة.

29. على أية حال، فإن هذا العرض الرائع الذي قدمه معظم الآباء اليونانيين، الذين أعلنوا أن الروح القدس يأتي من خلال الابن بطرق مختلفة، يجب الآن أن يختتم. لكن بيساريون (عدد 44-49) لا يزال يطرح واحدًا فقط من بين كل الآخرين للنظر فيه، وهو الأحدث على الإطلاق، يوحنا الدمشقي، الذي يقول بوضوح أحيانًا، في المقاطع الأكثر شهرة، أن الآب هو منتج الروح من خلال الكلمة الظاهرة، وفي أحيان أخرى أن الروح القدس ينبثق من الآب عبر الابن. يقول الخطيب (رقم 44) إن هذه الكلمات يجب أن تفهم عن الوجود الحقيقي للروح، وفقًا لطبيعة الكلمة اليونانية.

ولذلك فإن خطأ ثيئودوريت القيرواني (عدد 45) الذي أكد أن الروح يقوم بالابن، أو بالابن، يخرج عنهم جيدًا. لكن صمت المجمع المسكوني الثالث المنعقد في أفسس لا ينبغي أن يزعجنا بأي حال من الأحوال، كما لو أن ثيئودوريت لم يحاول ذلك.
لأنه كان هناك آباء كثيرون بعده، مثل مكسيموس ودمشقين، وحتى تاراسيوس العظيم في المجمع المسكوني السابع المنعقد في نيقية، وجميعهم أثبتوا أن الروح القدس هو من خلال الابن. ولذلك فإن ثيودوريتوس القيرواني (رقم 46)، على الأقل فيما يتعلق بهذا الجزء، أخطأ؛ ومع ذلك فمن الواضح أن مجمع أفسس ظل صامتًا بشأن هذه النقطة أيضًا. فمن الخطأ إذن أن يزعم من صمته عدم وجود الروح القدس بالابن.

30. ولكن ماذا لو قلت (عدد 47): يبدو أن الدمشقي أيضًا يتفق مع ثيئودوريت، عندما لا يسمح باستدعاء الروح القدس من الابن، لأن الآب وحده هو السبب؟
ألم يقل مكسيموس نفسه في رسالته إلى مارينوس الرومان إنهم بالطبع لا يفترضون أن الابن هو علة الروح؟
يجيب بيساريون أن هناك القليل من الدول التي تفضل أسلوب النقاد المعاصرين. لن أقول، كما اعتاد اللاتينيون، إما أن هذه الأماكن ليست حقيقية، أو أنها نفس الأماكن المشوهة، التي لا يمكن العثور عليها حتى في جميع المخطوطات الخفية لهؤلاء الأطباء.
ولكن هناك سبب آخر بالطبع: للدلالة على حرف جر من سبب أولي، مثل أنه ليس الابن بالتأكيد، بل الآب، الذي منه يقبل نفسه، "لكي ينبثق به الروح القدس".

(1) يشرح بيساريون هذا بطريقة مدرسية تمامًا: لكن العلاقة هي من خلال الشكل، كأبوة.

() كما ترى، على سبيل المثال. gr. ، التفسيرات التي قدمها عن دمشق، والتي كانت أكثر شيوعًا في عصره، ولكن بشكل غير فعال، إيوانيس دي توركيمادا في كتابه جهاز حول المرسوم الفلورنسي لاتحاد اليونانيين (1 | ed. CANDAL, in CFDS II، ص 60). مع ذلك، لاحظ أن توركيمادا نفسه، الذي كان عبقريًا في مجال اللاهوت، كان أول من أثبت الحل الحقيقي الذي يدعمه بيساريون في هذه الخطبة (راجع المرجع نفسه،

ومع ذلك، فإن هذا لا يمنع أن يكون الابن أيضًا العلة الحقيقية، التابعة للآب (عدد 48-49)، كما يستنتج من الشهادات الجديدة التي قدمها باسيليوس الكبير وغريغوريوس النزينزي. لأن هؤلاء، عندما تحدثوا عن خلق المخلوقات، وقالوا إن الآب هو علتها، لم ينكروا بأي حال من الأحوال أن الابن والروح كانا أيضًا سبب الخليقة كلها، بل ألمحوا إلى أنهما ليسا السبب الأولي الوحيد.

31. وقد قيل هذا بالفعل عن الآباء الذين استخدموا عبارة "بالابن" بطريقة أو بأخرى. فيما يلي، يقدم نيكاينوس تلخيصًا يتكون من ثلاث نقاط: 7) أنه بواسطة الابن لا يمكن فهم ظهور المخلوقات الزمني، ولا مواهب الروح ومواهبه المجانية، ولا، باختصار، نفس صلاحية صيغة "مع الابن" (رقم 50)؛ 2) أن هذه الأشياء الثلاثة مبنية على الحقيقة، كما هو واضح بشكل خاص من مقاطع الدمشقي ومكسيموس، التي تم توضيحها أعلاه (رقم 51)؛ 3) لذلك فقط لمعارضة أولئك الذين يرغبون في البقاء على هذا الهروب (عدد 52)، الذين يؤكدون بالتالي أن الروح القدس ، ينبثق بالابن من الآب في الآباء، بحيث يتم التنبؤ بوضوح بمساواة كليهما في الجوهر (1). n

ولكن هذا لا يصح، لأننا "ليس لأننا نقول أن الروح ينبثق بالابن، فإما أن تكون هوية الجوهر موجودة أو تظهر"، بل على العكس؛ لأن الجوهر الإلهي لا ينقل إلى الأشخاص الإلهيين من خلال طريقة حديثنا. علاوة على ذلك، فإن مساواة الابن والروح، وكلاهما مع الآب، معروفة جيدًا لكل من القديس أثينا وكيرلس الإسكندري (رقم 53)، ويؤكدان أن نفس الشيء يعطى بشكل خاص إلى الإلهي، عندما يتم التعبير عن علاقة السبب والمسبب بين الأشخاص الإلهيين أنفسهم. وهذا الاسم من هذا النوع، حتى أن أكثر ما يطلبه الثالوث هو توحيد الأقانيم الإلهية بطريقة مناسبة وتمييزهم دون شك.

في الواقع، وفقًا لما يقوله باسيليوس العظيم (عدد 54)، "لا يطلق عليهم ببساطة اسم مساوي للجوهر، وهو أمر وثيق الصلة كما كان سيحدث لو لم ينبثق الروح أيضًا من الابن، ولكن بعد ذلك بشكل صحيح عندما يكون ما هو علة وما يوجد من سبب من نفس الطبيعة". وكما هو واضح تمامًا في "الآب والابن"، فإنه يجادل مع نفس المعلم نيقيوس "لأننا لا نسميهم إخوة، بل نعترف بالآب والابن؛ ولكن هوية الجوهر فيهما، فالابن هو المرشد من الآب". ›

ص. 61). لكن هذه الأمور كانت بلا شك جديدة بين اللاتين في ذلك الوقت؛ ومن هنا فإنكم تبحثون عن دمشق عبثًا - ربما بسبب صعوبة فهمه بشكل صحيح في المناقشات العامة للمجمع، والتي كان على يوانيس دي مونتينيرو أن يتحملها من أجل عقيدة موكب الروح القدس.

() في الواقع، بين المؤلفين المنفصلين، من المعتاد الاستئناف، باعتباره السبب الأخير والأهم، إلى "الجوهر". لقد تعلموا هذا بالفعل من البطريرك فوتيوس، الذي لم يقدم هذا الحل في كثير من الأحيان فقط (انظر اليونانية، فوتيوس، ميستاج، 56-48، 27، CC. 59، 85، 94-90؛ رسالة بولس الرسول إلى بطريرك أغيليا، ج 14)، لكنه اعتبره قويًا جدًا قبل الآخرين، حتى أنه اعتقد أنه يجب وضعه في عنوان عمله الأساسي، بهذه الطريقة: "في ميستاجوجيا الروح القدس، حيث يظهر أنه كما أن الابن ولد من الآب وحده، حسب اللاهوت، كذلك أيضًا، بحسب اللاهوت، الروح القدس ينبثق من الآب وحده، ويسمى هو نفسه روح الابن، "لأنه واحد في الجوهر مع نفسه" وهو مرسل به.

الفصل السابع

32. لذلك، بعد استنفاد الفصل الأساسي بالفعل، يواصل في خطبة بيساريوس، الفصل السابع (رقم 55-61)، لإكمال خطوة جديدة من الجدل، والتي هي في الواقع ذات أهمية كبيرة. بالطبع، هناك عدد غير قليل من الآباء اليونانيين الذين يقولون إن الروح القدس، مثل اللاتين، ينبثق أيضًا من الابن.

لكن الأمير نيكاينوس يرى بحق أنه ينبغي استبدالهم (عدد 55)، "الذين تفترى شهاداتهم، وكأنها ليست لهم، أو لم تصدر عنهم" (). لذلك فقط تلك الأمور الأكثر وضوحًا والتي يتم قبولها دون جدال، من كيرلس وأبيفانيوس.

أي أن بيساريون يقدم خمس شهادات للقديس كيرلس الإسكندري (رومية 56)، جاء فيها جميعًا أن الروح ؛ القدس "خاص بالابن، فيه ومنه، كما أنه خاص بالآب، وهو فيه ومنه". والآن انتهى الشرح بكلمة أو كلمتين، فهي الأسهل.

لكن الشهادة الأخيرة، المأخوذة من عرض حرم كيرلس التاسع، توفر الحلقة النيقية، بحيث يتم مرة أخرى طرح مسألة ثيودوريت، التي تم تناولها أعلاه، بشكل أكثر وضوحًا ().

33. لكن بالتأكيد من الخطأ وضع تفسير ثيئودوريت في المنتصف مقابل وثيقة كيرلس. وبالفعل، ولأول مرة، يكرر الخطيب (رقم 57) تلك الأشياء التي سبق أن شرحها من قبل، أي أنه لم تكن هناك قوة لتلويث صمت مجمع أفسس في حالة ثيئودوريت. ويتنبأ بأن كل أعمال هذا الكاتب، خلافاً لما قاله كيرلس، "رُفضت من كل المجامع المقدسة التالية". ولذلك فقد تم تفسير كيرلس بشكل خاطئ على أنه موضوع للحرم من قبل خصمه؛ خاصة وأن كيرلس نفسه قد فتح عقله بوضوح شديد في النص الأخير المقتبس.

ليس هناك فقط، بل أيضًا في عدة أماكن أخرى من أعماله (رقم 58). وهكذا، على سبيل المثال، في الرد على ثيئودوريت، يجادل المعلم: الروح القدس ينبثق من الله الآب، لكنه ليس غريبًا عن الابن، لأن "كل ما للآب فله الأبناء"؛ ولذلك أشار المخلص نفسه إلى أن الروح هو خاص به، تمامًا كما هو للآب، "وليس أكثر من الآب، وأقل من الابن، بل كلاهما متساويان"؛ لذلك، إذ يقدم هذه الكلمات من الكتاب، يضيف "هذا قاله الرب عن الروح" [9].

() تم ذكر أسماء أثناسيوس وباسيليوس وغريغوريوس نيسينوس صراحة. لكن، بلا شك، هذا المقطع الشهير للقديس باسيليوس في الكتاب الثالث ضد إيونوميوس، والذي تم اقتراحه بالفعل في الجلسة الفلورنسية الثانية (2 مارس 1439)، تم استئنافه في الثالثة (5 مارس)، وتمت مناقشته باستفاضة في الرابع (7، 8 مارس وفقًا لـ Acta Latina -)، والخامس (10 مارس)، والسادس (14 مارس)، والسابع (17 مارس). اكتا غرام، ص 262 286، 302، 319، 352، 386؛ اكتا لات، ص 150، 154، 168، 174، 193.

() فانظر إذن ما تقدم فيما يتعلق بما إذا كان 29 من هذه المقدمة. لاحظ في نفس الوقت أن الأمور التالية المتعلقة بالقديس كيرلس موجودة فقط في النص اللاتيني، وفي اليونانية أيضًا في الكود. ب.

(3) كما ترون، أحرز بيساريون تقدمًا كبيرًا في التحقيق الدقيق والمحايد لعقيدة الآباء. لأنه في جلسات الفيراري، التي عقدت قبل ستة أشهر، عندما كان يتحدث ضد مشروعية إضافة الابن، رفض كما لو كانت شيئًا خارجيًا، وبالتالي حرم من قوة الإثبات، شهادة السيربتورا ذاتها (من يوحنا 16: 15)، التي قدمها اللاتين كإعلان للعقيدة. سير.

اكتا غرام، سيس. السادس (1 نوفمبر 1438)، ص 142-143.

وهكذا في ما يلي، يستمر بيساريون في شرح فكر القديس كيرلس بالطريقة الأكثر اكتمالاً، بستة مقاطع سيريلية جديدة (). أولئك الذين يثبتون بكثرة أن كل النصوص هي الروح، أو تفيض، أو تنبثق من الابن، لا يجب أن تؤخذ من موكب زمني معين أو من انسكاب المواهب، "بل من أقنوم الروح نفسه".

وقد يبدو هذا بالفعل كافيًا فيما يتعلق بكيرلس، لكن عقله لا يزال قيد البحث (عدد 59)، موضحًا صراحة أن الشيء نفسه ينطبق عليه، سواء قال أن الروح ينبثق من خلال الابن، أو أنه من الابن؛ في الواقع، فيما يتعلق بالمسألة المعنية، فإن حروف الجر من ومن ومن متطابقة، كما هو موضح بوضوح مرة أخرى، في مقطعين مأخوذين من أعماله.

لذلك، كما ترون، فإن محصول مواقع القديس كيرلس، حيث تستخدم الصيغة الغربية "من الآب ومن الابن"، كبير جدًا، وهو غني بأربعة عشر نصًا مختلفًا، كما لن تقول أبدًا.

34. بعد كيرلس الإسكندري، تم إحضار القديس إريفانيوس (رقم 4م. 60)، وبالفعل قدم خمس مرات من ؛ أنكوراتو حجة رائعة للعقيدة الكاثوليكية، وفي الوقت نفسه يتفق مع اللاتين في الصيغة التي يجب استخدامها cex من الآب ومن الابن. ولكن من المفيد أن نلاحظ أن أحد النصوص المذكورة هو أحد النصوص التي أثارت صعوبة ماركوس يوجينيوس في المناقشات العامة في فلورنسا. من الواضح أنه في النسخة اللاتينية من أمبروز ترافيرساري () كلمة "est"، غير الموجودة في الأصل اليوناني ("الذي هو من الآب الذي من الابن")، قد قدمتها بجرأة، وفقًا لأفسس (""). لكن هذه الصعوبة ليست موجودة بالنسبة لبيساريون الذي ينقل النص اليوناني بدون حرف "est"، ومع ذلك يقدم من نفسه دليلا رائعا.

وبعد أن طرحها بهذه الطريقة، يخلص الخطيب العام إلى نتيجة، بالطبع، والتي نتجت تلقائيًا من المقالات حتى هذه النقطة: السبب الحقيقي أو مبدأ الروح القدس يجب أن يدعى أيضًا بالابن. وهو يخاطب اليونانيين الذين يستمعون "لئلا يغلقوا آذانهم عن هذه السلطات وشهادات القديسين، الكثيرين، المنفتحين، الإلهيين، المنسجمين مع بعضهم البعض ومع الحق، وبقلب عنيد يقاومون هذه الأمور".

() تمت إضافة هذه النصوص بعد ذلك فقط في النسخة اللاتينية بواسطة بيساريون، وفي اليونانية في كود. ب.

(") ولد أمبروسيوس ترافيرساري بالقرب من فلورنسا في 16 سبتمبر 1386، وانضم وهو صغير جدًا إلى رهبنة كامالدوس، وأصبح المشرف العام عليها عام 1431. وكان حاضرًا في مفوضيات البابا إلى مجلس بازل وإلى الإمبراطور سيغيسموند. وعمل كثيرًا في مجلس فيراري-فلورنسا من أجل اتحاد اليونانيين. وقد برع في معرفته بالأدب الإنساني، قام بترجمة عدد ليس قليل منها من اليونانية إلى اللاتينية وكتب رسائله الخاصة (طبعة فلورنسا، 1759). وتوفي في 21 أكتوبر 1439. تيمبي. فلورنسا 1912. انظر أيضًا M. GORDILLO, S. I., II Programma d'unione di Ferrara-Firenze, L'Oriente Ronaldo e I'wnità della Chiesa, 3 (1938): ومؤخرًا J. M. ،ديكارو Un moine t Diplomale: A mbroise Traversari (مقتطفات من مراجعة الدراسات الإيطالية) 143-101.

() بدأت مناقشة نصي القديس أبيفانيوس في فلورنسا الجلسة الثانية (2 مارس)؛ ولكن بسبب هذه الصعوبة - التي، في الواقع، غير موجودة، حيث أن الكلمة الموضوعية من الواضح أنها ضمنية هناك، وفقًا للعادات الأكثر شيوعًا بين اليونانيين - لم يتمكن إيوان دي مونتينيرو من إكمال الحجة لصالح عقيدة "وابن منه". ثم في الجلسة الخامسة (10 مارس) تم استئناف نفس نص عيد الغطاس.

راجع. اكتا غرام، ص 256، 271-272؛ اكتا لات، ص 137-138، 173.

الفصل الثامن

35. لكن بما أن بعض النصوص المذكورة لم تستخدم فعل "يتقدم" أو "يكون" الذي يعتبر أكثر ملاءمة للدلالة على وجود الروح، بل استخدمت عبارات أخرى، مثل "يخرج"، "يتدفق"، "ينبعث". وقد أنشأ بيساريون فصلاً جديداً، وهو الفصل الثامن (عدد 62-67)، بحيث تنزع كل ذريعة من فهم مثل هذه الكلمات، ليس لوجود الروح نفسه، بل لمجانيته. مثل س.س. كان فكر الآباء فقط تحت كلمات الروح التي أرسلها الابن للتقديس إلى هذا العالم.

لذلك، يتم تقديم القديس كيرلس، الإسكندر الأمريكي، الذي يمكن أن يدعى الآباء أكثر من غيرهم إلى الجدل حول هذا الأمر (عدد 62-64)، بحيث أنه بمساعدة شهاداته الخمس (المأخوذة من حوارات هيرميا ومن الشرح ليوحنا)، من الواضح أن شخص الروح المنبثق من الابن، وليس مواهبه، هو الذي وصفه كيرلس فيها.

وفي الحقيقة، كل المقاطع المذكورة هنا تتحدث عن سكنى الروح في نفوس الأبرار، الذين لا يمنح لهم المواهب فحسب، بل أيضًا الحقائق الأقنومية للثالوث الأسمى. كلا، إنها من النوع الذي يزيل كل أسباب الشك تمامًا.

فليكن مثالا واحدا. بالنعمة يصير الإنسان صورة الله، وينطبع عليه جماله كالختم. ثم يسأل كيرلس: "أليس من يفعل هذا هو روح الله؟" أجاب هرمياس: نعم، ليس كإله، بل كخادم النعمة. - كيرلس: إذًا ليس الروح نفسه، بل النعمة تطبع علينا به. هيرمياس: يبدو ذلك. كيرلس: لذلك كان من الضروري أن يدعى إنسانًا على صورة النعمة، لا صورة الله. ولكن يقال إن هذا الشخص الذي يعمل تقديس النفوس، يصدر، يفيض من الابن، ويقال الباقي، كما من الآب، بنفس الطريقة، يفيض، يتقدم، في كلمة واحدة، يتقدم.

36. إن عقيدة كيرلس هذه لا تزال تؤكدها ثلاث حجج أخرى.

في العدد 7) يتحدث المزمور باسيليوس بنفس الطريقة (عدد 65)، ويتصرف بوضوح شديد في شخص الروح القدس، ويظهر أن "يسوع أعطى نفس الروح عندما نفخ في التلاميذ الذين تم إحصاؤهم واتحادهم بنفسه وبالآب كخالق"؛ 2)، بالنسبة لكيرلس، قام أيضًا بأول فصل من مجمع نيقية، والذي، في نفس الوقت، يتعامل بوضوح مع شخص الروح، وفي نفس الوقت يلمح إلى معادلة "الانبثاق" و"الانبثاق"، حيث أعلن أن الروح نفسه ينبثق من الآب وينبعث من الابن ()؛ 3)، بل حتى الرب يسوع نفسه في الأناجيل يتقوى بكيرلس (عدد 66) قائلاً صراحة إنه سيرسل نفس الروح إلى التلاميذ،

) والتي يظهر الأولان منها فقط في النسخة اللاتينية وفي سمك القد. B، ثم أضافها بيساريون.

(3) هذه الحجة موجودة أيضًا فقط في النسخة اللاتينية وفي الكود. B، ثم أضافها بيساريون. تمت الإشارة إليه بلا شك في تعليقات جيلاسيوس سيزيسيني (الكتاب الثاني، ج. 20 = مانسي 2، 860 د). علاوة على ذلك، فإن مجمع نيقية الأول، سنة 325، لم يفعل شيئًا بشأن حلول الروح القدس. ولكن في زمن المجمع الفلورنسي تم قبولها على أنها أصلية. قارن Tanen FANTINUM VAII, ARESSO (Libellus de ordine generalium Conciliorum - ed. B. SCHUITZE -, CFDS III2, Rome 1944, pp. 6-7)، الذي يعرف فقط أن مجمع نيقية الأول تعامل مع ألوهية الابن.

الذي ينبثق من الآب ('). من أي الكلمات، بدقة وليس بدون مفارقة معينة أوضحها ()، يجادل بيساريون بذكاء أن جملة المخلص هذه تتفق مع العضوين: الروح القدس ينبثق من الآب؛ الروح القدس يرسل بواسطة الابن. لذلك، إذا لم يكن هناك شك في أن العضو الأول، الذي يعمل في الموكب الأبدي، ينظر مباشرة إلى أقنوم الروح، فبالضبط بنفس الطريقة يشار إلى العضو الثاني أيضًا على نفس أقنوم الروح، وليس إلى مواهبه. وفي الواقع، فإن جزأين الخطاب لهما موضوع واحد، وهو ما سيكون أسهل نقطة يمكن توضيحها حتى للأطفال طلاب القواعد.

وبعد شرحها على هذا النحو، فإن نفس كلمة "مرسل" المستخدمة في النص، كما يقول الخطيب (رقم 67)، يجب أن تفهم من الكلمات الأخرى المشابهة التي كثيرًا ما ترد في الآباء. لذلك، بعد أن قدم كل الحجج بشكل كامل، يمكنه أن يختتم غرضه على هذا النحو: "إذا سمعنا الروح مرسلاً، إذا كان يفيض، إذا كان يخرج، إذا كان يتدفق، إذا كان ينبثق، إذا سمعنا الروح ينشأ من الابن، فمن الضروري أن نفهم أقنومه الإلهي." لكن أقنوم الروح الإلهي ينبثق من الابن، أو يفيض، والباقي، بأي طريقة أخرى يمكن أن يكون ذلك إلا إذا كان الابن هو السبب أو المبدأ لوجود الروح ذاته؟

الفصل التاسع

37. ولا شك أن خطبة بيساريون قد توقفت هنا. ومع ذلك، متذكرًا أنه سبق أن قال في أوقات أخرى، إن الآباء اللاتينيين، حتى في طريقة التحدث، كانوا في كثير من الأحيان متناغمين مع الشرقيين ()، فاغتنم الفرصة لإضافة الفصل التاسع (عدد 68-70)، الذي أظهر فيه أن سلطات المعلمين اللاتينيين هي نفس سلطات المعلمين الشرقيين.

ومع ذلك، فإن شهادات الغربيين هذه لم يتم تقديمها الآن (رقم 68)، بعد أن تم طرحها بالفعل في المجمع وشرحها بشكل كافٍ ()، بل تم أيضًا تسليمها كتابيًا إلى اليونانيين، بحيث يمكن مقارنتها بسهولة أكبر مع كتبهم الخاصة (). فقط أسماء هؤلاء الآباء (رقم 69) يجب أن نتذكرها: "هيلاري بالطبع، جيروم، داماسوس، أوغسطينوس، أمبروسيوس، ماغنوس الأول، إيون، غريغوريوس وآخرين"، الذين سلموا دائمًا، بفم واحد، في جميع أعمالهم، العقيدة الكاثوليكية حول انبثاق الروح القدس من الآب والابن، حتى من نفس البداية.

(") "ومتى جاء المعزي الذي سأرسله أنا إليكم روح الحق الذي من عند الآب ينبثق...
(يوحنا 25: 26).

() دون أدنى شك، فإنه يلتقط التفسير العنيف لهذا النص من النيقيين، الذي قدمه فوتيوس مجانًا، وبعده دائمًا من قبل الفوتيين: "الذي ينبثق من الآب، أي وحده". راجع. على هذه M. JuGIE، I، ص 205-207.

31 تبقى كلمات هذه المقدمة، عندما كانت عن الجوهر المتساوي؛ ولا متى، سواء. () أذكر، ضد غرام، الذي أعلاه إلى لا.

33-34 من نفس المقدمة من الآب ومن الابن" كان خطابا. نفعية الابن والروح في صيغة "بابن الابن" من نصوص إس إس. كيرلس وإبيفانيوس

(4) تم ذلك بشكل خاص من قبل جون دي مونتينيرو في 21 مارس 1439، والذي يمكن أيضًا العثور على استشهاداته المجمعة من الآباء اللاتينيين ومن المجامع الغربية في G. HOFMANN, S. I., Die kon-zilsarbeit in Florenz, I. OrChrPer 4 (1938) 184-185.

(6) طلب تقديم شهادات اللاتين إلى اليونانيين كتابيًا قد تم تقديمه من قبل Isidorus KIOVIENSI (راجع Acta lat.، ص 222). لم تذكر القوانين اليونانية هذا الأمر إلا إذا كنت مخطئًا؛ لكن هذا المقطع من بيساريون لا يزيل كل الشكوك فحسب، بل يشهد أيضًا أن اللاتين استجابوا لإرادة اليونانيين.

في ضوء كل هذا، يقول نيقيوس، سعينا للقاء الآباء الشرقيين، وقد سمح لنا أن نظهر الاتفاق الكامل الموجود بينهم. لذلك يبقى (رقم 70) أنه إما أن أعمال الغربيين، التي يتم تداولها، لا ينبغي قبولها بأي حال من الأحوال، فهي صريحة ومتسقة دائمًا مع بعضها البعض، أو، "إذا قبلنا هذه الأشياء، يجب علينا أن نفعل ما يقولونه حول هذه المقالة، ويجب علينا قبولها ونؤمن بها".

الفصل العاشر

خاتمة

38. في الحقيقة، إن خطبة بيساريوس، فيما يتعلق بالمسألة العقائدية، اختتمت بهذه الكلمات النبيلة. ومع ذلك، تمت إضافة الخاتمة، أو الفصل العاشر، (رقم 71-79)، بحيث قد يكون هناك ثلاثة أشياء، تم تقديمها بالفعل في بيان العنوان نفسه: 1)، أي إجراء التلخيص؛ 2) للإجابة على اعتراض بعض اليونانيين القائل بعدم قبول شهادات الأطباء الغربيين؛ 3)، وأخيراً، أن يقوم رئيس مجلس النواب نفسه بتشجيع مواطنيه على الانضمام إلى الاتحاد قدر الإمكان.

أولاً، أولئك الذين يمكن أن يكون لهم ثقل أكبر في اعتناق الاتحاد مع اللاتين () يتم التطرق إليهم بإيجاز: الأمر الأصغر، أي عذر اليونانيين، إذا لم يتم الاتحاد، الذي تم الاحتفال به بالفعل في المجمع (رقم 71)، وخاصة اتفاق الآباء الكامل، الذي يثبتنا في حقيقة الإيمان، لأن "رجال الله تكلموا كأنهم بالروح الواحد ينيرهم" (عدد 72).

والثاني: وجوب الرد على الاعتراضات (رقم 73). ولكن، بالتأكيد، لم يبق سوى شيء واحد () "سيحكم عليه بأنه غير موجود، بل سخيف وطفولي، وليس شهادات لاتينية حقيقية يتم تداولها، ولا أصيلة، ولا تتوافق — مع عقول القديسين، ولكن "خيالات وإضافات وإضافات هؤلاء الأثيين، المسجلة في كتب القديسين بيد وعقول أجنبية" (). ومع ذلك، كل هذه "حمقاء وتحتوي على افتراء صريح"، لأنه من المستحيل أن الكثير من كتبهم، حتى أقدمها، المنتشرة في جميع أنحاء العالم، والتي غالبًا ما وجدت متناغمة مع بعضها البعض، "كان يجب أن يتم تحريفها وتغييرها والإضافة إليها بمغامرة متهورة خاصة عندما نطرح الآن مثل هذه الأشياء، وكانت كتب اللاتينيين، قبل بداية الانشقاق، موجودة بالفعل كما هي في هذا اليوم، وعندما تفشل مخطوطاتهم القديمة من مكان آخر بيننا، لا يمكننا إجراء مقارنة واكتشاف الخطأ".

() من اللاتين بيساريون يصدر أفضل حكم، مقارنة بلا شك بعاداتهم:

[يقول إنه لا يوجد سبب يجعلنا ننفصل عن هؤلاء الناس، ونود أن نكون أعداء للخمسين، وهم كثيرون، حكماء جداً، متعلمون جداً، وذوون كل قوة، ليس فقط ما يزين العقل، بل أيضًا ما يتعلق بالجسد والأشياء الزمنية.

() في كثير من الأحيان، بالطبع، في الفصول السابقة، كان بيساريون قد انشغل بتلك الأشياء التي قد يتم تقديمها ضد التفسير الحقيقي للآباء، بينما كان نصهم نفسه يشرح؛ والتي تنشأ دائمًا تقريبًا من الجهل أو الإهمال في البحث عن الحقيقة.

(3) أن هذا صحيح، وليس مجرد خدعة بلاغية من جانب الخطيب، فنحن نعلم جيداً مما قاله ماركوس يوجينيكوس الأفسسي قبل أيام قليلة (30 مارس) في جداله مع بيساريون نفسه. راجع. اكتا غرام، ص 400-401. بل إن إرهسينوس نفسه في تقريره عن الاضطرابات التي أحدثها في المجمع، سواء 3، يؤكد ذلك. راجع. دورية الشرقية، 17، ص 445-446.

39. ما يتبقى إذ ًا هو أن يتم اتحاد الكنائس؛ والتي من أهم أسبابها القتال من أجل اللقاء.

أولا ً (رقم 74)، يجب عليه استشارة سلامة أرواحه ليس فقط، بل أيضًا أمتنا بأكملها، التي يجب أن تهزم العدو المشترك لأمير الأتراك، خشية أن يستسلم. في الواقع، الأمر يتعلق بأزمة العديد من جماهيرنا الوطنية (عدد 75)، الذين يعانون أيضًا من فقدان الخيرات الزمنية، حتى لو تم الاستهانة بها - والأخطر من ذلك، "أنهم معرضون لخطر الضلال عن الإيمان، وترك الله، والموافقة على أخطاء غير المؤمنين".

وأكثر من ذلك، لأن اتحادنا مع اللاتين لا يتعارض مع الضمير (عدد 76). لأن لديهم نفس الحكمة في الأمور العقائدية مثل معلمينا الشرقيين، بل لقد استخدموا دائمًا العقيدة الكاثوليكية وآباءهم الغربيين وآباءنا الشرقيين أيضًا. لأنني بنفسي لم أكن لأنصحك أبد ًا بالاتحاد معهم، إذ كنت متشابكًا مع الخوف، لو كنت وجدت اللاتين عرضة لأخطاء عقائدية. ولكن علينا أن نخاف "لئلا نختار هلاك الجسد مع هلاك النفس".

40. لذلك، بما أنه لا يوجد سبب قاهر لنا للانفصال عنهم (عدد 77)، أتوسل إليكم وأتوسل إليكم رسميًا، كما يقول نيكاينوس، أن تتمتع بنفس الحكمة التي أملكها (عدد 78)؛ وأشهد الله أنني قلت دائمًا ما بدا لي صحيحًا وعادلا ً، "بدون — هوى واحتيال"، "لم يغفل عن التشاور"، "لم يصمت، لم يفزعه الخوف".

لذلك، ينقصك شيء واحد، وهو أن تتمكن من إبداء الرأي بحرية تامة (رقم 79). ولكن إذا كان الأمر خلاف ذلك، كما هو مأمول، "فسيسود رأي أسوأ"، أشهد مرار ًا وتكرار ًا أنني لم أكن أبد ًا بهذا الفكر، ولست كذلك، "بجانب كل سبب، انفصلت عن اللاتين؛ لأنني لا أقنع نفسي بأنه ليس من الصواب والصحيح أن أعرفهم عن الإيمان، كما هو الحال مع المعلمين القديسين، الشرقيين والغربيين، ألا أؤمن بهم.

بهذه الكلمات الخطيرة للغاية، أنهى بيساريون نفسه خطبته الأكثر شمولا ً، ويبدو من الجدير أن يختتم تحليل نفس الخطاب بها أيضًا.

ثالثا. - ثمرة "الصلاة العقائدية"، اللحظة اللاهوتية، المصادر

ثمرة "الصلاة"

41. يمكن القول إن القوة الفريدة لهذا المعلم الرائع للتحقيق اللاهوتي تكمن في حقيقة أنه، فيما يتعلق بالشر، أعطى لجميع آباء المجمع اليونانيين تقريبًا دافعًا حاسمًا، إن لم يكن أقل، لتقوية الاتحاد، ولكن على الأقل الأكثر أهمية، والذي سيذعن له في يوم من الأيام، بسبب سلطة المتحدث وبسبب قوة أورااليوس.

أو ينبغي أن يقال، ببساطة حاسمة. لأنه حتى لو كان صحيحًا أنه بعد خطبة بيساريون عرف اليونانيون أن علماء جورج ما زالوا يكتبون "ثلاثة خطابات وعظية" لنفس هدف الاتحاد ()، فمن الواضح أنه حتى اليونانيون أنفسهم في الفترة اللاحقة، حتى أسبوع العنصرة، في نهاية مايو، ظلوا متماسكين واستمروا في التردد من هنا إلى حد ما (). ومع ذلك، بعد أن كرر بيساريون لقاءه جزئيًا، إذا جاز التعبير، بالطبع، في اجتماع خاص لليونانيين، يوم الخميس، عيد العنصرة (28 مايو 1439)، حث مرة أخرى جميع مواطنيه وتجادل حول الآباء الشرقيين، وخاصة كيرلس وإبيفانيوس، الذين يقولون إن الروح القدس هو من الآب ومن الابن، أو من كليهما، أو أنه يستمد قوته من الابن، أو I أنه ينسكب منه. له، أو أنه أرسل ()؛ لقد استسلموا أيديهم المهزومة، ولم يعودوا راغبين في المغادرة، ولكنهم حريصون على الاستعداد لتلك الأشياء التي كانت لا تزال غير مطلوبة في الاتحاد، فقدموا أنفسهم ().

١

(

42. إذا سألت لماذا لم تحدث هذه الفاكهة الأفضل مباشرة بعد الخطبة الأولى، فيبدو لي أن السبب يكمن في عدم وجود تحليل صريح لنصوص آباء الآباء، وهو الأمر الذي لم يفعله نيكاينوس إلا بطريقة عامة في نهاية الخطبة (9). لقد حدث ذلك لسببين، كما يقول هو نفسه: خشية أن تصبح الخطبة الأطول أكثر إنتاجية.

لكن يبدو أنه لم يحصل على ذلك فعلياً، كما أثبتت النتائج. لأنه مباشرة بعد أن كرر بيساريون الإجتماع، وقرأ : اليونانيون كتب الآباء الغربيين، بقلم دورو-

(2) راجع. اكتا غرام، ص. 408. ليس من الواضح تمامًا من أعمال الرسل ما إذا كان قد قال هذه الخطب للعلماء شفهيًا، أم أنه أرسلها فقط برسالة إلى مجمع اليونانيين. يقول عن الخطبة الأولى هكذا: hóyos ôndoi، أي وفقًا لكلمات النسخة هناك: • يشير إلى الخطبة التي ألفتها وقدمتها إلى مجمعنا المقدس هذا؛ والتي في الواقع لا تفترض أن الخطبة قد تم نطقها، ولكنها سلمت كتابيًا فقط. هناك شك أقل حول الجناحين، عندما تقول SCHOL، يقول أريوس بوضوح بهذه الطريقة: تم أيضًا توثيق الكراسين الذين كتبتهما سابقًا وأنا أسلمهما إلى هذا المجمع. ("árep ngórepov auvtels، võv dyzeuol,w tñ napovon GUvóỤ"). تم نشره بالكامل بواسطة PETIT-SIDÉRIDÈS-JUGE، Oeuvres complètes de Gennade Scholarios، I. Paris 1928، الصفحات 306-325؛

منها انظر المرجع نفسه، ص. (مقدمة) أنا؛ وفي G. HoFMANN, S. I., Die Konzilsarbeit in Florenz, II. OrChrPer 6 (1938) 383-384.

جورجيوس سكولاريوس، لاهوتي بيزنطي من الدرجة الأولى، ولد في القسطنطينية في كاليفورنيا. سنة 1405 ينتمي إلى العلمانيين، وقد رافق الإمبراطور يوحنا الثامن باليولوج إلى مجلس فلورنسا. وفي نهاية المجلس، سلم كتابيًا إلى المجمع الخاص لليونانيين تلك الخطب المشهورة، التي حث بها مواطنيه على اعتناق الاتحاد، والتي أدرجت بعد أعمال المجمع، تدافع بقوة عن العقيدة الكاثوليكية. ومع ذلك، منذ عام 1444، ولأسباب لم يتم تحديدها بشكل جيد بعد، غير رأيه وبدأ العمل ضد الكنيسة الكاثوليكية. حصل على بطريركية القسطنطينية ثلاث مرات (1454-1456؛ 1463؛ 1464-1465) تحت اسم جيناديوس الثاني. وأخيرا، في دير القديس يوحنا المعمدان قرب سيريس، اختتم يومه الأخير بعد سنة 1472.

() يجب أن تتذكر أن خطبة بيساريون أُقيمت يومي 13 و14 أبريل، خلال الأسبوع بالبيض، قبل شهر من ذلك بالدينيوس.

(3) راجع. اكتا غرام، ص. 427

(") ربما يمكن تعيين أسباب أخرى لهذا التغيير اليوناني، على سبيل المثال، نصائح العديد من الآخرين (إيفجينيوس الرابع، سكولاريل، إيزيدور من كيوفيا، الإمبراطور نفسه).

(٢) بالطبع في الفصل. 9. معرفة ما إذا كنت نص 68-69 ولا. 37 مقدمة.

39. ما يتبقى إذًا هو أن يتم اتحاد الكنائس؛ الذي يعمل من أجله اجتماع أهم الأشخاص

الأسباب

أولاً (رقم 74)، أنه ينبغي استشارة ليس فقط سلامة أرواحهم، بل أيضًا سلامة الأمة بأكملها، التي يجب أن تهزم العدو المشترك لأمير الأتراك، لئلا يستسلم. في الواقع، المشكلة هي أزمة العديد من جماهيرنا الوطنية (رقم 75)، الذين يعانون أيضًا من فقدان الخيرات الزمنية، حتى لو تم الاستهانة بها - والأخطر من ذلك، "جزئيًا عن طيب خاطر، وجزئيًا بالقوة معرضين لخطر الانحراف عن الإيمان، وترك الله، والموافقة على أخطاء غير المؤمنين". —

وأكثر من ذلك، لأن اتحادنا مع اللاتين لا يتعارض مع الضمير (عدد 76). لأن لديهم نفس الحكمة في الأمور العقائدية مثل معلمينا الشرقيين، بل لقد استخدموا دائمًا العقيدة الكاثوليكية وآباءهم الغربيين وآباءنا الشرقيين أيضًا. لأنني بنفسي لم أكن لأنصحك أبدًا بالاتحاد معهم، إذ كنت متشابكًا مع الخوف، لو وجدت اللاتين مطيعين للأخطاء العقائدية. ولكن علينا أن نخاف "لئلا نختار هلاك الجسد مع هلاك النفس".

40. لذلك، بما أنه لا يوجد سبب قاهر لنا للانفصال عنهم (عدد 77)، يقول نيكاينوس رسميًا: "أتوسل إليك وأتوسل إليك، أن تكون لك نفس الحكمة التي أملكها" (عدد 78)؛ وأشهد لله أنني كنت أقول دائمًا ما بدا لي أنه حق وعادل، "بدون هوى وخداع"، "ولم أترك الاستشارة"، "ولم أسكت من الخوف". —

لذلك، ينقصك شيء واحد، وهو أن تتمكن من إبداء الرأي بحرية تامة (رقم 79). ولكن إذا كان الأمر خلاف ذلك، فسيسود رأي أسوأ"، أشهد مرارًا وتكرارًا أنني لم أكن أبدًا بهذا الفكر، ولست كذلك، "› — كما هو مأمول، " بجانب كل سبب، انفصلت عن اللاتين؛ لأنني لا أقنع نفسي بأنه ليس من الصواب والصحيح أن أعرفهم عن الإيمان، كما هو الحال مع المعلمين القديسين، الشرقيين والغربيين، ألا أؤمن بهم.

بهذه الكلمات الخطيرة للغاية، أنهى بيساريون نفسه خطبته الموسعة، ويبدو من الجدير أن يختتم تحليل نفس الخطاب بها أيضًا.

ثالثا. - ثمرة "الصلاة العقائدية"، اللحظة اللاهوتية، المصادر

ثمرة "الصلاة"

41. يمكن القول إن القوة الفريدة لهذا المعلم الرائع للبحث اللاهوتي تكمن في حقيقة أنه أعطى جميع ؛ آباء المجمع اليونانيين تقريبًا دافعًا حاسمًا لتعزيز الاتحاد، إن لم يكن أقل، ولكن على الأقل الأكثر أهمية، والذي سيتم قبوله في يوم ما بسبب سلطة المتحدث وبسبب قوة الخطبة.

أو ينبغي أن يقال، ببساطة حاسمة. لأنه حتى لو كان صحيحًا أنه بعد خطبة بيساريون عرف اليونانيون أن جورج سكولاريوس كان لا يزال يكتب "ثلاثة خطابات وعظية" حول نفس هدف الاتحاد (1)، فليس أقل وضوحًا أنه حتى اليونانيون أنفسهم في الفترة اللاحقة، حتى أسبوع العنصرة، في نهاية مايو، ظلوا متمسكين واستمروا في التردد هنا وهناك (). ومع ذلك، بعد أن كرر بيساريون لقاءه جزئيًا، إذا جاز التعبير، بالطبع، في اجتماع خاص لليونانيين، يوم الخميس، عيد العنصرة (28 مايو 1439)، حث مرة أخرى جميع مواطنيه وتجادل حول الآباء الشرقيين، وخاصة كيرلس وإبيفانيوس، الذين يقولون إن الروح القدس هو من الآب ومن الابن، أو من كليهما، أو أنه يستمد قوته من الابن، أو أنه ينسكب منه. له، أو أنه أرسل ()؛ لقد استسلموا أيديهم المهزومة، ولم يعودوا راغبين في المغادرة، ولكنهم حريصون على الاستعداد لتلك الأشياء التي كانت لا تزال غير مطلوبة في الاتحاد، فقدموا أنفسهم ().

42. إذا سألت لماذا لم تحدث هذه الفاكهة الممتازة مباشرة بعد الخطبة الأولى المنطوقة، فيبدو لي أن السبب يكمن في عدم وجود تحليل صريح لنصوص الآباء اللاتينيين، وهو ما فعله نيكاينوس فقط بطريقة عامة في نهاية الخطبة (). في الواقع، حدث ذلك لسببين، كما يقول هو نفسه: خشية أن تصبح الخطبة الطويلة أكثر إنتاجية، ومن هنا حقيقة أن شهادات الآباء اللاتينيين هذه كانت موجودة بالفعل قبل فترة طويلة من أيدي الشرقيين.

لكن يبدو أنه لم يحصل على ذلك فعلياً، كما أثبتت النتائج. لأنه مباشرة بعد أن كرر بيساريون الإجتماع، وقرأ اليونانيون كتب الآباء الغربيين، بقلم دورو-

() راجع. اكتا غرام، ص. 408. ليس من الواضح تمامًا من Ctis ما إذا كان شوي أو أريوس قد قال هذه الخطب شفهيًا، أو ما إذا كان قد أرسلها فقط برسالة إلى مجمع اليونانيين. ويقول في الخطبة الأولى هكذا: *« . . . ὁ πρὸς τὴν*
xat' huāş isgàv ráonrqy qúvoðov aysðıaobeis uou xal rsupbels óyos ônloi "، أي وفقًا لكلمات النسخة الموضوعة هناك:
إنها تشير إلى الخطبة التي ألفتها وعرضتها على مجمعنا المقدس هذا؛ والذي في الواقع لا يفترض أن الخطبة قد تم نطقها، ولكنها تم تسليمها كتابيًا فقط. هناك شك أقل حول الاثنين الآخرين، عندما شول، يقول أريوس بوضوح بهذه الطريقة: "إن الكتيبات التي كتبتها سابقًا وأسلمها الآن إلى هذا المجمع (árep ngótegov auvbels، võv tyzepl w ti napovan oUvdôp ")
تم نشرها بالكامل بواسطة PETIT-SIDÉRIDÈS-JUGIE، Oeuures complètes de Gennade Scholarios، I. Paris. 1928، ص 306-325؛
منها انظر المرجع نفسه، ص. (مقدمة) أنا؛ وفي G. Hofmann, S. I., Die Konzilsarbeil in Florenz, II.
أورتشيبير 6 (1938) 383-384.

جورجيوس سكولاريوس، لاهوتي بيزنطي من الدرجة الأولى، ولد في القسطنطينية في كاليفورنيا. سنة 1405
ينتمي إلى العلمانيين، وقد رافق الإمبراطور يوحنا الثامن باليولوج إلى مجلس فلورنسا.
وفي نهاية المجمع، سلم سرًا إلى المجمع الخاص لليونانيين تلك الخطب الشهيرة، التي حث فيها مواطنيه على اعتناق الاتحاد، والتي أدرجت بعد أعمال المجمع، تدافع بقوة عن العقيدة الكاثوليكية. ومع ذلك، منذ عام 1444، ولأسباب لم يتم تحديدها بشكل جيد بعد، غير رأيه وبدأ العمل ضد الكنيسة الكاثوليكية. حصل على بطريركية القسطنطينية ثلاث مرات (1454-1456؛ 1463؛ 1464-1465) تحت اسم جيناديوس الثاني. وأخيرا، في دير القديس يوحنا المعمدان قرب سيريس، اختتم يومه الأخير بعد سنة 1472.

() في الغابة، يجب أن تتذكر أن خطبة بيساريون أقيمت يومي 13 و14 أبريل، خلال الأسبوع بالبيض، منذ شهر ونصف.

(3) راجع. اكتا ز.، ص. 427
(") ربما يمكن إرجاع أسباب أخرى لهذا التغيير اليوناني، على سبيل المثال، نصائح العديد من الآخرين (إيفجينيوس الرابع، سكولاري، إيزيدور الكيوفي، الإمبراطور نفسه).
(5) لا شيء في الفصل. 9. معرفة إذا كنت النص 68-69 وهل، 37 من المقدمة.

عندما سمعوا ما فعله ثيوس الميتيليني، في ذلك اليوم الخامس من عيد العنصرة ()، أدركوا تماما أن كل هذه الأمور كانت متوافقة مع آراء كيرلس وإبيفانيوس، كما نطق بيساريون في ذلك الوقت وقبل شهر ونصف، وأعدوا أنفسهم بالإجماع تقريبا لإصدار حكم بشأن استلام تلك السلطات ("").

حدثت هذه الأمور، كما قلنا، في الثامن والعشرين من مايو، وكان الدليل هو الرأي المشترك لجميع اليونانيين تقريبا؛ ولكن بعد بضعة أيام، في 30 مايو، أصدر كبار لاهوتييهم جملة ثانية، تتوافق الآن تماما مع المعنى الكاثوليكي، والتي من خلالها بدأت مهمة الاتحاد بأكملها تتصالح بنجاح مع العقيدة المتعلقة بموكب الروح القدس ().

43. وهنا بالتأكيد، بالنسبة لجميع اليونانيين، كانت ثمرة الخطاب النيقاوي إلى حد كبير، حتى لو، كما قلنا، يمكن أيضا استخدام أسباب أخرى للحصول عليها؛ لكن الثمرة لم تظهر ناضجة إلا بعد مرور شهر ونصف. لكن بيساريون، بلا شك، قد أعاد الطريق الذي كان ممهداً منذ البداية، لتتغير تدريجيا عقول الذين كانوا لا يزالون يعارضونه، وهو يبشر في البداية، ويصلون إلى النهاية المرجوة.

لأنه من بين هؤلاء الأساقفة اليونانيين العشرة الذين تم اختيارهم في اليوم التالي للخطبة العقائدية (15 أبريل)، بحيث يتصرفون في جلسات خاصة مع ما يصل إلى 50 طبيبا يونانيا، بدلاً من المناقشات العامة للمجمع ()، حدثت حقيقة جديدة سجلها قانون Acta كشيء فريد. "يكتب [اليونانيون] أن مجمعهم، على الرغم من صغره، انقسم إلى قسمين، وهو ما لم يحدث أبداً سواء في الاقتراعات أو في الجلسات من قبل؛ لكنه تم. لكن هذا الفصل بين المشورات المختلفة لا ينبغي أن يُنسب إلى كلمات بيساريون الملحة جداً؟ (9).

(') قراءتهم كانت قد اقترحها إيزيدور الكيوفينسي في الجلسة العامة الأخيرة في فلورنسا، 24 مارس، وربما احتفظ معه بالكتابات اللاتينية التي طلبها بنفسه (راجع Acta lat.، ص 222)، كما رأينا أعلاه. لكن مما جاء في Acta Graeca في هذا المقام، نميل إلى الاعتقاد بأنه لم يكن كل اليونانيين، على الأقل، قادرين على تقييم أو حتى معرفة شهادات الآباء اللاتينيين حتى الآن. عندما قرأوه، كما يقول سفر أعمال الرسل، اقتنعوا جميعا وصرخوا بصوت واحد: لم نر قط القديسين الغربيين، ولم نقرأهم أبداً؛ ولكننا الآن نعرفها ونقرأها ونقبلها. الأب. اكتا غرام، ص 426-427.

() هذه الجملة الأولى صاغها الإمبراطور، وفي الواقع تعامل فقط مع استقبال الآباء الغربيين، كما في أعمال الرسل. يظهر، ص. 427

(ب) هذه الجملة الأخرى، بحسب ترتيب سفر أعمال الرسل، نطق بها جورجيوس سكولاريوس، البطريرك يوسيفوس، ويوانس الإمبراطور، وإيسيدوروس الكيوفينسي، وبيساريونوس النيقياني، ودوروثاوس الميتيليني (Acla gr.، ص 428-436؛ وبشكل أكثر اختصاراً، فقط في كلمات الجملة، في G. هوفمان، S. I.، الصيغ الأولية لتعريف المجلس الفلورنسي بشأن موكب الروح القدس. Acta Academiae Velehvadensis 13 [1937] 33-37.) ثم إن أسماء جميع الذين أضافوا نذورهم إلى الجمل السابقة مذكورة في سفر الأعمال (ص 436)؛ بالإضافة إلى أربعة ولاة متمردين مدرجون في القائمة: أنطونيوس من هيراسينسيس، ماركوس أفسسينوس، دوسرثيوس مونيمباسينسيس، وسوفرونيوس من أنكيالينسيس؛ الذي وقع أخيراً في مرحلة ما على المرسوم العقائدي لاتحاد مجلس فلورنسا، باستثناء ماركوس واحد، الذي لم يذهب أبداً إلى حد توبيخ الاتحاد الفلورنسي على ما فعله وكتبه.

() أي من الجانبين تم اختياره، بقدر ما يمكن للمرء أن يخمن، انظر في G. HoFMANN, S. I., Die Konzilsarbe il in Florenz, II. OrChrPer 6 (1938) 385. كان جميع اليونانيين مطارنة، يعينهم الإمبراطور (راجع A cta gr.، ص 411).

(9) راجع. اكتا غرام، ص. 411، حيث، بالمعنى الواضح، يجب إحالة هذا التقسيم إلى مجمع صغير من عشرة نواب. لكن راجع. أيضا اكتا غرام، صفحة. 401، حيث كان المجمع الصغير، حتى مقسما إلى قسمين، يضم جميع اليونانيين. ولهذا السبب فإنني أطرح الحكم على هذه الحقيقة بشكل افتراضي فقط.

ومن بين هؤلاء النواب بلا شك كان معدودًا، إلى جانب بيساريون، وإيسيدورس من روثينوس، وميثوديوس من أسيديمون، ودوروثيوس من ميتيليني، الذين كانوا جميعًا مؤيدين للاتحاد العقائدي، بالمعنى الذي شرحه نيكايوس، لدرجة أنهم تجرأوا حتى على تهديد الإمبراطور المتردد بالاتحاد الذي سيتم إجراؤه بدونه. ولكن يمكننا أن نعدد العديد من الآخرين الذين، إن لم يكن أقل، على الأقل اتفقوا تدريجيًا مع بيساريون منذ البداية، وجميعهم بالطبع، الذين تشير أعمالهم إلى أنهم صوتوا لصالح الرأي الكاثوليكي في أيام عيد العنصرة ()، والذين، في نهاية المجمع، ألصقوا توقيعهم على المرسوم العقائدي للاتحاد؛ أقول، بطاركة رودس، ونيقوميديا، وديسترين، وغانين، ودرامن، وميلينكس، وكذلك ذلك البروتوسينسيلوس، الذي كان يشغل منصب بطريرك الإسكندرية، غريغوريوس الملقب ماما، الذي كان يحكم كرسي القسطنطينية، أحد البطاركة بعد المجمع الكاثوليكي، قدس الأقداس.

إنها لحظتها اللاهوتية

44. ومع ذلك، حتى لو لم يتم رفضها، يبدو أنها تشير فقط إلى التميز الخارجي لعقيدة الخطبة، دون السماح للميزة اللاهوتية للوثيقة بالتغلغل بشكل أعمق.

ولكن الأسباب التالية سوف تظهر أنه عظيم جدا.

التصرف في الأشياء

وقبل كل شيء، يجب علينا ألا نصمت بشأن الطبيعة الرائعة للخطبة بأكملها. في الواقع، كان الاهتمام الرئيسي لبيساريون هو إثبات العقيدة، بالمعنى الكاثوليكي، والتي ظهرت في شهادات قوات الأمن الخاصة. فهو يفترض الآباء الشرقيين، الذين في الصيغة اليونانية "من الآب عبر الابن" ليسوا واضحين كما يظهر في صيغة لاتينية أخرى. لذلك، بعد أن تطرق المتحدث إلى السؤال السابق دون صعوبة، وهو أنه من الصواب أن نبين أن جميع الآباء متناغمون، وأن أماكنهم المظلمة يجب أن يفهمها الشفافون حسب مقتضيات البحث العلمي؛ ل

() حتى أنهم حثوه [الإمبراطور] على إبرام الاتحاد، مستخدمين له، من بين كلمات أخرى، هذه الكلمات: إذا رفض جلالتك الاتحاد، فسوف نتحد (Acta gr.، ص 425). وبصرف النظر عن هؤلاء الأربعة وMETROPHANIS CYZICI، الذي ذكره أيضًا G. HoFMANN, S. I. (Die Konzilsarbeit in Florenz, II. OrChyPer 6 [1938] 385)، لم أتمكن من العثور في أي مكان على أسماء الآخرين الذين شكلوا وفد اليونانيين. ولكن يبدو من المؤكد أنه من بين الآباء العشرة المعينين ماركوس أوجينيكوس سيكون معدودًا.

لكن ميتروفانيس، كما نعلم من أعمال الرسل، ص. 436، ولم يتناول قضية الاتحاد حتى نهاية المجلس.

ويجب أن يقال الشيء نفسه عن دوروثيوس من طرابزون ودوسيثيوس من مونيمباسينسي.

() راجع. اكتا غرام، ص. 436

() عوضاً عن البطريرك يوسيفوس، في إيمان روما وسلامها، نحو نهاية المجمع المتوفى (10 يونيو 1439)، خلف متروفانس الثاني، الذي عمل بكل نشاط من أجل الاتحاد الذي تم بالفعل، خاصة في ترشيح المطارنة والأساقفة المتمسكين بالإيمان الصحيح، كما يظهر من القرار المجمعي الصادر ضده من بطاركة الإسكندرية وأنطاكية وأورشليم قبل وفاته بقليل. (1 أغسطس 1443). انظر بالتالي الوثيقة في MANSI 35، 55-59، وتعليقها في المقدمة في شهر أبريل، A. BANDURI, Imperium Orientale sive A ntiquitates Constanlinopolitanae, II. البندقية 1729، ص. 690. تم نشر هذه الوثيقة مؤخرًا (بنسخة جديدة) بواسطة G. HOFMANN, S. I., CFDS III/3, Rome 1953, pp. 68-72. لكن خليفة ميتروفانيس كان غريغوريوس ماماس (17 يوليو 1445)، ولكن بعد أن طرد البطريركية (1451)، تقاعد في روما، حيث أمضى حياته عام 1459. أما لقبه الفريد، فنترك ف. لوران، Le vrai surnom du patriarche de Constantinople Grégoire III. مجلة Eludes البيزنطيين، 14 (1956) 201-205.

إذا جاز التعبير، كان أساس الأمر الذي يجب إثباته قبل النيقية هو: ما إذا كان الجسيم "من خلال" "من ،Paedeutic خلال الابن" الذي استخدمه الآباء، قادرًا فلسفيًا على التعبير عن الطبيعة الحقيقية للسبب أو المبدأ.

وبهذا، في الحقيقة، يتم الانتهاء من الجزء الأول من الخطابة، التي تعد المستمعين بطريقة منظمة، وفي بعض الحالات، كما لو كان ذلك بخطوات، بحيث يتم تفسير شهادات الآباء اليونانيين، التي يتم تقديمها على الفور، من قبل أنفسهم بمعرفة.

كما أن الجزء الثاني لا يحتوي على فن أقل إقناعًا، فهو في الواقع طويل جدًا، ولكنه مرتب بشكل واضح، لدرجة أن العديد من الشهادات لم يتم جمعها عن طريق الصدفة، ولكن يبدو أنه تم العثور عليها بسهولة أكبر، حيث أن معالجة كل واحدة تقريبًا تحتوي دائمًا على شيء جديد، ويوصى بتقسيم مثل هذه الشهادات إلى نوعين باعتباره فعالاً للغاية، بالترتيب الذي ظهرت به: تلك، بالطبع، التي أكدت أنها تنبثق من الآب عبر الروح إلى الابن - وهذا هو الأكثر عمومية بين الشرقيون، والبقية ليسوا نادرين، الذين تتفق معهم صيغ اللاتين، بينما يقولون بوضوح أنه من الآب ومن الابن، أو أنه مرسل، أو يشرق.

ولكن بعد ذلك يذكر الخطيب فقط أسماء آباء التثبيت الغربيين، لأنه يوضح بالفعل هدفه بشكل كافٍ من الآباء اليونانيين وحدهم. ومع ذلك، فمن المؤسف أنه إذا تم إثبات ما يتم وفقًا لقواعد الفن بشكل صحيح وصحيح، فيبدو أنه يدعي وجود عيب معين في الاختراق النفسي، أو في الرجل الأكثر حكمة، والذي، لهذا السبب، ربما لم يحصل على القبول الفوري لثمرة جميع مواطنيه، كما أشرت قليلاً أعلاه. سيقال أنه ضعيف إلى حد كبير.

اختيار الأماكن الأرستقراطية

45. أما فيما يتعلق بالنصوص الآبائية، فإن اختيارها الدقيق يستحق الثناء. بادئ ذي بدء، من أجل التعامل مع أولئك الذين يوضحون صيغة "بالابن"، يستخدمهم بيساريون أكثر من أي شيء آخر، والذي يتم تعزيز الأمر المقترح عليه بلا شك. وهي: يخرج منها أربعة تأكيدات: 1) للدلالة على حرف الجر بسبب حقيقي؛ 2)، أن الابن هو هذا السبب؛ 3) نحن نتحدث عن وجود الروح الأبدي في تلك الأماكن، ولكن ليس عن الرسالة الزمنية أو فيض المواهب والمواهب؛ 4) وهذا صحيح أيضًا، إذا لم تعد كلمة "يتقدم" أو "يكون"، بل تستخدم عادة كلمات أخرى، مثل " يظهر" أو "يشرق" ونحو ذلك، موجودة في شهادات الآباء.

تفسيرات Photians مرفوضة

من بين هذه الأشياء التي أوضحناها أعلاه في تحليل كل واحد منها، فإن هذه الأشياء هي بالتأكيد الأكثر وضوحًا؛ ولكن من المفيد في الوقت نفسه أن نلاحظ كيف أن بيساريون، الذي سادت فيه المعرفة اللاهوتية، في شرح مثل هذه المقاطع، لم يشهد فقط على السياق بأكمله.

(4) بالطبع، بما أن شهادات الآباء الأثينيين قد تم تقديمها بالفعل، بعد المداخلة الثانية لبيساريون (راجع Acta gr.، ص 426-427).

لقد اهتم بالناس، حتى يتمكن من إبراز القوة الكامنة فيهم علنًا من كل جانب ()، لكنه فعل ذلك أيضًا، بحيث، من خلال العرض الصحيح لهم، دمر تمامًا آراء الانفصاليين الكلاسيكية، إذا جاز التعبير، المصممة للإطاحة بالعقيدة الكاثوليكية. لذلك، تم رفض نظرية جورجيوس موشاباري مرارًا وتكرارًا من قبل بيساريون، وفي الواقع دائمًا تقريبًا بشكل صريح، نظرية جورجيوس موشاباري، التي تعطي حرف الجر عن طريق معنى verá مع المضاف إليه أو والذي يتعارض تمامًا مع النصوص المقدمة من قبلهم، ما لم يزعم المرء دون وعي أن ،() (مع، في نفس الوقت) óy معنى وهميًا يكمن تحتها. تم أيضًا رفض تفسير آخر، أقل شيوعًا، والذي، مع الاحتفاظ بالجسيم، يعين له فقط معنى أدائيًا، كما أراد ثيودور موزالون، كما لو أن الروح القدس مر عبر قناة من الآب عبر الابن ()؛ ومن ثم فإن بيساريون، بصرف النظر عن حقيقة أنه، عند التعامل مع الإلهي، قد أوضح مفهوم السبب الذرائعي من بداية أي نقص ()، فإنه يركز بعد ذلك بالكامل على شرح التدفق الإيجابي والفعال للابن، الذي لا يمارسه على الإطلاق كقناة يمر من خلالها أي شيء، في موكب الروح القدس؛ وهو في الحقيقة منتج جدًا للتدفق الذي من الآن فصاعدًا يتم تنفيذ علاقة متبادلة بين الروح والابن المتنفس، ويقال إن روح الابن نفسه هو نفس روح الآب — بسبب الوجود المستلم منه دون نزاع (9).

نظريتان لجورج قبرص

46. ولكن ماذا يقال عن نظريات جورج قبرصي؟ وهذا الرأي مرفوض بلا شك، لأنه يحتفظ بصيغة "من الآب بالابن" من ناحية، كما يفعل مزلون، لكنه من ناحية أخرى يؤكد أنها سميت كذلك، بحيث ينبغي الإشارة صراحة إلى العلاقة مع الابن التي تتضمنها كلمة "الآب"، حتى لا يظن أحد أن الروح القدس منبثق من الآب بصفته كذلك (). ويرى بيساريوننا أن هذا الرأي تم التعبير عنه بوضوح في الشهادات التي قدمها في المقام الأول القديس أثناسيوس ومز. رَيحان ().

ولكن يمكننا أن نقول في خطبة بيساريوس أن رأيًا آخر لاحقًا، ابتكره كيبيوس نفسه، بعد أن أصبح بطريركًا، قد تم رفضه أيضًا، وهو "نظرية الانصباب الأبدي".

() راجع، السابقين. غرام. 28-31 من هذه الطبعة، لنصين مأخوذين من الكتاب الخامس ضد أونوميوس؛ والأهم من ذلك كله أن القديس غريغوريوس النيصي، إلى أي مدى تم وضع 33-36 و37؛ ويمكنك أيضًا مراجعة الأرقام من 20 إلى 21 من هذه المقدمة، إن شئت؛ 23-25.

(9) وهكذا، على سبيل المثال. غرام، في الأرقام 28، 30، 37، 50-51 من النص، - حول نظرية جورجي موشاباري، راجع. م. توغي، الثاني، ص 355-356.

(3) ثيودوروس موزالون، وهو شعاري، كان كاثوليكيًا سابقًا، تنازع بشدة ضد إيوانيس بيكوس في مجمع بلاخيرنا، عام 1285. كل ما في الأمر هو أن ينزع النصف النشط في الثالوث من الابن.

بيكوس نفسه يلتقط هذه النظرية بشكل جيد للغاية، كما يفعل غالبًا في أماكن أخرى، خاصة في الخطبة الثانية في شهادته، 9 (MG 141، 981). راجع. م. جوجي، المرجع نفسه، الصفحات من 357 إلى 358. ثيودوروس موزالون في البداية، في عهد مايكل باليولوج، كان مرتبطًا باتحاد الكنائس، حتى أنه قام بتأليف أطروحة لاهوتية للدفاع عن "Filioque"، والتي دمرها بمجرد أن تولى أندرونيكوس الثاني العرش (1282). توفي سنة 1295.

() راجع. وخاصة الفصل الخامس من النص، إلى العدد 23، حيث يسعى بيساريون إلى إزالة النقص المتأصل في مفهوم الوسيلة من عمل الابن في موكب الروح القدس.

(5) انظر إذن إلى النص رقم 31 و40-41، حيث يدور السؤال بشكل رئيسي حول هذه العلاقة المتبادلة بين الابن والروح القدس.

() انتبه إلى ما أشرنا إليه أعلاه، إلى نو. 19 من هذه المقدمة.

() لديك هذه النصوص للفصول 27-28، في هذه الطبعة.

تسمع عادة؟ لأنه بموجبه ينسب نوع من النشاط في موكب الروح إلى الابن، ولكن لا يوجد في (čxpávoewç điôiov) نفس وقت عمل الآب.

الذي يقترح الإيمان الكاثوليكي أن يعتقد أنه واحد ونفس الشيء بالنسبة لكليهما، ولكن لإظهار هذا — الوجود، الذي يسكنه الآب وحده بشكل كامل؛ وهو يتجلى ليس فقط مؤقتًا في الخليقة، كما هو الرأي العام ، للمنفصلين، ولكن أيضًا إلى الأبد، في الموكب الأقنومي للأقنوم الثالث في الثالوث. نظرية، بالطبع، من الصعب جدًا فهمها، ويبدو أنها تعاني من التناقض الداخلي لعناصرها ("").

لكن بدلاً من ذلك، أعتقد أنك ستشك في ما إذا كان هو الذي قادها على الإطلاق. لكن سبب الشك هو أنه في كثير من الأحيان، تقريبًا في كل حججه المستمدة من سياق الشهادات الآبائية، حتى لو قال صراحةً أن الكلمات التي يستخدمها القديسون، مثل "يتقدم"، و"يكون"، و"يرسل"، وما شابه ذلك، في الترنيمة وكلمة "ظاهر"، لا يمكن فهمها بشكل صحيح في المواكب الإلهية ما لم تشر إلى وجود أقانيم إلهية ()؛ ومع ذلك، يبدو أن هذين الاثنين هما دائمًا ، على النقيض: الوجود الأبدي للروح المعطى من الآب بالابن لنفسه، والظهور الزمني للروح؛ ولكن ليس بأي حال من الأحوال ظهورًا أبديًا آخر لنفس الروح.

يحب — 47. وفي واقع الأمر، فإن هذا التفسير الغامض لجورج قبريوس الذي قدمه أمير نيقية قد رفض تمامًا من قبل أي شخص آخر ذو عقلية كاثوليكية. ومع ذلك، فهو لم يلمسها علنًا، إذا لم أكن مخطئًا، ربما لأنها كانت من النوع الذي لا يمكن حتى للمنفصلين أنفسهم فهمه بوضوح. لأنه يبدو أن الخلاف يشمل الكلمات، إذا قلت أنه من هذه النقطة يتم بالفعل الاعتراف بوجود الروح القدس من خلال الابن، [ولكن من هذه النقطة يتم إنكار نفس الوجود من خلال الابن تمامًا (). لكن بالاعتماد على هذه الأمور، أشادت قوات الأمن الخاصة القبرصية به. نص الآباء، حيث قيل أن الروح القدس من جوهر الآب والابن؛ لكنه نفى أيضًا أنني ألمح فيهم بأي شكل من الأشكال إلى أن نفس الروح انبثق من أقنوم الابن (). وهو بالتأكيد أكثر صعوبة في الفهم.

ولما كانت هذه الأمور كذلك، فمن المؤكد أنه لن يلام بيساريون على الإطلاق، إذا لم يتطرق إلى هذه الأمور صراحةً، على الأقل ليس حتى ذلك الحين عندما يشرح ذلك النص الدمشقي الشهير، حيث — يقال: "الآب يولد الكلمة، وبالكلمة يظهر (Šxpavtopxo) ينتج الروح" (9)؛

() تم تطوير نظرية "الانصباب الأبدي" بواسطة جورجيو قبرص في أعماله، المنشورة باللغة اليونانية فقط، في MG 142: "Tóuoç nlorews" (233-246)؛ « *Ouoñoyia (247-252 ب 251-د 250 وخاصة--)؛ اشتريت لك؛" أنودويا" (251-270)؛ čxnOQEógew§ تو ' Ayiov IIveúuaroş (269-300). يمكنهم الرجوع إلى I. A. M. DE RUBEIS, Dissertalio I historico-dogmatica de George Cyprius, at MG 142, 47-142, واو كير، الفن ;9-&. معظمها سم مكعب.

في DTC VI 1231-1235؛ م. جوجي، الثاني، ص 358-366.

() راجع، السابقين. غرام، لا. النص 32 (أعظم المعترفين)، ولكن بشكل خاص 34-35 (نيسينوس)، 40 (نازيانزينوس)، 44-46 (دمشق).

() قال قبرصي أنه ليس هو نفسه تأكيد الروح القدس vnágzew (وجود) من الابن وnagkw šyeLy (وجود) من الابن، وهو ما يبدو أنه شعار مفتوح. راجع. G. CYPRIUS، Ilegl tis čxnopeÚGEw§ ToŨ 'Aylov Ilyeóuaros = MG 142, 275 CD.

() كان هذا أخيرًا هو موقف ماركوس يوجينيكوس في مناقشات المجلس ضد جون دي مونتينيرو (ctr. A cta gr., pp. 261, 266-267, 272-273). ولكن ما إذا كان يرغب في تأييد رأي جورجيا سيبري من إبيدين، أو في الواقع ما إذا كان يعرفه بالكامل، أمر قابل للنقاش.

(6) راجع. سواء، النص 44-46

على الرغم من أنه كان يعلم دون أدنى شك أن مثل هذا النص قد تم إثارته وتحريفه بشدة، ضد يوحنا بيكوس، الذي تم عزله من كرسي القسطنطينية، في مجمع بلاشيرناس عام 1285. لكن من المؤكد أن بيساريون دفعه إلى عدم إجراء مناقشة سخيفة حول هذه المسألة من كل زاوية (""). من

"من الأب إلى الابن"

48. وهذه الأشياء يجب أن تقال بالفعل فيما يتعلق بالشهادات التي قدمها بيساريون س.س. الآباء الشرقيون الذين استخدموا صيغة "من الآب بالابن". ولكن الآن يجب أن ننتقل إلى الآخرين، الذين أكدوا بوضوح، من بين المشرقيين، أن الروح القدس هو "من الآب ومن الابن".

وقد شرح هذه الشهادات على نحو جيد في الفصل السابع من هذه الخطبة ().

ولكن إذا سأل أحد عن السبب، لماذا أحضر بيساريون، الذي جمع مثل هذا المحصول من هذه الشهادات ()، أبوين فقط، كيرلس الإسكندري، وأقول، وإبيفانيوس؛ يجب الإجابة على ذلك أنه كان يرغب، من ناحية، في حث اليونانيين بشكل أكثر دقة على النقطة الأكثر خطورة المتعلقة بالعديد من المناطق الآبائية - بحيث كان يتعامل مع صيغة اللاتين أنفسهم، التي اعتقدوا أنهم يجب أن يرفضوها، والتي، من ناحية أخرى، استخدمها أيضًا القديسون الشرقيون بشكل صريح، ومن ناحية أخرى، نفس الشيء، من ناحية أخرى، هو أنه أحضر هؤلاء الآباء الذين قبلهم الجميع دون شكوى، وبالتالي لم يدعوه أيضًا باسيليوس، أو أثناسيوس، أو غريغوريوس النيصي، الذين كانت شهاداتهم، عندما كانت أكثر فعالية، "تعرضت للافتراء، على الرغم من أنها لم تكن لهم، أو لم تصدر عنهم" (). ;—

بالطبع، مسار العمل هذا، عند لاهوتينا، في نفس الوقت الذي يوصي فيه بشدة بالاهتمام العميق بالبحث عن الحقيقة، يجعل أيضًا فطنته وحكمته علنية. خشية أن يكون باسيلفوس، على سبيل المثال، قد تم طرحه مرة أخرى في النص الشهير ضد يونوميوس، لو لم ينتزع موافقة مواطنيه، لكان من الأفضل أن يوفر حلقة لخلافات جديدة عديمة الفائدة، كما حدث في المجمع ().

() من المعروف أن جورجيوم قبرص، من أجل جلب نوع من شرارة الضوء الخفية لنظريته من كلمات دمشق، فهم تلك الكلمة ¿ ولكن .èxpuvoy للابن، بحيث كان الابن هو الذي يجعلها ،- IIveúuatos التي من الواضح أنها مرتبطة بصيغة المضاف إليه ،xpavropxo5 لا يجوز تجاهل نوع عقل الدمشقي، سواء من الناحية النحوية للصلاة، أو أيضًا لأنه يتم التأكيد فوراً، بعد لحظات قليلة، على وجود الروح القدس. 9 ;teórroç ôUvauw to5 Ilarpó أي القوة الظاهرة للاهوت الآب الخفي. لذلك، من الواضح أنه حتى فوق الروح القدس، وليس الابن، تم تعيينه من قبل المعلم القدوس بلقب èxçavroprxoŭ.

الأب. أيضًا حول هذه M. DE RUBEIS, Dissertatio I = MG 142, 114.

(3) انظر النص سواء 55-61.

(3) بالطبع، كانت هناك أربع عشرة حجة مقتبسة من القديس كيرلس، ولكن بعضها فقط في النسخة اللاتينية وفي الكود. وأضيف بعد ذلك ب، وخمسة من القديس أبيفانيوس؛ كل شيء واضح جدا.

(4) راجع. نص الأم 55.

() باسيليوس، ضد إيون0ميوس، III، 1 = MG 29، 653 B-656 A (حيث، مع ذلك، تم نشر فقرة بشكل خاطئ؛ والتي تم تصحيحها بعد ذلك من قبل المحررين الموريين أنفسهم في مقدمة لهجة الأعمال الثالثة للطبيب المقدس (MG 32، 33-40). تمت مناقشة هذا المقطع باستفاضة في الجلسات الفلورنسية (راجع المقتبس أعلاه، حول ما إذا كان، 32 من هذه المقدمة، نشر القناصل L. VALLÉE ملخصًا للأمر برمته، De Processione Sancti، ص 150-154، وNilus Cabasilas et teologia Sancti Thomae، ص 130-141، لطف المارونيسي.

سابقا

نصوص القديس باسيليوس ضد الأونوميوم

سؤال حاسم

ولكن بالإضافة إلى ذلك، في ذلك الوقت، عندما كان منخرطًا في المجمع، كان من الخطأ بالنسبة لبيساريون، قبل قبول النص، أن يحل بشكل آمن السؤال الإيريكي السابق: في أي اتفاق، بالطبع، يجب قراءة نص باسيليوس نفسه وفقًا لأقدم المخطوطات وأكثرها ثباتًا ("").

49. الآن، المقطع الذي تمت مناقشة الأمر فيه هو أن ملفان كبادوكيا نفسه، بقوة الحجج الأكثر إلحاحًا وبمنتهى الوضوح، يتناول كلا من النظام الذي يتم الحفاظ عليه في الثالوث لا لسبب سوى أصل الأقانيم، وكذلك، مع إعطاء سبب هذا الترتيب، أكد صراحةً أن الروح القدس هو ثاني من الابن، "لأنه منه كيانه، ومنه يقبلنا ويعلن لنا، ويعتمد كليًا على هذا السبب". باسيليوس، الذي، كما كتب بيساريون نفسه في وقت لاحق، "وحده يسبق كل الآخرين فيما يتعلق بالهدف الذي يجب إظهاره"، فقد — أغفله عمدا (9).

() لقد وضعت بنفسي منذ فترة طويلة بيانيًا أمام عيني (Em. CANDAI, Nilus Cabasilas, pp. 132-133, note 3) الفرق بين النص الفاسد والنص الشرعي، ولكن من المفيد هنا أيضًا نسخ المقطع بأكمله باللغة اللاتينية، والذي يقرأ كما يلي: لماذا يكون ذلك ضروريًا، إذا كانت الروح هي الثالثة في الكرامة والنظام والطبيعة وما إلى ذلك؟ يجب أن يكون الثالث؟ كرامة كائن ثانٍ من الابن، كما يقول التقاليد [إضافة. ربما منفصل] خطاب التقوى، [أوم، عندما يجب أن يكون منفصلاً عنه، ومنه يستقبل ويعلن لنا، ويعتمد كليًا على هذا السبب: لكن طبيعة الطريق الثالث تستخدم، فنحن لا نتعلم من الكتب المقدسة، ولا يمكن جمع أي نتيجة من الأقوال السابقة. لأن الابن هو ثاني ترتيب من الآب، لأنه منه، حقًا في الكرامة، لأنه أصله وسببه، وفي هذا الواقع هو الآب، ومن خلاله وصل إلى الله والآب وأضيف إليه؛ ليس بعد الطبيعة الثانية، لأن الإلهين واحد في كليهما: وبالتالي النبي والروح القدس، مع أنهما ثانويان في الترتيب والكرامة من الابن، [إضافة. منفصلين حتى نمنح هذا أخيرًا أيضًا] ومع ذلك فهو لا يتبع القانون كما لو كان شيئًا طبيعيًا.

يذكر بيساريون على وجه التحديد هذا النص الذي كتبه القديس باسيليوس، ذو الأهمية الكبيرة، في رسالته إلى يوجين الرابع، الذي يرغب في إهداءه النسخة اللاتينية من كتب الاتحاد البابوي في فلورنسا ضد إيونوميوس، والتي أكملها جورجيو ترابيزونتيو بتحريض منه. لديك النص في L. MOHLER، III، Pp. 450-452.

(9) BESSARION, De processione Spiritus Sancti, ad Aexium Lascarin Philanthroppinus = MG 161, 324 D (النسخة اللاتينية التي وضعها بيساريون نفسه، المرجع نفسه، 408 ج): [لقد حذفت] ليس لأنه كان لدي أي شكوك حول هذا الموضوع، على الإطلاق!، ولكن لأنه كان هناك شك بين الآخرين، لم أرغب في استخدام الشك.

هذه الرسالة الممتازة، والتي ستكون ذات فائدة كبيرة لنا في الرسائل المتبقية، على الرغم من أنها كتبت منذ وقت طويل، كانت مخصصة لبولس الثاني (1464-1471). أرسل إلى هذا الحبر الأعظم بيساريون في البداية خطاب تعيين في النسخة المقدمة إليه؛ والذي اهتم بالفعل بنشره في كتالوجه A. M. ZANETTI، اللاتينية والإيطالية D. Marcus Bibliotheca codices manuscriplorum، II. البندقية 1741، ص. 76-77

ينحدر ألكسيوس لاسكاريس فيلانثروبينوس من عائلة اللاسكارين، إحدى أشهر عائلات الإمبراطورية البيزنطية، والتي حصلت أيضًا على الكرامة الإمبراطورية نفسها أكثر من مرة في نيقية. ومع ذلك، فمنذ القرن الخامس عشر، ازدهر بيت اللاسكارين بشكل خاص في دراسة الأمور الأدبية وفي مدح كل الثقافات؛ ومن بين هؤلاء الأوائل في ذلك الوقت يشار إلى ألكسيوس، الذي كان أيضًا على علاقة وثيقة ببيساريوس. (المزيد في H. VAST، الكاردينال بيساريون، ص 140-141).

ومع ذلك، فقد كان يضعها في ذهنه دائمًا، لدرجة أنه "بعد المجمع الشهير قال ألكسيوس لاسكارين - وعودتنا إلى مدينة القسطنطينية". فأخذ يبحث في كل مكتبات تلك الأماكن المقدسة عن كتاب القديس باسيليوس هذا وعن نعمة الآخرين. وتكون ثمرة التحقيق الأكثر اجتهاداً مرغوبة للغاية بالنسبة له، لأنه ""ابحث عن أي مجلدات جديدة يقولها - مكتوبة بعد هذا النزاع ()، ابحث عن كل ما سبق مشمول بالسلطة؛ وكل ما كان أقدم ومكتوبًا قبل قيام هذه الحرب، يظل سليمًا وسليمًا مع السلطة المذكورة، والتي ليست أقل من تلك التي عانت من الفساد" ().

ويخبرنا نيقيوس أيضًا عن نوعية نماذج عمل القديس باسيليوس، التي وُضعت أمام أيدي المتنازعين في المجمع، في العدد السادس ()؛ "من، أقول." يواصل الكتابة — لكن الخمسة كان لديهم هذه السلطة، كما زعمت الآن، أي. لكن الشيء الوحيد المؤكد الذي كان عند البطريرك هو أنه كان يفتقر إلى هذه السلطة، وقد تضاءلت في بعض الأجزاء، وكانت في أجزاء أخرى زائدة عن الحاجة، وفقًا للمفسد.

من يكون — مطلوب العقل واليدين" ().

علاوة على ذلك، يخبرنا أنه وجد مجلدين آخرين في دير المسيح مخلص بانت-إيبوبتي ()، أحدهما غشائي قديم، والآخر من القطن، مكتوب منذ ثلاثمائة عام، وفيهما كانت شهادة القديس باسيليوس حاضرة لأول مرة في الطريقة التي يقرأ بها الكاثوليك؛ ولكن في وقت لاحق كان فاسدا للغاية في هذا المكان، لدرجة أن "بعض الأحمق الجريء، وحتى يد أكثر جرأة، محا الحقيقة من الأغشية بسيف حديدي"، حظ سيى، بالطبع، "مع بقاء المساحة الفارغة وأنصاف المقاطع لا تزال موجودة، ويتهمون جرأته ويظهر الحقيقة مع ذلك، في مجلد ورق البردي الحقيقي، المنقوع بالحبر، غطى الجزء بأكمله، الذي يقال أنه به (الروح منه (الروح منه (الابن)) والكمال) الاعتماد عليه كأنه من سبب" ().

(") بعد الانشقاق طبعا اكتمل منذ أربعة قرون وأكثر من ذلك.

() بيساريون، المرجع نفسه، 325 ق.م. (باللاتينية، 409 ج).

() منها أربعة هي أقدمها في الأغشية. ثلاثة منهم كانوا في الواقع رؤساء أساقفة ميتيليني، الرابع من اللاتين. ولكن اثنين على ورق البردي، أحدهما كان للإمبراطور الأكثر هدوءً، والآخر للبطريرك الأكثر احترامًا، والذي أخذه معه من دير زانثوبولي (بيساريون، المرجع نفسه، 325 أ ب؛ اللاتينية، 409 ب). يعرف دير زانثوبولي منذ القدم باسم مختلف فقط في نهاية الإمبراطورية البيزنطية. راجع. ر. جانين، La géographie ecclb- siastique de l'empire byzantin، I (tom. III)، Les Églises et les Monastères. 393 ،باريس 1953، ص.

() بيساريون، De Processione Spiritus Sancti، MG 161، 325 B (لاتيني، 409 قبل الميلاد). ومن هذا يتضح بوضوح مدى بعد الأشياء عن الحقيقة التي ناقشها أفسس، الذي كان يصنع أطروحة الانفصال، في المجمع حول قدم القانون الذي جاء به، وكذلك ما قاله عن فساد المخطوطات الأخرى، التي فضلت الإيمان الكاثوليكي. راجع. أكلا غرام، ص 296، 300-305.

() دير المسيح بانتيبوبتوس (المشرف) أسسته آنا دالاسينا، والدة ألكسيوس الأول كومنينوس، قبل عام 1080. راجع. ر. جانين، Les Eglises et les Monastères، 529-527 ص.

() بيساريون، المرجع نفسه، D-328 AB 325 (باللاتينية، D-410 AB 409). وفي آخر هذه الشرائع، لاحظ نيقينوس أنه "لما وقعت في يد ذلك الرجل الحكيم ديمتريوس سيدون، استعادت السلطة المذكورة؛ بل إنه في الحقيقة كتبها بيده في هامش ذلك الكتاب ووبخ جرأة المفسد بكل كرامة.

التفسير اللاهوتي للنص

50. الآن، الذي كان حريصًا على حل المسألة النقدية للمخطوطات، بعد ذلك، في رسالة أخرى، أسس التفسير اللاهوتي لهذا المقطع بطريقة استثنائية؛ ولكن بنفس الطريقة كان سيضع نفس الشيء في خطبته العقائدية من قبل، إذا كان ملائمًا في ذلك الوقت كان قادرًا على أن يبرهن لليونانيين الآخرين أن قراءة نص باسيليان، الذي قدمه هو نفسه دون أي شك، كانت مشروعة.

لكنه الآن جادل بأن المرور بهذه الخطوات، كما كان.

1) استنتج يونوميوس بجرأة أكبر أن الروح القدس قاله الأطباء أنه ثالث في الترتيب والكرامة (')، وأن الطبيعة نفسها كانت في المرتبة الثالثة.

2) الآن وافق باسيليوس بالفعل على أنه الثالث في الترتيب والكرامة، لأنه كان من الذين أيدوا ذلك، كما فعل على سبيل المثال في رسالته إلى القوانين ()؛ وأما الثاني، وهو أن له ثلثا، فقد أنكرته الطبيعة من كل جانب؛ لذلك اندهش كثيرًا من أن أفنوميوس يجب أن يدعي الآباء نيابةً عن نفسه، مع الصمت دائمًا بأسمائهم، لأنه لم يكن هناك أحد يمكن أن يفكر في مثل هذا الاستنتاج الأفنومي أو يقترحه على الآخرين.

3) من هذا يتضح تمامًا لماذا لم يكن بإمكان باسيليوس أبدًا استخدام هذا الجسيم المشكوك فيه ("ربما يلقي خطاب التقوى")، لأنه كان يعلم دائمًا بوضوح، سواء في هذا المقطع أو في الرسالة إلى القوانين، أن الروح هو الثالث في الترتيب والكرامة، كما هو الحال في الواقع وصية التقليد.

لذلك، فإن كلمة "ربما" مضافة ومخادعة.

4) الاستيفاء أيضًا حكيم بالضرورة بتعبير آخر متعال. ("حتى نمنح هذا أيضًا")، يوضع بعد كلمات النص التي تبدو هكذا: "هكذا أيضًا الروح، مع أنه ثاني الابن في المرتبة والكرامة". فإذا كان الابن هو الثاني في المرتبة والكرامة بعد الآب، كما قيل فيما سبق، والثالث هو الروح القدس، فإنه يستنتج منطقياً بالضرورة أن هذا الذي هو الثالث، هو الثاني من الابن، الذي يأتي بدوره في المرتبة الثانية بعد الآب، حسب ترتيب صيغة المعمودية الواردة صراحة في الإنجيل. لذلك، يجب أيضًا حذف هذه العبارة التقييدية تمامًا من نص باسيليوس، فالروح القدس ليس بتنازل معين، بل هو في الواقع ثاني بعد الابن، بالطبع، في الترتيب والكرامة.

5) لأنه مرتبط بالابن، وهو ثاني منه، كما أن الابن مرتبط بالآب، وهو أيضًا ثاني منه (). لكن الابن إذن هو الثاني فقط بعد الآب، من حيث الترتيب لأنه منبثق منه، ولكن من حيث الكرامة لأن الآب هو أصله وسببه، كما لا يستطيع اليونانيون إنكاره. لذلك فإن الروح القدس هو الثاني في الترتيب والكرامة بعد الابن والثالث في الثالوث، لهذا السبب فقط لأنه أيضًا كائن من الابن. لذلك لا يمكن فهم نص باسيليوس على أنه منهب

(1) وهكذا ترجم بيساريون نفسه إلى اللاتينية كلمات القديس باسيليوس الثاني áŞeL xal đEu uure.

باسيليوس، الرسالة 52، الإعلان الكنسي، 4 = مجمع 32، 396 ب. (أعرب هنا الترتيب فقط).] (9)

(0) إن أعظم هذا القياس - الذي يعتبره بيساريون منيعًا - يتعزز أكثر بشهادة القديس أثناسيوس، التي أنهى بها كلامه، والتي تبدو هكذا: "كما أن الابن له ترتيب وطبيعة الآب، كذلك الروح أيضًا له نفس ترتيب وطبيعة الابن (أثناسيوس، الرسالة 1 إلى سيرابيون = MG 26، 580 AB). انظر الحجة الكاملة حول بيساريونيس، في عمله Deprocessione Spiritus Sancti = MG 161, 336A-337A (لاتيني، 413 ب-414ب)

تلك الجملة التي يعتبرها اليونانيون المنفصلون خفية: "عندما يجب أن يكون [الروح] منه [الابن]، ومنه يقبل ويعلن لنا، ويعتمد كليًا على هذا السبب" ().

51. وهذا بالفعل من معلم كبادوكيا العظيم. ولكن فيما يتعلق بجناحي الأبوين، أثناسيوس ونيسن، اللذين استخدما أيضًا صيغة "من الآب والابن"، ولكنهما أيضًا أغفلهما بيساريون عمدًا عندما خاطب اليونانيين، ستضاف الآن بعض الأشياء.

نص القديس أثناسيوس

إعلان. أما بالنسبة لأثناسيوس، الذي كثيرًا ما كنت أفكر في هذا الأمر، لم يظهر لي أي مقطع آخر من المعلم المقدس، كان من الممكن أن يشير إليه نيقيوس، باستثناء نص الرمز، كما يسمى، للأثناسيوس، والذي يطلق عليه عادةً "Quicunque". ومع ذلك، فإن الشك قد حل محله اليقين، عندما، من بين شهادات أثناسيوس العديدة التي تم جمعها في كتابات يوحنا بيكي، مصدر بيساريون، إذا جاز التعبير، تم العثور على اثنين فقط يمكن أن يدخلا في القضية؛ هذين الاثنين، وهما اللذان تم وضعهما أولاً في النقوش: أحدهما مأخوذ بالفعل من رسالة التجسد، والآخر بالفعل من رمز الإيمان (9). I

الآن، بما أنه لا يوجد أحد يشكك في صحة العمل الأول، فمن الواضح أن بيساريون فكر في الرمز الأثناسيوسي، حيث يوجد مثل هذا الاعتراف الكاثوليكي الصريح حول موكب الروح القدس "من الآب وإيليوس"، ومع ذلك فإن أبوة هذه الوثيقة قد تم إنكارها بالفعل ومن ثم من قبل العديد من أثناسيوس (9). علاوة على ذلك، سيكون من الأفضل ترك هذا الدليل بمفرده، إذا لم أكن مخطئًا، لأنه حتى بيساريون نفسه بعد ذلك، في معاهدته مع ألكسيوس الأول، أسكارين، لم يذكر أي كلمات عنه.

نصوص القديس غريغوريوس النيسيني

52. ولكن الآن، لكي نصل إلى نص القديس غريغوريوس النيصي، الذي عمد بيساريون إلى حجبه في خطبته، لا يمكن أن يكون هناك شك في أن هذه القطعة يجب أن تستخدم في خطبة الأحد، حيث يقول المعلم القدوس صراحة هكذا: " يقال إن الروح القدس من الآب ويقال إنه منه" (). في أي مكان مشهور، مثل التوليف، يمكن قول هذه الأشياء.

سؤال حاسم

وفي المقام الأول، لا ينبغي أن نتساءل عما إذا كان العالم بيساريون يعتقد أن نص نيسن، مهما كان ممتازًا، يجب حذفه، خشية أن يفتح بابًا للخلافات، وفي النهاية، في مرحلة ما، يستقبله البعض، دون أن يخلو من الغموض. لأنه كان يعلم جيدًا أن حرف "xx" في تلك العبارة "xai ex toŬ Yioð" غير موجود في جميع المخطوطات، إما لأنه موجود في الأصل.

(1) بيساريون، المرجع نفسه، 329 ب-333 د (باللاتينية، 411 ب-413 ب). I

() راجع. إيوانيس بيكوس، Epigraphae de Processione Spiritus Sancti، I = MG 141، 617 قبل الميلاد (من ATHA-NASIO، حول تجسد الكلمة وضد الأريوسيين، 9 = MG 26، 997 قبل الميلاد) و621C (من رمز الإيمان "Quicumque" = DENZ.39).

(9) يمكن الاطلاع على نبذة تاريخية وببليوغرافيا لهذه الوثيقة في B. ALTANER, Patrologie, Freiburg im Breisgau 1950*, pp. 235-236.

(4) سوف يساعد على نسخ النص بأكمله:

ربما تمت قراءته، أو أيضًا لأنه تم حذفه بعد ذلك بسبب الصواب أو الخطأ لدى البعض. كلا، لم يكن يخفى بلا شك أن البطريرك يوحنا بكوس قد أصدر حكم الحرمان الكنسي على مرجع كنيسة القسطنطينية إسكاماتيسمينوس، الذي تجرأ على محو ذلك الجزء بمشرط من المخطوطة الأقدم ('). فلهذه الأسباب سكت عنه:

ولكن بعد ذلك، عندما تم الاتحاد بالفعل، كتب عن نفس الشيء بشكل مثير للإعجاب في رسالة كتبها إلى ألكسيوس لاسكارين، الذي كثيرًا ما امتدحناه، كما سيتم شرحه قريبًا.

لكن يجب أن نضيف، علاوة على ذلك، أن هذا المقطع، الذي اقتبسه بيساريون على أنه "متعلق بالعظة عن أبينا" () - لا يظهر في أي مكان في تلك الخطب الخمس عن أبينا، والتي يتم تداولها بشكل عام من نيسن ()؛ لكنها مناسبة بشكل خاص للخطبة الثالثة، التي تناقش فيها، في النهاية، ألوهية الروح القدس ومساواته مع الآب والابن. حدث من هذا أنه في العصور القديمة، في القرن الثاني عشر، حتى بين IL Atines، تم تسجيل جزء مماثل من tanguum من Nyssen في خطبة الأحد () بواسطة هيو إتيريانوس، وبالفعل من عظته في خطبة الأحد.

التفسير اللاهوتي للنص

53. بعد أن وضعناها على هذا النحو، يبقى أن نرى كيف يؤسس بيساريون التفسير اللاهوتي لهذا النص.

ويؤكد، قبل كل شيء بثقة، أنه من خلال القراءة المفترضة "xal ex Too Yio"، فإن الحجة الأكثر وضوحًا موجودة هنا للعقيدة الكاثوليكية (9)، كما أظهر بيكوس منذ فترة طويلة ().

———————

إن قال أحد ليس له روح المسيح فهذا ليس له" (رومية 8: 9). الروح الذي من الله هو" .IMarpòs néyera، xai ex toŭ Yioŭ elvau npoduagrvpeitat)
أيضا روح الله. لكن الابن، عندما يكون من الله، لا يكون بالفعل ابن الروح (Yiòs IIveóparos) أو يدعى، ولا تتحول هذه النتيجة المتكررة. I
غريغوريوس النيصي، جزء من صلاة الأحد = مجمع 46، 1109 ق.م
1

أفضل تفسير لمسألة المقطع الشهير هو M. LE QUIEN (الذي نشر هذا الجزء)، في Dissertatlion I Damascenica، 47 (MG 94، 240-242). A. MAI (Nova Patrum Bibliotheca, IV, Rome 1847)، الذي قام بمراجعة المخطوطات في Prolegomena، 40 الصفحات-44، والتي أصدر منها أيضًا طبعة جديدة ونقدية للأجزاء (الصفحات 52-53). وهو يعتقد أنه يجب الحفاظ على الجسيم èx ؛

(") انظر الوثيقة في MG 141, 281-290، حيث تم وصف الفعل وإدانته.

() بيساريون، Deprocessione Spiritus Sancti = MG 161، 384 D-385 A (لاتيني، 437 ب). بداية العظة وضعها بنفسه، عندما قاد موسى شعب إسرائيل، لم يشر إلى سفر التكوين بأكمله، ولكن فقط الخطبة الثانية للصلاة الربانية، كما وردت في المجموعات الأحدث.

() أنت تؤمن بـ MG 44، 11 20-1193؛ منها الصلاة 1 عبارة عن حث، بشكل عام، على سكب الصلوات إلى الله، بينما تشرح الأربع الأخرى صلاة الأحد بأكملها في أجزاء.

(4) هوغو إيتريانوس، De Heresibus Graecor un، II، 3 = MI، 202، 281 CD. لكني أود أن تلاحظ أن الكلمات الرئيسية في النص - الروح القدس يقال أنه من الآب ويقال أنه من الابن - ليست موجودة هناك.

ومع ذلك، فليكن معلومًا أن هوغو لم ينسخ القطعة بأكملها، بل جزأين منها فقط، متجاهلاً بعضها. لأنه بعد المقطع الأول الذي قدمه، يقول: وبعد قليل، حيث لا بد أن تلك الكلمات كانت موجودة بالضرورة. لأنه يقول: "إن كان أحد ليس له روح المسيح، فهو ليس له".

() بيساريون، De Processione Spiritus Sancti = MG 161، 385 أ (لاتيني، 437 ب).

(9) ناقش البطريرك يوحنا بيكوس هذا النص بإيجاز في كتابه في موكب الروح القدس، I، 4 = MG 141، 161 CD.

ثم، وبجرأة فريدة معينة - لا أجدها على الإطلاق في جون بيكوس - يبين ببراعة أنه حتى لو تم إزالة ذلك الجسيم "الثور" الذي يشير إلى الأصل، فلن يتم خصم أي شيء من الحجة القوية. لأنه في نفس الوقت الذي تم فيه التأكيد بوضوح على أن الروح القدس من الابن، فمن الضروري تمامًا أن يُمنح أيضًا أن ينبثق من الابن نفسه. ففي هذا المقطع يناقش نيسينوس - بيساريون كيف يتم التمييز بين الابن والروح. وعن الابن يؤكد حقًا أنه من الآب، "وملكه لا يتعدى" كما يقول؛ لكنه يعلم أنه من الروح ومن الآب، وأن الابن موجود في نفس الوقت. "وهذا المعلم القدوس يرى أن هذا يكفي لتمييز أن الروح يسمى ابنًا، ولكن الابن لا يسمى ابن الروح [القدس]".

"لذلك يستنتج بحكمة أن الروح هو روح الابن ومنبثق من الابن".

ولذلك تنبثق منه روحه. ويقال أن الابن يمسه الروح والآب.

ولذلك فهو أيضًا منبثق من الابن كما منبثق من الآب" ().

أعتقد أنه يجب الاعتراف بأن بيساريون قد أسس وحل الخلاف الأكثر اكتمالاً حول هذه المسألة؛ والتي كانت ستكتمل بلا شك، حتى فيما يتعلق بالمشكلة الحرجة، لو أنه قال من البداية، حيث أن الحجة لنفسه صحيحة بنفس الطريقة، أن الجسيم "س" أقل ملاءمة لسياق الكلام بأكمله في شهادة نيسن، وبالتالي، سيكون من الأفضل لو تم حذفه من النص. في الحقيقة، كان موقف النقاد هذا يبدو دائمًا أكثر احتمالاً بالنسبة لي، والذي تم تعزيزه أيضًا، وفقًا لشهادة أ. ماي وم. جوجي، من خلال أقدم مخطوطات المخطوطات (9).

والنظام موجود. ولتأكيد هذا القول "يقال إن الروح هو من الآب ومن الابن" نقلاً عن القديس غريغوريوس النيسيني (رومية 8: 9):

"إن كان أحد ليس له روح المسيح، فهو ليس له"؛ وعلى الفور في نفس الوقت: ومع ذلك، فإن روح الابن (Yiöş toð Ilveóuaros) إذا كان في ذلك، "Yids èx ToŬ Iveóuatos" ليس هو أو يُقال"، عندما يكون من الأفضل أن يكتب العضو العلوي قال "xal ex ToŬ Yioð svau npoduarvpe irau" ().

ومع ذلك، يكفي أن نشير إلى هذا.

54. ترى، إذن، كيف شرح بيساريون بعمق ومعرفة قوة الشهادات الآبائية في خطبته، وبعضها أيضًا، للسبب المذكور أعلاه، فتح بعد ذلك بشكل أكثر وضوحًا في رسالته إلى القطب ألكسيوس.

(") ربما تكون نسخة بيساريون اللاتينية لهذه العبارة الأخيرة أقل نجاحًا: لكن المعنى واضح تمامًا من النص اليوناني: ó Buápopog ths nòoóôou roórOŞ, ônhovóre Tò čxnOQEVETDau، أي لأن الروح لا يتقدم بالولادة مثل الابن، بل بالوحي.

() بيساريون، المرجع نفسه، 385 قبل الميلاد (باللاتينية، 437 قرص مضغوط).

(3) أ.ماي، مكتبة الآباء الجديدة، الرابع، ص. 52، يعد تسعة على الأقل من أسماك القد الفاتيكانية. بمفردها، سبعة منها بدون الجسيم "x". (ومع ذلك، كما قلنا، فإنه يحفظ الجسيم "التاسع") .تستشهد بمخطوطتين ،م. جوجي، الثاني، ص. 351، الحاشية 1: Vat. غرام. 2066، نحو قرن 7 مرسوم، وفات. غرام. 448، القرن 11؛ هنا أيضًا، لا تزال اللوحة الأخيرة أقدم، ج. 9-10، وفقًا لـ R. DEVREESSE، Codices Vaticani Graeci، II. روما 1937، ص 197-199، حيث يوجد وصفه.]

(4) كان د. بيتافيوس قد وصل بالفعل إلى هذا الاستنتاج، De theologicis dogmatibus، I. On the Trinity، VII، 3، $$ 12-13. أنتويرب 1700، ص 370-371.

في صيغ "الآب بالابن"

ومعادلة "الآب والابن".

لكن ربما يتساءل شخص ما الآن عما إذا كان من الممكن القول بأن صيغ الثالوث التي يستخدمها اللاتين واليونانيون فيما يتعلق بموكب الروح القدس صحيحة من ذهن بيساريوس. لأن بيساريون نفسه يبدو أنه كان راضيًا، فيما يتعلق بالعقيدة التي يعنيها، إذا أظهر نفس القوة الأدلةية للتلقيح.

في الواقع، أود أن أقول إن هذا السؤال يمكن أن يطرح بالقانون، عندما كتب نيقيوس نفسه، الذي بدأ العمل في خطبته حول شهادات الآباء الشرقيين، الذين استخدموا صيغة "من الآب ومن الابن"، هذه الكلمات: "ولا ينبغي لنا أن نستخدم سلطات أولئك الذين، في معظم الأماكن، يبرهنون على أن (حرف الجر) مساوٍ لأنفسهم في اللاهوت؛ ولكن هؤلاء جميعهم تقريبًا، أو الجزء الأكبر منهم، من المعلمين القديسين" (1).

لا يمكن إنكار، أولاً، أن بيساريون لدينا لم يكن بإمكانه على الإطلاق أن يخفي تلك الصيغ عن الآب من خلال الابن وعن الآب والابن، بحيث تكذب، وأنهما مختلفتان، والتي تظهر أيضًا من خلال خاصيتين من خلال ومن، لهما معنى مختلف، كما يوضح ذلك جيداً في هذا الفصل في مقدمة الجزء الثاني من الخطابة (). ومع ذلك، بقدر ما فشل مجمع نيقية نفسه في هذه المسألة، فمن المحتمل أن ينظر إلى ذلك على أنه مقبول. لأن عقله كان متوتراً جداً من الرغبة في أن يبين لليونانيين أن العقيدة الكاثوليكية يمكن إثباتها بنفس الطريقة تمامًا من خلال تأكيدات الآباء، الذين نشروا الصيغة "من خلال الابن"، الشائعة جداً في الشرق، كما بواسطة أولئك الذين قالوا "من الابن أيضًا" مع اللاتين. ومن ثم ربما يكون تعبيره أقل دقة، حيث أكد أن حرف الجر بحرف الجر يعادل السابق في اللاهوت. — ex

لا شك أنه ينبغي تقديم بعض التوضيحات لذلك؛ لكننا سنبحث عنه هناك دون جدوى.

ومن هنا أيضًا حله الصحيح جداً ولكن غير الكامل، والذي يقدمه لتلك النصوص الثلاثة الدمشقية ومكسيموس، والتي غالبًا ما يتم الاستشهاد بها ضد عقيدة الابن (). ومع ذلك، يبدو أنه قد ألمح إلى الحل الحقيقي منذ زمن طويل، عندما جادل في قيمة حروف الجر نفسها، وتحدث هكذا في النهاية: "لا عجب إذا كنا نستخدم كلمات وأسماء ضعيفة وغير كاملة في الإلهية، لأننا لا نستطيع أن نفعل خلاف ذلك". في الواقع، نحن نحاول إظهار الأشياء الإلهية من خلال الأسماء والنوايا المعتادة لدينا" ().

55. لذلك، ربما يكون من الأفضل أن نقول إن بيساريون ناقش هذه المسألة برمتها المتعلقة بتكافؤ الصيغ من خلال الابن ومن الابن مرة أخرى لاحقًا - في كتاباته إلى أنا أسكارين - عندما كان قد حصل بالفعل على السيطرة الكاملة على الأمور اللاهوتية. لكن رؤيته الأعمق تتلخص في هذه النقاط ().

() انظر نص بيساريون لمعرفة ما إذا كان 55.

() عندك نصه في الفصل 5، إلى سواء 20-23.

(3) انظر نص بيساريون هل، 47-49. كلا، يبدو أن الدمشقي مخالف لبيساريون، إذ ينكر أنه من الابن، لكنه يسمح للروح القدس بالخروج من خلال الابن. لذلك، في رأيه، لا يمكن مساواتهما في اللاهوت.

(4) راجع. رسالة نصية إلى راهبة. 24

(3) لما يلي، من المفيد الانتباه إلى ما كتبه بيساريون في كتاب Deprocessione Spiritus Sancti = MG 161, 396 D-400 A (Latin, 442 D-444 A).

1) لما كانت الكمالات الإلهية لا نهاية لها، ولا تكفي الكلمات للتعبير عنها بأي شكل من الأشكال، فلا بد أن يشار إلى بعضها بكلمة أو اسم واحد، والبعض الآخر بآخرين؛ وفي الواقع دائمًا بطريقة غير كاملة، لأن تلك هي الأسماء التي اخترعناها. ويترتب على ذلك أننا إذا أردنا أن نشير إلى شيء إلهي معين بأحد هذه الأسماء، فلا بد من استكمال النقص في هذا الاسم بآخر.

2) في الواقع، "في إعلان انبثاق الروح من الآب والابن، لا بد من شيئين: الأول، أن ينفخ الآب والابن الروح القدس بالتساوي...؛ والثاني، أن يكون للابن، كما في سائر الأشياء، كذلك في النفخ، علاقة ونظام مع الآب. لأن كلاهما في الآب والابن. في الواقع، الشيء الرئيسي فيهما هو المساواة في السلطة، وفي الواقع الهوية والدعم.

الطلب الأول.

3) فيترتب على ذلك أنه لما كان من الخطأ أن يفهم هذين الأمرين بكلمة واحدة أو اسم واحد، وجب تسميتهما بأسماء مختلفة؛ بحيث يعلن كل اسم عن واحد فقط من هذين الأمرين، وهذا بشكل غير كامل.

4) لكن حروف الجر من ومن خلال هي من هذا النوع. والمساواة تعني في الواقع، على سبيل المثال، " عندما يتم سحب بعض الوزن من اثنين، ولكن ترتيب أحدهما إلى الآخر ليس كذلك. أما النظام، على العكس من ذلك، فهو يتسم بالتطرف، ولكن ليس بأي حال من الأحوال المساواة. «فإن الأقل قوة وسلطانًا هو دائمًا من حمل عليه حرف الجر» ().

5) حدث ذلك أن SS. آباء الكنيسة ومعلموها، عندما اهتموا أكثر بالمساواة بين الآب والابن الموجودة في موكب الروح القدس، الذي يتم في معظمه في الغرب، فضلوا البادئة "من الآب ومن الابن"؛ وبالمناسبة، فقد استخدم آخرون عبارة "من الآب بالابن" عندما أرادوا بالأحرى التعبير عن الترتيب الموجود بينهم، كما يحدث عادة عند الشرقيين، ومن بينهم الدمشقي ومكسيموس.

56. في الواقع، الاستنتاج الذي يكمن وراء كل هذا، والذي لم يتم ذكره صراحةً، هو: لا يمكن لأي من الصيغتين أن تعبر بشكل كافٍ عن مجمل ما يجب أن تؤمن به العقيدة الكاثوليكية حول موكب الروح القدس. لأن كل واحد منهما يجب أن يتزود بذكاء الآخر.

لذلك لا يقول الآباء والمعلمون الغربيون والشرقيون عكس ذلك؛ لكن الحقيقة نفسها، رغم أنها غير مكتملة، طرحها الآخرون بطريقة مختلفة. ولكن ليس هناك ما يثير الدهشة إذا كان اللاهوتيون أنفسهم - الشرقيون، كما أقول، والغربيون، الذين يعترفون دائمًا بالإيمان الثالوثي وفقًا لآبائهم بطريقة مختلفة، ينظرون بشكل أفضل إلى العقيدة الكاثوليكية في ظل صيغتهم المعتادة ()؛ ومع ذلك، فإن ما يعرفونه ينقصه صيغتهم الخاصة، فهم مجبرون في النهاية على ملء معنى صيغة أخرى ().

) فهم إذا كان الأمر يتعلق بالشؤون الإنسانية. فإن بيساريون يشير في هذا الموضع إلى الأمثلة البشرية، كما هو واضح من العضو الأول في تأكيده قدم.]

() هذا واضح تمامًا في الجملة، في 30 مايو 1439، التي قدمها بطريرك غريكورون، جوزيف الثاني، الذي كان كاثوليكيًا بالفعل. في الواقع، بعد أن اعترف بتكافؤ الصيغتين، يقول أننا – بحذف الصوت من الابن، نقول إن الروح القدس ينبثق من الآب بواسطة الابن أزليًا وجوهريًا.

راجع. اكتا غرام، ص. 432

() ولذلك أضاف البطريرك يوسيفوس نفسه على الفور: "... كما لو كان من مبدأ واحد وسبب واحد؛ مع حرف الجر هنا للدلالة على السبب في موكب الروح القدس. Acta gr.، المرجع نفسه.

ثامنا

ولما كان الأمر كذلك، فإن هذا الاستنتاج الخاص بنقص الصيغتين، والذي يجب استكماله بمعنى آخر - والذي، كما أشرت، لم يتم ذكره صراحةً في خطبة بيساريون، تم إدراجه بوضوح في ديباجة تعريف المرسوم الفلورنسي لليونانيين: فهم أولئك الذين ينظرون إلى كل شيء بمصطلحات مختلفة؛ لقد أكد اليونانيون أن ما يقولونه أن الروح القدس منبثق من الآب، لا يقولونه بهذا الفكر حتى يستبعدوا الابن؛ ولكن لأنه بدا لهم كما يقولون ("") أن اللاتين يؤكدون أن الروح القدس منبثق من الأب والابن، كما هو من مبدأين ونفسين ("")، لذلك امتنعوا عن القول بأن الروح القدس منبثق من الأب والابن. أما اللاتينيون فقد أكدوا أنهم لا يقولون بهذا المعنى أن الروح القدس منبثق من الآب والابن، ليستبعدوا الآب من أن يكون مصدر ومبدأ كل الإله، أي الابن والروح القدس، أو أن ما ينبثق الروح القدس من الابن لا يكون للابن من الآب؛ سواء افترضوا أن هناك مبدأين أو نفسين، لكنهم يؤكدون أن هناك مبدأ واحد فقط ونفخة واحدة للروح القدس، كما أكدوا حتى الآن. ومن كل هذه الأشياء ينشأ نفس المعنى للحقيقة. ولذلك باسم الثالوث الأقدس... نحدد..." (9).

ولكن يكفي عن هذه.

على مصادر بيساريون

57. ولكن الآن، من أجل الوصول إلى النقطة الأخيرة من مقدمة هذا الفصل، تبقى بعض الأشياء التي يجب قولها عن مصادر الخطبة التي قالها بيساريون.

أعمال جون بيكي

المصدر الأول، إن لم أكن مخطئا، لهذه الخطبة هو اعتباره من أعمال البطريرك يوحنا بيكي. ومع ذلك، فإن الحجة الجدلية حول هذه المسألة، إذا جاز التعبير، قد لا تكون قابلة للطرح.
لأنه يجب الاعتراف بأن بيساريون الخاص بنا ليس موجودًا في أي مكان سوى بيكوم في خطبته

() كان الاعتراض حقيقيا، كما سيقال قريبا، لكنه يفتقد إلى الأساس. استمع إلى جون دي توركمادا:
كما يساعدون تمت إضافة هذا لأنه كان من الصعب على الجاتينيين تصديق ذلك؛ لأنه من خلال كتب ورسائل معلمي الكنيسة الغربية ومن خلال المناظرات العديدة التي جرت مع اليونانيين، وكذلك من خلال الإعلانات المجمعية، أصبح الأمر الأكثر استكشافًا في العالم المسيحي بأكمله، هو أن اللاتينيين كانوا يؤمنون ويبشرون دائمًا بأن الروح القدس ينبثق من الآب والابن، ليس كما لو كان من مبدأين ونفسين، ولكن من مبدأ واحد ونفس واحد. جهاز بشأن مرسوم اتحاد اليونانيين، أد. أون، كاندال CFDS II/1، ص. 30

() لقد كان هذا دائمًا، بلا شك، التهمة الرئيسية للانفصاليين ضد الإتيانيين منذ زمن فوتيوس ومثاله؛ والذي، كما هو واضح تمامًا من أعمال الرسل، كثيرًا ما أثاره ماركوس أوجينيكوس الأفسسي في المجمع. تعتبر الشهادة حول هذا الأمر أيضًا الأكثر موثوقية في سرد الأحداث التي وقعت في المجمع، والتي أدرجتها أطروحتنا النيقية إلى ألكسيوس لاسكارين (Deprocessione Spiritus Sancti = 161، 389 B-392 C؛ Latin، 439 B-440 D).

(3) ثور الاتحاد اليوناني. راجع. الرسائل البابوية المتعلقة بمجمع فلورنسا (doc.
176) إد، ج. هوفمان CFDS I/2، ص 70-71.

للتأكيد ،— حتى الآن على الأقل معروف — سمى () - ليس لدينا أي دليل على أنه كان يقلب كتب باستمرار قبل قدومه إلى إيطاليا. بل يقال العكس؛ لأنه لم يكن من الممكن أن يحدث أنه بما أن جون بيكوس Becci نفسه كان يعامل جون بيكوس يوميًا وليلا بدراسة جادة، فإنه لم يكن قد حضر بعد إلى المجمع مقتنعًا بحقيقة العقيدة الكاثوليكية، إلا إذا كان قد تحدى العقيدة نفسها في البداية. ولكن، بما وهب من رباطة جأش، لو كان قد قرأ الحقيقة لأول مرة، كما تم الدفاع عنها بحكمة في أعمال بيكي، لما كان قد أنهى بأي حال من الأحوال البحث البطيء عن الحقيقة، حتى يتمكن بقوة عقله وذكائه من اعتناق ما هو عادل، كما هو واضح لنا أنه فعل هو نفسه في سؤال مختلف حول مستجدات غريغوريوس بالاماس ("").

وهكذا يعود السؤال هنا، أخيرًا، في وقت ما، حتى نتمكن من معرفة ما إذا كانت أعمال جون بيكي قد تم التشاور معها في المجمع نفسه. والآن بعد أن تم تقديم الجواب بالإيجاب، فأنا أعتبره محتملاً للغاية؛ لأنه من غير المعقول أن أعمال جون بيكي، المؤيد الأول للاتحاد، لم تكن مدرجة في المجلدات التي جلبها اليونانيون أنفسهم معهم من القسطنطينية. إلا إذا كنت ربما تقول إن كل هؤلاء اليونانيين كانوا عرضة للتحيزات ضد العقيدة غير الفوطية، لدرجة أنهم أهملوا كتب بيكوس، التي كانت تعارض فوتيوس. ومع ذلك، فإنه ليس من المرجح على الإطلاق.

في الواقع، بصرف النظر عن الأسباب الجوهرية التي سيتم شرحها بعد قليل، أنا مقتنع بأن بيساريون في المجمع اطلع على عمل بيكي، الذي يحمل عنوان "موكب الروح القدس"؛ ولهذا السبب بالذات فإن هناك مناقشة ممتازة لنص القديس باسيليوس الشهير في الكتب ضد أونوميوس (). لكن هذا النص، كما قلنا سابقًا، تمت مناقشته باستفاضة في شهر مارس، وقد تم إبقاؤه صامتًا عمدًا من قبل نيقية في خطبته في شهر أبريل، "ليس لأنني أشك في أي شيء حوله"

() على العكس من ذلك، فقد ذكره صراحة في رسالته إلى ألكسيوس لاسكارين. راجع. إم جي 161، 328 ب - 329 ب (لاتيني، 410 ب - 411 أ).

كان يوحنا الحادي عشر بيكوس، بطريرك القسطنطينية (1275-1282)، أول من عارض الإمبراطور ميخائيل باليولوجوس، الذي كان يميل إلى الاتحاد مع اللاتين؛ ولكن، بسبب هذه المسألة، تم دفعه إلى السجن، مع الدراسة الجادة لقوات الأمن الخاصة. كرس نفسه لعمل والده، وخاصة تطوير NICAETA MARONEA وNICEPHOR BLEM-MYDAE. وبعد أن حصل أخيرًا على الحقيقة الكاثوليكية، دافع عنها بقوة بكتاباته وأفعاله حتى وفاته.
بعد أن تم الانتهاء من اتحاد كنائس ليون (6 يوليو 1274) وإعلانه في القسطنطينية (16 يناير 1275)، تم تعيينه بطريرك القسطنطينية من قبل الإمبراطور (26 مايو)، وحصل على رسامته في 2 يونيو.
ولكن بعد وفاة باليولوجوس (11 ديسمبر 1282) ومباشرة بعد فسخ الاتحاد مع ليون، على يد أندرونيكوس الثاني، ابن مايكل وخليفته، تم تغريم بيكوس في السجن. بعد أن حرم من كرامته البطريركية، رأى أن الكرسي منح لجورج كفبريوس، الذي حارب هو نفسه ضده في الكتابات. ومع ذلك، ومع تعرضه للعديد من العقوبات في السجن، ظل يؤلف أعمالاً ممتازة، وبعد أن كتب وصية أنبل (MG 141، 1020-1028)، مات أخيرًا شهيدًا للاتحاد، في نهاية مارس 1296.

(3) راجع. م. كاندال، إس آي، رسالة غير منشورة من أنديا رودينسيس إلى بيساريون. (في الجوهر الإلهي والعمل). OrChrPer 4 (1938) 346-348؛ حيث تم اقتباس كلمات بيساريون ذاتها، ما شعر به المانيفستر تجاه المذهب.

() لم يتمكن بيساريون من العثور على أعمال بيكي بين اللاتين، لأنها لم تكن معروفة في الغرب، إلا في وقت لاحق بكثير، عندما كتب بعضها بيتروس أركوديو (0puscula aurea theologica، 1629)، وليو أليلاتيوس (اليونان الأرثوذكسية، 1652-1659)، ثم كارد. قاموا بنشر جوزيف هرجنروثر (1857).
() BECCUs، على موكب الروح القدس، سم مكعب. I-II (يظهر أن نص باسيليوس ضد يونوميوس غير محرف) = MG 141, 157 B-185 B، — الثالث، 1

كان لدي، ثم ذهب إلى I,ascarin -، ولكن لأنه كان موضع شك بين آخرين" ()؛ لكنه بعد ذلك يشير إلى أن Bessarionenı نفسه استخدم من قبل Beccus، لأنه تم اقتباس Beccus صراحةً، عندما شرع نيكاينوس في شرح هذا النص للقديس باسيليوس في أطروحته حول مسألة Ascarian.

لاهوته I

58. لكن الأمر، كما قلت، يجب أن يحل بالأحرى من خلال مؤشرات جوهرية.

وبالفعل، أولاً وقبل كل شيء، كان لاهوت البطريرك يوحنا بيسي، كما ظهر في أعماله ()، يعتمد بالكامل على معرفة SS. ينبغي النظر إلى الآباء الشرقيين بشكل أعمق، ويجب مقارنة عقيدتهم بعقائد اللاتين. ومن هذه المقارنة يبدو أن النقاط التالية يمكن استخلاصها بشكل عام:

1) يرى آباء اليونان أن الروح القدس ينبثق من الآب بالابن. ولذلك فإن الابن هو الوسط في الثالوث، لذلك فإن انبثاق الروح القدس يتضمن بالضرورة وساطة الابن.

ومن هنا ينشأ النظام الطبيعي في الثالوث: بعد الآب الابن، وبعد الابن الروح القدس؛ ولكن دون أي أولوية زمنية ().

2) تظهر وساطة الابن وهذا النظام الطبيعي في الثالوث بأفضل شكل في صيغة الآباء اليونانيين - "من الآب بالابن" ().

3) وبالتالي يمكن التسامح مع الصيغة اللاتينية xat oixovouíay من الآب والابن، لأنها مفهومة بشكل صحيح من قبلهم (). ولذلك، لا بد من فهم هذه الصيغة الغربية بشكل صحيح، كما هو مرفق ببساطة. لكن ذكاءه الصحيح يكمن في أنه لا يؤسس مبدأين للروح القدس، بل مبدأ واحد فقط. بالطبع، وحدة الأمير في الثالوث هذه فيما يتعلق بموكب الروح القدس كانت دائمًا مدعومة من قبل بيكوس، كمحور لمذهبه الثالوثي؛ لدرجة أن ما يسمى بالأرثوذكسية نفسها كانت لعنة ثلاثية في مجمع الأحد

(") راجع بيساريون، De processione Spirillus Sancti = MG 161, 324 D (لاتيني، 408 ج).

(3) ويبدو أن نوعًا من الدعم لكل هذا، والذي قدمناه في التخمين، هو ما نقرأه في سيروبولس (8، 16، ص 241؛ وتاسعًا، 4، ص 255). في الواقع، تم تداول كتاب معين من تأليف إيوانيس بيكي بين المناقشات اليونانية.

(3) تقريبًا جميع الأعمال المنشورة لـ Ioannis BECCI موجودة بالفعل في MG 141، وقد تم جمعها في نسخة واحدة من الإصدارات الجزئية السابقة لـ Petri ARCUDIT وIoannis ALLĻATII وJosefi Hergenröther. هناك أربعة منها رئيسية: 1) حول اتحاد الكنائس وسلامها (المرجع نفسه، 16-157)، حيث يوضح المؤلف أن الآباء اليونانيين علموا العقيدة الكاثوليكية، وهو يدحض المعارضين الذين يفسرونها بشكل مختلف، وعلى وجه الخصوص، يدحض الفوتيين الرئيسيين: فوتيوس نفسه، ونيقولاوس ميثونينوس، وثيوفيوس، وأكتوم بوي، وجاروم. 2) النقوش أو النقوش (المرجع نفسه، 613-724)، حيث يجمع، في ثلاثة عشر فصلاً، مقاطع الآباء اليونانيين، والتي يظهر فيها بشكل أساسي التعليم الكاثوليكي حول موكب الروح القدس. 3) في موكب الروح القدس (المرجع نفسه، 157-276)، حيث يتم شرح بعض شهادات الآباء، والتي غالبًا ما يعاملها الفوتيون بطريقة سيئة، أو الذين شككوا هم أنفسهم في صحتها. 4) رفض كتاب فوتيوس عن روح الميستاغوجيا المقدسة (المرجع نفسه، 728-864)، حيث يتطرق إلى كل التفاصيل الدقيقة لفوتيوس بيكوس، ولكن - كما يقول المحرر - "بسرعة بقلم، كما استطاع في الوقت المناسب، قطع تلك المغالطات، لئلا تشغل عقول مواطنيه أكثر من اللازم"، Cfr., v (4). الكنائس، لا. 21-23 و55 = إم جي 141، 61-68؛ 128-129.

(6) المرجع نفسه، رقم. 20-21 = إم جي 141، 60-84.

(0) المرجع نفسه، سواء، 8-19؛ 26-28 = إم جي 141، 24-60؛ 73-85. النقوش، 1-2؛ السابع إلى الثامن = المرجع نفسه، 613-637؛ 686-692.

تم تقديمه ضد أولئك الذين يؤكدون أن الابن هو العلة (أترو) أو المبدأ المشترك (أوفالروف) مع أبي الروح القدس (). لأنه فهم السبب على أنه المبدأ البدائي؛ ومبدأ مشترك، مبدأ مستقل عن المبدأ البدائي.

4) يستشهد بيكوس بالعديد من شهادات الآباء اليونانيين عن العقيدة الكاثوليكية، لكنه يتعامل مع أربعة على وجه الخصوص: أ) القديس باسيليوس، كونترا يونوميوس، III، 1 ()؛ ب) للقديس غريغوريوس النيصي، جزء من صلاة الأحد ()؛ ج) من نيسن نفسه إلى أبلابيوم أنه لا يوجد ثلاثة آلهة ()؛ أخيرًا، د) للقديس يوحنا داماسكينو، De Fide Ortodoxa، I، 12 مكرر (9).

الآن، في الواقع، في بيساريون لدينا، نلاحظ الميل، قبل كل شيء، إلى إظهار نصفية الابن علنًا، والتأثير الحقيقي الفعال الذي يمارس الشخص الثالث في الموكب؛

لدرجة أن هذا النصف يظهر بالفعل حتى في عناوين الفصول نفسها. ثم، من النقطة الثالثة، نظريته عن النقص في صيغتي التثليث، والتي سبق أن ألمح إليها، كما قلنا، في خطبته، وقد طورها الآن في أطروحته مع لاسكارين؛ باستثناء أنه حتى في هذا يتفوق على بيكوم، فهو يدعم أن صيغة "من الآب ومن الابن" مشروعة، وأنها لن يتم التسامح معها إلا عن طريق التدبير، حيث يبدو أن وحدة المبدأ - وليس النظام - تشير بقوة أكبر.

ثالثًا، أخيرًا، من بين تلك النصوص الآبائية الأربعة، والتي كانت بالنسبة لبيكو هي الأكثر أهمية، فقد وضع هو نفسه النصين الأخيرين في الأدلة بقوة كبيرة، في حين أن النصين الآخرين، على الرغم من أنه لم يناقشهما للأسباب الواردة في الخطابة الموجهة إلى اليونانيين، فقد اعتبرهما الأفضل لقناعة الإيمان، بل بينما كان يعد الخطبة، كانا بحيث يمكن حل المسألة العقائدية بأكملها بهما وحدهما.

نقوشها

59. ولكن على وجه الخصوص، فيما يتعلق بالوثائق الآبائية، هل يمكن التأكيد على أن بيساريوننا نظر إلى كتابات يوحنا بيكي؟ للإجابة على هذا السؤال، يجب أن نتذكر أن بيساريون صاغ نسخته الأولى من "اعتذار بيكو ضد بالاماس" عندما كان كاردينالاً من توسكولان؛ لذلك بين الأعوام 1449-1468. في الواقع، هو نفسه يقول في المقدمة () أنه كان يعرف عمل بالاماس، الذي تم من خلاله مهاجمة كتابات Becci، عندما كان يحمل فقط لقب ولاة نيقية؛ ولذلك، قبل 18 ديسمبر 1439، عندما الكاردينال SS. تم إنشاء الرسل الاثني عشر على يد يوجين الرابع. لكن عندما علم بعمل بيكي لأول مرة، لم تكن هناك إشارة من هذه الوثيقة، إلا إذا كنت مخطئًا، يمكن من خلالها تحديد الأمر بشكل أكثر دقة (؟). من المحتمل أن يقال من

(') في جورجيوم باشمير، دي أندرونيكوس، I، سم مكعب. 10، 35 = إم جي 144، 37-40؛ 110-113.

(3) بيكوس، حول انبثاق الروح القدس، Epigraphae، I. 157-185 ،MG 141 = I-II = المرجع نفسه، 613.

() في موكب الروح القدس، I، 4 = المرجع نفسه، 161-164 Epigraphae، I = المرجع نفسه، 613.

(4) في موكب الروح القدس، 7 = المرجع نفسه، 213-224 (وأماكن أخرى).

(3) جورجيوس باتشيميريس، دي أندرونيكوس، الأول، ج. 25 إم جي 144، 102-115; الثاني، سم مكعب. 1-12 = المرجع نفسه، 121-155.

(0) راجع. إم جي 161، 288 ق.م.

() استمع إلى بيساريون نفسه: بعد بيكوم المذكور... البعض بين اليونانيين يدعى غريغوريوس، الملقب بالاما. خلافًا للحقيقة الكاثوليكية حول هذه المقالة وعدوًا مفتوحًا، ورغبًا في إضعاف جميع أعمال BECCI المذكورة، فقد ناقض حججه ومقدماته. ولكن عندما وصل هذا العمل إلى يدي، بيساريونيس، الكاردينال .S. R. E، أسقف توسكولانا، ثم رئيس أساقفة نيقية؛ لم أعاني، ولم أتحمل برباطة جأش، أن أعاني من الافتراء الشائع على المعلمين، وأن يعتقد البعض أن هذا الرجل الأكثر حكمة هو بطريرك BECCU باعتباره كذبًا مدانًا وشاقًا. ترى إذن أنهم يتحدثون في هذه عن كتاب واحد فقط، وهو كتاب بالاماس، الذي يتحدث بدوره عن كتاب

مما يلي أن كتاب النقوش قد قرأه بيساريون بالفعل في المجمع. لأنه في الحقيقة، سيكون من المفاجئ أن يكون كل من بيكوس وبيساريون، اللذين يكتبان بشكل مستقل، قد حققا مثل هذا التشابه في أعمالهما. لأنه ليس فقط أن كل تلك الشهادات الواردة في الخطاب موجودة عند بيكوس، دون أي استثناء لها، ولكن ما هو النطاق الأكبر الذي تم جمع تلك الشهادات المتعددة فيه، يبدو متطابقًا في كلا اللاهوتيين.

لأن بيكوس رتب كتاباته بطريقة بحيث أنه، بعد أن وضع في أكبر عدد ممكن من كتابات الآباء الشرقيين، حيث يقال أن الروح القدس هو من الابن ومن خلال الابن (Epigr. 1)، أضيفت المزيد، مما يدل على أن الابن يقال أنه من الآب مباشرة، كشيء خاص به (Epigr. 2)، ومن الروح المميز (Epigr. 3) ()، وذلك لتأسيس النظام في الثالوث (Epigr. IV). ويجب أن تضيف أيضًا أن أساس القول بأن الروح القدس من الآب بالابن، أو من الآب والابن، موجود في كلمات الأناجيل نفسها، كما أثبت ذلك لكثيرين كيرلس الإسكندري (Epigr. 5). ولهذا فإن عبارة "من الآب يخرج" وغيرها من الكلمات التي تشير من الروح إلى الابن لها نفس قيمة الموكب، مثل "روح الحق" أو "الذي يأخذ منه" (أبي 6)؛ في الواقع، "منبثق من الآب" لها نفس القيمة، والأشكال المختلفة "ينسكب"، "ينبعث"، "ينفذ"، "يرسل"، والبقية، التي "تقال في تلك المقاطع التي قيل فيها أن الروح منبثق من الآب" (الرسالة 7).

وبالتالي، بما أن هذه الصيغ تقال أيضًا عن الابن فيما يتعلق بالروح، فمن الخطأ أن نفهمها على أنها عطية منفصلة عن الطبيعة الإلهية ()؛ ولكن هذا هو الانسكاب، وهو موكب الروح القدس الشخصي (أبيغر 8). في الواقع، يقال إن الروح نفسه ينبثق من جوهر الآب والابن، وهو نفخة كليهما (أبي 9). لذلك صدق كيرلس الإسكندري مرة أخرى عندما أكد أن الروح القدس ينبثق من الابن ويتدفق وهو موجود (Epigr. X). ولذلك يجب رفض تفسيرهم، الذي بموجبه قيلت كل هذه الأشياء للدلالة على جوهرية الابن والروح.

لقد دحض إيوانيس BECCI. ومن هنا ينتفي ذكاء التعبير أعلاه: فهذا عمل كليهما. ولكن في الوقت الذي عرف فيه هو نفسه كتاب BECCI -النسخة اللاتينية من بيساريون، المرجع نفسه، 287 .288-244 ،MG 161 ليس لديك أي شيء. تم نشر هذا العمل لبيساريونيس في ،Seorsum .310

(") بحسب لاهوت يوحنا بيكي، فإن الروح القدس ينبثق بالوساطة من الآب، مباشرة من الابن؛

ليس لأن هناك عملين للآب والابن، بل لأن العمل الواحد، المنبثق من الآب ويمر عبر الابن، الذي يتلقى كل شيء من الآب، ينتهي أيضًا بقوة نفخة الروح. وهذا بالفعل، إذا أخذنا بعين الاعتبار الأشخاص الذين يتنفسون؛ ولكن إذا أخذنا في الاعتبار عملية ◄ — التنفس نفسها - أي قوة التنفس - فإن الروح القدس ينبثق من الآب مباشرة كما من الابن، لأن الآب والابن لا يتميزان في أنهما يتنفسان. ومع ذلك، فإن هذا النفس الواحد يُسند بطريقة مختلفة عن الآب، كمبدأ بلا بداية، وعن الابن، كمبدأ له مبدأ. لذلك، مع أفضل حق من SS. يدعى للآباء Pater dezuxós، أو «rpúrn airia، أو ò airuov dpxuxóv، أو tò xvglos airov. (راجع نص IAONNIS BECCI الموقع أعلاه، في الحاشيتين 4 و5، الصفحة 60). كل هذه الأشياء، التي ترتبط ارتباطًا وثيقًا بتعليم القديس توما (I Sentent., dist. 12, q. 1, a. 3, and ad lum)، على العكس من ذلك، كما ترون، تتعارض مع البديهيات الثالثة والسادسة من فوتيوس، التي تعلن ◄ أن الآب ينتج بسبب شخص، وليس بسبب الطبيعة، وبالتالي فإن موكب الروح هو على الفور وبشكل مباشر من الآب، مثل ولادة الابن؛ والتي يمكنك استشارة M. JUGIE بخصوصها، I، الصفحات 196 و201

لاحظ، من فضلك، إلى أي مدى تبتعد كل هذه الأشياء عن شهادات قوات الأمن الخاصة. لقد استحدث الآباء BECCUs، من مفهوم النعمة النعمة، التي في القرن التالي كانت سترفع رأسها الجريء في الكنيسة البيزنطية نفسها. لأن النعمة الإلهية هي عطية من فوق، منفصلة عن الطبيعة الإلهية نفسها.

يقولون، على العكس من ذلك، عندما يتم النظر بشكل صحيح في المفهوم الحقيقي للجوهر المتساوي، "عندما يكون هناك شيء آخر متصل بحيث يوجد بشكل طبيعي وجوهري من خلال نفسه أو من نفسه" (Epigr. 11). ولا يمكن أن يقال إن الروح القدس من جوهر الابن لا من أقنومه (1)، وكأن الذي يقول من جوهر الابن لا "يلمح إلى الابن، أي جوهره في أقنومه" (أبي 12). أخير ًا، لا يمكن التأكيد مرة أخرى على أن كل تلك العبارات التي تتحدث عن انسكاب الروح من الابن يجب أن تفهم على مواهبه، حيث أن نفس التعبيرات تقال عن الابن فيما يتعلق بانبثاقه من خلال الآب؛ كما لو أن الابن نفسه لم يكن موجود ًا في الجوهر وفي أقنومه، ولكن - لأنه لم يؤكد أحد على الآب، كان يعتقد أن مواهب الابن نفسه تنبثق من الآب (Epigr. XIII).

60. الآن إذا حولنا أعيننا من كتابات يوحنا بكوس إلى خطبة بيساريوس، فسنجد ترتيبًا مشابهًا جد ًا للمسألة بأكملها ونفس المشكلات، تم التطرق إليها بنفس الترتيب تقريبًا.
من الواضح الآن أنني أتحدث عن الجزء الآخر من الخطاب، حيث يتم تطوير إثبات العقيدة من خلال شهادات الآباء.

لأنه، أولا ً، يستشهد بالآباء، الذين شرحوا صيغة "من الآب بالابن" - وكلها مأخوذة من إرشاد بيكي؛ ثم أيضًا أولئك الذين "من الآب ومن الابن"، بطريقة أو بأخرى، أعلنوا عن موكب الروح القدس، وخاصة كيرلس الإسكندري نفسه، الذي، كما رأينا، حصل أيضًا على مكانة بارزة في نقوش بيكي -؛ لأن الآباء باسيليوس وأثناسيوس وغريغوريوس النيصي، الذين استخدموا صيغة "من الابن" بكل صراحة، وصمتوا بسبب الضرورة، يحدث أيضًا أنهم موجودون في النقوش. هل ظننت أن كل هذا حدث بالصدفة؟ ولكن أضف، علاوة على ذلك، حجة أساقفة نيقية، التي أرفقها دائمًا بكل شهادة من الشهادات الآبائية، للرجوع إليها أخير ًا، بحيث يمكن إظهار أنه في موكب وساطة الروح القدس، يمارس الابن حقًا أجزاء السبب، ولهذا السبب بالذات، فإن تلك البدائل الأخرى أو حتى تفسيرات حرف الجر، التي ابتكرها المؤلفون الفوتيون للإطاحة بالكاثوليك العقيدة، يجب رفضها. كلا، عندما يصادف بيساريون نصوص القديسين، الذين لم يضعوا كلمة "يكون" أو "يتقدم"، بل كلمات أخرى، مثل "ليرسل" أو "ليستفيد" أو "للتقدم"، فإنه يحاول بعد ذلك أن يبين للكثيرين، كما يفعل كتاب الكتابات، أن هناك نفس المعنى في كل هذه العبارات، وأنه لا يمكن جرها للدلالة على مواهب الروح، ولكن ليس شخصه نفسه.

لذلك يبدو أن اعتماد بيساريون على كتابات Becci واضح تمامًا. كل هذا يقدم شيئًا جديد ًا في حالة بيساريون لدينا، الذي لم يعد يقدم تراكمًا مجرد ًا من الأدلة - مثل ما قدمته النقوش، ولكنه غني جد ًا ومقنع - ولكن بحثًا كاملا ً في الأمر، وفقًا للمنهج اللاهوتي، وفقًا لأجزائه المختلفة المتميزة عن النظام، معروض بشكل صحيح.

علاوة على ذلك، فإن استخدام بيساريون لكتابات جون بيكي ضد جورج سيبريوس، ليس هناك دليل مؤكد، على حد علمي، يمكن معرفته. في الواقع، في كثير من الأحيان، أثناء إعداد حججه، يؤكد نيكاينوس أن الشيء نفسه صالح للوجود، للتقدم، للظهور، للظهور، وكلمات أخرى مماثلة؛
ولكن فيما يتعلق بالفيض الأبدي لسبيريوس من خلال الابن، وهي نظرية كيبيوس، بقلم بيكوس أكثر

() هذه هي الطريقة التي جادل بها ماركوس أوجينيكوس بشكل أساسي ضد جون دي مونتينيرو في المجمع الفلورنسي، كما هو واضح تمامًا من أعمال الرسل. راجع. اكتا غرام، الصفحات 275، 278، وما إلى ذلك؛ اكتا لات.، ص 146 وما يليها.

ولا يبدو أن حتى كلمة واحدة تتفق معه. ولكن كما سبق أن أشرت () ربما رأوا أنه من غير ،() - Ðiscussa et reicetta الضروري إقامة نزاع في مسألة غامضة لا أساس لها. وأخيرًا، أضيف أن صمت نظرية الانصباب الأبدي، يكشف مرة أخرى أن كتابات بيكي ينبغي اعتبارها المصدر الرئيسي للخطابة العقائدية، حيث إنها ربما تكونت في حوالي عام 1280 - وهم أنفسهم لم يتمكنوا من النظر إلى تلك النظرية الجديدة التي لم تكن قد ولدت بعد في قبرص.

مصادر أخرى

61، كانت مصادر بيساريون الأخرى بلا شك تطابق خطبته بشكل مناسب مع حقيقة العقائد.

لأنه، أولاً، لا ينبغي بأي حال من الأحوال تجاوز هذين الفصلين الأكثر دقة من الجزء الأول في الصمت، وأقول أن الفصل الرابع هو أهم الفصول التي تم طرحها في البداية، والخامس، الذي، بناءً على مبادئ الفلسفة الأرسطية، قدم الأساس الأقوى للحجج اللاهوتية للجزء الثاني.

ولا يقال إذن أنه يمكن العثور على الكثير في نص الخطاب حيث يتم استخلاص استنتاج العقيدة الكاثوليكية من شهادات الآباء - والتي لا يمكن فهمها بالكامل دون اللجوء إلى تعاليم الغرب المدرسية. تلك، من بين أمور أخرى، تلك التي تكذب حول الأسماء النسبية للثالوث ()، وتلك التي تم شرحها حول الطريقة المختلفة للمواكب، "التي يسميها اللاتينيون الأصل"، أو التي تقول أنه لا يوجد شيء "في الإلهي إلا الجوهر والعلاقات"، ويتم تمييز الأشخاص الإلهيين أولاً وبشكل أساسي بالعلاقات، "التي من خلالها يثبتون أيضًا في الوجود"، وكذلك تلك التي تؤكد أن "الأصل يدل عليه بطريقة الفعل، ولكن العلاقات بطريقة الشكل" (9)؛ كل هذا من الواضح أن المدرسة وتوما الإلهي حكيمان، ولن يتأثر أي شخص ذو معرفة متوسطة في اللاهوت. ويضاف إلى هذه الأمور كل ما تم مناقشته حول التنفس الإيجابي والسلبي وما زال يدور حول الروح القدس فيما يتعلق بمبدأ التنفس (9)، على غرار اللاهوت الغربي.

() بيكوس، في 925-864 ,iomum Cyprii et novas eiusdem Hereses MG 141.

(3) راجع. سواء، 46-47 من هذه المقدمة، في ص. 11، 7-49

(9) ومن هذا يتبين أن بيساريون لدينا، الذي كرس معظم اهتمامه للفلسفة الأفلاطونية على يد المعلم الشهير في ذلك الوقت جيمستوس بليثو، لم يكن جاهلاً بتعاليم أرسطو فحسب، بل أعطى الأجزاء الأولى لها أيضًا، كما تظهر مقالاته اللاهوتية. إن ما سيشعر به بس ساريون نفسه تجاه أرسطو، الذي لدينا كمرشد لنا وأمير كل المذاهب، يكشف رسالته إلى ميخائيل الرسول، في ولكن من المؤكد أن بيساريون كان رجلاً انتقائيًا؛ لأنه هو نفسه الذي كتب عملاً ثقيلاً في الدفاع عن أفلاطون (في .692-688 ,MG 161 افتراء أفلاطون، الكتاب الرابع. إد)

وأكمل Necmon، (ص L. MOHLER, III, 150-148 راجع) PLETHON أراد القتال ضد المعلم، De substantia لأرسطو في أسئلة، L. MOHLER, II) النسخة اللاتينية من Metaphysices Staciritea وقام بتأليف كتاب De natura et arte (ed. L., MOHIER، المرجع نفسه، ص 88-147)، حيث على الرغم من أنه من أجل بلواتون، لقد أدخل أيضًا بعض الأشياء التي تظهر أن أرسطو كان واسع المعرفة. ولكن لديك أفضل المعلومات حول كل هذه الأمور في L. MOHLER نفسه، I، ص 335 وما يليها.

(٤) انظر نص بيساريون رقم. 31.

(5) كل ما في النص رقم 42

() انظر ما إذا كان النص التالي، 43.

كلا، إن بيساريون لدينا يعرف أيضًا () ما قاله اللاتين في ذلك الوقت عن نصوص الدمشقي ومكسيموس، اللذين بدا أنهما خصمان لهما؛ ويجب ملاحظة ذلك بطريقة خاصة، حيث أن هذه النصوص قد شرحها بحق في الخطابة - ولم يتم إجراء أي نقاش في المجمع قبل أن يخاطب اليونانيين بنفسه (). وأخيرًا، فهو يعلم جيدًا أن اللاتين يؤكدون أيضًا بالتالي "لأن الجوهر نفسه هو الآب والابن" كل ما هو من الآب، والابن أيضًا "بمعزل عن حقيقة عدم وجود أب". وبموجب هذه الصيغة يبدو أن كلمات القديس توما: "الآب والابن، من حيث وحدة الجوهر، لا يختلفان إلا في أن هذا هو الآب، وهذا هو الابن" ().

كل هذا إذن من مصادر أخرى غير اللاتين ومن العقلية، إذا جاز التعبير، ولم يتمكن نيقيوس من استخلاصها من المصادر اللاتينية.

62. ولكن إذا سئل أيضًا من أين أخذهم على وجه الخصوص، فسيكون الجواب أكثر صعوبة. يجب الانتباه، قبل كل شيء، إلى الحقيقة الفريدة الموضحة أعلاه: أن بيساريوننا ظل صامتًا لفترة طويلة في مناقشات الجلسات العامة، ويبدو أنه لم يمارس أي نشاط تقريبًا. لكنه لم يكن بأي حال من الأحوال غير نشط. لأنه، بمساعدة مترجم ()، سمع كل التفاصيل واحتفظ بها بحكم هادئ، ثم وزنها بدراسة خاصة، وأخيرًا قام بدراسة خاصة به، الأمر الذي بدا أنه يساهم في الأمر، كما يعترف ضمنيًا عن نفسه، في حين أنه قام بدراسة خاصة به.

(١) هل لديك نص في العدد ٤٧؟

(9) لا شيء في أعمال اللات. وهو موجود إن لم أكن مخطئًا في نصوص الدمشقي ومكسيموس. وبحسب كتاب Acta gr.، فإن ترتيب الأمور هو كما يلي: 1) فيراريا، عندما تمت مناقشة الإضافة إلى الرمز، نص رسالة القديس مكسيموس إلى مارينوس - وبالفعل فقد تم تلاوتها بشكل غير صحيح من قبل ANDREA CHRYSOBERGA (Acta gr.، ص 132)، ولكن لا يبدو أنها تمت مناقشتها؛ 2) بعد الجلسة الفلورنسية السابعة في 17 مارس 1439، غادر اليونانيون راضين، لأنه "فيما يتعلق بالاعتراف بالإيمان، فقد اكتفوا". "لأنهم "لما خرجوا قالوا من المجمع، وشعرنا بفرح عظيم، أن اللاتين يعرفون سببًا واحدًا للابن والروح، الآب، ولا يقولون سببين" (A cta g.، ص 390)؛ 3) في اليوم التاسع عشر، انعقد اجتماع للمطارنة في بيت البطريرك، حيث تقرر إرسال رسالة القديس مكسيموس إلى اللاتين، ومطالبتهم بفتحها، ما إذا كان ينبغي قبولها. من قبلهم (المرجع نفسه، ص 392-393)؛ 4) في الحادي والعشرين، يتم الاحتفال بالجلسة الثامنة، بناءً على طلب الإيتيان، والتي لم يحضرها ماركوس أوجينيكوس ولا أنطونيوس هيراكلينسيس، وحيث كان جون دي مونتنير لديه أطروحته الأخيرة - التي ستستمر في الرابع والعشرين -، والتي لم يكن فيها أي شيء يتعلق بنص القديس مكسيموس (A cta gr., pp. 396-398؛ Acta lat.، ص 196-208؛ 209-222)؛ 5) يقترح مرة أخرى الموافقة على رسالة القديس مكسيموس، في اجتماع خاص لنواب من عشرة لاتينيين والعديد من اليونانيين، عقد في 17 أبريل؛ وهي الرسالة التي يتلقاها اللاتين أنفسهم ويشرحونها (Acta gr.، ص 411-412)، ولكن، لقد حدثت هذه الأشياء بالفعل بعد خطبة بيساريون.

(3) توما الأكويني، الخلاصة ضد الأمم، 4، 24.

() شغل هذا المنصب في المجمع نيقولاوس ساغونDينوس، وهو يوناني الجنسية، من إيوبوا في ذلك الوقت تحت قيادة زعماء البندقية، الذين كتب عنهم أندرياس الصليب المقدس بأفضل حق: .. لقد تم فرض العبء على من، بعد أن شرحه آباء اليونانيون باللغة اليونانية بكلمات لاتينية، وفي الواقع بثقل ومليء بالبلاغة، تم تقديمه على الفور، دون تحويل المعنى والرأي بأي شكل من الأشكال؛ والذي اعتبره الجميع الأكثر صعوبة في الترجمة؛ وفي الوقت نفسه، فإن اللغة اللاتينية التي شرحتها لغتنا يشار إليها بسهولة باللغة اليونانية (Acta gr.، ص 66 - ص 39). مدح نفس الشيء موجود أيضًا في أعمال اليونانيين - بجانب بعض المخطوطات لا يوجد سوى هذا (راجع Acta lat.، والمقدمة 11).

ص. التاسع عشر -): [تم التفسير في المجلس] Rapà roõ iueTépov éQuyéus, xvpoŭ NcoñdoU Toõ Zexovvõívou, dvdpòs náv dpi rov xai džuodóyov, xai ăxpws uevtip Aurvwv yhõaoav iEnaxnuévo, xahā; ôÈ Aíav xai rp iuerépav .

وهكذا قال في الخطبة: "وكنت سأرفق إليكم السلطات والشهادات أيضًا منهم [الآباء اللاتينيين] لإقناعكم وإثبات توافقهم مع الشرقيين، لولا أنكم جميعًا عرفتم وعرفتم وسمعتموهم عندما أنتجهم اللاتينيون". لقد حاول بلا شك أن يتقن طريقة شرح الآباء، وهي طريقة اللاهوتيين الغربيين، في المحادثات الخاصة، وفي الوقت نفسه اكتسب تدريجياً استخدام اللغة اللاتينية ().

ولكن أخيراً، مهما كان التفسير الذي يمكن تقديمه للحقائق، فمن الواضح بلا شك أن بيساريون لدينا، عندما قال الخطابة، قد أسس منذ فترة طويلة مقارنة دقيقة بين الآباء اللاتينيين والمشرقيين لاستخدامهم الخاص. ولكن إذا أغفل أخيراً القيام بذلك علنًا، بينما كان يقول ذلك، فهذا أمر مؤسف للغاية، ولكن السبب الوحيد هو أن الخطبة الطويلة جداً لا ينبغي أن تصبح أطول، كما يعترف هناك. ولكن هذا، كما أعتقد، لا يمنع من اعتبار بيساريون نيكاينوس قد ترك للأجيال القادمة أثراً لاهوتيًا رائعًا في خطبته ().

ومع ذلك، فقد تم إعلان هذه الأمور فيما يتعلق باللحظة اللاهوتية للخطبة العقائدية.

رابعا. - حساب الطبعة الحالية

63. بعد أن انتهينا من الجزء الأخير من هذه المقدمة، سيظل هناك بعض الأشياء التي يجب إضافتها إلينا: أولاً، بالطبع، حول الطبعات السابقة؛ ورموز المخطوطات؛ وأخيراً، ثالثًا، عن الطريقة التي أُعدت بها هذه الطبعة.

1. في الإصدارات السابقة

ومن الواضح أن الخطاب العقائدي حول الاتحاد تم تمريره في جميع التجمعات الكبرى للمجالس أو الدوريات. ويكفي منها مراجعة ما يلي فقط:

أ) مجموعة الفاتيكان. « Töv áyiov olxovuevxõv Suvóðuv ti; Kaboxijs 'ExxAnaia؛ تمزيق المجامع العامة للكنيسة الكاثوليكية، التي نشرتها سلطة البابا بولس الخامس مكسيموس.

() انظر نص بيساريون عما إذا، 68.

(8) في غياب وثائق حول هذا الموضوع، إذا كان من الصواب شرح فرضية معينة، ربما يمكن القول أن هناك العديد من الأشياء الموجودة في خطبة بيساريون 9، الخاصة بالكولاستيكو الغربيين، من مواطنه أندريا كريسوبيرجا، الذي اعتنق منذ فترة طويلة الإيمان الكاثوليكي وعائلة دومينيكانية، وكان من الممكن أن يتعلم منه، حتى بعد أن أتقن اللغة اللاتينية، تمكن من قراءة الكتب اللاتينية عن طريق القراءة المباشرة.

(3) كانت شخصية بيساريون من النوع الذي جعله يرغب أكثر فأكثر في الحصول على معرفة كاملة بالمشكلات اللاهوتية. وهكذا، على سبيل المثال. gr،، بالفعل في الخطبة العقائدية (رقم 42) ألمح هو نفسه إلى أن أقانيم الثالوث تشكلت بالأحرى من خلال العلاقات؛ ولكنه، بعد ذلك، تعامل مع المسألة بشكل أكثر شمولاً وصراحة، بمعرفة أكثر وفرة وإمدادات من اللاهوت المدرسي، في ما كتبه إلى ألكسيوس لاسكارين. لأنه هناك، من أجل الكشف عن حقيقة العقائد الكاثوليكية من الجذر، بحث بشكل أعمق في ما هو مكون لشخص الآب، سواء كان مولوداً، أو البداية، أو أبوته وحدها، أو تنفسه وحده، أو باختصار كليهما في نفس الوقت؛ حتى أنه، بعد مناقشة كل هذه الأمور بحكم متساو، قد يؤدي إلى الاستنتاج الصحيح: أن الأبوة تشكل الشخص الأبوي، وأن هذا هو شكله غير القابل للنقل، وأن التنفس يتبع شخصه الثابت بالفعل v.

بيساريون، دي روسيسيون سبيريلوس سانكتي = إم جي 161، 360 د-364 ب؛ 1 في اللاتينية، 425 ج – 427 ب.

المجلد الرابع روما. من طباعة الغرفة الرسولية القس. 1612 (). الكلام العقائدي (باليونانية واللاتينية) ص 515-550. تصريح البعض، ص 550-551.

ب) "مجالس عامة ومجالس إقليمية، اليونانية واللاتينية، بقدر ما يمكن العثور عليه." وكذلك الرسائل القانونية والسيرة البابوية الرومانية. كل الاجتهاد والطاقة التي يتمتع بها R. D. Severini Bini، دكتوراه في اللاهوت، قانون كنيسة متروبوليتان في كولونيا، القس سي. من المخطوطات والمخطوطات SS. المنقحة الأخرى التي تمت مراجعتها الآن للمرة الثانية وبنفس الترتيب، موضحة بالملاحظات الأكثر فائدة، مرتبة بطريقة تاريخية وموزعة في أربعة مجلدات، Coloniae Agrippinae. في عام 1618. المجلد الرابع. الكلام العقائدي (باليونانية واللاتينية) ص 557-581. إعلان البعض ص581-582().

ج) REGIA، "المجموعة الملكية لجميع المجالس العامة ومجالس المقاطعات." Peri-siis 1644. المجلد 32.) الكلام العقائدي (اليونانية واللاتينية) العقيد. 400-465. تصريح بعض العقيد. 465-467 (9).

د) LABBE-CosSART "الطبعة الدقيقة Sacrosancta Concilia ad Regiam، والتي تم نشرها الآن في *L* الجزء الرابع مع الدراسة المتزايدة لفيليب لابي وغابرييل كوسارت، جمعية مشايخ يسوع"، باريس، باريس. المجلد الثالث عشر في عام 1672. الخطاب العقائدي (باللغة اليونانية واللاتينية) العقيد. 391-456. تصريح بعض العقيد. 455-456 ().

ه) هاردوين. "أعمال المجالس والرسائل والمراسيم والدساتير الصادرة عن الأحبار الأعلى"، Parisiis. *I* المجلد التاسع في عام 1714. الكلام العقائدي (اليوناني واللاتيني) العقيد. 319-372. تصريح بعض العقيد. 373-374 ().

و) كوليتي. "مجمع Sacrosancta للطبعة الملكية الدقيقة، التي صدرت مرة واحدة في الربع، مع الدراسة المتزايدة لفيليب الأول، رئيس الدير وغابرييل كوسارتيوس، من جمعية يسوع الكهنة؛

() راجع. H. QUENTIN, 0. S. B., Jean-Dominique Mansi et les grandes Collections Conciliaives. Paris 1900, pp. 25-27
تتمثل الميزة الرئيسية لهذه المجموعة في إضافة النصوص اليونانية غير المنشورة، وخاصة من مكتبة الفاتيكان؛ والعيب] الأكبر هو تصحيح النسخ اللاتينية القديمة بحجة شكل كلاسيكي أكثر أناقة.

(9 أرفق الطبعة الثانية لعام 1618، التي كانت في متناول يدي. ظهرت الأولى عام 1606 - أيضًا في كولونيا - والثالثة في باريس عام 1636. راجع H. QUENTIN، المرجع نفسه، الصفحات 21-24. ويرجع الفضل الرئيسي لهذه المجموعة إلى الملاحظات، التي أرفقها المحرر بعد آثار المجامع، دائمًا تقريبًا بارونيوس أو بيلارمينوكسوس. في الملاحظة المقابلة لـ خطبة بيساريون (المجلد الرابع، ص 730) يقول هكذا: "في هذه الأثناء، بينما كانت هذه الأمور تحدث على كلا الجانبين [وفد اليونانيين إلى البابا ورده)، وكان المجمع قد اجتمع بالفعل، ألقى بيساريون تلك الخطبة المتعلقة بعقد السلام، والتي، بسبب طولها، وجدت مؤجلة في القانون."

مدهش! لكنه ينسخ القانون، بما في ذلك الخطبة. إنه بلا شك مخدوع بنسخة "Acles" اليونانية، والتي ربما استخدمها بعد ذلك في] الطبعة الأولى، كما سنقال بعد قليل. يتابع بينيوس: بهذا [الخطاب] المطلق، قال يوليانوس، ردًا على الحبر الأعظم، إن خطأ اليونانيين، لعدم مراعاة قوانين واتفاقيات الاتفاقيات، أنه كانت هناك بعض المناقشات. . مما قيل في الجزء الأول من هذه المقدمة، تعلم أن كل هذا لا يتناسب مع تسلسل إعادة التشغيل الحقيقي.

(3) راجع. هـ كوينتن، المرجع نفسه، ص. 28

() المرجع نفسه، ص 29-32.

(3) المرجع نفسه، ص 39-54. يحمل المجلد الأول من المجموعة العنوان التالي: "المجموعة الملكية للمجالس، لـ P. Philippi Labbei وP. Gabriel Cossartius، من جمعية يسوع، أعمال تمت مع إضافات كبيرة، ومع العديد من الإضافات، خاصة من مخطوطات المخطوطات، مع فهارس جديدة وغنية جدًا، من خلال دراسة P. John HARDOUIN، من نفس جمعية يسوع القسيس." اثنا عشر مجلدا.

ولكن الآن، مع إضافات ستيفان بالوزيوس وجون هاردويني التي تم إدراجها بالكامل، وأيضًا مع العديد من السجلات التي تم الحصول عليها من كل مكان، والمعروفة أيضًا والمرصودة، مع أساس أكثر ثباتًا يدعم بشكل خاص عصور المجامع، يتم تقديمه بشكل أكثر ثراءً وأكثر صحة، تحت رعاية نيكولاوس كوليتي، كاهن الطالب في كنيسة القديس موسى البندقية. البندقية. المجلد 18

في عام 1732. الخطاب العقائدي (اليوناني واللاتيني) عمود 399-466. تصريح بعض العقيد. 465-468 ().

ز) بقيت. "مجموعة جديدة وأكثر شمولاً من المجالس المقدسة." فلورنسا (ثم باريس جيبسيا). المجلد الحادي والثلاثون أ (باريس). في عام 1906. خطاب عقائدي (باللغة اليونانية واللاتينية) العقيد. 893-966. تصريح بعض العقيد. 965-968 ().

ح) عظيم. "الدورة الكاملة للدوريات." في وقت لاحق المسلسل اليوناني. بدقة ج.-ب.

كثيرا جدا. باريس في باريس. المجلد التاسع عشر. في عام 1866. خطاب عقائدي (باللغة اليونانية واللاتينية) العقيد. 543-612. تصريح بعض العقيد. 611-614 (9).

64. سنلاحظ الآن، بشكل عام، أنه من الشائع بين جميع هذه المجموعات تقديم الخطبة العقائدية وفقًا لنوع الاعتذار الذي كان موجودًا بالفعل في الطبعة أو الطبعات التي سبقت كل منها. ومن الشائع أيضًا أن لا يضيف الجميع أي إشارة إلى مخطوطة المخطوطة التي تم الحصول على النص منها. ويضيف كذلك أن أخطاء الطبعات السابقة لم يتم تصحيحها بشكل عام من خلال الطبعات اللاحقة، بل على العكس من ذلك، كانت تتزايد في كثير من الأحيان؛ لذلك، فإن تلك الطبعة المتناقضة من منسي - في المركز الأخير بين مجموعات المجالس التي استعرضناها، مليئة بالأخطاء ليس فقط في الطباعة ولكن أيضًا في القراءة، كما سيتم قوله أدناه وسيظهره الجهاز النقدي للطبعة الحالية.

ومن الشائع أيضًا بين جميع هذه المجموعات أنها تأخذ على ما يبدو نص الأعمال اليونانية من الطبعة الأولى لمجمع فلورنسا، في عام 1577؛ ولكن إذا قبلت الطبعة الأولى من بيني، لعام 1606، فسوف أسكب النسخة اللاتينية - لاحظ أنها هي التي أوضحها جون ماتيوس كاريوفيلوس ().

(4) راجع. كوينتن، المرجع نفسه، الصفحات من 54 إلى 56.

(3) ه. كوينتين، المرجع نفسه، ص 179-180. (انظر إذن قيمة هذا المجمع ص181-186). هذا المجلد الحادي والثلاثون أ، "le plus mince de tous et le plus Rare ausi," 1798 ليس سوى نسخة طبق الأصل من الطبعة التي أصدرها أنطونيو زاتا في البندقية عام.

(0) هذه الطبعة الميغنيانية، والتي عادة ما يتم الاحتفاظ بها بين أيدينا، هي أكثر نقصًا من جميع النسخ الأخرى.

(4) الطبعة الأولى من BINII، لعام 1606 - والتي قدمت فقط ترجمة أعمال مجلس فلورنسا إلى اللاتينية

بواسطة بارثولوميو أبرامي، الكريتي، (راجع I. GILL, S. I.، الإصدارات المطبوعة من الممارسة العملية لمجلس فلورنسا. OrChrPr 13 ([1947] 486) -، لم أستطع الحصول عليها في متناول اليد؛ لكن نسخة CARYOPHYLILI لم تكن قد أُعدت بعد. ولكن يبدو أن هذا قد تم تفصيله لخدمة طبعة المجامع، التي كان يتم إعدادها في ذلك الوقت في روما (1608-1612) تم إلحاق كاريوفي بمكتبة الفاتيكان، في المجلد الرابع (1612) من المجالس الفاتيكانية، الصفحة 7 (غير مرقمة)، وفي الفهرس يقرأ:

جون ماتيوس كاريوفيلي، الولايات المتحدة، أسقف إيكونيوم (انظر EUBEL، IV، ص 208)، ولد في كانديا كاليفورنيا. سنة 1565، لكنه توفي في روما سنة 1633، ودفن في معبد القديس أثناسيوس الروماني التابع للكلية اليونانية، حيث أنهى دراسته وهو شاب. مارس منصب أمين مكتبة في مكتبة الفاتيكان، وكان من أكثر المجادلين نشاطًا وإنتاجًا. أكثر الحروف اليونانية واللاتينية زخرفةً.

باختصار، من الشائع بين هذه المجموعات، فيما يتعلق بالخطبة العقائدية، أنها جميعًا تستخدم، كما كان من العدل، نسخة بيساريوس نفسه، الذي "جعلها لاتينية من اليونانية"، كما سيكون من الصحيح أن نقرأ في نفس عنوان الطبعة الحالية.

65. الآن، يجب علينا أن نناقش الإصدارات الخاصة من الخطابة العقائدية.
الآن، بالترتيب الزمني، هذه هي ما يلي، بقدر ما تمكنا من العثور عليه وفي متناول اليد ().

أ) الطبعة اللاتينية لعام 1526. الكتاب عبارة عن نقش مكتوب، يشار فيه إلى الصفحة 158Y: "، وفي سنة السادسة والعشرين ميلادية في يوم 23 من شهر "Impressum Rome apud Antonium Bladus de Asula. مايو" ().

"ما يحتويه هذا المجلد": ،

"المجمع الثامن لـ Acta Generalis تحت قيادة Eugenio Quarto Ferrarei Inceptê: Florentiê uero peractê، ، مترجم حديثًا من اليونانية إلى اللاتينية، فسره بارثولوميو أبرامنو كريتنسي، Prêsule Ariensi". فول. الثالث-CXIIIY،

"الكتاب الثالث لباسيليوس الكبير ضد أونوميوس في الروح القدس، ترجمة جورج ترابيزونتيوس الكريتي". فول. 114-117

"كاردينال بيساريون، رئيس أساقفة نيقية آنذاك، موجه إلى اليونانيين، والذي سيتم نقشه عقائديًا أو ، على الاتحاد، مع نفس بيساريون كمترجم." فول. 117-135
(أضيفت الصفحة 135v. 136v "إعلان بيساريون عن بعض الأشياء الواردة في الخطاب العقائدي المذكور، والتي هي معروفة جيداً لدى اليونانيين وغير معروفة لدى اللاتين").

رسالة إيوسدن عن نجاح المجمع نفسه وعن حلول الروح القدس إلى ألكسيوس، بقلم نفس المترجم، فول. 137- »
68 سنة

ب) الطبعة اليونانية لعام 1577. «H áyia xai oixovpevxi) Šy Dlopevríg yevouéy Sivoðos". (في نهاية الكتاب) '(1577) " Ereu ris eyovias، apo ". "Púun duà Dpavxiaxov Zavérov. Ervzóty ây.
يتم الاحتفاظ فقط بالنص اليوناني لأعمال المجمع اليوناني وإدراجه فيها، في مكانه الصحيح، وبدون عناوين الفصول العشرة المختلفة، Oratio dogmatica Bessarion، ص 178-203.
كتاب شديد الندرة، كما أشار إليه ليجراند (9)، ونسخة أخذت منه جميع مجموعات المجالس القانون اليوناني للمجمع الفلورنسي.

C) ""H áyla xal oixovuevx) t Õiwgevrią Eóvodos. Sancta Generalis Florentina Synodus". [روما]. طبع بواسطة ستيفانوس بولينوس. [1629]. صدر العمل في مجلدين متميزين، يحتوي الأول منهما بالفعل على وقائع المجمع (باللغة اليونانية واللاتينية)، والثاني في الواقع (باللغة اليونانية واللاتينية أيضًا)

() لم يتم العثور على إصدارات الخطبة العقائدية، التي سبقت عام 1500.. راجع. العمل العظيم Gesamtkatalog der Wiegendrucke، IV، Leipzig 1930، pp. 60-63، حيث بالأرقام 4183-4186 فقط كتابات بيساريون مخصصة لإثارة أمراء إيطاليا للحرب ضد الأتراك وتم تخصيص الكتب للافتراء على أفلاطون.

() كتاب نادر جداً. راجع. إنه إيجراند، الببليوغرافيا الهيلينية (من القرن الخامس عشر إلى السادس عشر)، III. باريس 1903، ص 305-306، تحت رقم. 280. د. بارثولوميوس أبرامي لديك بعض منها في C. EUBEL, III, p. 117
(3) إي. ليجراند، المرجع نفسه، الثاني، باريس 1885، الصفحات من 24 إلى 25، تحت سواء 156

Oratione quattuuri Georgii Scholari، خطبة بيساريون العقائدية مع تفسير لاتيني لنفس الشيء،
الصفحات 187-271، والتي أضيف إليها أيضًا إعلان البعض، الصفحات 271-273، وأخيرًا الردان على كتاب ماركوس
أوجينيوس، وجوزيفوس الميثونينسيس، وغريغوري هيروموناكوس البروتوسينسيلي العظيم ('). الطبعة
والنسخة اللاتينية لهذا النوع من الأعمال والخطب اليونانية، والتي - كما يظهر أيضًا من هذه الملاحظات - " N
إلى جون ماتيوس كاريوفيلوس، الذي "راجع (9) Hurter و() Zaviras و() Allatio ينسبها، Edó9n avovóuos" ()،
نسخة طبعة روما 1526 (9)".

وأي شك، إن وجد، يبدد تمامًا هوية نص هذه الطبعة المجهولة مع نص طبعة مجالس الفاتيكان، التي تمت مراجعتها
أعلاه، حيث تم التأكيد بوضوح على أن كاريوفيلوس هو المؤلف ("").

د) أخيرًا، هناك طبعة أخرى أحدث مجهولة أيضًا، وهي النسخة التي تسمى عمومًا NICKES، "H áyía xai
olxovuev) iv Dlwpevrla Dóvoðos, ðuà Movagoð BeveðL- rívoU" [Joannes Anselmus Nickes, 0.S. ب.]. 'Ey *
Púun 1864. المجلد الأول (باللغة اليونانية فقط، موزع في مجلدين بنفس خصائص الطبعة السابقة).
الخطابة العقائدية أيضا في المجلد الثاني وبدون عناوين عشرة فصول ص 420-461. "المجمع الفلورنسي
المقدس للكنيسة الجامعة، نشره الراهب البندكتيني" [نيكيس]. روما 1865. المجلد الثاني (إعادة إنتاج النسخة
اللاتينية من الطبعة السابقة من كاريوفيلوس، لم يتم تصحيحها بشكل عام في بعض الأماكن بنجاح، وفي
مجلد مزدوج أيضًا). الكلام العقائدي ص 358 – 398 من مجلد آخر يضاف إليه إعلان البعض ص 398 – 400.

66. والآن بعد أن وضعنا نهاية لهذا السؤال المتعلق بطبعات الخطابة العقائدية، ربما يكون من
المناسب إجراء مقارنة بيانية بين الطبعات المختلفة للقوانين اليونانية لمجمع فلورنسا، بالإضافة إلى
التفسيرات التي ما زالت موصوفة أعلاه. قمنا بترتيب الأمر في ثلاثة أعمدة بحيث يكون في الأول نص الأعمال
اليونانية، وفي الثاني تفسير Drimaeva A Brahmin، وفي Caryophyllus الثالث مع النسخة الأحدث من
Nickes. لقد اخترنا المكان الذي يتم فيه تقديم خطبة بيساريون.

(") . LEGRAND، المرجع نفسه. (XVIIe siècle)، I. Paris 1894، 187 تحت الرقم 266، الصفحات من 265 إلى.

(") Cír. Meyádn "Elavueh 'EyxvxÅonaibeia, XIII. 921-920 ص، 1930 أثينا.

(3) إلاتيوس، النحل الحضري، روما 1633، ص. 163.

() Zaßloas., Néa 'Ehàs ì "Euvxòv Otarpov. 355 ص، 1872 أثينا.

(9) H. HURTER، التسميات الأدبية للاهوت الكاثوليكي، II. 2 الحاشية 1323، العقيد. 1906، أوينيبونتي.

(9) هورتر، لا أعرف لماذا، يحدد العام 1521؛ لكن الخطأ واضح عندما يشير هناك إلى طبعة أبرامز في روما في العام، كما رأينا، 1526؛ ثم
انتشر الخطأ إلى مؤلفين آخرين.

(؟) بعد وفاة كاريوفيلي (1633) يبدو أن الطبعة الثانية من مجلس أكتورون قد صدرت، أي تلك التي كتبها J.-Chr. برونيت (مانويل دو
ليبرير، I. باريس 1860، العمود 1609) تم نقله على أنه تم إعداده من قبل المترجم جون ماتيوس كاريوفيل، O (كذا)، في روما عام 1638، من قبل
أمين المكتبة نفسه ستيفانوم باوليني، في مجلدين أيضًا، باللغتين اليونانية واللاتينية. لا تظهر أي علامة على هذه الطبعة في
مما قد يكون هناك أي شك حول مكان النشر أو المؤلف أو وقت النشر. تتمتع هذه الطبعة لعام 1638 بنفس الشخصيات، وقد تم إدراجها BRUNET،
في Catalog des livres imprimez de la Bibliothèque du Roi. توم. I. الحفلة الأولى، باريس 1739.

لكن لم أتمكن من رؤية الطبعة الفعلية.

أعمال المجلس ("")	تفسير ابراهيم ()	نسخة كاريوفيلوس، أنا ونيكس ()
Taura aætoǓ elnótos ovdei; dyrei-nEV, oædels dvrepbéykuro dl"'ó Baot-levs, o% č ri To TO võv, pn i, tò Cyzovpevo, dlà Bovióueba boüvas ànodoylav r náng ix T y TeGOáQur ***ζητημάτων τὸ ἓν. Τότε ὁ μέγας*** nQwToGÓyyeños xal vevpatLXÒŞ XÚQUS ***1*** Toyópos, ó xal TooTngnr)s nágzov Toð dÀe avõpeiaş, dzexpívato.	أجاب الأساقفة، عندما لم يعارض أحد الإمبراطور، أن هذا ليس ما يتم الشكوى منه، ولكن ما كان يجيب على تلك الأسئلة الأربعة التي طرحها الرئيس البابوي الأعلى، والتي يجب علينا التحقيق فيها بجد. لمن أجاب غريغوريوس بهذه الطريقة، ماذا يمكننا أن نقول للإمبراطور البنطي الهادئ؟ لأنه يبدو أنه لا يليق بنا أن نقول إن هذا باطل، وهذا باطل، وأننا نجهل هذا، وأننا مصابون تمامًا.	عندما قال هذه الأشياء، لم يعارضه أحد [هاتين الكلمتين] لم .NICKES 0m يعترض أحد إلا الإمبراطور: قال ليس هذا ما نسأل عنه؛ ولكننا نريد الرد على البابا، من بين الأربعة التي تم اقتراحها، والتي نختارها. ثم أجاب البروتوسينسيلوس العظيم والمعترف اللورد غريغوريوس، الذي قام أيضًا بدور النائب [NICKS: الذي كان أيضًا النائب) لكرسي الإسكندرية.
Kal rl ouváueda dnoloyeiobau ngòs ra ra; tàg pev yàp Aéyev rõv voapüv öre eloi yevðels, tàg ôè öre vóbau, xal Tà uev byey ăyv0oTa huiv, tà ôè öTe oð orégyouev, ČRoyóv nos šori. tí ru delneraL AoLr y, àroñoyeiotau pevoñ; xal tooro obddy npÉrEL huiv. ***'Αλλ' ὅμως ἁπάντων τὸν βασιλέα*** RaQaxadeadvrwv, öpuaey lva ånélbu-***σι πάλιν οἱ προῤῥηθέντες εἰς τὸν*** nánNEN, xal őrws noLhowTy drolo-yíav toaýrny. Hpeiş öoa picaş xareláßouev, öte elai &v, xai rà réooapa xEqpddeva ngds & paérovO, ***τὸ διαλέγεσθαι· τὸ γὰρ ἀμφιβαλλό***-pevov xploewş ôeiraL, xal ai naparrá-đELŞ xploews elaiv, xal al paprvplau ***τῶν γραφῶν ἐν κρίσει μαρτυροῦσιν·***	ثم أرسل الإمبراطور، بناءً على طلب جميع اليونانيين، نفس الرسائل إلى الحبر الأعظم، بأن عليهم أن يجيبوا عليه، وأن على اليونانيين أن يروا أن هذه الأسئلة الأربعة تعتمد فقط على سؤال واحد، أو أن ينظروا إلى سؤال واحد فقط، أي أنه يجب عليهم المضي قدمًا في المناقشات، لأنه لكي يتم توضيح الغموض، ويجب أن يتم تفسيرها من خلال الكتب المقدسة، بحيث يجب في النهاية أداء القسم، هناك حاجة إلى حكم، وهو أمر لا يمكن أن يتم بدون النزاع الذي تم صد اليونانيين منه بشكل غريب. لأنه لا يوجد شيء منه	وبماذا يمكننا الرد على هذه الأمور؟ للقول أن هذه الكتابات [NICKES: هذه الكتابات) كاذبة، ولكن تلك [NICKES في الواقع] زناة: ونحن في الواقع .om نتجاهل هذه الأشياء، ولكن لا نستقبلها [نيكيس: ولا تلك]، بطريقة معينة ليس سببًا لأولئك الذين يرغبون. فماذا بقي؟ الرد على التعليقات؟ ولكن هذا لا يليق بنا. حقًا أمر الإمبراطور كل الأشياء (نيكس: بناءً على طلب الجميع) أن يذهبوا مرة أخرى إلى البابا

() أقدم نص أعمال الرسل وفقًا للطبعة الرومانية لعام 1577، والتي كان بلا شك يشير إليها كاريو فيلوس عندما كان يعد رسالته الخاصة. راجع. I. جيل، S. I.، الإصدارات المطبوعة من الممارسة العملية لمجلس فلورنسا. OrChrPer 13 (1947) 488. هناك ص 177 و 203؛ يتم الاحتفاظ بالتهجئة وعلامات الترقيم للمستند.

(3) وهذا التفسير أحر بالفعل، حيث يغفل أشياء كثيرة، أو يتعاقد على رواية غير مباشرة للأشياء.
بارثولوميوس أبرامي نفسه يتحدث هكذا في الرسالة التمهيدية لكتابه إلى بنديكتوس دي أكولتيس، رئيس أساقفة رافينا (الصفحة. IIv): لأن اليونانيين يكتبون ألعابًا فردية وتكريمات.

لقد تركوا الشهود في الرسائل، وأدخلوهم بحماقة بالغة في أعمال المجمع الإلهي. لذلك، بحذف هذه وبعض المناقشات والخلافات الخاصة لليونانيين أنفسهم، والتي، كما ذكرنا سابقًا، لا تتعلق بالموضوع على الإطلاق، لم أتمكن إلا بأمانة وتقريبًا كلمة بكلمة... من اختتام مناقشاتهم العامة وخلافاتهم مع اللاتين... من اليونانية إلى الخطاب اللاتيني.

النص مأخوذ من الطبعة الرومانية لعام 1526، المجلد XCIXY، مع الاحتفاظ بالتهجئة وعلامات الترقيم.

(3) نظرًا لأن النسختين متماثلتان تقريبًا، فقد تم تجميعهما في نسخة واحدة، ولكن تم الإشارة إليها بين قوسين، مع اسم NICKE، وهناك اختلافات في هذا الاسم، بدون اسم تقريبًا.

النص مأخوذ من الطبعة الرومانية لـ CARYOPHYLLI لعام 1629، المجلد الأول، الصفحات من 572 إلى 576. كما يتم الحفاظ على التهجئة وعلامات الترقيم.

هؤلاء] الذين تحدثنا عنهم من قبل؛ وهذه الأشياء يجب أن يحضروها إليه [نيكيس: لكل. لتحمل].

نحن، مهما أمرت من الأشياء بالإبلاغ عنها، نجدها واحدة [NICKES : cognonunus)، وأربعة رؤوس للنظر إلى شيء واحد، وهو المناقشة. فإن الشيء الذي فيه شك يحتاج إلى حكم، والبراهين إلى الحكم. وشهادات الكتب تأتي في الدينونة. ولكن أيضًا (نيكس:

أيضًا] يقال أقسم، لأن الحقائق تحكم به (نيكس: للنظر لحكم الحقائق).

وهذه الأربعة قابلة للاختزال في واحد، وهو المناظرة والعمل بالحكم؛ الآن أجب عن طريق الفم. دعونا لا نرغب في الحكم أو الحكم علينا؛ لأننا لن نستمد أي فائدة من هذا الحكم: نظرًا لأن لدينا بالفعل الرمز المقدس من المجامع المقدسة والمسكونية السبعة، ونحن لا نضيف ولا نطرح [NICKS: ولا نضيف أو نطرح]؛ لكننا راضون بما أسسه آباؤنا الذين كانوا قبلنا. سوف نتلقى أي شيء تمت إضافته (NICKS:

والذي يضاف، لا ينبغي لنا أن نتلقى ذلك بأنفسنا)، ولا أنت [NICKES om. أن] ليتم طرده من الرمز، ما فائدة الخلافات والمناظرات والبراهين والأيمان والشهادات؟ لكن غبطتك تفكر مع نفسها؛ وإذا كان هناك أي طريق آخر للمصالحة، فسوف نأتي: بدون النبيذ، سنذهب إلى بلادنا بسلام.

إنهم يأملون في التوصل إلى طريقة: لأنهم هم أنفسهم يذعنون لسلطة أسلافهم، وللرمز الذي سلمه الآباء القديسون والمجامع المسكونية السبعة، ولا يضيفون أي شيء أبدًا لأي سبب من 1 الأسباب: لقد أثبت اللاتين بوضوح ضد العديد من السلطات المقدسة أن هذه الإضافة صحيحة، وأنه لا يمكن إزالتها من الرمز، حتى لو كان اليونانيون يرغبون في ذلك بشدة. لذا يستحق العمل أن الخلاف وسلطات القديسين والمناقشة وأخيراً القسم جانباً، أيها الأب المبارك، يبتكر الطرفان في عقيدتهما طريقة الاتحاد الدائم، ما لم يكن الأمر أقل تلوثاً، سينصرف اليونانيون عن المجمع. فأخبر الحبر الأعظم، فأجاب بأنه لن يرسل أي كرادلة إلى اجتماع اليونانيين، حتى يتمكنوا من الرد عليهم أمام الإمبراطور. في هذه الأثناء، قدم بيساريون صلاة واضحة من أجل السلام في اجتماع اليونانيين، وتلا الرسائل نفسها، والتي، في نهاية هذا الكتاب، تمكنت من ترتيبها للمترجم، كيف أعطاها نفس بيساريون بعد بضع سنوات باللاتينية؛ وقد احتفل به البطريرك بحضور الإمبراطور في الاجتماع الذي ألقى فيه الكاردينال الأكثر بلاغة يوليانوس كلمة.

dlià xai öpxos، tò axpívEy dlṇdij Abyerau. (حسنتا) Tà téoaupa eis &v nepxieiovra, Tò ðuadéyeatau xal xpiveobau, iueiç droloyoúueta AoLTòv, urôolws xpívew xai
οὐ γὰρ κερδανοῦμέν τι ἀπὸ ταύτης τῆς xpicewş. enei hueiş Ezouev to yayov oÚuBoov dnò ry iyiwy xai oixoU-uEvxÖv énrà Gwóôwv, xal oote ngoribepEv, očTe dpaupouev dald ***ἀρκούμεθα ἐπὶ τῇ διαγνώσει τῶν πατέρων ἡμῶν τῶν πρὸ ἡμῶν· ὑμεῖς δὲ καὶ ὅσον προσεθήκατε ἐν τῷ ἱερῷ*** ouußólp, toeíķare lyyovs léyovtaş TO To, Xai cyte dnapasádeUTOV xui Aoroy o te jpeis uérhouev séEaota anhös to npooTeté, oÛre vueiş pél- Aste ¿ eláaat attò ànò roŬ oußólov, iva ri ui pùovexiau, xai ai Dualéfeis, xai ai ; napaoráoeis, xai oi öoxoL, xai ai ، paprvpia; ud oxeyá tw j o) uaxapiótns, xai ğày čoru tis ăioç ToónOG évúaews, évotyaóeba, ei 8 oð inehevoóuebu ueTà pullas els Tà töia. Taüra roð Bauukéws elzóvros, xai r v dnoxpuoLagiwv ta ra dxnxoó- Twv, xai T náną EinóvTwv dnayyeidui xarà rỳy ; aöpıov, hrs ihy j véa xvpux)
τοῦ θωμᾶ, ἐλύθη ἡ σύνοδος.

'Anelbóyrwv Tow eiç zòv náNaV، xai Taita eizóvrwv uTo، oæx àaE- xpit، aÞTois، dà rois xapôrya- Alovs، elney، anooTellam eis tÝy à- Toxijy avoðor، iva xai nagóvtos ToŬ BaoLléws uélwov eireiv návra.

Tpeiç o iuéguu napjatov npiy ***ἐλθεῖν τοὺς καρδηνάλεις· τῇ τετάρτῃ γὰρ ἦλθον. μέσον δὲ τῶν ἡμερῶν τούτων τῇ δευτέρᾳ δηλαδὴ καὶ τῇ*** ouvóoov iuerégas yevouévms، توري. Aóyov t$éðwxe péaov juūv vuxaia; xýQLs BeGcapiwv، negi évú EwS، ev seppañaiors ôéxa dynuévov. zeu dë oirwS.

(تم إدراج الخطبة العقائدية بأكملها.

ثم تستمر المجلات على النحو التالي:

Merà ToŬTOY TÒy hóyov xai ì gYo-
hipıos xógıs yeóeyos, npodipegev iuiv
rpei; hóyovs ovußovisvTIKOUG nEQl
Tis évúaews, ouußovisÚwN xai
Rapabağýivoy iuās évoðiva, oos Buà
toò ujxoç čvraõta أو ritueev xal
γράφονται ἐν τῷ τέλει τῆς βίβλον.
T teraprņ oov rñs éßoouáðos ro5
θωμᾶ, ὡς εἴρηται, συνήχθημεν ἐν τῷ
očxy roõ rurpuápxov, đotevoŬvToS a
toõ, ä a xai r Bacidsi. xui ôn HABov oi
xapôņyáesç. ù xauepápuos xagöryálıs
ToŬ áylou xahuevros. ó lovduavòs ris
masyiaş oasivns. xui ù prguávos. xai
dezenlONOTOL oei oxa per ceat
legouováyov xal phoaópur تيفوف.
ňefaro oðv ó rñ; ديياس كاسيرنز أبيوف
أوروس.

عندما قال الإمبراطور هذه الأشياء،
وسمعها المتكلمون، قالوا؛ أن البابا
سوف يستقيل في اليوم التالي، أي
يوم الأحد في ألبيس:

وتم رفض المجمع.

وهكذا انطلقوا إلى البابا وأخبروه بهذه
الأمور.

ولكن في الحقيقة لم يجب بشيء. لكن
الكرادلة، كما يقول، سيتم إرسالهم إلى
المجمع الشرقي، حتى يتمكنوا من إخبار
الإمبراطور الحاضر بكل شيء. مرت ثلاثة
أيام قبل وصول الكرادلة.

لأنهم جاءوا في اليوم الرابع، في هذه
الفترة الفاصلة، أي اليومين الثاني
والثالث، عندما تم الاحتفال بمجمعنا [
انعقد]، ألقى سيد نيكاينوس :NICKES
برايسول بيساريوس دي فنيو خطبة
في المنتصف، مقسمة إلى عشرة
فصول؛ والتي قد تراها (النيكس:
ستجد) في الثانية

أنا أخذ

بعد هذه الخطبة، قدم لنا العالم
السيد جورج ثلاث خطب لخلاص
قلوبنا، وتشجيع نفوسنا [NICKES'
.ويحفزنا على اعتناق النصر .s om
والتي لا نضيفها هنا من أجل الإطالة،
ولكنها مكتوبة في المجلد الثاني.
وهكذا في يوم الأربعاء الذي يلي
الثامن من عيد الفصح، كما قيل،
التقينا في بيت البطريرك، وهو
مريض، مع الإمبراطور. لذا جاؤوا و [(
NICKES:

وجاء الكرادلة أيضًا، تشامبرلين
الكاردينال س. كليمنت، وجوليان
القديس سابينا، وفيرمانوس؛ ولا [
،و] رؤساء الأساقفة :NICKEs
والأساقفة إلى عشرة [NICKEs: حوالي
عشرة]، جنبًا إلى جنب مع الكهنة
والفلاسفة الذين يتنقلون
بالحافلات. ولذلك تعهدت القديسة
سابين الكاردينال بقول ذلك.

x

2. على رموز المخطوطات

67. ليس هناك شك في أن هناك العديد من النسخ المخطوطة لهذه الخطبة، إذا تم الانتباه إلى حقيقة أنها لا يتم نسخها بشكل منفصل بشكل عام، ولكنها موجودة في أعمال المجمع اليونانية نفسها، والتي لديها تقليد مخطوطي أكثر وفرة ().

فيما يلي قائمة بالمخطوطات التي لدينا بعض المعرفة عنها، وهي: 33 مخطوطة للنص اليوناني، و8 مخطوطات للنص اللاتيني، منها 5 تحتوي أيضًا على "الإعلان".

أ. النص اليوناني لـ "QRATION"

إسكوريال (إل إسكوريال)، مكتبة. دير سانت لورانس الملكي

1. سمك القد. غرام. 25 (ر. II.5)، الرسم البياني، ثانية. 16، المجلد. 151ظ-174.

2. سمك القد. غرام. 362 (X، II.5)، الرسم البياني، المائة. 16، المجلد. 200 فولت-229 فولت

فلورنسا، بيبليوث. ميديشي لورينتيانا

3. سمك القد. غرام. الإحالة الناجحة سوبر. 3، الرسم البياني، القرن 15، المجلد. 236ظ-271 ().

4. سمك القد. غرام. 14 (بلوت 10)، رسم بياني، القرن 15، الصفحة 10. 4-23

القدس، مكتبة. البطريركية

5. سمك القد. غرام. 145، الرسم البياني، القرن 16 ().

ماتريتي، مكتبة. وطني

6. سمك القد. غرام. 4727 (ant. N-137)، المجلد. 165-189.

7. سمك القد. غرام. 4801 (ant. O-86)، رسم بياني، القرن السادس عشر، الصفحة. 237v-272.

8. سمك القد. GT 4865، رسم بياني، القرن السادس عشر، المجلد 201-231.

ميلانو، مكتبة. أمبروسيانا

9. سمك القد. غرام. 252 (د 77 ملاحق)، رسم بياني، القرن 15، الصفحة. 149ر-171 ().

10. سمك القد. غرام. 928 (D. 118 inf.)، رسم بياني، القرن السابع عشر، الصفحة. 55 فولت-95

ميونيخ، مكتبة Staatsbibliothek

11. سمك القد. غرام. 22، الرسم البياني، القرن 16، المجلد. 173-198.

12. سمك القد. غرام. 27، مخطط، القرن 15|16، ص. 1-26.

(") للحصول على قائمة المخطوطات التي يوجد فيها القانون اليوناني للمجمع الفلورنسي كليًا أو جزئيًا، انظر I. GILL, S. I. Quae sunt Actorum Graecorun Concilii Florentini. CFDS V/1, Introd. الصفحات 1-12

() مخطوطة كتبها IoSEPHO METHONENSI) IOANNE PI,USLADENO، حولها cfr. Em. CANDAL, S. I., La Apologia » del Plusiade no a Favor del Concilio de Florencia. OrChr Per 21 [1955] 36 ff.)، والتي تم العثور على شهادتها في fol. 108: "" Iuávov Iliovouðyot iepćwç apzovroş Tüv xxânauay xai xriuaxai novos .

) وهكذا من الكاتالوج الذي قدمه A. PAPADOPOULO KERAMEU (leposoluuutc) BBhuoýen. IV بطرسبرغ 1899، ص. 126)، ولكن يبدو أنه تم نقله بعد ذلك من القسطنطينية إلى ميتوشيوم القديس سيبولشر. ومن المؤكد أنه غير موجود الآن في القدس.

() يقرأ على الجزء الداخلي من غلاف هذا الرمز: Acta Concilii Florentini. الكود هو في نفس الوقت الذي تمت كتابته فيه تقريبًا. تم شراؤها في البندقية من قبل رئيس أساقفة فيلادلفيا [غابرييل سيفيروس] أ. 1603.

موسكو، مكتبة. سس. سينودس (Biblioth. Musei Hist. State).

13. سمك القد. غرام. 35، الرسم البياني، القرن 16 ().

14. سمك القد. غرام. 338، مخطط، القرن 16 ().

15. سمك القد. غرام. 394، رسم بياني، القرن 16، الصفحة. 85-103 ().

تمرد، بيبليوث. وجود

16. سمك القد. غرام. 134 (0.4.12)، الرسم البياني، المائة. 16، المجلد. 108-124.

باريسي (لوتيتي باريسوريوم)، مكتبة. وطني

17. سمك القد. غرام. 422، رسم بياني، القرن 15، الصفحة. 119ظ-138 ().

18. سمك القد. غرام. 423، رسم بياني، القرن 15، الصفحة. 147-167 (9).

19. سمك القد. غرام. 1270، رسم بياني، القرن 15، المجلد. 53-76.

روما، مكتبة. الفاتيكان الرسولي

20. سمك القد. اللحية جي. 421، رسم بياني، القرن 16، الصفحة. 250 فولت-291.

21. سمك القد. أوتو غرام. 30، رسم بياني، القرن 16، المجلد. 208 فولت-240 فولت (9.

22. سمك القد. أوتو غرام. 78، رسم بياني، القرن 16، المجلد 2. 23 ,124v-149r.

سمك القد. أوتو غرام. 144، رسم بياني، القرن 17، المجلد 1. &-76v.

24. سمك القد. ضريبة القيمة المضافة. غرام. 1428، رسم بياني، القرن 16، المجلد. 5-30 فولت ().

25. سمك القد. ضريبة القيمة المضافة. غرام. 1819، الرسم البياني، المائة. 16، المجلد. 162-194. .

أوغسطس تورين، مكتبة. وطني

26. سمك القد. برج الثور غرام. ب.ف.23 [باس. غرام. 186] الرسم البياني، القرن 15 (0).

() يتضمن هذا القانون القوانين اليونانية الصادرة عن مجلس فلورنسا، كما في الطبعة الرومانية لعام 1577 المذكورة أعلاه، في صفحة 1577. 69 -، تم العثور عليها، كما لاحظ مركز حقوق الإنسان. فريد. DE MATTHAEI (Accurata Codicum graecorum — manuscriplorum Bibliothecarumn Moskensium Sanctissimae Synodi notitia et vecensio، I. Lipsiae 1805، p. 48). إذًا نجد فيه الخطبة العقائدية لبيساريوس.

() من كتالوج الأرشمندريت فياديمير، كاتال. مكتبة. سينودس موسكو (بالروسية) 1894، ص. 498

الكود يأتي من المكتبة. röv 'IBepüv جبل آثوس.

(0) أحد المخطوطات القليلة جدًا التي تقدم خطبة بيساريون منفصلة عن أعمال المجمع.

راجع. مركز حقوق الإنسان. فريد. دي ماتيوس، مرجع سابق. المرجع السابق، ص. 251.

() المخطوطة مأخوذة من مكتبة ميديشي لورنتيان، حيث تم توقيعها بالرقم 2514، وكانت موجودة سابقًا في المكتبة. JOHNNIS LASCARIS، على الورقة السائبة المدرجة في المدونة - Ao ورقم الاستثمار رقم 8 من 20 - Ao الذي يظهر اسمه في الخلاصة الوافية.

() رمز كتبه جون PLUSIADENO، وبالتالي ينتمي إلى القرن الخامس عشر، حتى لو كان في كتالوج H.0MoNT (Inveniaire sommaire des scriptures grecs de la Bibliothèque Nationale، II. Paris 1886، p. 45) ثانية. سوف يعين 16

() من مخطوطات جون أنجيلوس دوسيس دي ألتيمبس.

() يحتوي المخطوطة على نقش في البداية: تم شراؤه من كتب كارد. أنشأ سيرليتي ويليام سيرليتو (1514-1585)، كالابار، الكاردينال الشماس لسانت لورانس في بانيسبيرنا بواسطة بيوس الرابع (12 مارس 1565)، وتم تمريره بعد بضعة أشهر إلى رتبة الكهنة الكاردينال (26 أكتوبر). تم تعيين رجل يتمتع بالمعرفة والتقوى بشكل واضح أمينًا لمكتبة S. R. E. على يد القديس بيوس الخامس (18 مارس 1572).

في نهاية المجلد، المجلد. 302v، يقال: Téloç àuhy. "Euuavovýlo; ó úsausevns ó tx uoveussaciaş xal raúrry Tip BIBAov 8Eéyoaps". لقد كتب لقب هذا الكاتب أيضًا بطرق مختلفة.

(9) أصبحت هذه المخطوطة، التي التهمت حريق عام 1904 جزءًا كبيرًا منها، وخاصة الأوراق الأولى والأخيرة والهامش العلوي بأكمله للأوراق المتبقية، أقل ملاءمة للقراءة والاستخدام.

البندقية، مكتبة. القديس مرقس

27. سمك القد. غرام. 679 (ant. Z. 527)، رسم بياني، القرن 15، الصفحة. 17-44 فولت (1).

28. سمك القد. غرام. 778 (ant. Z. 533)، رسم بياني، القرن الخامس عشر، الصفحة. 212-237. أساس الطبعة الحالية والتي سنتحدث عنها قريبا.

29. سمك القد. غرام. 830 (ant. Z. 589)، رسم بياني، القرن 15، الصفحة. 5-28 ().

ويندوز، المكتبة الوطنية

30. سمك القد. أنت تقتل غرام. 257، رسم بياني، القرن 16، الصفحة. 155-188 ().

31. سمك القد. اصمت. غرام. 14، الرسم البياني، القرن 16، المجلد. 161ظ-184~ ().

32. سمك القد. اصمت. غرام. 17، الرسم البياني، القرن 16، المجلد. 127ظ-147 (9).

ولفنبوتلي، مكتبة Staatsbibliothek

33. سمك القد. جيد. GT. 18، الرسم البياني، القرن 16، المجلد. 189 فولت-216 فولت ().

ب. النص اللاتيني لـ "الصلاة"

فلورنسا، بيبليوث. ميديشي لورينتيانا 1. سمك القد.

خطوط العرض. 2 (بلوت 54)، المجلد. 1-40

ميلانو، مكتبة. أمبروسيانا

2. سمك القد. خطوط العرض. ر.4 سوب.، المجلد. 12-53.

(") المخطوطة التوقيعية لبيساريون، وإن لم تكن بالكامل، فيما يتعلق بالخطبة العقائدية، كما سيقال لاحقا.

في موهلر، أنا، ص. 392 الملاحظة 5 و ص. 400، يوصف بأنه نموذج يدوي للبيساريون. تتم مناقشة الاختلافات مع التوقيع الأساسي أدناه.

(9) من مخطوطات يوحنا المعمدان ريكاناتي، مكتوبة في غاية الأناقة. يتم إدراج عناوين الفصول في النص، ولكن من الفصل. 8 يتم وضعها في الهامش بواسطة يد أخرى (BEsSARIONIS؟). يبدو أنه مشتق بالكامل من التوقيع الأساسي.

(3) تم تقديم هذا التوقيع بواسطة MoHL,ER (I، 218، الحاشية 2)، ولكنه غير موجود في الكتالوجات. ربما هو الخلط مع رمز آخر؟

(4) في المجلد. 18ظ من هذا القانون مكتوب في الأسفل: On fol. 254r: uavovhA ó yoryogórovAos otvENa ui ošons ayolñs kyoaya róðe teiov Bßllov ôò oi roÜzo dvayvwoHóMEVOL Xiru toûro rõ vot bévres uepárw pe urõelç Toŭ xápv alrő,aps' ايبووف اكس بي. (22 أغسطس 1506). عن مانويل جريجوروبولوس راجع. إنه LEGRAND, Bibliographie hellénigue aus XVe et XVIe siècles, II. باريس 1885، الصفحات من 262 إلى 263 و275 وما يليها.

(٥) في المخطوطة كتابة في المجلد. اسم واحد للمالك: BéBaoç a rn inápgeu dôgeviov ToŬ Ex uovEußa- oiaç ». ومع ذلك، شغل أرسينيوس هذا المقعد مرتين، أي في الأعوام 1514-1516 و1527 حتى وفاته عام 1535. إيغراند، المرجع نفسه، ط. باريس 1885، ص.

(المقدمة) 124-165

(س) محضر الدستور الغذائي من إيطاليا، راجع. هاينمان (فون) أو. Die Handschriften der Herzogl. مكتبة. زو ولفنبوتل. ولفنبوتل 1913، المجلد. الثامن، (Die griechischen Handschriften bearbeitet Franz KOELLER) .Die Güdischen Handscriflen تحت رقم. 18 (ج 4205)، ص 18-19

روما، مكتبة. الفاتيكان الرسولي

3. سمك القد. أوتو لات. 1754، الرسم البياني، المائة. 16/17، المجلد. 283-322 ("").

4. سمك القد. ضريبة القيمة المضافة. خطوط العرض. 4037، رسم بياني، القرن 16، صفحة. 1-18 ().

البندقية، مكتبة. القديس مرقس

5. سمك القد. خطوط العرض. 1519 (ant. Z. 134)، رسم بياني، القرن الخامس عشر، المجلد 7ظ-37ظ ().

6. سمك القد. خطوط العرض. 1693 (ant. Z. 133)، عضو، ثانية، 15، الصفحة. 12-50 (4).

7. سمك القد. خطوط العرض. 1694 (ant. Z. 135)، عضو، ثانية. 15، المجلد. 18-60 فولت (9).

8. سمك القد. خطوط العرض. 1901 (ant. Z. 136)، رسم بياني، القرن الخامس عشر، الصفحة. 1-52. أساس الطبعة الحالية والتي سنتحدث عنها بعد قليل.

ج. النص اللاتيني لـ "الإعلان"

روما، مكتبة. الفاتيكان الرسولي

*1. سمك القد. أوتو لات. 1754، الرسم البياني، المائة. 17، المجلد. 322-324 ().

*2. سمك القد. ضريبة القيمة المضافة. خطوط العرض. 4037، رسم بياني، القرن 15، الصفحة. 18-19. أساس الطبعة الحالية والتي سنتحدث عنها بعد قليل.

() من مخطوطات جون أنجيلوس دوسيس دي ألتيمبس.

() من المؤكد أن موهلر قد وضع هذا المخطوطة (I, 218، الحاشية 2) كتوقيع لبيساريونيس، ربما لأنه موجود في المجلد. 111ظ يوجد توقيع رسالة من بيساريون إلى رئيس دير بيساريون. موجه إلى سفيرينوس نابولي بهذه الطريقة: وداعًا في الرب وصلى من أجل خلاص الشعب المسيحي ومن أجلي. روما 5 أغسطس 1470. ب(إيساريون) بطاقة نيسنوس بيده. الأبوغراف هو الأفضل، لكنه قد لا يكون توقيعًا. إن أقدم هذه المخطوطة لا يسبق عام 1493، على الأقل، لأنه في الجزء الثاني منه، المكتوب بنفس يد الجزء الأول، ولكن بسرعة أكبر، يوجد عمل مخصص للتأمل في بطاقة العالم. قيصر بورجيا الذي تم إنشاؤه في ذلك العام. ولكن يبدو أنه من القرن السادس عشر. يتم الاحتفاظ بالترقيم المستمر للأوراق في مجلدين منفصلين. في الثانية، يتم جمع أعمال مختلفة، والتي ليس لها أي شيء مشترك مع BEsSARIONE؛ لكن المجلد الأول بأكمله يحتوي على المزيد من كتابات بيساريون.

في نهاية الخطبة العقائدية (الكتاب 18r) يقال: النهاية العقائدية لصلاة نيقية التي، بعمل الروح القدس، لأنه يشعر بشكل صحيح وكاثوليكي حيال ذلك، أعطت اليونانيين للاتين سببًا ثابتًا للاتحاد.

(9) هذا المخطوط يخص بيساريون، كما قال في بداية المجلد، باللغتين اللاتينية واليونانية، وهو خط مناسب. ملزمة بالجلد. ليس لديها ملاحظات هامشية أو تصحيحات BEsSARION.

() مخطوطة رائعة، بطاقة شارة. بيساريونيس مطلي بشكل جميل بالذهب على الورقة. 2 و74 ومضة، ومنمنمات أخرى مختلفة الألوان والذهب. سرقة إنسانية دقيقة للغاية. ليس لديه شروح بيسا-ريونيس. في المجلد، بخط يده، باللغتين اللاتينية واليونانية، أضاف بيساريون قائمة بالأشياء إلى المجلد. 2 توجد رسالة مرقمة في مجلد الحبر الأعظم بولس الثاني تحت هذا العنوان: بيساريون Ep. سابين

بطاقة. نيقية باتر. ثابت/بني في الكتيبات الخاصة بموكب الروح القدس لبولس الثاني بونت. الأعلى. com.proemium. تم نشر هذه المقدمة في كاتال. زانيتي (الجزء الثاني، ص 76-77)، حيث تم تقديمه على النحو التالي: "غير منشور، حيث توجد أيضًا بعض الأشياء التي لا ينبغي إغفالها فيما يتعلق بالمجمع الفلورنسي.

(5) حتى هذا الكتاب، المنقوش بشكل جميل بالكتابة الإنسانية، والمزخرف بالمنمنمات المذهبة، كان مخصصًا لبولس الثاني. لقد كان لبيساريوني، كما كتب هو نفسه بخط يده، باللغتين اللاتينية واليونانية، في بداية المجلد. ومع ذلك، ليس لديها أي تعليقات توضيحية.

() بعد الكلمات الأخيرة، تم استلامه واستعادته، ويضيف تماما كما ضريبة القيمة المضافة. خطوط العرض. 4037 -; وليكن هذا كافيا لتفسير أولئك الذين، كما لو كانوا معروفين عند اليونانيين، ولكنهم غير معروفين عند اللاتينيين، يحتاجون إلى هذا التفسير. النهاية

فينيتيس، مكتبة. القديس مرقس

*3. سمك القد. خطوط العرض. 1519 (ant. Z. 134)، المجلد. 6-7 ().

*4. سمك القد. خطوط العرض. 1693 (ant. Z. l33)، المجلد. 10-11 ().

*5. سمك القد. خطوط العرض. 1694 (ant. Z. l35)، المجلد. 15-•18().

68. والآن، من المفيد جداً أن بعضًا من هذه المخطوطات المتعددة قد كتب بخط يد بيساريون نفسه. ولذلك، فيما يتعلق بطبعة الخطبة العقائدية، فإننا نحضر فقط المخطوطات التوقيعية، كما هو واضح.

مثل — لهذا السبب، يجب أن نقول بعض الأشياء أولاً عن هاتين المخطوطتين اليونانيتين، وسنتعامل أولاً مع النص اليوناني الذي تم إدراجه كتوقيعات بواسطة Vogel-Gardthausen وMohler من مكتبة S. Marci Veneta (). هو الأول

رمز مارك غرام. 679 [= Z. CCCCCXXVII]

وهو عبارة عن مخطوطة ورقية متنوعة، مقاس 225 × 145 مم، مغطاة بجلد بني، ومزينة بشعار النبالة للقديس مرقس البندقية، وهي تحتوي عمومًا، في 246 ورقة، على أشهر أعمال بيساريون اللاهوتية، وهي:

1. في موكب الروح القدس ضد بالاماس لبيكو [= MG 161، 243-310].

2. الخطابة العقائدية، أو المتعلقة بالاتحاد. وهو موجود على الأوراق 17r-44v،

3. إلى كلام بليثون في أرسطو، De substantia [= موهلر، III، 149-150].

4. ضد فصول مكسيموس بلانوديس حول موكب الروح القدس [= MG 161, 309-318].

5. ضد مرقس أفسس بخصوص موكب الروح القدس [= MG 161، 137-244].

6. في سر الإفخارستيا [= موهلر، 3، 2-69؛ MG 161, 493-526: النسخة الوحيدة من نفس الشيء].

7. رسالة عامة إلى اليونانيين حول اعتناق الاتحاد [= MG 161، 449-480).

8. في قول يوحنا: فأريده أن يبقى [= موهلر، الثالث، 71-87؛ النسخة الوحيدة من بيساريون: MG 161, 623-640].

9. De natura et arle ضد جورج (اليونانية واللاتينية) طرابزون [= موهلر، 92-147، III].

10. ستة كتابات بداياتها كما يلي ():

والكلام العقائدي مع تعديل العنوان كالتالي: () في هذا الكود يوضع الإعلان قبل + إعلان بعض الأشياء الضرورية لمعرفة الكلام المستقبلي. الآن تم اختصار الإعلان بأكمله إلى ضمير الغائب، بحيث يبدو شيئًا جديداً. يبدأ: " يجب أولاً ملاحظة ذلك".

يتم استخدام (الإعلان) بنفس الطريقة تمامًا كما في الكود السابق.

() حتى هنا "الإعلان" يسبق الخطبة العقائدية ويتم كتابته بضمير الغائب.

() راجع. م.فوجي-V. GARDTHAUSEN، Die griechischen Schreiber das Mittelalters und der Renaissance.

لايبزيغ 1909، ص 59-60. موهلر، أنا، ص. 392، الحاشية 5، و ص. 400 (لسمك القد. 679= Z.527)، والصفحتين 51 وما يليها. (قد المؤيد. 778 = Z.533). ومع ذلك، تود أن تلاحظ فيما يتعلق بهذا المؤلف أنه لاحقًا (راجع III 416، ملحوظة) يبدو الأمر مشكوكًا فيه إلى حد ما. ومع ذلك، فهو نفسه لم يقدم أي سبب لشكوكه، التي لا يمكن دعمها بشكل جدي، بعد الفحص الدقيق للقانون.

(6) سير. AM ZANETTI، Graeca Divi Marci Bibliotheca codicum scriptorum، I. Venice 1740، p. 285.

() من طبعة موهلر (الثالث، 478-484) نعلم أنها كانت كلها موجهة إلى ميخائيل الرسول.

وينبغي الانتباه إلى الملاحظات الموجودة هناك على كل حرف.

C. Kal aTòs ovx dlóyoç tooo rov Bolwras [المرجع نفسه، 480-481].

د. Oöro rplrn duayéyovev huépa [المرجع نفسه، 481-483].

ه. إل بي آو تو أوروي [المرجع نفسه، 483-484].

"إيبيفاوي وجوففالوف [المرجع نفسه، 484].

أ. MáoTa uey aætóy ge loety [= موهلن، III، 478-479].

ب. "Hxe elç uäç xai a ënavin [= المرجع نفسه، 479-480].

69. ولكن الآن سأقدم بعض الأشياء التي يجب ملاحظتها حول هذه المخطوطة. في الواقع، في أوقات مختلفة، حتى مؤخرًا جدًا، قمت بفحصها بعناية لعدة أيام متتالية في مكتبة مارسيانا في البندقية؛ وبعد أن نظرت في الأمر سابقًا، توصلت إلى هذه الاستنتاجات.

7) لم يتم تجميع المخطوطة في فترة زمنية واحدة، ولكن العديد من الكتابات المنفصلة، التي جمعها بنفسه، تم جمعها في مجلد واحد بواسطة بيساريون، في وقت متأخر جدًا، على الأقل بعد عام 1463، بعد أن قبل من بيوس الثاني (1458-1464) كرامة بطريركية القسطنطينية؛ لأنها تتضمن، وليس في المقام الأخير، الرسالة العامة — إلى اليونانيين، والتي تحمل تاريخ فيتربي، 27 مايو 1463 ('). ومن هذا يتضح أنه لا يمكن تحديد الوقت الذي كتب فيه كل عمل من أعماله من الكود وحده.1

2) ليست كل الأعمال المجمعة هنا مرتبة ترتيبًا زمنيًا صارمًا؛ وعلى العكس من ذلك، كما فعل بيساريون نفسه في مخطوطة أخرى للتوقيع، بعد فحصها. لهذا السبب، على سبيل المثال، تحتل الخطبة العقائدية المركز الثاني في هذه المخطوطة، والتي، مما قيل في المقدمة بأكملها، كان ينبغي أن تسبق الدفاع المكتوب عن بيكوس ضد بالاماس، الموضوع هنا في المقام الأول.

3) فيما يتعلق بالخطبة العقائدية (الصفحة 17-44-)، من المهم جدًا ملاحظة أنها ليست موقعة بالكامل، ولكن من الورقة 40 إلى النهاية، تم توفير يد مختلفة تمامًا، وورق مختلف، وحبر مختلف تمامًا (). ومع ذلك، يبدو أنه قد تم إدراجه بواسطة بيساريون نفسه في المجلد، حيث يبدو أن عنوانه أيضًا قد تم وضعه في "إيلفاف"، التي ترجمها بنفسه إلى اليونانية واللاتينية، والتي تظهر في بداية المجلد على الجانب الخلفي من ورقة غير مرقمة ().

4) ومع ذلك، يظل وسيظل غامضًا للأجيال القادمة، كما أعتقد، لماذا لم ينسخ بيساريون الخطبة بأكملها بيده، وفوق كل شيء، لماذا أراد وضعها مرتين في مجموعة أعماله: في هذه المخطوطة، بالطبع، وفي أخرى ستتم مناقشتها قريبًا، تلك الصورة. الذي قررت أن أضعه كأساس للنشر. لكن الفرضيات التي يمكن وضعها متنافية، على ما أعتقد. ربما كان الحل موجودًا في الصفحة الأولى من رباعيات الكود المدرج، والتي تحتوي على الخطبة، حيث، بلا شك، كان هناك على الأقل بعض الواجهة للإشارة إلى

(") في هذه الرسالة العامة لبيساريون انظر H. VAST، الكاردينال بيساريون، ص 261-263

() من رأي Cl. البروفيسور إلبيديوس ميوني - الذي اقترح علي هذا الأمر في البندقية والذي أتقدم له بكل سرور بالشكر الجزيل، هو نفس الرجل الذي كتب المخطوطة المارقية في الأوراق الأخيرة من كتاب الكتابة. 605 [2. 25] قام بنسخ كتابين لأرسطو لبيساريون، من أجل إعداد نسخة لاتينية:

وعن الاستماع الطبيعي، وهو كتب الميتافيزيقيين. يبدو أن يد كلا الرمزين هي نفسها: دقيقة وخطية في الكود 605، ولكنها سارعت بقلم جاري استمرارًا لتوقيع بيساريون. ومن؟ يقال إنها يد إيوانيس بلوسياديني: ومع ذلك، لم أتأكد من ذلك بعد.

() لأنه يقال هكذا بعد التنقيح اليوناني «/Iivxos : Tózoç yß. xriua Braoaglvos xapôyváåsws oaßlvon ToŬ xal vxalaç. بعد الفهرس، يتم التعبير عنه باللغة اللاتينية بهذه الطريقة: ضع 52. كتاب الكاردينال .« xal noinua ôè zoõ aæTo بيساريون نفسه. وفي بداية الفهارس: بيساريوس، كاردينال نيقية، أسقف سابينا ب. وهذا يؤكد الاستنتاج ما إذا كان 1: الكود مضغوط بعد 1463 .

يبدو أنه قد تم وضع جزء معين من السياج فيه. ولكن لسوء الحظ، تم قطع هذه الورقة بالمقص، بحيث لم يتبق منها الآن سوى الجزء الأصغر، ذلك الشوري. وهو أمر ضروري لعقد الخيط الذي يمكن من خلاله أن تظل الورقة المقابلة للرباعي مخيطًا.

70. وقد قيلت هذه الأشياء بشكل عام عن شذوذ هذا القانون. الآن، إذا قمنا بإجراء مقارنة، مثلما أجريتها بنفسي في البندقية بدقة شديدة، بين توقيعي الخطبة العقائدية، أعتقد أننا يجب أن نستنتج بنفس الطريقة.

1) نص هذا المخطوطة 679، والذي سنسميه الآن وفي الجهاز النقدي B -، سيطلق على الأخير اسم نص المخطوطة 778، الذي تم إنشاء نسختنا منه، والذي من أجل الراحة نشير الآن إلى الحرف A. والسبب الرئيسي هو أنه في الكود B يتم تصحيح جميع أخطاء الكود A تقريبًا. لأنه ليس من المفترض، على العكس من ذلك، أن المجلد "أ" قد غيـّر القراءة السليمة للمجلد "ب" - إذا كان قد خرج منه بالفعل تالفًا؛ ما لم يقال إنه، على الأقل حتى الآن، لا يبدو في أي مكان، إلا إذا كنت مخطئًا، أن كلا التوقيعين مأخوذان من مخطوطة ثالثة أخرى.
1

2) المخطوطة B، إذا تم وضعها اعتمادًا على A، فيما يتعلق بالخطبة العقائدية، كان يجب أن تكون مكتوبة قبل بيساريون، على هوامش المخطوطة A، وتشير إلى الفصل بين الفصول المختلفة وإضافة العناوين إليها، وفي الفصل الثاني أحصى أيضًا خمسة nuyepńuara في الهامش؛ وهو ما فعله لاحقًا. فإن نيهيل له الرمز B من هذه الإضافات والتقسيمات.

3) يقدم كلا الرمزين نصًا متطابقًا بشكل عام، إذا كانت هناك بعض الاستثناءات، والتي سأذكرها الآن.

4) في الواقع، أولاً، هناك عدد لا بأس به من الإغفالات في الكود B، والتي لا يمكن القول، كما أعتقد، أنها تم إجراؤها عمدًا بهدف تصحيح نص الكود A.

5) بالإضافة إلى ذلك، توجد "تنويعات" أخرى بشكل رئيسي في الفصول الأولى، وهي أيضًا صغيرة، وقد تم تقديمها فقط لأسباب أسلوبية، ولا تعدل بأي حال من الأحوال سرد الأحداث أو المعنى اللاهوتي.

6) من ناحية أخرى، يكمن الاختلاف الكبير في حقيقة أنه في المخطوطة B توجد في اليونانية تلك الأشياء التي أراد بيساريون إضافتها إلى النسخة اللاتينية أثناء إعدادها، بعد المجمع.
I الآن تنشأ مشكلة جديدة. ماذا يعتمد على من؟ تم تحويل إضافات النسخة اللاتينية إلى اللغة اليونانية والمراجعة الجديدة لرمز الخطبة العقائدية ب - أو على العكس من ذلك، الإضافات التي تمت لأول مرة باللغة اليونانية، انتقلت هي نفسها إلى النسخة اللاتينية؟ من المؤكد أن هذا الأخير يعتبر أكثر وضوحًا، ويمكن القول بعد ذلك أن هذا التنقيح الجديد للنص اليوناني قد تم إعداده في السنوات التي سبقت 1443-1445، والتي لا بد أن النسخة اللاتينية قد تم إعدادها لها.

ومع ذلك فهو لا يحصل على ذلك على وجه اليقين. لأنه لا يزال هناك دائمًا شك كبير، لأنه يعتبر أيضًا أمرًا شاذًا في هذا، أنه ليس كل ما تمت إضافته في النسخة موجود أيضًا في النص اليوناني للمخطوطة ب؛ بالنسبة للأشياء التي يبدو أنها أضيفت في طبعتنا من النص اللاتيني - يتم التعبير عنها بأحرف مائلة بالأرقام 5 (مقالة كبيرة)، 30، 46، 50، 51، 57 (إلى حد ما)، 69، 71. وبالتالي فإن النسخة اللاتينية أكثر وضوحًا، ولا يبدو أن توقيع بيساريون اللاتيني قد أضيف في وقت لاحق.

7) بسبب هذه الإضافات، خاصة تلك الأكثر أهمية، بسبب زيادة عدد شهود القديس كيرلس وبسبب الجدل المتزايد أيضًا حول قضية ثيئودوريت، من الضروري ألا يكون ترتيب نص القانون ب هو على الإطلاق نفس ترتيب القانون أ، تمامًا كما

في النسخة اللاتينية من نسختنا قد نلاحظ، ولكن سيكون من الصحيح أن نرى منها الاتفاق الذي تكمن فيه الأشياء المرتبة في الرمز B.

71. في هذه الحالة، يجب أن نصل إلى استنتاجات عامة.

7) مما قيل، من الواضح تمامًا أن المخطوطة B، في الطبعة الحالية، يمكن إهمالها من ناحية، لأنها، حتى لو لم تكن بالكامل، توقيع - ومن ناحية أخرى، لا يمكن استخدام نفس المعادلة — لا يكون الأساسية. لأنه، بصرف النظر عن حقيقة أنها تبدو وكأنها تعاني من العديد من الشذوذات، يمكن القول إنها تمثل خطبة بيساريوس العقائدية، كما قالها في فلورنسا، بشكل أقل جودة من المخطوطة أ، بقدر ما هو مفهوم. في الواقع، إذا تم فتح وقائع المجمع، التي يتضمنها خطاب بيساريون، فسيبدو أن نفس الشيء وارد هناك كما هو الحال في المجلد أ: بالطبع، بدون تلك الإضافات التي تمت لاحقًا والتي، باستثناء بعضها، كما قلنا، موجودة في المجلد ب.

2) ولذلك يستخدم الرمز B فقط لدعم الطبعة، كما سيتضح من الجهاز؛ لأن بعض النصوص اليونانية يتم تصحيحها بمساعدة الكود ب. ليس من الضروري، إلا إذا كنت مخطئًا، أن تضاف إضافات الكود ب إلى النص اليوناني لطبعتنا، حيث لم تتم إضافتها إلى النص اليوناني للطبعات السابقة، حيث لم يتم نشرها في المجمع. ومع ذلك، بدا لي أن أدرجها في الجهاز، وأضيفها إلى الملحق، الأمر الذي سيتطلب مساحة كبيرة جدًا. علاوة على ذلك، سيتم التعرف على هذه الإضافات بشكل أفضل من قبل الجميع، عندما يتم العثور عليها مكتوبة بخط مائل في النسخة اللاتينية المقابلة.

3) مع ذلك، ليست هناك ميزة صغيرة في مقارنة الرمزين، حيث أعتقد أنه من هذه النقطة يكاد يكون من المؤكد معرفة "المتغيرات"، التي يقال إنها ليست ضرورية - إلى جانب تلك الإضافات، فهي تكمن في الرمز B، في الطبعة اليونانية الأولى من الخطبة المشار إليها أعلاه في رقم. 65 قلنا أنه مضى على العموم. أظن أن هذا قد تم من خلال نسخ ممثلي المجمع مع خطبة بيساريون - التي كتبها جون بلسيادينوس، كما v. Gr. في سمك القد. باريس غرام. يظهر 423. وهو بالتأكيد لا يمكن دحضه باحتمال معين. لأنه من المؤكد، من مصدر آخر، أن البلياديانيين أنفسهم، بناءً على طلب بيساريون، كتبوا على الأقل مخطوطة مارسيانوس ج. 364 - وفقًا لترقيم زانيتي حوالي عام 1469 exarasse ("")، حيث تم نسخ بعض كتابات هيرودوت وثوسيديدس وزينوفون. ولكن هناك أيضًا مخطوطات أخرى، على الرغم من أنها لا تقدم اسمًا واسمًا محددين، مثل الاسم السابق -، فهي بلا شك كتبها بلوسيادينوس نفسه، كما يبدو، على الأرجح. أقول-L، أورينتيانا المحفوظة.

لكن هذا بالفعل كافٍ فيما يتعلق بتوقيع بيساريوس.

72. يوجد الآن مجلد أقدم بكثير، تم رسمه بالكامل بيد بيساريون () والذي، من الكتابات الواردة فيه، يمكن القول إنه الجزء الأول من المجلد الذي تمت مراجعته الآن، والذي استخدمته كأساس للطبعة الحالية، أي

() راجع. فوجل-جارتهاوزن، مرجع سابق. المرجع السابق، ص. 186

كود مارك جي تي. 778 [= Z. CCCCCXXXIII]،

الوصف الذي أقدمه ("").

إنها قطعة ورق متنوعة، مكونة من كواترنيونات من فترات مختلفة، ولكنها تحافظ بشكل عام على القياس العام وهو 220 × 140 ملم، وتتكون من 271 ورقة، مغطاة بجلد بني ومزينة أيضًا بجذع فينيتو إس ماركي.

في مكتبة بيساريون، شغل أولاً المركز "55"، ثم "70"، حيث وضع يده بنفسه في الجزء السفلي من الورقة، باللاتينية واليونانية، كما كانت عادته: "بعض أعمال بطاقة b(essarion). غرفة توسكان 55 [n السطر 55 .del وما فوقه مكتوب 70]". (تحت) «رونو؛ لقد.

Euyypáuuará روا. Braoagiovos xagôṇvádeo، roð Tõv ToÚaKÂO ». [ولا يزال أدناه "70 ،(.دیل) [55".

وتجدر الإشارة إلى أن هذا الشرح، كما هو واضح من اختلاف الحبر ومن عنوان الأصل الموجود هنا، قد أضيف بعد 23 أبريل 1449، عندما حصل على لقب جديد من هذا النوع.

لقد كتب الكود بواسطته عندما كان لا يزال SS. 12 كاردينال الرسل، كما يقول هو نفسه في مقدمة الكتاب كله، في المجلد 12. وضعت ؛ لذلك، قبل 5 مارس 1449، عندما قام بتغيير هذا اللقب إلى سابينينسي.

73. أراد بيساريون أن يحتفظ في هذا المجلد، "لذكرى نفسه وليس لصالح الآخرين"، بأي أعمال ألفها حتى ذلك الوقت، حتى تلك التي قام بإنشائها عندما كان لا يزال صغيرًا، من أجل الممارسة. ومع ذلك، فهو يتعهد بنسخ هذه الوثيقة بأكملها بأمانة. يذكر المؤلف ثلاث مراحل فيه، عندما تم عمل البعض من أعمال مختلفة عندما لم يكن لديه حتى الآن أي درجة من الكرامة الكنسية، وأخرى عندما كان رئيس الأساقفة، وأخيرًا أخرى عندما تم ترقيته بالفعل إلى الكاردينال. اقرأها بنفسك

بيساريون:

« Ilpókoyos zoð ŠAov Bußlov Bnorapiov r r v f dzoorólov xagônvalip ouwTeteyuévov ().

Tör čvraoa čxxeuévov Aóyor, oi uèv čru véy õru xai u nòúro; huuévo rjs regl Tò ovyyoá-pev yuuvasiaş txôébovrau uýre Tvd nw Batuov icpwoÚns ŠyovTi, návv e Ty ijAuxiav irako šru pou ǵivti, t npàv pèv vis Nxaiaç dpzepei yevouévo, võv S'els xapðnálov rijs áyias "Pouaixiī; čxxåノoias TeloĞvTu, Točvopa Braoaplon, tò yévoç ex Tpaze,oŭvTos, & KovorawrvoUrÓÀEL Tpapévru Nai nauðevtévre oi dé, xat čpetīs del toð xaLgos ¿dlôov, éryopeútnoay ol uév, čv lepeõau teloõvróç pou, oi 8' on xai yevou vov- Taios repl tis to đyéódeos npò; r p Ô nóTyv Ô nóTyv xagðyévov åşloua Two; Toóro aitovs to Bßiio noòò;

(4) راجع. أ. م. زانيتي، مرجع سابق. .cit، الصفحات 287-288، و51-55 MOHI, ER I.

() تمت كتابتها بلا شك في الوقت الذي وقع فيه بيساريون على لقب كاردينال الرسل الاثني عشر، أي منذ خلقه (18 ديسمبر 1439) إلى 5 مارس 1449، عندما حصل على أسقفية القديسة سابينا. كما حصل لاحقًا على ألقاب أخرى: توسكولاني (23 أبريل 1449) ومرة أخرى لس. سابينا (14 أكتوبر 1468).

74. وقد أرفقت الآن قائمة بجميع الأشياء التي جمعها المؤلف في هذا المخطوط التاريخي ورثها للأجيال القادمة، وهي كما يلي:

فول. 2ر-2. - Bißio ráoorn åv nepezouévov T v IIiva.

1) المجلد. 3و-12ظ، - خطبة مدح على بيساريون المبارك ('). Inc. « Kai não pey tois xarà beov Beßwxóa .

2) المجلد. 12r-15v، مونوديا عن وفاة مانويل باليولوجوس، عفريت. (ت ١٢١٥). شركة « Ei Sé noTE Ôei xai] Ooviga . (Ed. MG 161, 515-620؛ النسخة اللاتينية فقط من صنع نيكولاوس بيروتو).

3) المجلد. 15v-23v، - خطاب بروفونيتي للعفريت. ، ترابيزونتين اليكسيوم الرابع كومنينوس. شركة "Koá-uore Baoheŭ, el pey nQoaijxov."

4) المجلد. ٢٣ظ-٢٥ر، - الدعاء كما لو كان من قبل رئيس الأساقفة صوفيا. شركة تو ريج؛ agzepu- oÚvns .

5) المجلد. 25v-39r، ثلاث مونوديات على ثيودورا كومنينوس. Inc. 1) 0 ris dráxrov roŬ xQóvov »;
2) Toi vvi nábovs "3 :) Elra xowòv uev toü yé-voug.

6) المجلد. 39r-41v. - قانون عن القديس الشهيد بندلايمون. شركة "Too teoŭ epánwv dlyois".

7) المجلد. 42ظ-43. - رسالة كتابية (تم حذف الاسم). شركة 2) xarà rorapoù؛ الله بيف (Fd. موهلر، الثالث 416-4 18).

8) المجلد. 44r-46v. - رسالة كتابية (إلى Eun-dem). شركة Elra rôv cov uev yuāç ». (إد موهلر، الجزء الثالث 418-422).

9) المجلد. 47r-48r، - رسالة إلى جورجيوم أميروتزيس. Inc. «'Eotxauey èyió te xai o t. (إد. موهلر، الجزء الثالث 422-424).

10) المجلد. 48 ق.- إيامبي في قبر كليوبا باليولوجنا. شركة « كال dúuaou ().

11) المجلد. 48 فولت. 49r. - إيامبي إلى قبر ثيودورا أوغسطس. Inc. ""Hy ăy tIG elrou s. (الطبعة ملغ 161، 621).

12) الصفحة، 49ظ، - إيلامبي في البيبلوم يعرض صور مانويل وهيلينا باليولوجينا. شركة "Nó-eua Tuöv".

13) المجلد. 50r-51. - الرسالة إلى ثيودور بورفيروجنيتوس. شركة «A'iuās uèy öanep Tuç % .(إد. موهلر، الثالث 425-426).

14) المجلد. 51r-51v، رسالة بولس الرسول إلى نفس الشركة. "Ore Tò u y UMvà en TÉlevs. (Ed. Mohler, III 427).

15) المجلد. 51v-52r. - الرسالة إلى بولس صوفيا . شركة « Töy ueyiarwv šareprubvo . (إد. موهلر، الجزء الثالث 428-429).

16) المجلد. 52r-53r, - الرسالة إلى ديمتريوس بيباجومينوس. Inc. AvTj TE T narpiou ». (إد. موهلر، الجزء الثالث 429-430).

17) المجلد. 53: -53ظ. - الرسالة إلى نيكيفورس تشيلا. شركة " E) & tEanaröv yuāç". (إد. موهلر، الجزء الثالث 430-431).

18) المجلد. ٥٣ظ-٥٥و، - الرسالة إلى الكاهن ديونيسيوس. شركة كال بيرو تو تو باكسابيرن . (إد. موهلر، الثالث 431-433).

19) المجلد. 55r-56r. - رسالة إلى شركة John Eugene Inc. + Hueis uey ióueta o. (إد. موهلر، الجزء الثالث 433-435).

20) المجلد. 56r-57v، - الرسالة إلى الكهنة متى وإيزيدور. Inc. & Ei nov nod uty Úuiv névbos . (إد. موهلر، الجزء الثالث 435-437).

21) المجلد. 59r-106r. تانغوا سيرينو الوعظية والتعليمية من شخص يوحنا لاسكاريس ليونتاريوس إلى ابنه ديميتريوون، مكونة من 25 فصلاً.

('') زانيتي، بدون سبب محدد، يقول في كتالوجه، الصفحة 288، أن هذا الخطاب المديح لبيساريون المبارك مجهول. لكن موهلر لم يذكره حتى، عندما يراجع كتابات شباب بيساريون في القد. مرقس 778 (راجع I, 52). لكن بيساريون أدرج وجمع هذه الخطبة في المقام الأول بين أعماله. لديك نسخة لاتينية من نفس الشيء، ترجمه نيكولاو بيروتو، في سمك القد.

مارك لات. 1693 [ز. 133]، المجلد. 227-241. حول هذا العمل يقول آي فالنتينيلي (Bibliotheca Manuscripta ad S. Marci Venetiarum, II, Venice 1869, p. 134): "إنه يختلف تمامًا عن Sylloge التاريخي لسانكتو بيساريون، رئيس الدير الراسخ في مصر من Menaei Graecorum et Vitis Patrum، المنشور في Actis Sanctorum (Bollandianis)، 17 يونيو، ص. 299-303).

() لا تنخدع بالمعلومات التي قدمها موهلر (I, 52، الحاشية 7)، والتي بموجبها تم نشر هذا النص في MG 161, 621؛ لأنه لم يتم تناول هذه التفاعيل هناك، بل تلك التي تبعت قبر ثيودورا أوغسطس. تم كتابة التأليف الشعري في كليوباس في نفس عام وفاته عام 1433، وفقًا لما ذكره MoHI,ER (I, 53).

في هذه سؤال عن (") aætóç». 2) «0 Bioç uiv . 3) A poy elneiv
خلود الروح وعن قيامة الجسد)."

27) المجلد. 208r-211 v، - كلمة ألقاها في مجمع فيرارا حول
اجتماع الاتحاد. Töv ueydlor ngay-uávwy"، (الطبعة في جميع
طبعات المجمع الفلورنسي المذكورة أعلاه و531-542، MG 161. -
الطبعة 161).
نقد آي جيل، CFDS V/1 ص 37-46).

28) المجلد. 212r-237، - الخطابة العقائدية أو عن الاتحاد. Inc. Tiy
uev T v čxxiyoov Too tsoŭ.

29) المجلد. 238r-267v. إلى ألكسيوس لاسكارين فاعل الخير،
بشأن مجمع فلورنسا وموكب الروح القدس. Inc. 20 ušy oæ
ivbpánva uóvoy, dld» s. (الطبعة ملغ 161، 321-406).

30) المجلد. 268r-27 1v, - الرسالة إلى قسطنطين ،
باليولوج (). شركة « Tplry raúty čru rérlov GOL D.
(إد. موهلر، الجزء الثالث 439-449).

شركة « Téxvoy Yûöv، Tévov ègáauuov . تسبق رسالة
بيساريون إلى جون لاسكارين (الصفحة 58ظ-59ص). شركة
، • Broaapiov، el xal uh xat' dĘlav ». (إد. موهلر، الجزء الثالث 437-
439).

22) المجلد. ١٠٧ظ-١٢٩ر، - إلى مجمع القسطنطينية كما
لو كان من شخص رئيس أساقفة طرابزون دوسيتيوس. Inc.'
Ezgv pêy ñuās Blov .

23) المجلد. 131ظ-165ظ، الحمد لبلد شبه منزون.
Inc. "'Anápyebau pèv.

24) المجلد. 166و- 167ر، الرسالة إلى ثيودور غزة. شركة "A pey
neQi rijs dxpialaş". (إد.
موهلر، الثالث 485-487).

25) المجلد. ١٦٧ظ - ١٨٢ر، - وفيه هونيليا (الجامعة ١٤، ٢٢): "طوبى
للرجل الساكن في الحكمة". شركة
« H bôa xalla ToŬ TVEÚuatoç .

26) المجلد. 183r-206v، - خطب عزاء ثلاثة إعلانية عفريت. يوحنا
الثامن باليولوجون بسبب وفاة زوجة ماريا كومنينا. Inc. 1) Eyò u v o
oè

75. في صفحات هذا المخطوطة، حيث توجد الخطبة العقائدية، يتم دائمًا وضع عدد ليس قليلاً من التصحيحات أو الإضافات في الهوامش للتعويض عن الحذف، وأحيانًا حتى بين السطور، كما سيتبين في ترتيب الطبعة الحالية.

بالطبع، يبدو أن هذا الإجراء يشير، كما أعتقد، إلى أن بيساريون غالبًا ما كان يحمل هذا المخطوطة بين يديه، كما لو كان الأكثر أهمية. ويحظى هذا التأكيد أيضًا بمزيد من القوة من تلك النقطة، لأنه ليس في كل من مخطوطتي توقيعه، ولكن فقط في مجلد المخطوطة أ - مارك. غرام. 778 - أراد إضافة عناوين جميع الفصول العشرة من الخطبة، وكتابتها في الهوامش. لكن في النص، عن طريق بعض العلامات المستخدمة بشكل عام بنقاط أكبر (:)، وبالفعل منذ البداية، لأنه يترك دائمًا مساحة صغيرة للفصل، تم بالفعل تحديد نهاية الفصل السابق.

ولكن عندما أضيفت هذه العناوين، قد يكون من الصعب تحديد ذلك، ولكن أعتقد أن ذلك حدث في وقت لاحق بكثير. من المحتمل أن نجد إشارة إلى هذه الحقيقة في حقيقة أنه في أبوغرافات إيوانيس بلسياديني () - التي لم ترسم قبل عام 1463 - تم ترتيب عناوين الفصول بشكل غير منتظم في الهوامش، حتى في الهوامش السفلية، ولكنها لا تتخللها النص نفسه. ولذلك يبدو أنها أضيفت في وقت لاحق، أي عندما تم اختصارها بواسطة بيساريون. ولكن، كما ترون، في كل هذا لا يمكننا إلا أن نشكل التخمينات.

() بعد وقت قصير من تشكيل مجلس فلورنسا. بالنسبة لزوجة الإمبراطور، ماريا كومنينا، التي توفيت عام 1440. انظر موهلر، I، 53 مع الملاحظة 7.

() يجب أن تكون هذه الرسالة مكتوبة بين الأعوام 1443-1446، كما يستنتج موهلر على أفضل وجه، الجزء الثالث، 439-440، في مقدمة الطبعة نفسها. بهذه الطريقة يكون كل شيء متماسكا للغاية؛ لأنه كتاب كتبه بيساريون في المقام الأخير، وُضع ضمن مؤلفاته التي لا تتجاوز فترة لقبه كردنال الرسل الاثني عشر.

(3) أعماله المجمعة موجودة في MG 159. عنها وعن المؤلف، ولكن بشكل خاص عن اعتذاره المكتوب عن الفصول الخمسة من مرسوم مجمع فلورنسا، راجع. M. CANDAL، S. I.، La u Apologia del Plusiadeno a Favor del Concilio de Florence. OrChrPer 21 (1955) 36 وما يليها. توقيع هذا الكاتب - سمك القد. باريس غرام. 423 - تمكنا من مقارنتها بدقة مع توقيعات بيساريون بمساعدة نسخة ميكروفيلمية.

76. الآن، مع وجود أهم توقيع للخطبة العقائدية، قد يبدو من غير الضروري إنشاء إعداد لبقية المخطوطات، إذا قبلت توقيعًا آخر ب. كوم- —

ومن المؤكد أنه من المفيد التحقق من الرموز التي تم الحصول على الطبعات السابقة منها؛

ومع ذلك، أعتقد أن هذا سيكون غير مؤكد للغاية وافتراضي فقط، لأنه لم يكن في أي منها تحذير غامض حول الرموز المستخدمة. ومع ذلك، في ظل ندرة المعلومات هذه، يمكن التأكد من شيء واحد: كل تلك الطبعات من أي مجلد من مخطوطات توقيع بيساريوس. غرام. —

778 (أ) ومارك. غرام. 679 (ب) – يتم مباشرة. وإلا لما تجرأوا على حذف أي شيء يبدو أنه مميز لهم. ولذلك، فإما ' أنهم كانوا سيضيفون تلك الإضافات إلى شهادات القديس كيرلس العديدة، التي يزخر بها المجلد ب، أو كانوا سيأخذون عناوين عشرة فصول من المجلد أ. ولكن من المحتمل أن يقال إن الطبعات السابقة يجب أن تفهم من اليونانية الأولى، وليس من فوق إلى لا. لقد قمنا بمراجعة 65، حتى مانسيانا، لأنها كلها متماثلة كما وردت في إحدى الأبوجرافات الأولى، حيث تم تقديم نص التوقيع أ بالكامل، ولكن مع بعض " —، المتغيرات" المصححة أو التي تم تغييرها بأي شكل من الأشكال من المخطوطة ب. من هذا النوع يمكن أن تكون تلك الأبوغرافات التي نقشها جون بلسيادينوس بعد عام 1463، والتي يجب دون شك أن تكون من بين الأقدم. إذا كان الأمر كذلك، فسوف يتم شرح سبب وجود قراءات معينة للقانون B في هذه الطبعات، وفي نفس الوقت يتم استبعاد الإضافات غير الضرورية لعدد أكبر من شهادات القديس كيرلس والتعليق الأطول لثيودوريت منها تمامًا. لأنه في هذه الاتفاقية يظهر أمامه نص أقوال بيساريون عن Plusiadeni.

ومع ذلك، لا يزال يتعين توضيح سبب عدم وجود العناوين التي وضعها بيساريون في التوقيع أ في الطبعات المحفوظة حتى الآن، حيث تم العثور على مثل هذه العناوين أيضًا مضافة إلى الهوامش في نسخ بلسيادن تلك.

77. لذلك، في إصدارات الخطابة العقائدية، التي تسبق هذه النسخة الحالية، تم قبول "' المتغيرات" بشكل عام، إن لم يكن بعض الأخطاء التي قدمتها، مع مرور الوقت، ويقال إنها كانت قد نشأت بشكل فوري من بعض الاستشهادات المبكرة، وتوسطت من الكود ب.

ولكن لكي يتم وضع كل هذه الأمور في الاعتبار بشكل أفضل، اعتقدت أنه سيكون من الأفضل إجراء مقارنة مع النص اليوناني لبيساريون، كما هو مقدم في مخطوطة مارسيانو اليونانية 778، وليس فقط مع نص توقيع مارك آخر. غرام. 679 (ب)، ولكن مع وجود نص الطبعة أيضًا في منسي، والتي، كونها أحدث، تمثل الآخرين كما كانت، علاوة على ذلك، يمكن الاحتفاظ بها بسهولة أكبر في متناول اليد.
ولذلك، فإن جميع قراءاته المختلفة، ما لم يكن هناك سؤال حول عدم الدقة الإملائية البحتة أو زلة مطبعية واضحة، سيكون لها أيضًا مكان في الجهاز مع البديل ب. وفي الوقت نفسه، سيتم اقتراح ضرورة، أو بالأحرى ضرورة، لإصدار طبعة جديدة متوافقة تمامًا مع النص الأصلي.

78. وقد قيلت هذه الأشياء بالفعل عن مخطوطات النص اليوناني؛ لم يتبق الآن سوى القليل مما يمكن قوله عن نسخة المخطوطة اللاتينية. وكما قلنا في البداية، فقد تم حفظها في ثمانية مخطوطات، على حد علمنا، واحدة منها — هذا هو-

سمك القد. مارك لات. 1901 [= ز.136]،

يعتبر التوقيع هو الجزء الأكثر أهمية (). في الأغلب أقول؛ أي وفقًا للحفظ الفعلي للمجلد نفسه، وعلى الأرجح، مما قيل على الفور، وأيضًا وفقًا للإنشاء الأولي للمجلد بأكمله.

بالنسبة للأوراق الثمانية الأولى، كما هي موجودة الآن، فهي ترجع إلى خطاط ماهر للغاية، بدأ، بكتابة إنسانية دقيقة للغاية، في نسخ هذه النسخة اللاتينية من الصحيفة 1: حتى الصحيفة وشاملة، بينما تميز بيساريون الخاص بنا بلقب الكاردينال توسكولاني ()، كما هو واضح من العنوان الملصق على العمل. ومع ذلك، فأنت لا تعرف سبب توقف العمل بعد الانتهاء من الصحيفة v&، ومن الصحيفة 9r من ورقة مختلفة، واصل — الكاردينال بيساريون نفسه بقية النسخة حتى النهاية (الصفحة 52:)، وحتى بعد أطروحة مجلس فلورنتينو وموكب الروح القدس إلى ألكسيوس لاسكارين، المكتوبة باللاتينية (الصفحة 97-53r :)، والنسخة اللاتينية أيضًا من الاعتذار ستوا لبيكو ضد بالاماس (الصفحة 121-98r:) أراد إضافته. بدلاً من ذلك، قرر بيساريون نفسه أن يراجع الصفحات الثمانية الأولى، المكتوبة بدقة بواسطة كتاب يدوي، وبالإضافة إلى العنوان الأقصر للعمل، الموضوع في الهامش العلوي، فقد قدم ملاحظات تتضمن تصحيحات متعددة في هوامش كل ورقة.

79. أن يكون هذا هو الحال، وليس أنه حدث بالطريقة المعاكسة، كما يفترض، أن المخطوطة بأكملها كانت في الأصل من تأليف بيساريون، الذي زود أوراقه الأولى، إما المفقودة أو التالفة، بسجل، فإن هذين السببين سيقنعان.

الأول هو، الانتقال من فول. 8 إلى المجلد. 9r أنه كان من الطبيعي تمامًا ألا تحمل السطور التي لها نفس العدد مثل تلك الموجودة في الأوراق السابقة أي شيء عنيف أمامها، سواء من الانكماش، حتى يتمكن كل ما تبقى قبل الورقة 9 من الدخول، أو الامتداد، بحيث يمكن كتابة الورقة نفسها في مجملها؛ وهو ما يشير بما فيه الكفاية إلى أن بيساريون واصل بيده ما بدأت يد أخرى في كتابته بالفعل.

ولكن يبدو أن هناك سببًا آخر يوضح هذه الحقيقة بالذات. في حالة حدوث حادث مؤسف، يبدو أن هذه اللوحة قد تم غمرها في الماء لفترة أطول، بحيث لا تزال البقع محفوظة من خلال جميع الأوراق، مما يجعل القراءة نفسها أقل سهولة، ولكن الورقة الأولى، المستقيمة والمقلوبة، لا تتشوه فقط بسبب البقع، ولكنها تفشل أيضًا في جزء كبير منها. الآن، في الواقع، هذه الصفحة الأولى ليست من بيساريون، بل من Amanuensis، مع تصحيحات، مع ذلك، تم تطبيقها بالفعل قبل الحالة على الهوامش بواسطة يد بيساريون، ولهذا السبب تكون بعض الأجزاء أكثر صعوبة في القراءة، أو حتى موجودة في النصف فقط.

(") مخطوطة ورقية، 121 ورقة، قياس 222 × 150 مم، لوح سميك (عاري جزئيًا) ومغطى بالجلد. راجع A. M. ZANETTI, Lalina et italica D. Marci Bibliotheca codicum manu-scriptorum, II, Venice 1741, p. 79; and I VALENTINELLI, 135-134 .مرجع سابق، ص.

() أي بينما كان الأسقف نفسه في توسكولانا، أي من 23 إبريل. 1449 إلى 14 أكتوبر 1468

لكن من المعروف أن المخطوطة كتبت عندما لم يكن بيساريون، بطريرك القسطنطينية، قد تم التنازل عنه بعد (1463)، وإلا لكان قد أغفل إرفاق كرامة هذا الكتاب، الذي وُضعت له الأوراق الأولى. ومن المرجح أن يكون هذا المخطوط قد تم تأليفه قبل بعثة بيساريون في بولونيا في 1450-1455.

ليكون كذلك

80. تمثل هذه الطبعة الحالية المخطوطة الأولى، والتي سيكون من المناسب تحذير القارئ منها.

أولاً، عن الإصدار نفسه؛ والذي في الواقع، كما أشار فاست بالفعل ()، يبدو أنه تم القيام به قبل عام 1447. إنه ينقل بشكل أفضل المعنى العام للخطبة المرتبة والنطقية باللغة اليونانية، لكنها بالتأكيد ليست حرفية على الإطلاق. لأنه في كثير من الأحيان لا يتغير ترتيب الأشياء فحسب، بل يتغير أيضًا طابع بناء التعبيرات بشكل كبير (). وفي كثير من الأحيان يتم إضافة أشياء أخرى غير موجودة في النص اليوناني الأساسي؛ وأهمها تلك التي تتناول مسألة ثيئودوريت (رقم 57) ومع شهادات القديس كيرلس العديدة (رقم 58 و62). ومن ناحية أخرى، هناك أيضًا أشياء أخرى أقل أهمية وقليلة الأهمية والتي سيتم العثور عليها قد تم حذفها.

علاوة على ذلك، يجب ملاحظة أن النص اليوناني الأصلي والنسخة اللاتينية لا يتبعان نفس ترتيب الأشياء. لذلك، في هذه الطبعة، لكي يتوافق كل شيء مع بعضه البعض في عمودين، كان يجب أن يتوافق ترتيب النسخة مع النص اليوناني وأن يتكيف. ولا داعي للخوف من حدوث ارتباك نتيجة لذلك، لأن ترقيم أوراق المخطوطة اللاتينية موجود دائمًا أمام أعيننا، بحيث يعرف من أين تم أخذ كل شيء. وهكذا فإن كل شيء يمضي بشكل صحيح من البداية حتى الصحيفة 39r من النسخة اللاتينية، حيث، بعد عبارة "هوية الجوهر" (رقم 59، صفحة 56 من الطبعة الحالية)، يجب الانتقال إلى الصحيفة 43:، إلى الكلمات "لكن تلك التي هي كيرلس"، حتى الصحيفة 44، حيث يقال: "ويريدون أن يكونوا وأن يرى" (رقم 61، صفحة 58). ثم يتم استبدالها دائمًا بجانب النص اليوناني الأصلي - ما تبقى من الورقة 39r، حيث تم القطع. فمن عبارة "ليكون أوضح" (العدد 62، الصفحة — 58)، يستمر كل شيء على حاله دون تغيير حتى الصفحة 43، حيث وردت عبارة "هل روح بقاؤه؟" (رقم 67، صفحة 63)، وبعد ذلك كل تلك الكلمات التي بقيت من الصحيفة 44: من الكلمات "أختصر القليل قدر استطاعته" (رقم 68، صفحة 64)، اتبع كل ما تبقى حتى نهاية العمل بأكمله. لكن أعتقد أن هذه الأشياء ستكون أسهل في t ملاحظتها في قراءة الخطبة نفسها، كما لو تم تمييزها بيانيًا، سيكون من الممكن فهمها.

أخيراً، ثالثًا، من المفيد معرفة أنه حتى في هذا الكود، هناك مسألة عناوين الفصول المختلفة. في الواقع، أولاً، ليس عشرة فصول، كما في النص اليوناني، بل تسعة فصول -

(") راجع H. VAST، لو كاردينال بيساريون، ص 150 (ولكن يجب عليك أيضًا أن ترى ما يسبق هناك حول الوقت الذي تم فيه تجميع الأعمال اللاهوتية الأولى لبيساريون بواسطة ips0).

() أحد الأمثلة على هذا الشيء الذي يمكن الاستشهاد به كشيء مميز هو (رقم 28، صفحة 26، الأسطر 18-20 من الطبعة الحالية)، حيث يتم تقديم الكلام، الذي في النص اليوناني بطريقة طبيعية، إذا جاز التعبير - eizev dy tò vióv » (أيضًا موضوع nvEÜua ؛ وهكذا، على العكس من ذلك، فقد تم تقديمه في النسخة اللاتينية: ولكن إذا كان النهر يسمى "الروح القدس" (بالطبع(tangquam الروح القدس)، فلن يشك أحد في أن النهر أيضًا (هنا الموضوع الملموس للصلاة هو الابن) له "(أي الروح القدس)" سببه الخاص. كما ترون، بقي المعنى كما هو، ولكن تم تغيير الشكل النحوي بالكامل.

(3) هناك إضافات أيضًا في الأرقام (من هذه الطبعة) 2، 5، 8، 30، 38، 42، 46، 48، 49، 50، 51، 53، 57، 58، 60، 61، 62، 64، 65، 69، 71، 73. وهذه الكلمات القليلة كثيرة، لكن ما يدل على ذلك. لقد تعلم أيضًا المصطلحات الجديدة للاهوت اللاتيني جيداً جداً، بحيث عندما يضيف "المبدأ" الذي يؤكد بعده أن الابن هو سبب الروح القدس، وفي الوقت نفسه يظهرون نيته الخاصة المتمثلة في أن اللاتينيين، الذين صنع لهم نسخًا من أعماله، يجب أن يفهموا عقله، المعبر عنه باللغة اليونانية، بشكل أكمل. علاوة على ذلك، يجب أن تعلم أن هذه الإضافات لا تغير المعنى اللاهوتي للصلاة العقائدية؛

لأن عدد شهادات القديس كيرلس يتزايد فقط، حتى أستطيع أن أتحدث عن الشهادات الرئيسية، ويصبح سؤال ثيئودوريت مجرد تفسير أكمل.

وهما بنفس الطريقة، حيث أن الإصحاح اللاتيني السابع يتضمن تحته الإصحاح السابع واليوناني الثامن. علاوة على ذلك، يبدو أن العناوين نفسها قد أضيفت في وقتين مختلفين. أولاً، في الواقع، للإشارة في الهامش ببساطة إلى الرؤوس العارية، بهذه الطريقة: الفصل. 1، الفصل. 2، إلخ. ولكن بعد ذلك - في الهامش السفلي أو العلوي تمت إضافة بيان العناوين، وهو دائمًا إشارة، تم وضعها بالفعل من قبل، الفصل. 1، الفصل. 2، وما إلى ذلك، يسبق مرة أخرى. ولكن ربما يكون من الخطأ تحديد الفترة التي تمت فيها إضافة هذه العناوين.

من الواضح الآن أن كل هذه الأشياء، التي أردنا حتى الآن التحذير منها بشأن هذا القانون، وإذا كان هناك أي أمور أخرى جديرة بالملاحظة، يمكن العثور عليها موصوفة في المخطوطة، في الجهاز النقدي.

بالطبع مارك — من تلك المخطوطات، حتى تلك التي تنتمي إلى مكتبة بيساريون، لات. 1519 (ant. لم يبق شيء ليقال، متى — كلها توقيعات لاحقة، كما (Z. 134)، 1693 (ant. Z. 133) و1694 (ant. Z. 135 تشير الألقاب المنسوبة إلى بيساريون، أي كاردينال القديسة سابينا وبطريرك القسطنطينية، علاوة على ذلك، يبدو أنها كتبت معه وحده في بهاء، لإهداءها إلى بولس الثاني، الحبر الأعظم (1464-1471).

مما لا شك فيه، لهذا السبب، حتى أي ملاحظات هامشية أضافها بيساريون نفسه، غائبة تمامًا.

81. ولكن بالإضافة إلى ذلك، كان الشيء الأكثر أهمية هو الحرص على عدم تقديم أي مدونة من هذا النوع للنشر؛ نظراً لأنهم قدموا نص النسخة اللاتينية، التي كتبها بيساريون، والتي تم تعديلها من خلال التصحيحات الإنسانية وتأديب الأسلوب، بحيث يبدو أنها لم تعد تتحدث عن "المتغيرات"، بل عن نوع جديد من الخطبة لنفس الموضوع؛ الذي، مع ذلك، ليس من بيساريون. لأنه لم تتم معاقبة أي فقرة من لغة بيساريون اللاتينية بالطريقة الصحيحة، ولكن بطريقة بسيطة؛ كما يظهر بوضوح الموضعان التاليان اللذان ظهرا لأول مرة في الاطلاع على الأوراق.

تنقيح مجهول	نسخة بيساريون
علاوة على ذلك، سيستغرق وقتا طويلا أن نسرد كيف أن جميع المعلمين المقدسين، أولا وقبل كل شيء، من خلال جميع الكتابات المقدسة، قصدوا هذا، باعتباره الأعظم على الإطلاق: أن الأشياء التي تبدو مختلفة أو متناقضة، تتفق مع بعضها البعض وتظهر أنها هي نفسها بوضوح.	و. ص] وبالفعل سوف يطول تعداد من-! يقترح جميع المعلمين في كل العهد المقدس هذا على أنفسهم: التوفيق بين التناقضات الظاهرة فيه.
في الواقع، في بضع كلمات، بقدر ما كان بداخلي، دون أن أحذف أي شيء يمكن أن يقال، أعتقد أنني أنجزت ما وعدت به منذ البداية. لأنه يبدو أنني قد أوضحت بما فيه الكفاية أعلاه، دون استخدام شهادة المعلمين الغربيين، ومستخدمًا فقط سلطة الشرقيين، أن الابن هو علة الروح القدس ومبدأه.	و. 441] إني لأظن أنني قد فعلت ما وعدت به، مع القليل ما استطعت، وترك الكثير. فقد أثبتت بما فيه الكفاية، دون الاستعانة بأي من الأطباء الغربيين، أي أن آباءنا أنفسهم، والأطباء الشرقيين، شعروا أن الابن أيضًا هو سبب الروح أو مبدأها.

82. يبقى الآن أن نتحدث فقط عن "الإعلان" عندما أضاف بيساريون في ذكرى اللاتين في حين لوحظ عدد قليل.

نعطي أولا وقبل كل شيء النص الذي نقله إلينا

سمك القد. ضريبة القيمة المضافة. خطوط العرض. 4037

الذي، كما قلنا أعلاه، يبدو أن عمره حوالي 15 عامًا، أو بالأحرى حوالي 16 عامًا.
والآن تم اختيار هذه المخطوطة، تاركين وراءها المخطوطات الثلاثة الأقدم المحفوظة في مكتبة بيساريون في البندقية، والتي ذكرناها للتو، لأنه، بصرف النظر عن حقيقة أن أيا منها ليس توقيعا، فإنها تعاني من شذوذ كبير معين، حيث أنها تبتعد كثيرا عن أسلوب المؤلف الحقيقي في الكتابة.

وقد وصلت إلينا حتى الآن نسختان من هذا الإعلان. والثاني هو رمز مباشر وبسيط وهو Vat. خطوط العرض. 4037 وأتوب. خطوط العرض. 1754 - حيث يتحدث بيساريون نفسه دائمًا بضمير المتكلم. ولكن يبدو أن الآخر الذي تمثله مخطوطات البندقية لم يصنعه بيساريون نفسه، كما قلنا أعلاه في النسخة اللاتينية، ولكن شخص مجهول يروي بكلماته الخاصة ما يجب على بيساريون أن يلاحظه. علاوة على ذلك، فقد كانت هي نفسها ملتزمة بقواعد البلاغة، إذا جاز التعبير، وذلك لإخفاء تلك البساطة الذهبية التي اتسمت بها كتابة بيساريوس باللاتينية.

ولكن لكي يظهر مثالها أمام الأعين، يكفي أن ننقل بدايتيهما، التي تبدو هكذا:

تنقيح مجهول آخر	الطبعة الأولى (بيساريونيس)
قبل كل شيء، ينبغي ملاحظة أن معلمي الكنيسة الشرقية القديسين، حتى في الإلهية، يستخدمون اسم السبب والمسبب؛ لا يعني ذلك في الواقع أن هذه المصطلحات تعني نوعًا من التقييد والاعتماد، ولكن بقدر ما تشير إلى إنتاج وانبثاق ما كان منذ البداية.	تجدر الإشارة أولاً إلى أن المعلمين الشرقيين القديسين يستخدمون أيضًا اسم السبب والسبب بطريقة واسعة في الإلهية؛ ليس لأنه يعني التحديد والتبعية، بل لأنه يعني إنتاج وانبثاق من البداية، لما هو من البداية. ولذلك، عندما كنت أتحدث مع اليونانيين، كنت أستخدم هذه الأسماء.
ولهذا السبب، استخدم المؤلف هذه الأسماء كثيرًا عندما كان يخاطب اليونانيين.	
علاوة على ذلك، لأن المؤلف يجيب بإيجاز شديد على بعض اعتراضات اليونانيين، ليس باعتراضاتهم الصريحة الأولى، ولكن كما لو كان يجيب على سؤال صامت لأنه يخاطب اليونانيين، الذين هم معروفون بهم أكثر من غيرهم، فيجب أن نعرف أنه عندما يقول المعلمون أن الروح القدس ينبثق من الآب عبر الابن، أو يخرج، أو أي كلمة أخرى مماثلة، ومن هذا يتبين أن النهر وكل روح هو المبدأ الذي يعمل ضد اليونانيين؛ وبهذه المبادئ الأربعة حاولوا الهروب من الحقيقة والدفاع عن رأيهم.	علاوة على ذلك، لأنني أجيب بإيجاز على بعض معارضات اليونانيين، دون أن أعلن معارضتهم في المقام الأول، ولكن أجيب على سؤال صامت لأنني كنت أتحدث إلى اليونانيين، الذين يعرفونهم، يجب أن يكون معروفًا أنه عندما يقول المعلمون أن الروح القدس ينبثق من الآب عبر الابن، أو يفيض، وما شابه ذلك، ومن هذا يتضح أن تدفق الروح هو أيضًا المبدأ الذي يعمل ضدهم -؛ من خلال هذه المراوغات الأربعة يحاولون الهروب من هذه الحقيقة.

ولكن الآن ليس من الصعب، كما أرى، تحديد أي من هاتين القراءتين تظهر النص الحقيقي لبيساريون. لذلك، بالنسبة لطبعتنا هذه، لا نتردد في تفضيل الطبعة الأولى، إذ من الواضح أنها قد تم ذلك بالفعل في جميع الطبعات السابقة. لكن قانون ضريبة القيمة المضافة. خطوط العرض. 4037 قبل أوتوب. خطوط العرض. في عام 1754، قررنا اختيار الشخص الذي يوصى بأن يكون من العصور القديمة.

3. عن طريقة نشرنا

83. بعد أن شرحتها على هذا النحو، سأضيف هنا إلى بعض القواعد التي تم بموجبها إعداد الطبعة الحالية.
ولكن هذه هي الأشياء التي تليها.

أ. فيما يتعلق بالنص اليوناني: ،

1) تم نسخ مخطوطة التوقيع ماركيانوس 778، والتي تحفظ قراءاتها دائمًا قبل أي جناح، بشرط أن يكون من الواضح أنه في بعض الأحيان لا ينبغي إجراء تصحيح.

2) إذا تم إدخال تصحيح، يتم ذلك دائمًا - وفقًا للمعايير الموجودة في مجموعتنا "CON-CIILII FLORENTINI" المحفوظة حتى الآن - من خلال تضمين التصحيح بين قوسين معقوفين [ ]، إما لكلمة معينة بأكملها، أو للمقاطع فقط، كما هو مطلوب في كل حالة؛ ولكن في نفس الوقت في الجهاز النقدي يتم تقديم قراءة الكود لتصحيحها.

3) ومع ذلك، إذا كان لا بد من استكمال شيء ما، إما بسبب تشتيت واضح، أو إذا كان وضوح النص الأكبر يوحي بإضافته، فسيتم عرض الكلمات المكملة أو المضافة داخل قوس زاوية واحد ()، وسيظهر سبب ذلك في الجهاز.

4) تم دمج تلك الموجودة في هوامش التوقيع في النص؛ ولكن سيتضح من الجهاز ما إذا كان الأمر يتعلق بالعناوين أم بالتصحيحات الإضافية؛ وفي الحالة الأخيرة، يتم أيضًا تخزين القراءة المصححة، إذا كانت لا تزال قابلة للقراءة بعد التصحيح، في الجهاز نفسه.

5) نظرًا لوجود اختلاف في بعض الأحيان بين تنقيح النص اليوناني والنسخة اللاتينية منه، فلن يتم تكييف النص اليوناني أبدًا، كما ينبغي، مع النسخة، على الرغم من أنه قد يكون أكثر وضوحًا أو أكمل في المعنى بهذه الطريقة؛ بكل بساطة، كما يبدو، ينصح القارئ بأن يكون مستعدًا.

6) نص بيساريون، من أجل الوضوح، ميزنا بالأرقام المتتابعة؛ وقمنا بتسهيل قراءته عن طريق علامات الترقيم، وهو ما يسمى الإملاء الحديث. ولهذا السبب قررنا حل جميع الاختصارات، وهي علاوة على ذلك، قليلة جدًا، لصالح القراء.

7) من الأسباب المذكورة أعلاه، بالإضافة إلى متغيرات الكود B، فإن القراءات المختلفة للطبعات السابقة، مثل تلك التي يمثلها الإصدار الأخير الذي قام به منسي، موجودة في الجهاز، بشرط ألا يكون الأمر مجرد أخطاء إملائية أو حتى أخطاء مطبعية واضحة.

8) أخيرًا، يجب أن تعلم أن كل ما تم وضعه في الجهاز أو في سلسلة الملاحظات المتعلقة بالنص اليوناني، كان يشار إليه برقم خطي، حتى لا تنقطع قراءة النص اليوناني، وهو الأهم في الطبعة، بسبب كثرة استدعاء الملاحظات. يحتل النص اليوناني نفسه، لأسباب عملية تتعلق بالطباعة، العمود الخارجي في جميع الصفحات، بحيث يمكن الإشارة بسهولة إلى رقم ترتيب تقسيم النص وتعداد السطور وبدايات أوراق المخطوطة وكذلك صفحات طبعة منسي بهامش أكبر.

ستلاحظ أيضًا أنه في بعض الأحيان تركت مسافة بيضاء في العمود اليوناني؛ وأنت لا تعزو ذلك إلى خلل في نص المخطوطة اليونانية رقم 778، فهي متضمنة في الطبعة بأكملها، ولكنك ترى أن ذلك بسبب إضافات النسخة اللاتينية.

84. ب. فيما يتعلق بالنص اللاتيني:

1) حتى هنا، توفر الطبعة الحالية نص توقيع بيساريون، والذي، كما هو واضح، يتم الاحتفاظ به دائمًا في جميع الطبعات السابقة قبل أي قراءة أخرى.

2) بالنسبة للتصويبات التي تكون ضرورية في بعض الأحيان وتلك التي تعتبر إما مكملة أو مضافة، تنطبق نفس المعايير كتلك المعطاة للنص اليوناني. ولذلك، تم تضمين تصحيحات الأقواس المربعة]، ولكن إضافات الأقواس ذات الزاوية الواحدة ( )، مع تحذير القارئ دائمًا في معدات النص.

3) ولكن هناك بعض ما في الترجمة لم يقرأ في النص اليوناني الأصلي؛ والتي في الواقع كلها مكتوبة بخط مائل (متصلة، كما يطلق عليها)، بغرض التعرف عليها حتى للعين العمياء لأول مرة.

4) لأسباب عملية تتعلق بالطباعة، يتم وضع النسخة النصية في الأعمدة الداخلية للصفحات. وتتخللها، عند الضرورة، حروف مثل الأسس الموضوعة في أعلى السطور، والتي من خلالها يتم إحالة القارئ إلى إشارات صغيرة للجهاز؛ وبالمثل، إذا تم تضمين أرقام، مثل الأسس، في النص، فإنها تحيل القارئ مرة أخرى إلى الملاحظات الحقيقية، والتي تظهر مرارًا وتكرارًا في أسفل الصفحات.

5) تم الحفاظ على طريقة الكتابة الخاصة، كما هي موجودة في التوقيع، في الطبعة، مما يؤدي دائمًا إلى حل اختصارات الكلمات الأكثر وفرة في النص اللاتيني. لكن يجب أن تعلم أن عادة بيساريون لم تكن أبدًا مضاعفة الحرف "n" أو "mn" قبله، بحيث نكون معًا شمسًا، وما إلى ذلك. ولكن، من ناحية أخرى، أعتقد أنه وضع "n" بل كتابة "m"، الحرفين "b" و "p" بنفسه. لكن النظام العام لقواعد الإملاء محفوظ، فيما يتعلق بالأحرف "mm" و"mb" و"mp" في الأوراق الثمانية الأولى، والتي، كما قلنا، لم ترسم بيد بيساريوس.

6) علاوة على ذلك، فقد تم تكييف تقسيم الفقرات بمساعدة الأرقام الهامشية مع النص اليوناني، بالإضافة إلى علامات الترقيم بأكملها، والتي أدخلتها بنفسي.

7) أخيرًا، ستلاحظ أنني ذكرت صراحة أنه في حالات معينة، تم إجراء التصحيحات أو الإضافات الموجودة في التوقيع نفسه بيد المؤلف، كما هو مذكور في الجهاز، خشية أن يكون هناك أي شك في أنها قد تم إدخالها من قبل آخرين.

بعد التحذير من كل هذه الأمور، يجوز المضي قدمًا في إنشاء النص المزدوج للخطابة العقائدية، أقول، اليوناني، واللاتيني.

روما، 8 ديسمبر 1957

في عيد الحبل بلا دنس للسيدة العذراء مريم.

إيمانويل، كاندال، إس.آي.

[illegible] regine [illegible] omni [illegible]
[illegible] [illegible] chorum omnes [illegible]
[illegible] et fidei [illegible] [illegible]
[illegible] pro [illegible]
fuerunt pro ea morti [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] apud nos [illegible]
reliquerunt nobis [illegible] et [illegible]
Que pro regulis fidei habere [illegible] — *[margin: [illegible] regulis]*
a nobis eque fere atque [illegible]
venerari et credere. [illegible]
officium [illegible] et quod a filiis [illegible]
debet [illegible] omnibus [illegible]
prebere. omnibus [illegible] proprium animum
[illegible] et [illegible] — *[margin: [illegible]]*
[illegible]
et eandem nobis fidem predicabit [illegible]
[illegible] cum [illegible] [illegible]
[illegible] uno et eodem spiritu [illegible]
Quod hoc [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

Ex [illegible] orientales [illegible] doctores [illegible]
procedit [illegible] ex [illegible] filio. Ex [illegible]
filio occidentales [illegible]
[illegible] nullis orientalium [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] absit. Neque enim contraria [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] procedere
[illegible] [illegible] filio. [illegible]
[illegible] [illegible] ita ut alios ex pre
[illegible] filio. alios ex patre et filio dixisse
[illegible]
[illegible] sed [illegible] ne [illegible] accusare
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] — *[margin: [illegible] contra eos [illegible]]*
[illegible] et [illegible]
[illegible] [illegible] impugnare
[illegible] habeo [illegible] in [illegible] canonica
[illegible] exemplum. Pater meus [illegible]
maior me est. Et [illegible] ego et pater
unum sumus. Hec [illegible] [illegible]

منديل

رمز لهذه الطبعة

رمز مارك غرام. 778 (Z. CCCCCXXXIII]، توقيعه (للنص اليوناني الأصلي).
رمز مارك غرام. 679 (Z. CCCCCXXVII]، التوقيع الأول (فرعي).
كود مارك لات. 1901 (Z.36، توقيعه (لنص النسخة اللاتينية).
رمز ضريبة القيمة المضافة. خطوط العرض. 4037 (للإعلان المرفق بالخطابة العقائدية).

العلامات المستخدمة

في النص

() = للإشارة إلى السهو.
]= لإجراء التصحيحات (يتم تقديم قراءة للمخطوطة في الجهاز).]
= تشير إلى بداية أوراق المخطوطة اليونانية. = ||
* == يدل على بدايات الأعمدة في طبعة منسي 31 أ.

لأسباب مطبعية، لا يتم حفظ بدايات أوراق النص اللاتيني في الهامش، ولكن النص نفسه مدرج بين قوسين مربعين.

وبنفس الطريقة توضع الحروف الصغيرة مثل الأس (ب ج) ويعاد القارئ إلى جهاز النص اللاتيني؛ ولو مع وجود أرقام (1*) لعلاماتها إذا كانت جيدة.

في الجهاز

ب- قراءة الكود . شركة تابعة مارك غرام. 679.
م = قراءة طبعة منسي.
]= يجمع كلمات النص عند الحاجة.
= يشير إلى أن العلامة المعنية تنتمي إلى نفس السطر.

الخط بين كلمات مختلفة (v. gr.: Too aitoŬ-bvóaews) يشير إلى الكلمة الأولى (أو prima) والأخيرة (أو الأخيرة) من الفترة الأطول التي تشير إليها الملاحظة.

الاختصارات الأكثر شيوعًا هي: إضافة. (يضيف، ليتم إضافته، وما إلى ذلك)، تصحيح. (تصحيح، تصحيح، الخ)، ديل (حذف، حذف، الخ)، في الهامش. (في الهامش)، أماه. (يد المؤلف)، السيدة. (مخطوطة، الخ)، أعلاه لين. (فوق السطر)، ملحق. (يزود، يزود)، رانسب. (ينقل).

في حلول الروح القدس 4 (بيساريو) نيش، كاردينال

توسكولان،
TIO) اليونان) في المجمع الفلورنسي بين- COS DU) MTAXAT،
بعد العديد من النزاعات العامة- <CASQUE) مع A< بطريرك) وصوت
EORUNDE GREEKS SEOR- SUM A :إمبراطور اليونانيين
LATINIS (PETRREN)TURالذي هو مكتوب في العقيدة ؛ (SIVE)
المتعلقة بالاتحاد، الذي أنشأه بنفسه من اليونان L،ATINA.

AYTOY لعبة

(BHELAPILNO2 NIKAIAE لعبة>

(AOIOE> أويماتيكو

ح

إنلي IIEPI]

مقدمة

IMLgokuov.

1، ليس هناك سلام (مقدس) وانسجام (ديام) لكنائس الله، الرجال المتميزون، الذين (ليسوا الأعظم) يحتقرون ويقودون إلى أن يكونوا في أسعد مكان (تاتيس). لأنه بسببها امتد المخلص (صلاتنا) إلى الآب الذي عندما كان يكرز للتلاميذ والذين يدعون باسمه قائلاً: "يا أبتاه، ليكنوا واحداً كما نحن واحد". فبواسطة هذه المحبة الإلهية، التي هي علامة تلاميذ المسيح، تفيض فينا، وتزيل عنا عداوة الشعب والانشقاقات، ولا سيما المسيح. 1°] يجب أن يكونوا غريبين جداً عن الروح؛ السخرية والإهانات التي نتأثر بها دائمًا من أعداء صليب المسيح، الذين يستهزئون بنا ويحتقروننا ويجعلوننا صغاراً (كما سمى ؛ المسيحيون بالفعل ونفس الاسم).

Ti pty tõv Šxiṇouõy toõ Deo6 Legà» elgývp 1.
Te xal óuóvouay o x côre» oæðelG, öoTLs &y oð ravtó; Te Tuuhoato xal ueydiy ešiauovlav i-gato. "Ap" hs te cwrrhpos e yh ngos ròu Đeoy xal narépa * Aýyera. télos « rolyaov aitoÚç », مسي 31 ! أ
896
nepi tôv patyr@r a to léyoros xal r vóuaru airoð xexÀYJuévov، « lva dow &، xaos xai ueis eoquev &v »، xai dxoñoboç &perau vo xeñua t s Delas بعد أن أصبح عمره 15 عامًا، كان هناك 15 شخصًا، ' .XQu roő مما أدى إلى رحيله عن تيس تو Aporhosrau dè åp' j- pöv te Rap' aifAov čyopa, đaypa čvavruóra- Tov dvbponouç xoL Tuavols, xal raŭrá ye noòg Mjlovç xal xar aljlov dothoerau đè ù Rapà 20 tôv cybpöv to5 oravpoð xa8 huõv tyeupóuevos vxTn uós e xal xlevaauo; xal xazáyelws,
ἐπεγγελώντων ἡμῖν, ὡς δὴ χριστιανοῖς μὲν οὖσι καὶ

• دي سانكتي] إضافة tiuus. في الهامش. مانا متفوقة
ب بسبب النقص الخطير في مللي. على الورقة الأولى، يكتو
والظهر، الكلمات التي تقرأ على طريقة البغل، ملحقة. wnci-nis
.من السيدة. ضريبة القيمة المضافة. خطوط العرض interchusa
4037. الذي يتم اتباعه حتى FOL. 9r CAI، الحروف مكتوبة بيد
أمانوينس. ج Grecorum vota - لاتيني] إضافة. في الهامش. أماه.
4 الديباجة] إلى الهامش. أماه.
دمرت تقريبا). ممتد] في الهامش. أماه. إنه موجه أو
العلاقات العامة (؟)' ممتد. f والصغار يفعلون] في المرج.
أماه؛ في النص ويكون من أجل لا شيء.

1-5 To5 attoő - tvóasws] في الهامش. مللي العلوي أماه.
6 rpooluLov] في الهامش. آنسة. أماه. **10 ἀφ' ἧς ἥ τε σωτήριος]**
xal dp° hs te toô Zorñpos M.14-15 vò zoñua - dyd- TIS]literis a
بواسطة التوقيع في مللي ثانية. ترتيب الكلمات المنقولة. 15-
16 تس -كسات) أوم. ب.17 دو-ثاري م.

11-14 راجع. يوحنا السابع عشر، 11، 21-22 (في إنجيل رينجوف أروفتش).

deyouévos, xai vòv aitòy čnuyoapouévous Ôeanórry, eir dljrawy obroş drayowiautvouç rois öóyua- aw, ös & ybpous te xai nouuurárovs dljioı; iysi ba. Auaraira utv oov xai čru roúrov nola rÀeiova phoēuv ev dravreC Ty eipryvmy, tiy ôè Tôv xQ ruavov GUupovlav nepi rÅeiooU rOLOÚ- eta Tò i őrws đy yévuTO Tò TOToÜTOV Kaióv, xal tíau rpórouç npoßrßactein, čvraõba on negi ôuápopa ayitóueta xai duapógws negi roúrov vo05pEY.

(لدينا سيد، ومع ذلك منقسمون بيننا ومنشقون في عقائد الإيمان، حتى أن البعض يعتبرون الآخرين بدلاً من الأعداء. لذلك، بهذه الأسباب وغيرها، نحن جميعًا نحب السلام ونرغب فيه، و) وئام المسيح (نحن) ووحدته هو الأعظم على الإطلاق؛ العمل الذي يجب إنجازه، هنا لدينا آراء مختلفة ونختلف فيما بيننا في الآراء المختلفة.

Περὶ τούτου δὲ δὴ καὶ νῦν σκεπτέον καὶ

.öévauer, xai dì héyouev obrwç أنا لا أهتم بهم؛

ولذلك رأينا أن هذا الأمر ينبغي أن ننظر فيه بحضورنا، وأن نناقشه بقوانا البارعة.

كيواليون إيبكتون

الفصل الأول

Ὅτι πρὸ μὴν οἰκουμενικῆς συνόδου δικαίως διϊστάμεθα τῶν Λατίνων· ταύτης δὲ συγκροτηθείσης τὰ νῦν μέρος, ἡμῖν ἔγκλημα ἔσται διαιρεθεῖσιν αὐτῶν, ἄνευ τοῦ δυνηθῆναι ἐλέγξαι αὐτούς.

حول أسباب الانشقاقات، وأنه إذا كان هناك أي عذر لنا قبل انعقاد المجمع العام بشأن انقسامنا عن اللاتين، فإننا الآن في المجمع المسكوني الذي احتفل به بالفعل، لا يمكننا إزالة الانقسامات منهم، إلا إذا رأينا أدلة على أنها انحرف عن الحقيقة.

2 "Hy 6te ý toő teoi munulos véupn, ăpopos dxxa aia, ebbveiro dxuá ovaa xai xadäss čyovoa, ivixa to uev rhoiv xai replegyOY Tjs xarà toò čvayyélo niorewş nepi raelovos inoÚueba, tò ô8 reQLTr To ro xai xareyurruopévo, xai rà ***ἀπὸ τῶν οἰκείων λογισμῶν ἐν δευτέρῳ τῶν θείων*** hoyiwv Rubéuevo, uóovous tožs yEygauuévous r OTel- xouEv, Toi; Čnò to veóuatoç yanovrES, xai eis
fol. 212 & إير' airõv | cUvayóuevot, xal ula pev õvTES rOprn, royutv 8' évi zoóuevoL, xal tñs a ris u v a to umévres povñs, Tỳy a Ty ôè roðbóvTEs

2. كان هناك وقت تمتعت فيه عروس الله الطاهرة، الكنيسة المقدسة، بأسمى الوفاق، والسلام التام، والحق غير الدنس. [و. 2] عندما نمارس بالطبع البساطة والطهارة في العقيدة الإنجيلية الأكثر أهمية، مكتفيين بالخطابات المقدسة وحدها، المتأصلة فيها، والمذعنين لها، والمجمعين في واحد بها، والجميع يعملون كقطيع واحد تحت راع واحد، يسمعون نفس صوت الواحد، ولا يفكرون في أي شيء آخر غير ما سلم إلينا، دون أي حاجة ملحة، أو،

-dreoyovouévav. 3 dlf 2 كور. في النص نفسه لـ
hovg M.4 roÚTw nollo] transp. م .م.7ت] أوم. م
13-17 كيبالاووف - شليبفاو أيتوس) إضافة. أماه. هامش.
.rlelwvoç M.21-24 Tò ôë - Tibéusvoc] om 21 .ب الأيمن والأدنى

في الهامش. أماه؛ في النص (•loco-hostium
للأعداء والأعداء. ب آراء مختلفة] في الهامش.
أماه؛ في النص آراء مختلفة سليمة.
وللقوة) في الهامش. أماه؛ في النص وبقدر ما تكفي –
عبقريتنا. [Capitulum prinum - de-viare provirinus إضافة
عنوان كامل. أماه. في ماج.
أقل، وكرر أول كلمتين. على اليسار. تمت إضافة بعض الأشياء، كما ترى،
في الإصدار. ه ولا أي شيء آخر] في المرج. أماه؛ النص أو لا شيء.

اضطررت الضرورة، ومع احتدام البدع من كل جانب، اجتمعت الكنيسة بأكملها في مكان واحد، وحلت الغموض وأصدرت الإعلانات اللازمة. ولكن بعد أن سادت في المنطقة الغربية هرطقة معينة، كما سمعنا اللاتين يسمونها سياجـًا، نسب رئيس الرومان، الحبر الأعظم، معتمداً على سلطته الخاصة، ولم يدع مجمعـًا عامـًا، ذلك الجزء إلى الرمز المشترك للإيمان، وليس بموافقة مشتركة: في أجزاء كثيرة، للأسف، شيء بائس ومريرا! لقد انقسم جسد المسيح الأقدس، وهو جسده، أي المسيح.

حمل رجال ستيا السلاح ضد بعضهم البعض. لا يفهمون على الإطلاق أنهم أعداء لأنفسهم وضد [f. 2] لتسليح أنفسهم، بينما ينفصلون عن إخوانهم؛ أو حتى الأذكياء
— إذ أن بيننا كثيرين ينقلون العلم والحكمة، ولا يمكن تجنبهم بأي حال من الأحوال، مع وجود سبب هذا الخلاف - ولكني لا أعرف كيف ينقسمون ويتباعدون عن بعضهم البعض؛
وخاصة نحن من L,atini.

3. قال آباؤنا إنه كان من الضروري على الذين كانوا في تلك العاصفة التي بدأ فيها هذا الانقسام، في أمور الإيمان، طالما لم تكن هناك ضرورة ملحة، أن يذعنوا لما سلم إلينا بالرسائل المقدسة. حيث تكون كل حقائق الإيمان إما صريحة أو مخفية، ويمكن كشفها دون صعوبة. ولكن عندما تنشأ الضرورة، وتنشأ بعض الهرطقة، لأن ضعف العقل البشري يتسبب في سقوط عدد من البشر، يجب على كنيسة الله، مجتمعة في مكان واحد، أن تحكم في الأمور المشكوك فيها، ووفقـًا لمبادئ الشريعة الإلهية والآباء القديسين، الذين سبق أن اعتمدهم كمعلمين للرسائل المقدسة، تصدر حكمـًا بموافقة الجميع، وبهذه الطريقة

صريحة) كوري. في الهامش. أماه. كما هو موضح.
ب بهذه الطريقة) تصحيح. في الهامش. أماه. لهذه الطريقة.

o uóvov T niorw rv åv xapðiq، dlà xai r الآن، ouoñoyiav r bud oróuatos. Ap' oo dé Tu n 0TERUVEvónrau toiş yaloss xal r nov xrh- uari xai GUußóro rñ; ní teos oů peTà xouvñs whpov nooryéyparTan, otno Néyw el xai tow eionutvov Tôv ôoa xálan, ere xai uh sire xal elpnuévov, nótegov xa &v aiTò voõv ŠxÀau- Bávovow oi nollol, elre xa تريبوف. 'EĘ uro
δ' οὖν τοῦτ' ἐγεγόνει, εἰς πολλὰ μὲν τὸ ἓν τοῦ
Xooroő đ a duýpeTau, peo, Tà ô uéay xat dl- jv özdllovaa, uh quvtvreç ss éavtoiş uázov- Tau xal Avuaivovrau éavrois, töy doscdpõv žavrovs đi ، rávre; uānloy ouvévTes uév - eiai yào ävôpe، dopol Te * xal yvóEL XEXOGĻnutvo, xal Msi 897 o hÉAyoev airods to devv öoov èoriy -, vay- xalas đè xai elxótoş Tijs đlujdoy düoráuevou xovanlaç xai uád rd ye rñs r v Aarlvwv jueiç , uévovtes eri aitõv T n doyaloy xal xENDuEvov xal xabapos Rapà nà ns Dronepar- uévov ovvóðov, rò uhro xowi tyrybèv ihoutvov, undénw ôoxıua tty énò xowoð xal xatodxo5 xai olxovpsvwoð xprnplov.

Aei yàg [ěv] ye toiş negi ni rews, n epuāos 3.
u y oöons dváyens, nêć tvos xuvðvvebovTo;, xal jesuovo y T aipéaewv, uéver &r airô tôv
παραδοθέντων, ἃ μὲν ἀποκεκαλυμμένως, ἃ δὲ καὶ
quveRTUYtvos nepeóvtwy T v Delov öoyuáron,
καὶ οὐδὲν ὅ τι ὀρθοδοξίας οὐ περιεχόντων ἐν
-Avdyxns ôè xuvndelons xai Tuvos dva' شافروا. ueloms aipéoewç ola nod xar dvtpúnov; etwte yiyvsrba, xai uévro xal yéyove, xai ngoatru yevjaeras duà r rj; đvopwrim: bavolaç dotéveuav , r čxxlnoiav čx ná ns t yavuäs xo u-| aeye ioav xprrhpuóv TE REOI T y fol. 213 Cyrovuévov xatlaau, xai xavóvn xowpbmy T telą yoaq xai vois npò ait v dubaonáios, o®s qpoáoaga čoyev
b iv iyioy ráseu xai döaoxdlwry,

8 xat' &regov] في الهامش: tpónov؟ M Ev ye 24-25 xai 28 oð ب؛ فينا و neQezóvror) Uwelngpórw B.
أماه. في الهامش.

23] صحيح. من — aipéaeov] ب .أوم.
32 ضعف] إضافة.

oroş årOpalverbau xor? rà doxovra xal riy nioTw trŠegyáļeaba, ouóħwnaş iroras raiş aiptaeau rávrobev, xai róopw ris éxnolaş aiTdç dreavvovaraş. 'Ael uévrou voöro xowj nòár- tev, xal tà xoLvà xovás bauteiv, xal obÖénOTe xab' airoús tu nooŬvTas Ęov xa naoà nãoy &Ę dváyxns and olxeia xpareiv oiðè yàg ôíxauov.

لزيادة الإيمان المسيحي، وذلك بالذهاب للقاء الهراطقة، وإبعادهم عن كنيسة الله [. 31. ومع ذلك، أكد أسلافنا في كل مكان أن هذا يجب أن يتم بشكل مشترك، وأن الأشياء المشتركة يجب أن يتم تمييزها عن طريق الاتفاق المشترك.

4 Oiro yàg xal oi narépe; ýuov Duerélovy ROLOSVTES، orw al hueis itovs upnaópeba. ***Οὕτως ἡ πρώτη τῶν οἰκουμενικῶν συνόδων τὸ*** Ġuoovsor dvexńpukev rarpos xad vioo، ouvwtovv- Toð ngáypatos xal Toő 'Apeiov tò đvóuovov anpwôoŭrroG. Obrws deutéoa ry roð veóuaros đeóryta ópodóyňoe, Maxeðovlov ubbtos aitò erà Tõv xru uárov. Owç éxásrn oóvoðos tà xa afri ; dnepíjvaro, énò ris Éxdorore Rapoóans dáyns [xvovuévn]. علاوة على ذلك، فإن elorns xarà rdvron åvioions xai xoaroÚvTOV Töy Beruóv0y، čdeu nodypara čurouety Tai؛ toõ teoð čxxaņglaus, a toÓc to veáTepov ngoefevploxovraç ore zug- ***θεισῶν τῶν αἱρέσεων, ἢ ἡσυχάζειν, ἢ αὐτῶν τινα*** dropalveabau čxaorov، etre xat per ödlyoy، nepi ***τῶν ὑπὸ πάντων ὀφειλόντων πιστεύεσθαι, ἀλλὰ***

4. (لأنه هكذا كان آباؤنا وهكذا نتمثل بهم أيضًا). بهذه الطريقة بشر المجمع العام الأول بمساواة الأب وله، (الأمر الملح نفسه) وآريوس قائلا لا أعلم ما هذا الهراء والأوهام حول عدم المساواة بينهما. وبهذه الطريقة اعترف الروح الثاني بألوهيته، مع حساب خلق مقدونية. وبهذه الطريقة، من وقت لآخر، كان كل من المجامع، التي تم وضعها على الحافة، ينطق بها، طالما كان ذلك ضروريًا. لأنه لا يجوز، كما يقولون، في سلام وطمأنينة الإيمان السائد، إثارة أسئلة جديدة؛ ولا، عند ظهور البدع، إما أن تصمت، أو أن تعالج فقط أو مع القليل من تلك الأشياء التي يعتقد الجميع أنها مشتركة. ولكن في الواقع، من خلال الاتفاق المشترك، ينبغي القيام بهذا xouvñ u To To TOLETV، IOeiy ولكن يجب أن يتم ذلك في نفس، Jt xareneLyov ns الوقت مع ضرورة avåyxns.

على وجه السرعة

"A1' Gonep đváyxn, ouvedoiov xoUvoT xara- orévros, perà roilñs te Baoávov regi riy röy xuvmDévrov ÈĘéracy eloelbeiv, xai tò čx T ; đU- Šyrsoewç čxqpavttv naoabal te xai nooaðć- Eaobau oros el noòto toŬ xovoŭ xournolov, negl TevOŞ dóyparoş xvmtévros, uş dupysále, rà Jlxaud Te noLEi xai eixótos ay ånooraln täv avev XOUv ;
μένων· αὐτὸς μὲν ἐπὶ τῶν κοινῶν καὶ κοινῇ παρα-

وكيف يقولون، عندما يجتمع المجلس العام، إنه من الضروري مناقشة كل شيء بأقصى قدر من الاجتهاد والمداولة، وكما توصل العقل حتى الآن، لقبول كل شيء و. 3] احتضن؛ وبالتالي، إذا كان أي شخص يشك قبل الحكم العام في أي مسألة، مدفوعًا بسؤال ومصمم من قبل البعض، أي معلنًا، فهو منقسم بحق واستحقاق عن أولئك الذين غامروا بالقيام بذلك دون موافقة مشتركة.
٦

85 ديدويفوف | | oðbenia åupıßoria ؛Šuuévov، xai ol للتشاور بشأن الأمور المشتركة. متى- و. 213 ق

2 éşeoydļeotau M. I oxóħaraç] corr. في مللي. وبشكل واضح في المرج. مكتبي Tôvl 10 مندوب. في مللي. 17 xouuevou مللي ثانية، تصحيح. مع M.27 noljs te] Rod- Ajs t كور 31.م ؛. dupıßáls from åupußáles، as videtuy، in marg. أماه. وإضافة.، أيضًا ma.، rà ôxauá TE NOT، والذي كان om. 35 xal dupußola] أوم. ب.

"تمييز" تصويب. في الهامش. أماه. بدلاً من إنهائها. ،
* نعم.. .] ملحق. من النص اليوناني. وحتى ذلك الحين فهو أمر ملح. ج بهذه الطريقة] كوري. في الهامش. أماه. لهذه الطريقة. وضع د] إضافة. في الهامش. أماه. • طبعا أعلن] إضافة 1% هامش أماه. ر استشارة] تصحيح. 1 ن الهامش. أماه. لجلب الحكم

في الواقع، هو نفسه يوافق على الأشياء المشتركة والمسلمة بشكل عام؛ لكن دعهم يقولون شيئًا، قبل مناقشته بشكل عام، لا يوجد شك فيه قليلاً.

5. ولهذا السبب يؤكد معظمنا أيضًا أن زوجة اللاتينيين لا تمقتهم خطأً؛ وأنه لا ينبغي لنا أن نتحد معهم، قبل أن يخضعوا لدينونة الكنيسة الجامعة، التي قدموها مؤخرًا.

وهم يعتقدون أن هذا بالفعل اتهام مزدوج. في المقام الأول، في الواقع، "أنهم أدخلوا أي شيء إلى الكنيسة العامة، دون علمهم ولا يوافقون علينا بأي حال من الأحوال، ثم أنهم لا يسمحون بعقد مجمع عام مثلهم في القدماء. واعترضنا عليهم أيضًا بعدد من الآيات من القرآن، وهاجمناهم علانية. عندما يكون كل سؤالنا هو هل أضافوا هذا الجزء بمفردهم أم معنا أم لا؛ ولكن سواء كان ذلك صحيحًا أم لا، فقد حكمنا أن" لم يفعلوا ذلك بشكل صحيح، لأنه بدون بقاء جمعية الكنيسة بأكملها فيما يتعلق بالأمور المتعلقة بالعالم المسيحي، وعدم مناقشة أي عقيدة في المجمع العام، ربما ينظر إلينا على أننا لم نسبب لهم أي ضرر، ويمكن الدفاع عن تهمنا ضد هذه الاتهامات بأفضل الحقوق.

oæ% 8Féraos Aeirera، ixekvov dé Tu doyóvron، 8 rply
ἐ 8feraobijvau xouvõ؛ oæx ìAlyov åupußoiaç
ἐν ἑαυτῷ περιφέρει.

Aaraita toryapoőv xai nûeis * eixóTwG Tñs 5.
ام اس اي 900
vwas& 5 احصل على المزيد من المعلومات، وأبلغ عن
aæTois oelbeiv، npiy inoneGE ĪV olxov- pevej
xpíce to Rap' aitôv eloaybéy xal oy beTeloðuev &
yxaloivres aæTois، Tò uev Te هذا هو السبب في أن
' .Xard هذا هو السبب وراء ظهور 10 أشخاص آخرين في
And uézou u v ráoorn xoúuevou derélovw t yvóu1,
xai Tà nag' huôv astoiç iyxlhuara però ravriş
drýyra dxalov, xai iuei;

IEo ná s airlas. 'Erei oè toÚTOU uÈv žön xaré- 15
.xai 6 nòoisállovro åflopa Bov Čne- úgayto سنوات،
ueTà t s l ns dè xai aitoi tanELvÚTEO؛
sls olxovuevwov aUijatov xpurhpoy, nai r êx TÔv
hóyor panoouévo droňovthoeLy oUvéBerro a toL e
naVTò; tyxfuaros ro to Tò pépos spas a tovs 20
dvorépovs irńpnoav، xal iuäş deī t nòdyuaru npo-
Geħbeiv uerà noàlijs Baodvov xai peydins Tis č e-
rá eOS، Pfrore peraßállovra rà nòáyuara xa' ñuoy
airüy yt Tpapñ, xal nolaracuaotj xat' juõv & xar
aivôv črspépouev ngórepov dlxaa 25 ŠyxńuaTa.
Eipnrau yáo - xai ôoxâ ou ovôo- xety čraow -, nep
uhrw ovóðov auyxgoTe- Beions xovñs čxe īvou Ty
xaraðuá ovoay treçé- povro, oro ovoTáons, Aorov,
péyav ipiv ayôvá Te xivovvov elvat, nūş đy
ðayeproáuevoL to 30 ragóvra, avćyxarou ivrsõbev
araliáEouuev os ebxóg. "Hô, yàg a rol re Aóyov
ónéayov v Nyovol te xal doyuari ovdt, xal jpeī;
npòs Tà nap' airõv elpnuéva duà rõv òvarõv
Anyrhoauev,

11 od8 'م. | ob% Airerai] 18.أوم. ب olxovpe- Vxov]
إضافة. إم&98لوفرال. uinore] xaí nore M 23.
26 @oxei M.31 dzalldfwuev M.34 dnrtrauss M.

& يضيف. في الواقع أماه. في ماج. ب أو] كوري. في
مايغ. أماه. هل سأفعل؟

[1] يكفي أن نتذكر، v.gr.، الدورة السادسة لفيراري، اليوم الأول 1438 (cfr. Acta Graeca = CFDS, vol. VI1 - ed. GLI, 138-156; Aca Latin = CFDS, vol. VI - ed. HOFMANN - p. 46-50)، حيث هناك نقاش طويل حول BESSARIONIS حول عدم شرعية إضافة Filioque.

يتم إخلاء الأخطاء من هذا النوع، وتلقائيًا في المجمع العام و. 4] دعهم يجتمعون ويؤكدون أنه يجب عليهم أن يفعلوا كل ما أقنعهم به العقل؛ وقد جعلوا أنفسهم محصنين تمامًا من كل اتهامات، ويجب علينا ألا نستخدم الدراسة والتفكير المتواضع، حتى نتمكن من التصرف بحذر وحكمة في أفعالنا. لئلا نكون قد تآمرنا قبل هذا اليوم للاعتراض على اللاتينيين، فإن ذلك يجب أن يقع علينا، ويجب أن نحكم أننا مستحقون لهذا الاتهام الذي أداناهم به ذات مرة. لأنه، كما اعتدنا أن نقول بأنفسنا، لم يكن اللاتينيون قد دعوا بعد من قبل المجمع العام لاتهامهم، لأنهم صدقوا حكمهم على مسألة خطيرة للغاية؛ لماذا ليس من الضروري لنا نحن أيضًا، وقد حدث ما اشتكينا منه، واجتمعنا جميعًا، أن ندخل في صراع عظيم ونواجه خطرًا عظيمًا، حتى نخرج من هنا بلا ذنب؟ وبنفس الطريقة، فقد قدموا بالفعل حسابًا عما يقولونه ويشعرون به، وقد عانوا أيضًا من كل شخص طلبوا منه حسابًا. 5] لجلب أولئك الذين تؤمن بهم الكنيسة. ولقد ذهبنا بالفعل للقاء بعض الذين قالوا، بقدر ما يمكن القيام به؛ لكننا لم نتحدث على الإطلاق إلى الأشخاص الأكثر ملائمة والأكثر ملاءمة والأكثر تأكيدًا لرأيهم، وليس أنه ربما لدينا أي شيء يستحق أن نتحدث عنه.

πρὸς ἃ μὲν καὶ παντελῶς σεσιγηκότες, πρὸς ἃ dė obðty ö u xai čfov Aóyov roxpuváuevot.

؛

6. لذلك، هناك حاجة إلى الحكم الصحيح والتفكير الدقيق. لأنه لن يكفي القول بعدم وجود اتحاد، ولا يفترض أن هذه هي نهاية المجلس العام؛ ولكن يجب أن نأخذ بعين الاعتبار أن الكلمات التي اقترحناها هي من اللاتينية؛ ولينظر في الأمور التي يقولون فيها موافقة للحق، وفي الأمور التي ينحرفون عنها؛ أخبرنا ماذا

6 'Erraöla đè oh, louóv, ueyáayc iuiv xpioews ôet xal oopīs uerayzeugloews, öş čvóv, xai oixovo- uias tñs iy dxaoGón xal xploeu te xai sitón.

فول. 214r أويياب | أتمنى لك المزيد من النجاح في Boóleobau pavau,

rà npoosxovra, ošðd ؛yéyovev sbd واي نيفرا ToîTo Téos Tis olxovpeveñs iyréov ovóov dlà perà dspyßeiaç NETTÉON &re èxeivou elgý- xady, &re ipeiş npossadóueta xal érupehő;

فيديو فيديو. في مللي. سنلتقي من ب إلى أكثر] يكتب إلى الهامش. في معظم الحالات، دون تغيير جملة BEsSARION الجملة، كما هو الحال. الأول في مللي. بعض، ولكن كور. يبدو أن

1-2 ngds & påy - dnoxpıvápevou) إضافة. في الهامش.
آنسة،؛ كل ما عليك فعله هو الحصول على أفضل النتائج
τὴν αὐτῶν συνιοῦσαν δόξαν, πρὸς ταῦτα δὲ τὸ παράπαν εἴπομεν οὐδέν, οὔτε δὲ ἴσως εἰπεῖν ἔχομεν ὅ τι καὶ
أوفون آووف ب.

ἐξεταστέον ὅπη μὲν συμφωνοῦσιν ἡμῖν καὶ τῇ Danelg, Onn ToŬ ToŬ Sites NhavõvraL Xai Daydeiaç Dráyovrau Xai Rí Uèv ovç Dudaxreor, τί δὲ παρ' αὐτῶν ἀκουστέον· καὶ τί μὲν ὠφεληθῆναι παρ' αὐτῶν, τί δὲ αὐτοὺς ὠφελῆσαι δέον· καὶ 5 örcos ngooAmpóueta ddelpovs ToooóÚrovS Te xai τοιούτους, ὧν τῷ χωρισμῷ σπαράσσεσθαι πάντας ‹ elxós frote r 8dcev xapoáuevou óvov, ἢ οὐ σὺν δίκῃ ζημιωθῶμεν αὐτούς, ἢ μετὰ καὶ τῆς ἡμῶν αὐτῶν βλάβης αὐτοὺς προσλαβώμεθα.

وما ينبغي أن يسمع منهم؛ وأخيراً، كيف يمكننا أن نتحد مع إخوتنا الذين نأسف على انفصالهم منهم ومن جانبنا، لئلا ننفصل عنهم، بعد إرادتهم دون سبب، إما بخسارتنا، أو ليس بدون خسارتنا. 5] دعونا نتحد معهم.

Αὕτη γὰρ ἡμῖν μόνη βελτίστη πρὸς τὸ τέλος ὁδός, καὶ διὰ ταύτης ἡμᾶς οἶμαι πρός τι χρηστὸν draybijvau xai ăuepTTO", fre toi: larles o to ròv ooðevl aóyg léyovaL ðaorñyau Aarivoy ósty iy s ošre heyóvrov očte ppovobvtar pooyóvraş T v voÔV, Mite netévras etbiç toiş σὺν οὐδεμιᾷ τῇ ἀπὸ τῶν λόγων πειθοῖ τὴν ἕνωσιν CrüGNEÚŠovoLy àlà oiy BEeráseu xai xoloeu xai T nò Töy áylov xai duôa xdhwr óôryią * xpw- Msi 901 pévovs ai tò téhoç iévau.

لأنني لا أعتقد أن أولئك الذين يقولون ببساطة وبدون أي سبب أنهم يجب أن يبتعدوا عن اللاتينيين يجب اعتبارهم ضالين بعيداً عن الحقيقة؛ ولا ينبغي لنا أن نخضع لأولئك الذين " بدون أي سبب مقنع، يقولون إن الاتحاد مرهق. في الواقع، من خلال الدراسة المجتهدة والتحقيق الدؤوب للحقيقة، وبالحكم الأكثر دقة، يجب علينا أن نتبع المعلمين المقدسين وكذلك القادة؛ وبهذه الطريقة، بما أنها الوحيدة الآمنة والخالية من كل خطر، يجب أن نصل إلى النهاية المنشودة منذ زمن طويل".

Ošrw pe oðv tyò yvóuns Eyo xai ra ta 7. Toórov qoovā "Oros 8' dv xai uà تم الزحف إلى nolwv nQos to to to Télos npòs aiTo naybeinuev, ivrebey ioő, teòv rpooTnoáuevos uóvoy, el xai uéyaç ó făJ9Aoç wat ôv yephs ì Duoxtvouwóv 25 Te yáo tva and ragóvra Sytel, xai npòg rávras árhös Erouov noðÚeoDau xal yevaíov šoTw oðèv oðre Aezoīvau oðte npayoīiya, Twos. rOQOnga auévov te Tà ðoxoŬVTa xai napax- Ôuveóoavros.

7. وهذا رأيي في مثل هذه الأمور؛ وأنا، الرجل الأكثر شهرة، أشعر بهذا. ولكن كيف، بأي وسيلة، يمكننا أن نصل إلى النهاية المقترحة لنا، سأقول من وقت لآخر، معتمدين على الله؛ على الرغم من أنني أفهم أنني يجب أن أخوض صراعًا كبيراً وليس عبئًا كبيراً. صحيح أن حالة الأمر الحاضر تضعف الإنسان الذي يخاطر طوعًا من أجل الحقيقة؛ ولا يمكن قول أو فعل أي شيء عظيم، إلا إذا كان الشخص [f. 6] دعه يرى الحقائق، وليتكلم بقلب قوي، ويكون مستعداً لتحمل الافتراءات والمخاطر في سبيل الدفاع عن الحق.

"Apkopa ôė cyreitev inóbeslv tva xal đpry inotkuevos.

ومن هنا [سآخذ] البداية، معتمداً على الله الأفضل والأعظم.

2-3 Toö evbéos dnayovrai] u B. 11-13 Arn yàp - uýte] Ošte oðy B. 16 npo yóvraş TELO- tévras] npoTEXTÉOV o te nEL TÉoy B. | yov] الأول في مللي ثانية، [vn. 23 npòg aætd أوم. M.25 đ9os مللي ثانية. و ب 26 rpòç náYTa M.31-32 énóbeas...] ópyovutvov Tv teiov B.

ب بهذه الطريقة] أ
c ms.

من] إضافة. وديل. في مللي. ايضا
تصحيح. في الهامش. أماه. لهذه الطريقة.
المبلغ

KEOAAAION AEYTEPON

'Απόδειξις δι' ἐπιχειρημάτων πλειόνων τοῦ τοὺς ἁγίους, δυτικούς τε καὶ ἀνατολικούς, συμφωνεῖν ἀλλήλοις

في هذا الوقت

8. "إريلجنا نغورور." xópos juov 'lnooñs Xpioros 0
énl r đwrhoov xovyua néurwn tovs fol. 214*
,TQOaYopevav devá ;xai tà ouuBnaóueva aTOŽ | | باتيراس،
xal óç čni Baoiei; Te Nai iyeuóvas áyoh- đovtaL
apaotnaópevOL, « M) pepephonte nol - rl
etrnre tí dalhonre, tyò yàp huiv dáaw Aóyor te xai
owplav, j oð ouvjoovrau dve- neiv o ôt đyrorijvau
rdvres ol đyrwelpevo šutv ".
διὰ τούτων δεικνὺς τῶν ῥημάτων, ὡς ἅπερ ἂν αὐτοὶ
paiey, airo5 huara čovtau xal toð Švnyoôvto§
aroi; Tveóparoç 6 &dlayoõ č n nãoav a rožs d- dáfey
vijy dfdear treàbóv, öç elau xai rà a rôv éhuara,
to5 TVEbuaros rjs đlrqbelas b a TOi;
poeyyouévov. dlfdeav xal Gwry. "Oru dè ra ra tà
éhuara oôx els airobs uóvov Tous aTónras ro
1óyov ðéBr. đAlà xai els rávraş tovs per' a robs to
gwrhQov dayyérlovras wjgvypa nouévaç xai
ôbaaxálos. návreç e loacy, a tó Te ó gwr)Q š n, ""A
éui" Aéya, zãou héyo » páuevos aird Te Tà
npáyuara uaprvpei rávrov T v ueTà Ta ra
DavpaoTwbbrrov toi; aðToiçkgyous te xai onuelous
Msi 904 xad toi; tjs * ôoa Hallaç dpóvous vápact xai TIyal;
deváos öş pavepdv elva. Aouróv. xai roUs áylov;
rarépaş xai đoaoxÁlov; duà roð ravaylov Aadeiv
nvebparos, xai éńuara pôty- yertau roð đwrpos,
xarà Tupdvvar xat fyepóvoy xai r v T đâņdeiq
payoutvav aipetxöv oUyypa- pauévovg xal
boyparltovraç xal wmgórroYTaş t dafoeav.

الفصل الثاني أ

والدليل (من حجج كثيرة)، أن العود ضروري، بالطبع، الأطباء الغربيين والشرقيين

سوف توافق على أن تكون.

8. الحجة الأولى: عندما أرسل ربنا يسوع المسيح تلاميذه ليبشروا الأمم، وأنبأ بأشياء كثيرة ستحدث لهم، ومن بين أمور أخرى، أنهم سيقدمون أمام الملوك والولاة من أجل قضيتهم، قال: "لا تفكروا كيف أو بما تتكلمون، لأنه في تلك الساعة ستعطون ما تقولون. لأن لستم أنتم الذين تتكلمون، بل روح أبيكم الذي يتكلم فيكم"؛ مشيراً بوضوح بهذه الكلمات، مهما قالوا، إلى أن الكلمات كانت خاصة به، وأن الروح القدس يتكلم فيها، والذي أكد أنه سيأتي في مكان آخر، ويعلمهم الحق كله؛ حتى كلماتهم التي بروح الحق الذي يتكلم فيهم كانت حق وحياة. ولكن ليس هناك من يستطيع أن يحجب هذه الكلمات [ف. 60] ليس فقط للإشارة إلى تلاميذ المخلص الأوائل، الذين أُعطي لهم أن ينظروا إليه حاضرًا، ولكن أيضًا إلى رعاة الكنائس والمعلمين الآخرين الذين بشروا بالإنجيل بعد الرسل. لأن المخلص نفسه يثبت ذلك عندما يقول: "ما أقوله لكم أقوله للجميع؛ والأشياء نفسها تظهر بشكل أوضح. في الواقع، أصبح المعلمون اللاحقون مشهورين بنفس الأعمال والآيات للتبشير بالكلمة الإلهية، وتم تأكيد الحقائق الإلهية على أيديهم كما أكدها الرسل "باتباع العلامات" لكي تظهر للجميع.

1-5 Kepdlauon 'Eriyelgnua ngôrov] في المرج.
9 سنوات. 2 بريوس droðslEsç، كور. أماه. أماه.
في مللي ثانية، قبل 16 ragaoTaóusvos. إنلبوف] إضافة. فوق
لين. 27 قبل إضافة. peßauovpévoU xai tovtous odèv jrroy
toő hóyou ôud r n iaxolovtoóvTOY Onuelor B.

باب - أن يكون متفقا] إضافة. أماه. في الهامش.
متفوقة وvepet. إلى اليمين الفصل 2؛ ملحق.
مع عدة حجج من النص اليوناني. ب الحجة الأولى] في الهامش.
أماه.

18 يوحنا. 6, 64. 23 م. الثالث عشر، 37 15-17 راجع. يوحنا 16، 13 9-12 طن متري. العاشر، 19-20.
25 راجع. مولودية. 16، 20 (الاقتباس موجود بشكل أكثر وضوحًا في الكلمات التي أضافها BEssARIONE في الإصدار).

وأن الآباء القديسين ومعلمي الإيمان المسيحي تكلموا أيضًا بالروح القدس، وأن كلمات مخلصنا كانت كلماتهم الخاصة، عندما حاربوا الطغاة والأمراء وأعداء الحق الهراطقة، وكتبوا وبشروا بالحق العلني.

Oirw ôè Eyovras، xai ovppoveiv čavrois xai iglos dváyxn xai pndèi čvavrlo، oð puxpór، oð péya، o nòòs aiflovs، o Tnòòç éavroús، oö8' & vojou yotv öAos teperi c toNG dva.

Οὕτω γὰρ ⟨ἂν⟩ οὐκ ἀληθείας μᾶλλον ἢ πλάνης ἐν αὐτοῖς ἐλάλησε πνεῦμα· πλάνη γὰρ καὶ τοῖς πλανωμένοις οἰκεῖον, ὅτὲ μὲν τάδε, ὅτὲ δὲ αὖ λέγειν

ولذلك فمن الضروري أن نقول أنهم يتفقون مع بعضهم البعض؛ والعقل يجبرنا على الاعتراف بأنه لم يقولوا شيئًا يتناقض مع بعضهم البعض، ولا حتى في أصغر الأمور. وإلا لما تكلم فيهم روح الحق لا الكذب. فإنه من سمات الكذب الآن. 7] ليؤكد هذا، الآن، الذي هو علامة الرجل الحكيم جدًا، أن يكون متسقًا مع نفسه دائمًا، ولا يختلف في أي أمر عن غيره من الحكماء. لذلك، بقدر ما يسبق روح الحكمة والحق الحكماء، كذلك يجب أن يكون متسقًا مع نفسه.

· rà tvavria, öoneg, olua, xal eu rhuovos dvôgòc drååvé; أضفت. فول | بوري أونوسيوف كان لديه كل ما هو جديد uppoveiv "Ooo ov dvpóran copõv to 10 ij: ooplaç ؛215 xal dandelas Batoxeirau rveõua, to- ðôêrp xal oóupavor éavvo uánlov elvau dváyxy.

9. الحجة الثانية. ولكن إذا كان هناك من يظن أن آباءنا ومعلمينا القديسين قد تكلموا خلافًا لبعضهم البعض، فهو بالتأكيد على حق في أن يُحسب مع الكفار وأعداء الصليب، الذين اعتادوا أن يتهموا إيماننا من هذا، ويخترعون بعض التناقضات وتناقضات الرسائل المقدسة فيما بينهم، ولكن لا أحد غيرهم يعتبرها كذلك.

Aevregov énugelona Oi peiy đal' el ts xai 9. سافقول. -difaos çot öte todç rarépaş tvay Tovuévovs roluhoeue phva, öpa, Roróv, a tĢ werà tôy nlorwv Taytiyau xai rôv ybpõv Too dravpoð ‹ ol; čeyov ivreõbev tà iubrepa eryeipeiv broaaleóecv vorhpa, texuńpov Ths To wnō y- paroç d bevelas, rhárrovoy švavropaveias tvaec r s frêts ypapñs, nlty airôy oidevl éréoy ôoxoócaç: xat i na; ðbá xaloç orarau، xai dyovi ovrau rávreç UNOPaVTOŬtas ty d2heuas ôetfa، vußalvoavaa éavrj tiy telav droðeLxvivreç

διὰ πάντων γραφήν.

وأنا أتفق معه في أن الكتابات المقدسة موجودة في كل مكان

تأكيد الكبش

10. علاوة على ذلك، عندما نتجادل بهذه الطريقة مع الأمم والذين هم خارج كنيستنا، فإننا نفهم جهلهم، أي الفلاسفة والمؤمنين. 7]

تولروف. .AMws te xai jueis Toog EEo tis 10" juerêoas a nñs te xal čxxAyoias dià toóTov Ourodl oVes xai dvarpérovres، Tods t s dó ns airõv yeuóvaş čv nÂeloros azouévovs fdos

أوانتو) في المرج. أماه. يتم استخدام الكم، ولكن يبقى العضو ؟ ■ الأول في الجملة دون تغيير. ب زوم
حجة] في الهامش. أماه. ه 3um] في الهامش. أماه.
د بهذه الطريقة] كور. في الهامش. أماه. لهذه الطريقة.
في الهامش. أماه. أي الفلاسفة (وكان قبل ذلك قد كتب كلمة أخرى لا يستطيع قراءتها)؛ نص الفيلسوف بالطبع.

] 1 ězov ràç 5 فيه معنى M، & مللي ثانية، كما يبدو.
bleni0r 13 deutepov erugelonpa] يضاف. أماه. في
الهامش. 16 دروتان M.22 بريوس أوكسوبتويتيس، كور؛ *n*
بعد ذلك أضف كلمة M. xelvous. 23 درو- بالفوفريس ب. 25
تولرون في الهامش. آنسة. أماه.

dropatvores، xal duà ro tov Ty aitôv čhéyovre؛ äyvouav، nõŞ đv xai xat huôy a rôv To To ♂ defalueta tò devóy، xai tous iuerépovs narépas. inò Ta Tò nepreTei ovyyoghoausy nábos؛ el u) 5 xai t xabórov ni TI» iuov toelovral a Tol dvaroépau derjgopev. 'AM' dnein ye roöto tis XQioroð ŠxxAnaiaş xai vôv raútns Toopiuov.

خطباءهم يظهرون أكبر عدد ممكن من التناقضات. فكيف نقبل هذا الشيء نفسه حتى على أنفسنا، ونعتقد أن معلمينا مذنبون بنفس الجريمة؟

إلا إذا كنا نسقط إيماننا عن طيب خاطر! ولكن هذا بعيد كل البعد عن كنيسة المسيح وتلاميذها!

11. -Opõpev dè xai ràş olxovuevinà; á .تيرابروف đaş dvvóôov; nE i ôv Éxáotn nòoxeuévan doyuá- Twv o x vD ozivns coplas neuboi »، o Tezyo- Aoyiaus énuárwv، o qvaixoiş åóyous، o ovlloyio- pois xenoauévas، àdlà uóvy orovhoavraç xprnply TobG Tarépas tois čv airais yvpvaiç Taiç rõv nòò a T y naréoov xai ôubaoxáhy öuda Nalaus xai Aóyo5، xai đuà tobrwv oUpprepdvavraş Tà nepi Tôv érdorore Gyrovuévwv doyuárOv, xai xat izvos fol. 215 dxoàovdńaavtaş راي; Tüv áyiov povats Gar oix oŽ8' 8 tu reoi ri s xabóñov ri rews iuõv čorau Ppoveiv, ei Tus tò árórnua to To RapaxoÀovboöv 6éfacro toi; rarpáow El yào oi r s nlorews yeuóveç o tà aità náres، dal' oi uev dljaous، oi ôè xai éavroiç pei T s áronia، Švavrla pasiv، j ôè ni rus ý jueréoa toi؛ xelvar Wpurau Aóyous, «xEvÌv ăpa tò xýpvypa ipõr, xev) dè xai j nl rıs iuôv». 'Ald rolīs ovrws doías Msi 905 Bvvoñjoau yov tà ToLaŭra nepl r y teopópwv čxelvwv avdpāv dváyxn yào a toùg ôud te rà elpnuéva xal toútwv črea nheiova â oux đváy- en wi xaraléyev -, ouupoveiv dnAńlors xai éavroi; xai xarà undèv čvavria un déyew uròè Pooveiv.

11، 4 أم ب، نرى أيضًا أن كل المجامع العالمية والآباء المجتمعين إليهم حول العقائد المقترحة "ليس عن طريق إقناع الحكمة البشرية"، وليس عن طريق خدعة الكلمات، وليس عن طريق التفكير الطبيعي، وليس باختصار عن طريق القياسات المنطقية، ولكن عن طريق السلطة في نفس الوقت؛ وحملوا نفس كلام المعلمين الكبار ومن سبقهم في ذلك الوقت، وكأنهم اتبعوا قانون الحق القويم، وأنهوا بهم أي سؤال حوله، متبعين تعليم الآباء القديسين وخطواتهم.

لذلك لا أعرف ما يمكن أن يقال عنا، إذا اعترف أحد أن هذا الأمر المزعج يمكن أن ينسب إلى الآباء. لأنه إذا كان إيماننا [و. &] القادة ليسوا كلهم سواء، بل بعضهم لبعضهم البعض، والبعض الآخر حتى لأنفسهم، أيها السخيف! لكنهم يتناقضون مع معتقداتنا بناءً على منطقهم، "وبالتالي فإن كرازتنا فارغة، وإيماننا فارغ أيضًا". ولكن من الحماقة أن نفكر حتى في مثل هذه الأشياء عن هؤلاء الرجال الممتلئين بالروح؛ لأنه ضروري، بسبب ما سبق، والعديد من الأشياء الأخرى، أن يكون مقبولاً بالنسبة لهم ولبعضهم البعض، وليس هناك ما يتعارض على الإطلاق، كي لا أقول، لا ليكون حكيمًا.

12. ' Onoi dè reol roúrov xai ó paxápos .أناموروف lodns ó dapaoXmvds &y nòò; "إيوبوافي."

12. 5um1 يقول عنهم الطوباوي يوحنا السرياني أيضًا، كاتبًا إلى الأردن:

4 únò avròy M.8 TérapTov .في الهامش. آنسة. أماه
12 xenoautvous M. 15 بريوس مللي. ouurepáotas et 21 tà
كور. ؛ aætd] Tavtà M; أضف بعد كلمة návTEç
ovv بريوس (سنة B.26 وديل. السيدة باويي 22 بوصة من عمر
مللي ثانية. IMéprrov 32) في الهامش. آنسة. أماه.

من الإيمان] إضافة. أماه. في نهاية السطر ب 4um] في الهامش. أماه. لها) تصويب. في الهامش. أماه. لفيهم. د قبل مللي. التالي؛ تصحيح. بعد فارغة] يكرر. بشكل أكثر وضوحا في الهامش. أماه، وبنفس الطريقة مرة أخرى على الفور. 15um] في الهامش. أماه.

10 7 كور. 2، 4 (النص مأخوذ من بعض مخطوطات دالوس، وليس كما هو موجود الآن: من TEL-aóyos). 25-24 راجع. 1 كور. 15،

دعونا نفكر في السلطات التي يصدرونها، لأنها أبوية، ويجب ألا نناقضها بأي حال من الأحوال. لكن صحيح أن آباءنا ومعلمينا القديسين يجب أن يثبتوا أنهم موافقون، وأنهم لا يتغلبون على خصومهم، ناهيك عن مهاجمة أنفسهم. ومن هذا يظهر [ف. 8°] أنه عندما افترى الهراطقة على الآباء القديسين، كما لو أنهم لا يقولون نفس الشيء، واجتهد بعضهم في إثبات رأيهم الخاطئ، فإن يوحنا المبارك لا ينكر أولئك الذين يبدو أنهم يساعدون الهراطقة، ولا يفهمهم كما يفعل؛ لكنه في الواقع يقبلها، ويحاول أن يثبت أنها مناسبة لنفسه ولبعضه البعض. لأن هذا هو واجب الطبيب، وهذا هو واجب المسيحي.

ἐπιστολῇ· « 'Αλλ' ἄγε δὴ καὶ ἃς προφέρουσι
xońaes ruonEyáueta xai Tiy axoußrj Toórov
BĘéraow nonoúpeba naTQLNa yào a vau xai —
oiiauöç đvrepoñpEy đlà zo) ovupovovs wal uà
àdfous čvavrlovs، ooðèv d tAarrov 5 إيفروي؛
adóyovs xal uayouévos aroðeLxvbev to ;
ὁ áyiovs narépaç xai bba xáovS" cóv tò rEpi zí
TewS poóovnua évaiov xaù đrapállaxtov oefev pia
Toò TVEÚLaro; dóvaul; te xai Enlaupç ». 'Evrevtev
paíverau tôv aiperuxôv GUYxpovóvrov Tods áyiovs
10 àlijlous xal كان čaxóvror npðs to éavrüv Boúnua،
oőre napvoópevos paxápuoç 'Ioárņs Tobg
doxoVraş aitot، ošre deyóuevos
ὡς ἐκεῖνοι· ἀλλὰ προσιέμενος μὲν αὐτούς, πειρώ-
pevoç 8' airobG xai éavrot؛ xal đifous ouußal- 15
vovTaş deifau ro ro yàp žoyoy čorl ôoaoxálov،
TooTo

13. البند السابع من المجمع العام على لسان القديس تاراسيوس في أول أعماله؛ يقول: "لا نجد الآباء القديسين يختلفون بأي حال من الأحوال، ولكن عندما يكون الجميع على رأي واحد، فإنهم أيضًا يكرزون ويعلمون نفس الشيء. ولكن ليس هناك تناقض فيهم. والذين لا يعرفون تدبيرهم ونيتهم يظنون أنهم يقولون العكس. انظروا أن آباء المجمع السابع يشعرون أيضًا بنفس الشيء بشأن هذا الأمر، وهم متفقون مع أنفسهم ومع بعضهم البعض على أنهم معلمون قديسون، كما أنهم ينسبون نفس السبب الذي قاله يوحنا المبارك. لأنهم يقولون، تكلم نفس الروح". في كل شيء، مما لا يصح أن يظن أنه لا يوافقه.

Hôè éBôóun tôy oixovuevxõv gUvóor oud 13.
Toð àyiov pnòi Tapasiov iv T roórn airh;
: rgá eu « Kar' oðėy Tov; Rarépas ebbianouev 20
uapovovras, dll' os | Toð a toð vEÚLaros fol. 216r övves،
rávres to aitò xngÚTrovdU Xal ôôdonov-
σιν ». Καὶ ἡ αὐτὴ διὰ τοῦ αὐτοῦ αὖθις ἐν τῇ
Iairil npáśe « IIavrazoð yà ol naréoeç đAljlous
oóupwvoi eioy, BvavrlwoS dè oiðeula ior tv 25 aitoiç•
da tvatoivTau aitoi; أوي اذهب؛ olxovoulas xai rous
: oxoNODG aitôv uì BruoTáuevoL ». OBro xai oi
riñs éß óuns Gvvóôov narépes TaiTd ne i roóTOR
PyovoõaL, xai ovupávov; éavToi; xai đllf- Aous
elvau roùs áylovç dbáaxovdL, xai airiav 30
azoðibóasu riy aiti T 'lwávn tò yàg a Tò TVEöua,
mav, ev rãow čAáayaev, 8 Šuapw- veT» čavT oò
tvvojoau yot Beperóv.

[. 9] سيكون بالفعل طويلاً أن نذكر كيف كان حال جميع المعلمين في جميع القديسين

Kai paxpòv uèv av eln xaraltyew črcos oi
Bubáoxalou návres &v náon T teią agñ to to 35

لا 1 b
باللامبالاة] تقصد عدم الاختلاف.
جات] إضافة. بين في. كما يبدو يا أمي. ج العمل] مللي.
إضافة أو جلسة، ولكن مع النقاط المفترضة ديل.

13 ôeyóuevos] voôv B. 15 8 aëtods] om. م.
24 أوري مللي ثانية. õubá xOVTL, Xal] aropauvóuEvot B 30

1-9 دمشق، الرسالة. للأرشمندريت جوردان، على ترنيمة التريساجيوس، 7 = 20-23 تاراسيوس، في كومك. نيكاينيو الثاني (Ecum. VII)، و. 787، في الإجراء I. = Msi 12، 1038 C
راسيوس، المرجع نفسه. = مسي 12، 1050 ج.
إم جي 95، 40 د.
24-27 تا-

nporlbera، taş ôoxoÚTaş dapovia؛ öş olóv Te oußußá ey is ra t v y to tó te xparñcau - Tò pá xELv avrij Švavria nul , xai nãoav dvarpanijyau ry nlorer. Zurepaiverau dè duà 5 rávTwv tous réoas huôv، toùs rñs ni TewȘ juov iynuóvas، v vat؛ dubaonalías tqpwrio- onuev xal šööáynuev, åvayxalos Tairà hyew dAlqlous, xal oúupava ouy éarolS uovov, al
οὐδὲν ἧττον καὶ ἀλλήλοις· ὡς τοῦ τοῦτο μὴ συγχω-
ðuapépovvo؛ قوفروس، أوبديف روي أنلوروف.

"يقترح الكتاب المقدس هذا على أنفسهم: على الآباء أن يتفقوا على التناقضات الموجودة فيه. ويخلص مما سبق بوضوح إلى أن أمراء ومعلمي إيماننا، الذين استنارنا وتعليمنا بمذاهبهم على حد سواء، يجب أن يقولوا إنها واحدة ومتسقة ليس فقط مع أنفسهم، ولكن ليس أقل مع بعضهم البعض، كما لو كان الأمر يتعلق بنفس الشيء الذي لم يكن (هكذا) ويقلب الإيمان كله".

.14 To rwv ot inoNEuévn, čyoue èv áyiovs xai doaaxdåovs, rovs &Ę 'Avarodijs tò tis tis ri tews dvarelaavraş pös, (Abaváoov), Baoileon, xai (robc) Teyoplovs, xai ròv Xpvoóoropov, Kópud- Aóv te xai MáĘyuov، xai Tapáaoy، xai ty oLe Érapelav ℘ *ἐ* šyouev ôd xai rois ånò dvauôv، tò rhs Raávns oséoavras péyyos rî nap aicôv ain Tis dâņbelaç، ' Außpóouor، Aiyov rivor، Ilápon، (legúvvpov)، dápaoon، (Ienyópov)، Abovra، ò AeóvreOv

إم إس آي 908 Povynaáuevov، xal tò lepòv rôy dylov Člov xopóv. Ilávraş ô& ðiðaaxálos xotvodG xai Rarepas xai iyeuóvaş ris nú rewç nolld utv fol. 216* Exarépovs év r ðe | t Bl rabóvruç للذهاب بالقوة؛ Daydelaç, énde attjs dè bavóvras adoras de öucos o póvov nagà De@ R hon xai nap' ýuiv,
δι᾽ ὧν ἡμῖν κατ[αλ]ελοίπασι συγγραμμάτων καὶ
Sôayuáron، مندوب dyri xavóvov tijs nl rews xpareiy dpellovau rag' huôv، & lop is telas vpapīs Tópevá te xai n rcvóueva.

14. إذن، مع هؤلاء مقدمي الصلاة، لنا معلمون قديسون، هؤلاء الذين أناروا لنا نور فكرة الحق من المشرق:

أثناسيوس، وباسيليوس، وغريغوريوس كلاهما، (ذهبي الفم)، كيرلس، مكسيموس، تاراسيوس وسائر جماعتهم. 9] - الذي بزئيره أخاف جميع الهراطقة وكل بقية طائفة القديسين. جميعاً، أيها المعلمون والآباء وقادة الإيمان. الذي عانى كثيراً في هذه الحياة من أجل الحق، ومات من أجله؛ n

—,

ومع ذلك فهم يعيشون، ليس فقط مع الله المسجل في سفر الحياة، بل معنا أيضًا، من خلال الأعمال والتعاليم التي تركوها لنا، والتي يجب أن نتمسك بها كما لو كانت قاعدة إيمان؛

Ilouoiuev đv oy tà elxóra xai baa ralõus eiyvouóvo rarpáaw dpelaera, nãou p v

2-4 os tatò nlorw) ثم بعد Đijdoss B (و om.tò – ul). 3 éavri بين لين. أضف أماه. | trorla qnul] évarrla» sivau M. 9 oç] xal B. 13°Afa- váoov] om. آنسة. وكذلك تودز؛ م قبل Tò 17-16 .أسماء الألعاب. [16ô¢ xcal] إضافة. بين لين. أماه peyyos] ty çlóya xal oxótos M.
— 19 'Ihápov]
يوضع في المقام الأول في M.، حيث يكون الجسيم to موجوداً قبل الأسماء. | [Tepúvyuov، I'eróoov' أوم. آنسة. (ولكن انظر الآية اللاتية). 20 بيفرنايوفوفج بيفاوافوف م. |
lepār Tôv đlon áyiwr M.26 xarelolraou ms. 28 xpa- teiobas M.I ti elą yoapi M. 30 rouwusv M.

4 كور. يقترحون في مللي. من بداية هذا الفولت إلى نهاية الصلاة، كل شيء - النص والإضافات والتصحيحات الهامشية - كان محفوراً بيد بيساريون. ب وآخرون) s4- برا لين. في مللي. وبالتالي] ملحق. يبدو من المعنى.

4 مللي ثانية. المفترض، ولكن في الهامش. تصحيح. وأضف في الصلاة. ملحق. من النص اليوناني. و جميع] إضافة. في الهامش. & تصحيح. في الهامش. كقاعدة للقواعد.

einebèç ntyovres oos, ragger ô8 Tip ôlay ino-
rpwnvõves yvyoy, cal rà na čxelvov beyóuEvOL
anépuara. ؛إيلو tò aôTò yàg iuāş đfov téÂos
καὶ τὴν αὐτὴν ἡμῶν βεβαιώσουσι πίστιν, αὐτοὶ
rgótegov đlfdous &y pôeyópevoL xal Taitó, 5 as &
vl xa raito haljoavres TVEbLarı. إكسيو بيتا دي
أوول.

لذلك سنقوم بواجبنا وما يجب على الأبناء أن
يدينوا به لآبائهم: سنعطيهم جميعًا آذان الأفراس،
ونخضع لعقولهم جميعًا ونقبل بذورهم. لأنهم جميعًا
سيقودوننا إلى نفس النهاية، وسيبشروننا
ويثبتون لنا نفس الإيمان، عندما يقولون هم
أنفسهم أولاً نفس الشيء لبعضهم البعض، كما لو
كانوا يتحدثون بنفس الروح. والذي ينبغي النظر
فيه بهذه الطريقة.

كيوايون تبيتون

Ὅτι εἰ καὶ τὰ μάλιστα οὐδεμία τοῖς τῶν ἁγίων λόγοις ἀντίφασις ἔνεστιν, εἰ καὶ κατὰ τὸ φαινόμενον ὅμως ἐδόκουν διαφωνεῖν, ἔδει σπουδάζειν αὐτοὺς συμβιβάζειν, ὡς ἀναγκαῖον ὂν τῇ πίστει. Καὶ
ipyaala ix sapaßsTuár.

[. 10] الفصل 3 ه

على الرغم من عدم وجود تناقض في أقوال الأطباء، إذا كان هناك شيء من هذا
القبيل على الأقل أحد الوالدين، فسيكون من الضروري بالنسبة لنا
أن نحاول الموافقة عليه، لأنه ضروري جدًا لإيماننا.

وقد تم بناء هذا (د) من خلال الأمثلة.

""Ex to rarpóg" paow oi 8 'Avarolis 15.
cyor nal rartoes rò dyov exropeveatau veõua، xai
«ix To nUroos ô vio ». «°Ex ro natoòs nat vioo »ol
durwol páonovo toò aitò Èxropeóe- abau weTua.
تل أوف بوتيف؛ 'Evavclov tooro čxelvo ;م) ييفو. ،
Oiôt yáp š re tò x napò;
čxnopeÚeTbau في التاسع narQo؛ xal vioő oðr tvavtiov o
te piy dvtupatxóv. "Orov ye xai đvruparLxŐ؛
τὸν λόγον προέφερον, ὡς τοὺς μὲν ἐκ πατρός,
o x Ex Toð vo5, todg & ex rarpos xal ioð Àéyev
Beropebertau, oi oros đy neprváury bappoóv-
Twş vrupá xev tobs áylovç àllflouç adlà pánlov dv
xaréyvav èyavro5 u) qvnévroş čneg ixeivoi pagy
elgnukνο ***κατὰ τὸ ὑπὸ Ταρασίου ἐν τῇ ἑβδόμῃ***
ovoõŲ، أو » čvavtoõvraL airois oi

15. يقول المعلمون القديسون الشرقيون أن الروح
القدس ينبثق من الآب، ومن الآب بالابن. "من الأب
والابن" يقول هؤلاء إن الغرب يسير بنفس الطريقة؛
كما أكدوا أن أحداً من المشرقيين ماذا نقول إذن؟ فهل هذا
عكس ذلك؟ بعيد! فإنهما ليسا متناقضين ولا
متناقضين، ينبثقان من الأب، ومن الأب والابن.
وحتى لو تم التلفظ بكلام متناقض، 4 بحيث قيل
إن البعض قال "من الآب، وليس من الابن"، والبعض
الآخر "من الآب والابن"، فإنني لا أجرؤ على القول إن
القديسين يناقضون بعضهم البعض؛ ولكنني أود أن
أتهم نفسي أولاً بأنني لم أفهم فهمهم، على ما قاله
تاراسيوس في المجمع السابع:

6 toîrO tè oxsyópeba úðl M.8-13 Kepálauov
— ragaðeryárov] in marg. استنتج أماه يضيف؛ أول
كلمتين أيضا في الهامش. سينستيو 9 تاوالو تا السيدة.
t nloreu prius tois capsoTégous Tav doaps- oréQun بعد 13
QumveñoL xenoaptvovG, sed linea drawa del.
14 'Avatoliñs] éoas M. 15 đyos raréoes M. بعد 18
.V8ÜLa. tò ö aito xal tvsç tôn šx rs éooas B إضافة
19xelvp أماه. 24 درقبرا -مندوب. بشكل أكثر وضوحا في الهامش.
يو اي في م.

تصحيح. في الهامش. بدلاً من توفير b بعد كل شيء
del. في الواقع ه الفصل - مع الأمثلة) إضافة. في الهامش.
في الحروف الصغيرة العليا وepet. في si-nistyo الكلمة
الأولى. د كور. من أن يقدمها المؤلف. • سيكون] سوب.
بالضرورة، أو نحو ذلك، من الحس؛ وبنفس الطريقة على
الفور الكلمة لنفسه.

28 وما يليها. تاراسيوس، في كونك. نيكاينيو الثاني، في العمل الأول = Msi 12, 1050 ج.

τὰς οἰκονομίας καὶ τοὺς σκόπους αὐτῶν μὴ ἐπι-
‹ oráuevou » –, éxeivoy ivavroloyiay Te xal
dvrlpaov.

أي "أنهم يقفون ضد من يجهل اقتصاده ونيته" - وهو ما
أعتبره لهم تناقضاً أو تناقضاً.

16. "Ezo toúToU TOlà Rapaôelyuara di' aitns 5 Tñs
Ðelas yoaçpis. «°0 narig pov Pr l - pelt — wv uo
μ i rev". Kai rálw : "'Eyò xai ó raTip šouev".
' ;peíçov doxoboa dvrípaoıs توفيفوف ليرة تركية؛
AN öpos dyripáoxovdt Tàandei oi fol. 217:
åvripadw ro To Aéyorreç. "0 Erépavos I | « elôe 10 Tỳy
ôóĘay toð deoð xa v v ovoyevī a toð الاغتصاب-
στῶτα » · ἀλλ' ὁ Παῦλος αὐτὸν « ἐν δεξιᾷ φησι
xExatuévau », où t daßiô, Too Doóvov « Ti;
peyaiwaivns i iprdoiç ». Tò dt xatijabau xai Tò
μὴ καθῆσθαι, — lora bau yào oæ xatj bai 15
neQupavis šorv avripaos. Aovxāç 8 paxópos , يورو
ròy 9eiov Erépavov elaáye ziy dofav roð Beoð xai
narpos xat tov povoyevñ aitoo vi v
ἰδόντα · ὁ δὲ μύστης τῶν ἀπορρήτων « Θεὸν οὔτε
oöte lbety ôuvý eTau nónOTe », Tagà إلبي أويسل؛
0 t s a roaiybeiaş ôeðiöayuévo;, gnoir. إذن أنت
Öeīv xa u lôeiv T v Deóv, o x o8' ei tn pn Msi 909
åvripags dófeuev. * 0 ut r v e ayyeuorāv rplry öog ròv
xópoy oravpõadbal prov. '0 ôé ye Bo « "Hy ô ö
ι a čxtn, xal èaravpooav aitóv".
25 Hôt èxrn òndovóre rpírn o x chory ôè tolrn Te xal
· o rpirn návroأيريباوس ؛
edy xai naréoa « airiav » vioo Te xal لعبة
TEVéÓLaTos TQavö; đvaxngórrovol Te xai bôáo-
KovTLY Návre؛ oi & 'Avarolīs narépes T Xat 30
ôubáo xalou åAlà uerà rôv ix rñs 'E néoas ó

16. لدي أمثلة كثيرة على ذلك في الكتاب المقدس
نفسه. يقول والدي: "إنه أكبر مني". ومرة أخرى: "أنا
والآب واحد". ما هو التناقض الأكبر الذي يمكن رؤيته
في هذا (ص. ٢١٠)؟ ولكن من يعتقد هذا التناقض
يناقض الحقيقة. "وعندما كان استفانوس ممتلئًا من
الروح القدس، ورفع نظره نحو السماء، فرأى مجد الله
ويسوع قائمًا عن يمين الله"، كما يشهد لوقا في سفر
أعمال الرسل. لكن بولس يقول مع داود إنه "جلس عن
يمين الجلال في الأعالي". يقدم لوقا أيضاً استفانوس
المبارك بأنه رأى مجد الله وابنه الوحيد. لكن القديس
يوحنا الإنجيلي يؤكد أن "الله لم يره أحد قط".

يقول أحد الإنجيليين أن الرب صلب في الساعة
الثالثة. ويصرخ آخر: "وكانت الساعة السادسة
فصلبوه". لكن الثالث وليس الثالث تناقض واضح.

الله والآب [ف. 7 7) جميع الآباء والمعلمين
الشرقيين يبشرون ويعلمون علناً أن "السبب" هو
النفخة والروح القدس. لكن

ع 8 t dlysi M. 9 'O égavos] إضافة. Ináoyor ndhens
rveójuaros dylou, drevloas ei; زور أوبووف بي إم.
10 xai tòy- nageTTÜra] xal 'Inooov érröra čx ôeĘu v ToÔ ov
M.11 dax G IHaiÃoç oæy T daßio M.17 povo- YEYH ms.
20 aorò darbelaç ناريج م 29. مللي ثانية.

ق cuil أولا إذا لمن، وديل. نعم

11-13 هب. 1، 3 (مع إشارة إلى Ps.] 6-7 يوحنا. العاشر، 30. 9-11 راجع. يمثل. السابع، 55 5-6 يوحنا. 14، 28
CIX، 1. 16-18 cfr. Acr. VII، 55. 18-19 cfr. IoAN. 1، 18 و1 JOAN. IV، 12 (كلمات من očre ôsiv övvýgeTas aáROTE add. بواسطة المؤلف). 22 24 .cfr. Mc. XV، 25 راجع قانون العمل الثالث والعشرون، 44 (ليس بشكل صريح عن الصلب، بل عن الرحمة، كما في مرقس 15: 33).

إن كيرلس الطوباوي، عند أولئك الذين هم من هرميا، مع الآباء الغربيين، لا يعترف حتى بهذا الاسم "السبب" في 1 الأقانيم الإلهية. ولكن أن نقول نفس السبب ولا سبب، وبالتأكيد لنفس الشيء، فليس هناك من لا يعترف بأنه قيل بالتناقض.

uaxáQioç Kópcalos odè ngoierau toro čvoa. *τὸ* Tò đè ròv aitòv airla» déyew xai oix ariav, näş åv oluau ivtuparixöş Tvyyopńaee Aéyeaba.

17. ومن يستطيع بسهولة أن يحصي عدد الكلمات التي، على الرغم من أنها تبدو متناقضة، إلا أنها مفهومة جيدًا من قبل المعلمين، ويشيرون إليها بنفس المعنى؟ والاقتداء بنا، حتى لو حدث أن المعلمين القديسين قالوا أشياء متناقضة ومتناقضة حول السؤال المفترض؛ ينبغي لنا بالأحرى أن ننسب خطأ الجهل إلى أنفسنا، بدلاً من أن نختلف معهم؛ ومحاولة التوفيق بينهم، وإظهار قدر استطاعتنا أنهم متفقون في كل شيء. والآن، في الواقع، لا يقولون شيئًا مخالفًا، بل يقولون ما يوافق أنفسهم ويوافق بعضهم البعض. وسوف ندرك ذلك من خلال التجربة، إذا استخدمنا فقط ما ندين لهم به وما ندين به من تعاليمهم.

Kai rl čv Tus Šfapuouioauro öoa dvriparnös 17. eloñjotau dôxoivra, öuos e sßö: únò T v Ô a-OxÁloy vooôvtal, xal nòòg Eva xal ròv aiT v varrúacOvTau voov ; Bone xal iuâs puovutvovs xai nepi roð ngoxeuéov Syrhuatos, el oy- éBavev vavria te xai avruparwő; dvrxelpeva 10 Aéyev tov; Öbaoxdlovs, iuiv aiToi: žðeu uāllov npooárrew dyvolas airiav đapuviav èxelvos, xal repactau ðallárrew didous a toús, xai *διὰ πάντων ὡς ἐνὸν συμβιβάζειν. Νῦν δὲ λέγουσι* uev oiðtv vavtioy, ouugpovoño dè ravtòs uāllov 1s đalýlouç. Kai ro to urńaouev xai nelpg eoph-couev, el xarà órov a toi: xai toiç a Tôv xenoóueta hóyosç.

وضع. 11°] ولكن ما هو نوعه، استمع؛ وفكر في مدى صدقه وعدله.

0 هذا هو السبب، <xal 'åxobaare) | | اكسوتيت فول. 217 ق *C*
ὡς ἀληθής τε καὶ δίκαιος.

الفصل 4

والتي من أجل ذكاء هؤلاء الأطباء، الذين كانوا في الظلام، استخدموا هؤلاء الآباء الذين يتحدثون بصراحة ووضوح، (أي الغرب قبل الشرق).

كي®أيون تيتابتون

Ὅτι τοῖς σαφέσι τῶν ἀσαφῶν ἐξηγήσει χρηστέον, τουτέστι, τοῖς Δυτικοῖς τῶν Ἀνατολικῶν.

18. كل إيمان وبرهان له بالفعل شيء آخر يهدف إلى إثباته؛ ولكن لديه شيء آخر يثبت به ما يقترحه على نفسه. ولا يمكن أن يكون هو نفسه ما يثبته وما يؤيده.

Ilão ri rs Te ei åróbeuç čyeL pbv te 18.
إريبوف.

يمكننا] تصحيح. في الهامش. بدلاً من أن يكون قادرًا على ذلك، أضف. سطر البداية ج الفصل - تحدث بشكل أكثر وضوحا) إضافة. في الهامش. كرر أعلاه وعلى اليسار. الفصل 4؛ ملحق. أي إلى المشرقيين من النص اليوناني.

2 مشاركة أضف إضافة. to, alrla, č toiç belous npodá- OLG M. 3 بعد الرلي اداة. xal ta ra npòg tò aôtó B 19 dxoúoare] ملحق. النسخة السابقة و M.21-23 Kepá-auoy ' Avaroxõv] إضافة. أماه. في الهامش.

1 سيفريلوس ألكسندرينوس. راجع، ضد gr.، دي SSma. على الثالوث، إلى هيرميا، اطلب. الثاني = إم جي 75!، 744C - انظر السياق بأكمله: لأنه تم الاعتراض هناك على أن الابن قد ابتعد عن الآب xarà to aiLOV Xal aiviaróv، كما لو كان هو الذي قام أولاً بإنتاج السبب؛ ومع ذلك، يؤكد كيرلس أن الابن مولود من السماء، ويقول: Tò airow tolww cal alruaròv oæx oô' G0ev iuiv eróvreç te xai dvouá,ovtes (adversaries), oæ yáp nov nagd ye tis telaş čpoûat Ioapñs s.
Itague CYRILLO لا يحب مصطلح airías في المواكب الإلهية.

2

ἑαυτό, ἢ αὐτό τι δι' ἑαυτοῦ δεικνύναι ἀδύνατον. 'Ἀλλ' ἐπειδὴ ἔκ τινων Guodoyovućov تي اكسا Joxoóvrwv xovj bnl tu Syroopevov dvdyon lévau, Juà rõv gapāv tri Tà đoapň xai Syropeva npo- Balyey elxós, xai bà vôv dýdoy d uxvóvau v đoṇaa. Kai roüto oros Bariy daroéç, os p ôeigtau Aóywv rÅeovov.

Oixoêr xai ivravba, ngoxeuućvov uev jui önör üy uxaoiwv Töv Eóas narépwv, nQOxeutvwv dè xai rõv čx Ti; E népas, õvros Jd dvayxalov – the uérouev Tòv zo Tuavf uau Jò đú,eLv , ußaivovr dllýdouç Öißau to na ' àl- arfAwr el uy čnlons muupw oapī, xai ošdepia iuiv ayupußola louri, ovðė lóyov derfoet Aourów, a tóev ebpovo Tò Syrovpevoy el 8é Tuç Čv a tol; åropia éupaivera, xal tva ovveTTVYuÉvanş Aeyó- peva deirau rdelovos đvanróğews, r clonuévo xavóv XQnoréov ČAlos yà * đbivatov Byrvyeîv Msi

912 T Cyzovuév réÂeu - wal Rapálizda لقد قمت بإنشاء
يومًا من هذا الوقت, لقد قمت بتمديد الوقت, من خلال
oapeoTéQav xai r n T v doap@v vo N dvyveiaa, xai otrws piay ágpoviav èE duporégor ov TIaauÉvovg, elç óuóporor doğolo- yiay toayau Deo5.

يضرب لأنه حقًا من المستحيل إثبات ذلك، أو أنني شيء بذاته؛ ولكن عندما يكون من الضروري أن ننتقل إلى بعض الأسئلة من بعض التنازلات وجميع الأشياء المعروفة، عن طريق تلك الأشياء الواضحة، يجب أن نذهب إلى المجهول والأسئلة؛ والرابع، وهو غير معروف لنا أكثر، يجب إثباته بالأكثر شهرة. ولكن هذا صحيح ومقبول من الجميع، ولا يحتاج إلى المزيد من الكلمات.

ولذلك، عن قصد، عندما تقترح علينا سلطات الأطباء الشرقيين، فإنها تقترح علينا أيضًا من الغرب، ومن الضروري، إذا أردنا المسيحية، أن نثبت لنا أن كل الأشياء مقبولة للجميع؛ فإذا كانت أقوالهم واضحة ومفتوحة لنا بنفس القدر، ولا —, للاحتفاظ بها يوجد شك فيها، فلا يوجد [!. 12-] الحاجة إلى مزيد من المناقشة، والعثور على ما يشكو منه. ولكن إذا كان هناك أي شك فيها، وكانت بعض الأشياء التي لم يتم ذكرها بوضوح تتطلب توضيحًا أكبر، فيجب استخدام القاعدة المذكورة. وإلا فإنه من المستحيل الوصول إلى النهاية المطلوبة، ومن خلال مقارنة كليهما، ومقارنة الأذكى مع تلك التي ليست مشرقة جدًا، يمكن التحقق من خلال فهم الأذكى أيضًا لتلك التي قيل إنها أكثر غموضًا؛ وبهذه الطريقة يكون تناغم واحد مؤلف من الجزأين، ليقترب من تمجيد الله المتناغم والمتناغم.

'.19 هذا هو كل ما في الأمر من خلال القيام بذلك
διδασκάλους σαφῆ τὰ παρ' αὐτῶν εἰς τὴν ἐκκλη- olav eloayaetv Kai bóvaur' ăv Ts, pmoau@; toiç zapà barépov ngoayópevoc, duà zôn nagd darépov uóvov, rairò ouTEpāvau ou_négaqua. Kai To To SelfoueY petà raôra, âv & ed; tnitpéyn، اثنان

19. وفي رأيي أن الآباء الشرقيين والغربيين تكلموا بوضوح ووضوح، ونقلوا إلينا حق الإيمان.

ويمكن للمرء بسهولة، بسلطة الطرف الآخر واستخدامها، عن طريقهم لاستنتاج السؤال المقترح. وهذا بعد قليل، قليلاً

]1) M deLYöYaL ns. (نفس الشيء بعد قليل).
9 énrov]l xehoean B. 11 uérlouey M. | و .آنسةB xQuoTIvòy. 19 zap' đlṇda M.19-20 xai nagà Gagi] — xai tà oapéorepa ngos rà irron sag, napaßakov- Tac M. 27 ovvayayeiv M.28 napd barépov] bis in ms. napà ثم ,dugoréQar م أول قيلولة .نابارايجوف Tarépouç. 30 ueTara ra مللي ثانية.

4 يجب إثباته] صحيح. في الهامش. لإثبات
ب قبل أيضا ديل. في مللي. في الواقع ج مع هذه] تصحيح.
في الهامش. ربما يتم قراءتها في ns.
لهم (على أن يفهم أي: الآباء).

وإن شاء الله سنثبت ذلك. ومع ذلك، يجب الاعتراف ‹
بأن الشرقيين لم يتحدثوا بوضوح أو صراحة عن موكب
الروح القدس من النهر، كما يتحدث الغربيون.

إذن ما الذي يجب فعله؟ بالطبع، لا شيء آخر إلا
عندما °12 .f] لقد بشر الآباء الغربيون بهذا الإيمان :
علنًا، ولا ينبغي أن يعتقد أن الشرقيين يقولون
نفس الشيء، ولا يحاربون أولئك الذين لديهم نفس
الشعور تجاه الإيمان. لأن الروح قال نفس الشيء في
هؤلاء وفي هؤلاء.
وأنه من خلالهم علم نفس الأشياء علانية من خلالهم
في الخفاء، ولهذا السبب عرف السبب، وربما بسبب
التدبير الضروري في ذلك الوقت.

ولكن يجب أن يثبت لنا، حتى بدون المقارنة مع
الآباء الغربيين، أن المعلمين الشرقيين أنفسهم
كانوا يستنتجون نفس ما يستنتجه الغربيون
بشأن موكب الروح القدس، وأنهم سيشعرون بنفس
الشعور.

' Yroxelotw dè öuws u áv dapös rovs بوييف.
Avarol:xovs, pn oorws vanerrautvaç
ὡς οἱ ἐκ τῶν Δυσμῶν, τῆς ἐκ τοῦ υἱοῦ τοῦ πνεύ-
paroç xgößau exrópevOY.

oðy noujoouev. TT 8 lo ye i, tõv &E fol. 218 إلى | |
Eonégaş rarégwr orw capas dropacouévov
ráotny rj ni rw, xl tovs 'AvaroÀxodç iynréov
Taitò toôTo Aéyev Bfaváyxns xai u páyeobau
τοῖς ὁμόφροσιν; Ὃ γὰρ ἐν ἐκείνοις, τοῦτο καὶ ἐν
ŠAáiyae VEÜua• xal éneg roútoLs 10 قلت؛
đvenrvyuévos, Taîra náros ty čxelvous ***συν-***
enTvypévoş &pdéy aro, o' fy obev čxeīvo arlav
καὶ διὰ τὴν τότε ἴσως καὶ ἐκεῖσε προσήκουσαν
oixovouíay

deuxtéov dè öjuws, xai čvev Tis Tnòòs ods 15
đuruxors áyíovs napaßoriijs, xai xa ' a tois roðs &Ę
rarépas tairò ouprepaivovraç Brl ris Toõ navayiov
veóparos čxrOgeócews Nal toro PQovo vraş őreQ
Exeivou.

الفصل 5 س

تقترح دومتاكسات إثبات هذا الاستنتاج من أقوال الأطباء الشرقيين
بشكل مزدوج: على ما يبدو، من خلال حرف الجر بواسطة » وبواسطة من

I

معنى تيم.

كيوايون إيميتون

Πρόθεσις τοῦ δεικνῦναι τὸ πρόβλημα ἐκ τῶν Ἀνατολικῶν μόνων διχῶς, διά τε τῆς «διά» καὶ τῆς «ἐκ».

Kat sprov wa&6À0u Aóyos Kept is uá , &s- *vúvesç aûthy
allav &ndo v psaeÚovGAV.

20. ليس من يجهل حرف الجر "من خلال" في كل
ما يؤخذ فيه على علة، وأنه لا يقال إلا إذا دل على
سبب وسط. لzageupaívew alriav دائما. "Aei
yag xai eri návtwr وفي كل من هذا إلى هذا."

Tiy « ôá » ngóteow lauev pèv návTE; 20 صمام الهواء
amuatvovoav irl rávruv ip' övneg Rapalaupdvera,
οὐδέποτε δὲ λεγομένην ἄνευ τοῦ μεσιτεύουσάν تلفزيون

ἐφ' ὧν τόδε παρά τινος διά τινος εἶναι ἢ γίνεσθαι

co(n)- éyeraL, Tò "di o " ás xoLvaNOËv oUvegyoêv 30 أو يقال "أمس" أن "بواسطة" كما لو كان

تلك] تصحيح. في نارج. بالنسبة لهم. لنفسه : ª
تكلم] هكذا في المرج. تصحيح. النص السابق: فمن تكلم
في حليس فهو كذلك في هذه أيضا. ج الآباء الغربيون]
صحيح. في الهامش. للآباء الغربيين؛ وديل. في النص الآخر
أنفسهم (أنفسهم بأنفسهم).
د للاختتام] تصحيح. في الهامش. لأولئك الذين يختتمون، ‹
وعلى الفور يشعرون بنفس الشيء لأولئك الذين يشعرون. من
الفصل - للدلالة على الحاجة - إضافة. في الهامش. أقل وكرر على
اليسار. الفصل 5. ر يلمح إلى الوسط] تصحيح.
في الهامش. بدلا من التوسط.

13 خال] أوم. م.
زات أتوك م. ؛
ديل في مللي ثانية.
أماه. في الهامش.

16 أيلوف] إضافة. ناتيباك م.
19 كلمة txeivou تسبق آخر 20-24
Kepálauov- pedTeÚovTav] إضافة.
24 ôsvvTeG مللي ثانية.

T róútuwç čvegyoivu napahapáverau· Goneg el tov téxrova ôud toð noiovos texraiveabau Painuev، xal rov npíova auwegyeiv to réxTov ngdg Tò npi،ev vooöuev، xai t N oÚ TOLYov a ro Tpóron elrovw doyavxős xai airò róitev، dlld ui dgyõs oúrw nagakaußáveabau. Kai r ***διὰ τόπου δὲ ἢ διὰ χρόνου τόδε τι*** Yeyovévau ***ἢ*** delbeiv Abyew، óuoiwç alriav (rvd) Tov TóTov xai zoóvov tôy ôentóvrwy yevouévun léyev éorív. "0 te yào rónoŞ xnjgeOŞ airwv, näa yàp xivnos eri peyédouç xai baorńuaroş xai ó xoó-voş đè he iotov ovußállerau r xvhget, Èv X ó-Msi 913 v yào đnaca xlois, xvńoewç 8' avED * oæx v Tu yévoro T y đuaruxāv te xai ai trov o čvED O % y Tu yévoLTo, To to éavtoð a rov EyeL Kat tò tv toiç avloyauoiş ôè léyev ôuà Too uéoou Tà čxpa đuvánreabat, ôñåov oç d' fol 218 airiov ro ubaov xarà rip s duavolaş | |
ἢ

يتم أخذ السخاء أو التعاوني كوكيل أول. وكما لو قلنا أن الميكانيكي يعمل بالمنشار، فإننا نفهم أن المنشار يتعاون أيضًا مع الميكانيكي في القطع، وبطريقة تجعله مناسبًا له أن يقطع الآلة نفسها، ولا يأخذها عبثًا.

بالمكان أيضًا، أو ب بالزمان، شيء ما

والقول بأنه كان أو أنه مات لا يعني شيئًا آخر، و. 131 ما لم يكن هناك أيضًا مكان وزمان لسبب ما ممن ماتوا أو خلقوا؛ والمكان هو علة الحركة، إذ كل حركة في مقدار وبعد. يساهم الزمن أيضًا بشكل كبير في الحركة، لأن كل حركة تحدث في الوقت المناسب، وبدون حركة حقيقية لن يحدث أي شيء مادي ومعقول على الإطلاق. لكن الذي بدونه لن يحمل شيئا، فهذا له سببه الخاص. وفي القياس أيضاً أن n القول بأن الأطراف موصولة بالوسط، واضح أن ذلك يحصل من خلال الوسط، كما لو كان بسبب، على حسب حركة العقل أو كلامه.

.21 ***Ὁ δὲ λόγος*** — e y xon xatóov nepi Toútov Ôalaßeiv iv rão lóyous, ev ols héyerai Tus tvegyeiv be' trégov, i ngóðeas atrn ("duá") airiav dozóy, èv lkyerau nráoeı, Tīi; كفيكيا؛ Èxelrns onpalve 'Erel ôè h Bvégeyeua uéon dori toŬ te noooros xai yvouévo، tÒ NTwTKÒv ***ἐκεῖνο, ᾧ ἡ « διά » συνάπτεται πρόθεσις, ἐνίοτε*** u y airia tis čvegyelaç šorl, xabócov noóeLaw duð čvegyoŭrtoç xul Tóte alrla iori Too rOEĪY T nOOÕYTU, ere siðxóv iorw atrov, etre Tedıxóv, ette zouruKÓ"، eřrovv xmtuxóv ((Eri oleňs yàp alríaç o x čorv čv xońoeu napahau. ***βάνεσθαι, ἀλλ' ἀντὶ ταύτης ἡ « ἐκ »· οὐ γὰρ διὰ***

21. والسبب في ذلك هو أننا نتعامل مع حرف الجر هذا بشكل عالمي -: في جميع الخطابات التي يقال فيها أن شخصًا ما يعمل من خلال شخص آخر، يشير حرف الجر هذا "من خلال" في العارضة إلى سبب أو مبدأ لهذا الفعل. لكن لما كان الفعل وسطا بين الفاعل والمفعول، فقد يكون الفعل العرضي أحيانا، الذي يضاف إليه حرف الجر "من"، هو علة الفعل، على ما هو صادر من الفاعل؛ ومن ثم فإن سبب الفاعل هو الذي يفعل، سواء كان سببا نهائيا، أو سببا صوريا، سواء كان فعالا، أو دافعا،

8 twd] يبدو أنه مكمل من النسخة اللاتينية. و م
14 Tôr Gwuarıxõv e xal alotyrôv] om. م؛ oð 8 avvej zwpls õe oð M.16 čv Tois] prius čv Toia لكن، ؟ del.
1% مللي ثانية. 17-18 ως — του μεσου] οτι δια του μεσου ως
ايتلوف م. 22 ملحق أفضل. كلمة ôd حسب mo- s . يقام في
موضوع ***m*** .م

أداة] كوري. في الهامش. لهذا هو الحال بشكل فعال. ب ، آخر أو ديل. كلمة الوقت (مرة بعد مرة). ج له) تصحيح. في الهامش. لـ d Casuali] وهكذا في مللي. وبعد ذلك بقليل بالصدفة؛ النفس
باللغة اليونانية « rTódEL V، TWTIxóN .

6-14 في كل هذه بيساريون أرسطو يفرت (مقدمة الفيديو رقم 17).

λίθων καὶ ξύλων ἀλλ' ἐκ τῶνδε καὶ τῶνδε τὴν oixiav ovyxe iabai papev). "Orav uè ody dua Tiy toð xépôovs črubvuiav vech Teyvlry ivegyeiv Aéyauer, reÂxov onuaávouey airuov sduxov oè voobLEv, örav ôà tiy čavroð rézvy põpev šveg- *γεῖν τὸν τεχνίτην· κινητικὸν δέ, εἰ λέγοιμεν διὰ* Tò toő Érépov noóorayua črepov tveQyeiv. أوشرو *μὲν οὖν τὸ πτωτικὸν ἐκεῖνο ὄνομα, ᾧ ἡ « διά » συνάπτεται πρόθεσις, ποτὲ μὲν αἰτία ἐστὶ τοῦ* noLeĪv T noIOTVTI, atrov tis čvegyelaş inápyov, *καθόσον πρόεισιν ἀπὸ τοῦ ποιοῦντος· ποτὲ δὲ* tveQyeias, xabócov öpov EyeL to ايروف مزق تيج. norrélsaua, donep őrav NéyauEv duà tñs apópaş čvegyeīv r v Teyviry tote yàp o cnuatve tiy opépay atrior elau roõ čvegye iv to reyvirn, *ἀλλ' ὅτι αἴτιόν ἐστι τῷ τεχνητῷ τοῦ προιέναι ἐκ* To5 تيفيروف.

قم بإنشاء نظام ByóvTwv، المحور 6 والملاحظة 22.

Boblerau tois åylou « čx nurpòg dò vioő Tò TrvSõLa tò dyov txTOQeÚETDau » léyecv. IIávrog xarraôla alria» rwà rỳy « dá » onuaiveIv čpoðuey -} Tívos záp napelanrrau; — *ἀλλὰ τῶν μὲν πρότερον* ixtebeuuévov Touõy, ooôepiav. O re yàgó vio; T rarpl airuos To poßálev, 8 xatóħov Tà po- sLonuéva toia arua duvaau, || 219 ص دال بابا تو فول. *ἀνάπαλιν· οὔτε δὲ ὁ υἱὸς αἰτία εἰδικὴ ἢ τελική* rw, stre xai noumruxí, to VeÚuaros Toð áyiov. Tó te te ydg nomrx v alrov rpòç tà xriquara dvapéoera, xai o x áouó er eri weóparos *τό τε τελικόν, αὐτή ἐστιν ὅλη ἡ μακαρία τριὰς καὶ* i ayabótns a tis, Tôv xTGuárov, oödevòş a tñc *τῶν λοιπῶν ἕτερον πρόσωπον· εἰδικόν τέ ἐστιν* aith Dla oioia, xut' jv ó viðs xai toò nveõuu ngodyovra, iruç šariv j airj Toiç tpoi.

أعط ولكن من هؤلاء وهذه الهدية تتألف. 13] نقول). لذلك، عندما نقول إن الفنان يعمل من أجل الربح، فإننا نعني سببًا نهائيًا؛ ولكن شكليًا عندما نقول إنه يعمل بفنه؛ وإنما دافع إذا قيل إنه يعمل بسلطة غيره. وأحيانا تكون كلمة "سبب" التي يضاف إليها حرف الجر "بواسطة" هي علة للفعل، إذ تنتهي بفعل، كقولنا: الصانع يعمل بالمطرقة؛ لأنه لا يعني أنه سبب أفضل للفنان أن يفعل ما يفعله، بل يعني أنه سبب لانبثاق الفن المجتهد من التأليف (4) للفن، وأنه حصل على هذا الشيء نفسه من الفنان.

22. وليتصرفوا هكذا، ناظرين إلى ما يعنيه القديسون لأنفسهم عندما يقولون إن الروح القدس ينبثق من الآب بالابن.

وبالطبع نقول هنا أيضًا أن حرف الجر "من خلال" يدل على سبب معين. ولكن من الثلاثة الأولى، لا شيء. لأنه ليس هناك سبب آخر للأب أن ينبثق منه الروح القدس، وهذا ممكن على الإطلاق للأسباب الثلاثة الأولى، ولكن بالعكس. كما أن الابن ليس هو السبب الرسمي أو — النهائي أو الفعال للروح القدس؛ إذا كان ;— هم كذلك السبب الفعلي يرجع إلى المخلوق، ولا يتوافق مع الروح؛ ولكن الثالوث المبارك كله نفسه وصلاح ؛ مخلوقاته هو السبب النهائي، وليس شخص واحد[. 14] من آخر؛ لكن الجوهر الإلهي الشكلي نفسه، الذي بموجبه يتقدم الابن والروح القدس، وهو نفسه بالنسبة للثلاثة.

26 [ë م ياو. 27 خاي] أوم. !M.toő KVEÚuaroc
أضف إلى إيلوف م. 31-32 oðôevòs — *πρόσωπον] οὐχ ἓν*
جي روجونوف تشالوف م (حسب النسخة اللاتينية).

بسبب] كور. في الهامش. ل ب سبب القلب
في الهامش. لمطرقة ج غير رسمية] كوري. في الهامش.
للمطرقة (ومرة أخرى على الفور). -d arte Laborato
تصحيح. في الهامش. بدلاً من أن يصنعها [compositum
فنان. • لأنفسهم - قل] صحح. في مابغ. فماذا يريد
القديسون 1 بعد الشروع في ديل. ليقول كلمة واحدة
ر الروح القدس] إضافة. بين لين.

23 Aelrerau on Toy hoLroY xai éragrov tpórov eni to5 rpoxeLutov Rapadapßávev, xai to rov Bpócov elxóç. المزيد من الأشياء, xatócov ue õpov EzeL to aroreleaua, aiuor ináoyov tis evegyeias, apuó e éni vo5 vwi yrovuévo xal uáia, ô vioð Aeyóvrwv ýuõv éxnopeveotau rò MUyov Tve5- Pa xatócov dè ds õoyavov Rapalappassáveau, drupalvovGav Eyeu riy ópoórnra Oö yàp ús Msi 916 o jgyávov, rórov, zoóvov, Tvos * r@v đrehöy alriov pauiv ôuà roõ vioð rò TVeüua لقد حصلت على čxTopeóerbau raira yàg róQpw, هذا هو xxelvov ravTeloñç Teleotntos xai tns đxpaş npòs to rarépa iaóTIros évótyros.

شكرا جزيلا

τῷ ἀριθμῷ παρὰ τὸν πατέρα προβάλλει τὸ πνεῦμα to kywv ó viós, Lva doneg devrépa ħ deyavw) يبرز روحه، كما لو كانت ثانية ***αἰτία παραλαμβάνοιτο, ἀλλὰ τῷ τὴν αὐτὴν καὶ*** ulav y narpi xai vi nòoßårruety elvau bóvauır, Šnians Rap éxarépov léyerau rpoibvau. ايريل خاي ***ὁ πρίων, εἴπερ ἄνθρωπος ἦν, ὥσπερ καὶ ὁ τέκτων,*** Airòg čvpwnos, üoreo ini rarpòs xai vion ساعة من ó Tòç deós, Erp ev đv xêxeīvos, GanEQ xai ó réxrwv xal t "duà ro nòloros", من خلال roð Npiovos xaryópeu åréñevav.

23. الباقي إذن هو أن نأخذ الباقي والطريق الرابع في المسألة المقترحة، وذلك إلى أقصى حد يمكن أن يصل إليه. لأنه هنا، بقدر ما ينتهي في الواقع، حيث أنه علة الفعل، فهو يتوافق مع هذا السؤال، عندما نقول أن الروح تنبثق من الآب بالابن؛ بقدر ما يتم فهمها كأداة، فإن لها معنى مختلفًا تمامًا. لأننا لا نقول أن الروح القدس ينبثق بالابن، كما من خلال أداة، أو من خلال مكان، أو من خلال الزمان، أو من خلال سبب ناقص؛ فإن هذا أبعد ما يكون عن ابنه في الكمال، وابنه عن أبيه في المساواة والوحدة.

لأنه ليس هناك قوة أخرى في العدد إلا الأب. أو أن تؤخذ كسبب فعال؛ ولكن بما أن القوة الإنتاجية هي نفسها، وهي واحدة في الأب والابن، فيقال إنها تنبع بالتساوي من كليهما. لأنه لو كان المنشار إنسانًا كما أنه نجار، والإنسان نفسه الذي هو الآب والابن هو إله واحد، لقطعهما — أيضًا كما أنه نجار. وأنه كان يسمى ف. 14-] من خلال المنشار لا يلاحظ أي عيب في المنشار.

24 Bavuaoov dé ouôév, ei maiçtevégv nic roy beiwy poaiç te xai éńpao xpópeba, a alawç ouváusvou.

لقد قمت في 9eia برؤية أحد الأشخاص الذين
يستمتعون بالمزيد من المتعة، مما يجعلهم
قادرين على تحقيق المزيد من النجاح. 219v Jè

repi ry čxpovmow || Tôv ìvuáror ouẞaivo chruzepeīv xai toi; ún'aitôv omuavouévoLs npáypaow tpagpóšew, p) o Deur v n, noà yào đy oöro Tôy ópoloyovpévuN al dvayxalov dvarga-Kai rà rávra yde bx narpos ô' vio5 .تعتمد

24. وليس من المستغرب أيضًا أن نستخدم كلمات وأسماء ضعيفة وغير كاملة في الإلهية، بينما لا نستطيع أن نفعل غير ذلك. لأننا نحاول إظهار الأشياء الإلهية من خلال الأسماء والنوايا المعتادة لدينا بالفعل؛ لأنه لن يكون من الممكن لنا، ونحن نعيش بالحواس، أن نتحدث عنها بطريقة أخرى. ولكن ما يحدث لنطق الكلمات، عندما نريد أن ننسبها حتى إلى الأشياء التي تدل عليها، يجب أن نكون حذرين حتى لا نكون مخطئين؛ لأن العديد من حقائق الإيمان ستختفي بالتأكيد بهذه الطريقة. وبالفعل الكون

1 إلى] أوم. M.5 pdlora M، حيث يبدو أن علامات الترقيم خاطئة في العبارة: yrovubvov, xai 6 yLov] om. م.
μάλιστα δι' υἱοῦ λεγόντων ἡμῶν .
10-11 uà oud Toü vioð. — M, tò Tvebua vò ǎyov 22 إيوف] ترانس. Tò «ôLd Too nolovos») إضافة.
هيويفو، لا أوم. م. [M.27 xai vonuárov بالضرورة،

قبل وهو نفسه، ولكن ديل. و ب لا نقاط البيع-
مجموعة] كور. في الهامش. لأنه مستحيل.

[2é] yopuev yevéabau. 'AN' oð öfrov roduhoeué vus deyavuy alrics، dar oozi ry a ty r narpi z vi v héyen، os u xai r čvegyelą te xai buváue rà nára quvdnuovejoavraç. كاي
ἐπὶ τῆς δι' υἱοῦ τοίνυν τοῦ πνεύματος ἐκπορεύσεως deyavei uè» airia žmojoau yoir BAáoqnuov alríav pévroL ye، xai Taórny oix dreiî، dvayxaiov.
Τὸ μὲν γὰρ ἀτελὲς τῆς «διά» ἀποδιοπομπητέον ، ivrebley Boov dè eigeßeiaş xal TelsórnTos čnupéperau، to ro napalyaréo.

أنا، ونقول أنه مخلوق من الآب بواسطة الابن. ومع ذلك، لا يوجد أحد يتجرأ على تسمية الابن بأنه أداة وليس نفس السبب مثل الأب، لأنه خلق العالم بنفس القوة والعمل مثل والده. وبطريقة مماثلة، حتى التفكير في إنتاج الروح من خلال الابن، بل والتفكير فقط في سبب ذرائعي، هو تجديف؛

ولكن السبب، وهذا ليس ناقصًا، بل هذا ضروري-[f. 15] صحيح. في الواقع، يجب دفع النقص في حرف الجر هذا إلى أبعد من ذلك؛ أما فيما يتعلق بالكمال والتقوى فيجب قبول ذلك.

ʿDnoi dè xai ó péyas Baolaeuoş âv r ybóų 25. ***τῶν πρὸς 'Αμφιλόχιον·*** « Tò ð ro vio n uovg-Tov Narépa، ošre ireī toð rarpds Ty ومع ذلك، ònuuovgylay، očte črovov roð vioó zagaônhoi riy ivkpyeuav، dld rò jvwpévov To5 ndkuaroç : zaplornay öote i « ôd' vioð » pwr) tis nQoxa-Tapxrwijs airíaç Šuoloyiav Eze، oæx Enl xagaryopią ToŬ TOIrexo5 altiov Rapahayußáverau ***μὲν οὖν ἡ «διά» περιφανῶς αἰτίαν σημαίνει***

25. فإن الطوباوي باسيليوس يقول في الثامن لأمفيلوخيوس: "إن خلق الآب بالابن لا يدل على خلقة الأب غير الكاملة، ولا على ضعف عمل الابن، بل يظهر وحدة إرادتهما". ولذلك فإن هذه الكلمة، عبر النهر، لا تقلل من السبب الفعلي، بل تحيلنا إلى السبب الرئيسي. من الواضح أن حرف الجر "من خلال" يعني السبب، "لأن الابن لا يظهر فعلاً ضعيفًا" o yào rovoy toð vioo prot" والسبب بالأمر، nagaðnloi 20" "لأن المدير يقول T evtoyeLav"، xai

— ailav tỳy uerà táfewş، شخص ما، فإن الأمر airlaç juo-per يشير. في الواقع، دائمًا عندما يقال أن شيئًا ما هو من — il- Aoyiav šye يكون في الواقع إلى — لا يسبب ". "Ael yàp yàaray èx Tvos uá tvos الضوء الذي منه، منه، يُشار إليه من خلاله. من هذا، في الواقع، ***« τῆς γὰρ προκαταρκτικῆς — φησίν —*** السبب الرئيسي؛ من قبله، كما لو أنه تم استلامه أو إرباكه، والذي يفترض لنفسه ما يقال منه.

εἶναί τι λέγοιτο, τάξις δηλοῦται πρὸς τὸ ἐξ οὗ τοῦ ، d (oö) ToŬ pev È oð، (oc) dpycoő voovuévov ***αἰτίου· τοῦ δὲ δι' οὗ, ὡς ὀργάνου ἢ συναιτίου,*** čavroð npo rUVOOKLEvOv čYoVToç Tov d ' oð Aéyerau Tò Š o . Taśrry öé ye tiy rá v dvayxaiov xai & ، ri narpos haußéveobau xai vioð. استمتع بمشاهدة التلفاز المتدفق إلى كل ما هو جديد من مقاطع الفيديو؛ عين، xal uerà أيضا narpo؛ xaì dua a t sóhidg oWENI-voeirau goaeyõs ó vióç xai vic Atyovres,

ولكن هذا الأمر ضروري وأيضا بين الأب والابن. [و. 15] في الواقع، الابن من الآب يأخذ ويمتلك كل ما للأب. وبعد ذلك يفهم الأب، وفي نفس الوقت معه فجأة وعلى الفور، النهر. لمتى

1 لوييف مللي ثانية. qUvonuovgyýaavra M 4،
يتعلق فقط بلعبة الفيديو. duoduanoLTmréo M.21 8
xal] d" M، لكن senSus توقع 24. هو نفسه Aéynrau.
25 يوم كور. من م والحس؛ في مللي. vio5 'ô. | عظم] ملحق. من M
وتكافؤ العضو التالي.

"أي مقدار النقص الموجود في حرف الجر.
كرر ب. في مللي. وديل. قال أولا.
الأول الذي تم وضعه بعده وهناك ديل.
د) غير واضح في مللي ثانية. ويبدو ديل.

12-18 باسي، يونس، في الروح القدس، إلى أمفيلوخيوس، الثامن، 21 = مجمع 32، 105 ج.

,tov o BoT» viðs àvayóueta tiñ bavolg || فول. 220 ص تفاصيل
: naréQa• xal natépa eiróvres, viov eüdiç čvwooöüev. Taüra Jè xai i « duá » áhuora óvara, tñs npoxarapxTuijs alria, óuoñoylw, xarà rov ué- yay
إم إس آي 917 Baclaeov, Eyovoa. Auà Too vioð yào tò * TVEÐLa tyovreç čxnopeÚeobau, rov rarépa, &§ o to to Eye AaßBov vids, švvooñuey, xai öru npòs Erepov dvapépeL tà éavroõ.

عندما نقول هذا، نعود فجأة بذهننا إلى الأب الذي هو ابنه؛ وعندما نقول الآب، نفهم على الفور الابن. لكن حرف الجر هذا "من خلال" يمكن أن "يعيدنا إلى السبب الرئيسي، كما شهد بذلك الطوباوي باسيليوس".

26. To to xai ó X voóoropós pro, èEnyoópevos tò « Ilávra ot aæTo tyéveto ». « El yàp čytavba Pnoiv - *δι' αὐτοῦ* — eiontau، o oide Zrepov *εἴονται. ἀλλ' ἵνα μὴ ἀνέννητον ὑποπτεύσῃ τις* T v vióv ". "Lore xai xarà ro TOV T y Ôôágxaioy *ἡ « διά » ἐπὶ τὴν παρὰ τοῦ πατρὸς γέννησιν ἡμᾶς* Rapaépnel, xat tò txeibev a T T to nuovg- yeiv tà vta ñ npoßRlev tò mvõua vò dyov Öóvauiv fuev xaù õúvatau uáhora návov on- *μαίνειν τὴν τάξιν τὴν πρὸς ἀλλήλους πατρὸς καὶ* dvayxaia"، napakassáveaba. "Qoneg الحياة، أصلي؛ yág čorw iy airoiş ăxpa čvváuews laórns، pallor đé، ăxpa a TóTnS، o rwç obðév irrov nQòç TaóTn xal axpa torl vágs، i ý "الفاشلة" öúvarau Rapa- Aaußavouén omiošv.

'Αλλὰ ταῦτα μὲν οὕτως.

26. ويقول فم الذهب نفسه موضحًا ما جاء في الإنجيل: كل شيء به كان،

شهادة هذا، Ouare. "يشتبه في أن الابن قد ولد الطبيب أيضًا، حرف الجر "بواسطة" يعيدنا إلى الولادة من الآب، وحتى نفهم منه القوة الممنوحة له، لخلق الكون، وكذلك لإنتاج الروح القدس. t أكثر من الآخرين [ص. ١٦) يمكن أن يعني ترتيبه للأب، الذي هو الأكثر ضرورة في الثالوث. فكما أن السنما فيهم هي مساواة في القوة، كلا، السنما هي الهوية، كذلك السنموس ليس أقل من ذلك أيضًا ترتيبًا، والذي في حد ذاته "من خلال" يمكن أن يدل على أفضل وجه، كما تم إثباته.

وبالفعل يكفي هذا.

كيوايون إيكتون

Χρήσεις τῶν διδασκάλων, ἐν αἷς ἡ « διά » παραλαμβάνεται, καὶ δεῖξις τοῦ αἰτίαν αὐτὴν μεσιτεύουσαν ivea58a nuatvssv.

الفصل 6

سلطات الأطباء القديسين، الذين يستخدمون هذا الاقتراح من خلال؛ والدليل على أن القضية (الوساطة هنا) تعني.

27. Pytéov ôè ijon xai örov töv čavvūv Aóyov oi èĘ " Eoaç narépEG, xal olrevEs, eni vis Toð Navayiov VeópaToç čxRODEÓTEOG Šxeńoavto éni roð vioð t *« διά »*.

27. الآن يجب أن نقول من هم الآباء الشرقيون، وفي أي أماكن، استخدموا "من خلال" موكب الروح القدس في ذلك.

1 بريوس ديايوبيفا في مللي. dvayxalav] xai 19 في obroç dyayxalwç M.24 'Aà– orws] %0n clavet النص ما إذا كان ينبغي دمجها مع الكلمات الأولى من الفصل السادس. 25-28 كيبالاووف -- onpai-vev] إضافة. أماه. في الهامش. 29 يوحنا) أوم. م.

4 إلى] تصحيح. في الهامش. لفي ب دعونا نقول في مللي. ج شهادة الطبيب] ص. في الهامش. والثاني، هذا المعلم أيضا. د من ذلك] تصحيح. في مايغ. -qui 1. للجانب الآخر من scilicel، حرف الجر بواسطة necessarius] تصحيح. في مارب. التي هي الأكثر ضرورة، ج باب - يعني) إضافة. في الهامش. أقل وكرر على اليسار. الفصل 6؛ ملحق. الوسط هنا من النص اليوناني. * ipsa) أي بحرف جر.

10 يوحنا، 1، 3. 10-13 كريسوستوم، هوم. 5 في يوحنا 2 = مجد 59، 56.

Πρῶτον μὲν οὖν ὁ θεῖος ᾿Αθανάσιος ἐν τῷ Šnuypapouévo Aóyo « "EAeyzos ÚrOXploewç rõv repl Mea[éJruov xaù Eicéßov) « "Hy ôè dôóva*τον — φησίν — ἐν τῇ τῆς τριάδος δόξῃ τὸ πνεῦμα* doká eavau, uh ngooðuxö; Ğv &x beoð Se vioŭ, dlid ‹ Nonrwõç ėx 9eoð yeyovós, oş déyovaw ». 'Errarjou oðv đEov őu negl ijs to TVEóuaros *ὑποστάσεως ὁ λόγος ἐνταῦθα τῷ διδασκάλῳ, τοῦ* évds rijc tôuáôoç, o yagiquaróç rvoç đvvroTTárov, xatö; ăy TvEs | | Paev xai öte aitò ToôTo to to uuhnporwo Tis Tòiáôo; elvai pnow Bx Beoð de vioð. Tó te yàg eiva, rò énáoyev öndoi xabapos, xal rò ri nagfv Eyeiy, xal uáluora Tò eivau nQooNõS xai vò ùx Deoð ôu vioð npo0deõs eivau aéyew aitó, Šx teoð di' vioð ريال *ὕπαρξιν ἔχειν αὐτὸ λέγειν ἐστίν. Εἰπὼν δὲ ἐκ* teo5 d vioð, o x Šx narpòs ôi vioŭ, ånoxkeleL T P lóyov Toi; أتيوفاي، أنا؛ uà toiró pn u Si vioð, ŠreLdn To naToðs šuvýotr gvóuaros, dva- popxoð Te Övros xai návrwş vi v nauroŬvToG. Elye yào đv ⅰ a tn Aóyov noópadis، el xai unoÈ *τότε, εἰ ἐκ πατρὸς δι᾽ υἱοῦ ἔλεγε· νῦν δ᾽ οὐ τοῦτό φησιν, ἀλλ᾽ ἐκ θεοῦ δι᾽ υἱοῦ.*

فول. 220 فولت

أولاً، أثناسيوس الإلهي، في العظة، التي ورد فيها " إعادة ذكر تزامن مليتيوس ويوسابيوس": "الآن كان من المستحيل، كما يقول، أن نحسب الروح بين الثالوث بالمجد، لو لم يكن قد انبثق من الله بالابن، بل — صار من الله على هيئة مخلوق، حتى يكون ذاتياً". ولكن ليس، كما يقول البعض، من نوع النعمة غير المستدامة؛ وأنني أنا الروح الذي يكمل الثالوث، يقال أنه من الله بالابن. ليكون حقا [و. 16°] تعني بوضوح الوجود والبقاء، والأهم من ذلك كله أن تكون منبثقا. والتأكيد على أنه انبعث من الله بالابن ليس شيئا آخر، بل أنه قائم وموجود من الله بالابن.

حقا قوله من الله عبر النهر، وليس من الأب عبر الابن، فهو يجادل عبثا حجة البعض الذين يقولون إنه لذلك قاله عبر الابن لأنه سمى الآب، وهو اسم نسبي، وبالتالي يتطلبه. بل إن هذا سيكون له سبب، وإن لم يكن كافياً، لو قال من الأب عن طريق الابن؛ ولكنه الآن لا يقول: "من الله بالابن".

"Ereta ôè ó uéyaç BaotheLOs Bv évl rŕv xepa- 28. *λαίων, οὗ ἡ ἐπιγραφή « Διὰ τί μὴ τὸ πνεῦμα υἱὸς τοῦ υἱοῦ », φησίν· « Ὅτι οὐ διὰ τὸ μὴ εἶναι ἐκ θεοῦ δι᾽ υἱοῦ, ἀλλ᾽ ἵνα ἡ τριὰς μὴ νομισθῇ* zájbos čzrepoy, viobg k vör, ö; xai bv àvdgó- nOL5, Čysw inoRTevbeioa ». Ilpôrov pèv a TóbEv ar' aitoð ToŬ Srýuaró؛ Te xai ths àroplas, « duà zí uh vids Too vioð Abyerau nvevua toò dyov »، *ἔστι πορίσασθαι, μὴ ταύτης εἶναι τῆς δόξης τὸν*

28. وبعد ذلك، قال الطوباوي باسيليوس عندما اشتكى "لماذا لا يدعى الروح ابن الابن": "لا يقول › لأنه ليس من الله بالابن، بل كثالوث ليس في الكثرة".

فلتسقط النهاية، ليقوم الأطفال من الزهور، كما يحدث عند الرجال، بنشر المعتقدات. أولاً، من : السؤال نفسه، عندما يشتكي من عدم تسمية الروح بابن الابن، يظهر بوضوح أن باسيليوس لم يكن سعيداً بهذا الرأي: لا شيء، أنا.

3 ميلروي مللي. 4 بنوف] سوبر. لين. السيدة، أماه. ؟
21 a tni tva M بنفس المعنى، ولكن ليس بشكل قاطع.
25] كل M تعطي vl قبل ôud tò ms.، لكن أضف l p فوق السطر، ويتكرر العنوان بالكامل في الهامش. أماه.
31 toŭ] أوم. م.

إلى الهامش. أثناسيوس، ب كور. في الهامش. ل ، •
ج في الهامش. رَيحان
سوف تتبعت

3-6 مز-أثناسيوس، تفنيد نفاق ميليتيوس ويوسابيوس = مج 28، 88 ج. 25-29 مز-باسيليوس، الكتاب الخامس ضد يونوميوس = مج 29، 732 ب. أ).

utyav Basineov, unðèv els tò elvau voð Tveúuaros Msi 920 ouußálleatau ròv * vióv. هذا رائع
ἐκίνησε ζήτημα, ὥσπερ οὐδὲ διὰ τί μὴ τὸ πνεῦμα
raTÝo To vioð &thrnoey čy Tus. "Ereta dè xal 5 dr' arns To5 Šyrhuaroç lógews paiverau voultwn T u vi v airlay toő tvSÚuaros. xoi to to Trapaðndāy buà ris "duá". 'EŞòv yàe sineiv &re öuà To TO oæx čorw vios toð vioð, bóru o x
ἐξ αὐτοῦ οὐδὲ δι' αὐτοῦ ἐστιν, οὔτε μὴν αὐτὸν
10 أنواع الهواء – أكثر من مجرد اختيار السبب الذاتي
λύσις; —, τοῦτο μὲν οὐκ εἶπεν, ἀλλ' ἄλλην αἰτίαν
areôwxey · *« ἔστι μὲν γάρ — φησίν — ἐκ θεοῦ*
Kai roÜto oæx čTY åoyńgaotau. Ei .لقد حدث ذلك&
Jè toor đvayxáte xal « viòv aitò To vioð elvau ».
fol. 221: xai Aéyerba, ÈhéyeTo Čv, nal, | xal too, el pý u
15 črepov ărorov driyra, « tò rÂjbos ărEQov ry rpuáôa vopuotjyau». د؛ to ye dronhuaros To Tov u) vaxolovbovros, čAbyero av, gn l, xal vid; رو
فيو. رأى "AA2" ؛ كل ما تحتاجه هو 20 يومًا قبل أن تمضي قدمًا.

Kai dà vieð ăpa sivau Aeyóuevov, xai ròv vicv Eyeu airiav, xai aitòç ô etvai pna, 8 pdâora Tôv Ônpárov toò iápyev ônloi xai r)v Bragžu, xal čx eoð ôi vioo, xarà rov iepov A9avá- 25 Gov.
Ošte on regi zapGuárwr tevöv vratá
φησιν, ἵνα ᾖ τὸ δι' αὐτοῦ προχεόμενον ἢ χορηγού-
μ pevor očre dù tiv đapopàr ô a toð elenrau. لقول الغرض، ولا بسبب العلاقة من خلال
δηλαδὴ τοῦ υἱοῦ, οὐ γὰρ ἐκ πατρός, ἀλλ' ἐκ θεοῦ
eloytau oðte j "dá" taitò rì "perd" bóvarau 30 švtaba.
Tiva yàp hóyov šyet, ðuà tò ex deoð uerà vioð elvau toò TVBÜua toò čyuov, ÚrOTTEÚEw Twds bóvactau xai viov Toò vioð deiv òvouá ertau;
"Ore rolrv oödeula roóToN xarapuy) tūv róuüv els — ds slúbaoy čravreg ćawrovs dvapépeLv —,

f. 17] contribute to being a spirit. For الحلو، فليم he would not have raised such a question;
كما لا يشكو أحد من أن الروح ليست أبًا للأب أو منجبًا للابن. ثم يظهر من حل السؤال نفسه أنه ظن أن الابن هو علة الروح، وذلك بحرف الجر "من خلال".

— What would be the most appropriate solution? بل لم يقل هذا، بل قدّم تفسيرًا آخر: "فإنه كذلك"، قال — من الله من خلال الابن. وهذا لا يمكن إنكاره. وماذا لو كان هذا يضطر ابن ابنه إلى أن يكون ويقال؟ "سيقال - يقول هذا أيضًا، إذا لم يتبع ذلك هذا التناقض، كان من المفترض أن يكون الثالوث عددًا لا نهائيًا." ولكن إذا لم يكن هناك خوف من هذا الصمم، فإنه سيسمى أكثر من نهر. ولكن لو دُعي ابن الابن، فلن يشك أحد في أن للابن أيضًا دعواه.

لذلك، حتى عندما يقال أنه من خلال الابن، فإن الابن له علة؛ ويقول أيضًا "يكون" لأن الكلمة قبل كل شيء تعني الوجود والأقنوم، وأن يكون من الله بالابن، كما قال القديس أثناسيوس [ف. 17].

ولذلك ليس له أن لا يقوموا عبثًا

وقيل عنه (فإنه لا يقال عن الآب، بل يقال عن الله)، ولا يمكن أن يكون حرف الجر "من خلال" هو نفس حرف الجر "مع". فلماذا يشك البعض في أنه يمكن أن يقال عنه ابن الابن لأنه من الله والابن؟ ومنذ ذلك الحين لم يعد أي من هذه الملاجئ الثلاثة، التي اعتاد الجميع الرجوع إليها، يعود إلى هؤلاء المعلمين القديسين

أضف 1 قبل الكلمة (undty naovóru M.3 duarl 4 vioŭ
أولاً في مللي ثانية، nvEÚLaros (مختصر)؛ 4
coYY. بين لين. أماه. 18-20 فهم دائما موضوع الصلاة rvsõLa Tò äyo،
شكل آخر في النسخة.
33 من قبل، كما يبدو، في مللي ثانية. ولكن هناك قلب. [20 &
"Ore] 6t (wrong, u clear) M.

من كونه] في الهامش. مادة ولكن ديل. على ما يبدو
ب كوين - سببه] كور. وهكذا في الهامش. والذي كان للنهر أيضًا سببه الخاص؛ افهم إذن بهذه الطريقة: أن النهر كان له سببه الخاص (أي الروح القدس)؛ أو أن النهر كان سبب حلول الروح القدس.
؟
شكل آيا في النص اليوناني. ج ليس لـ - يقال] ملحق. وهذا التعبير الذي يظهر معنى أوضح من النص اليوناني.

إذا بقي مع الدليل ولم يوافق، فمن الواضح أن
السبب هنا يدل على هذه المقدمة "perD".

T napóT zapiy Aeireran، qaiverau xatagõs črravta ry « ôud » onuaveLv aitlav.

29. وقد أثبت ذلك مصدر آخر له قائلاً: "لذلك فإن الرسول يكرز علناً بأن الروح هو من الله قائلاً: "لقد أخذنا الروح الذي من الله، وأنه ظهر بالابن، فقد أظهر ذلك بوضوح عندما سماه روح الطفل كما من الله أيضاً. ولهذا السبب يقال إن الروح لأنه أظهر به. لذلك فإن جميع الآباء الغربيين أيضاً، في رأي مشترك، يقولون أن الروح موجودة وهي موجودة". ويقال لأنه منبثق، لذلك يقصد المعلمون الغربيون نفس الشيء عندما يقولون أن الروح منبثق من الابن، كما يقول القديس باسيليوس أنه ينبغي أن يظهر، ولكن القول بأنه منبثق من الابن لا يعني شيئًا آخر، إلا أن الروح هو أيضًا علة، فالقول إنه ظهر بالابن يعني بوضوح أن سبب التدفق هو الروح القدس.

Toito e šTu oapéorepov ôeixvvrau xal nò 29.
régaş Too aiToo xohgews, Aéyovroç « Auaroiro, Tò u v ix deoð vò vetĻua elvau, roavõ; تكسوفيف **ὁ ἀπόστολος, λέγων· Τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ** ؛Kai tò đùà ToŬ vioð neyévau، đapè .تشاالسوييف nerolnxEV، vioð nvebpa ùvopáoaş aitó، xabáreQ Deoð ». Aaroöro yáe، qmoty، vios Aéysrau، duóru négprve d' airoð. 'ARlà xai oi Avrxol ndvres RareQEs،banEQ Ex xovijs Uupovias، Buaroiró paow vioð Aéyeatau veñua xal elvau، bóru tE a to BxnOpeóeraL. Tairòv a roiş Auruxoiç Tò **« ἐξ υἱοῦ ἐκπορεύεσθαι » δύναται, ᾧ φησιν ὁ** uéyaç Baolheos « ôuà vo vio5 nePryévau». 'Aaaà čxToQ8Úeabau aviav eivau ondot | Fol, 221 T v عامًا كل يوم vi n, xai Tò de vioo reprévau čpa, oapõs airov Boólcrau toy vi v déye.

30. ولكن إن قال أحد أن هذا الذي نقول إنه ظهر بالنهر يدل على ظهوره ورسالته الزمنية إلى هذا العالم المحسوس، فلن يقول بشكل صحيح. لأنه إن كان الروح نفسه هو روح الابن؛ ليس لديه (منذ) الأبدية ولا من الطبيعة، بل من الزمن وحدث عرضي: منه، كما تعلمون، أظهره للعالم؛ وهو أمر غير تقوى حتى للتفكير. لأن النتيجة يجب أن تفترض بالضرورة السبب. ولهذا السبب فإن الروح هي روح الابن، لأن الروح يظهر خلال الابن. فإذا كانت النتيجة أن الروح هي روح الروح

؛

لقد تم تجديده مرة أخرى بعد 30 عامًا.
tOUTov xóouov Expavow xal pavégwcv a tO5 TIŞ önaoov BoÚAeotau Aéyet, oð xalis héysu. El yàg ÔLaroÜró šou toŬ vioð veŬua to vEBLa, oæx **ἀϊδίως αὐτὸ οὐδὲ φύσει, ἀλλ' ἐπίκτητον ἔχει λαβὼν καὶ ἐν χρόνῳ, ἐξότου τῷ κόσμῳ αὐτὸ** čveqpdvvgEv 8 nópgw náons pawiaş. Toi yàe dnoreleauaro; nQ0ETvoci tau rip airíay، dváyen
' * airla ôè Toð Tò TVEGua elvau veõLa voð، tò Msi 921 d vioð Eqréra. هذه الأيام التي ستقضي وقتًا ممتعًا في مشاهدة
التلفزيون، ستساعدك على الاستمتاع بوقتك
— **τὸ δὲ ἀϊδίως δι' αὐτοῦ πεφηνέναι, εἰ μὴ τὸ ἀϊδίως δι' αὐτοῦ ἐκπορεύεσθαι καὶ τὴν ὕπαρξιν ἔχειν**

من الخلود-Fortuito] تصحيح. في الهامش. لأنه
إلى الأبد، ليس بالطبيعة، بل عرضيًا وزمنيًا.

5 إلى] أوم. م.

4-9 مز-باسيليوس، الكتاب الخامس contya Eunomium = MG 29, 733 A (with cit. 1 Cor. II, 12).

GiualveL، باتوا د عين. 'Ald xał tò «xabáre Deoő» t l yo npooxeluevov، péya rñ hperépg èEyhoeu uußáleraL «oðro yág — φησίν — vioð léyeTaL veñLa, xatárep teoð ». 'AAà roð 5 Jeoð Aéyerau nveua، á čxropEvóuEvOv &Æ aiTo5.
Kal toð vio5 č a byerau veñua، as čxnODEVÓ-LEVV *δι' αὐτοῦ, εἴτουν δι' αὐτοῦ πεφηνός.*
Erratba dh xai pdlora paverau undepiav Ezev zópav drtl ris "perá" perakaußáveabau 10 Tip "dia". لقد ارتفعت, برو, TVebua vioi, anue tóv choru voð dd aitoð nepvévau. اليوف تو
δι' αὐτοῦ πεφηνέναι τὸ μετ' αὐτοῦ πεφηνέναι čońpasve, ošöèy oè paiior uerà roð vioð r قد ثبت أنه يعني *πνεῦμα ἢ μετὰ τοῦ πνεύματος πέφηνεν ὁ υἱός,* TveÓAaToç Tòv vi v 15 عامًا من الوقت الذي مرت فيه Teymnévau onue iov Erepov elvau، tò r u viov to rveÚLarog Atyeata. 'Alà roÜTo oo déyeraL. لقد تم اختيار العديد من مقاطع الفيديو الرائعة من أجل الحصول على أفضل النتائج, بعد أن حصلت على 20 نقرة من البث المباشر, أو أحدث ما لديك *οὐ πέφηνεν. Ἕτερον ἄρα περιφανῶς τὸ δι' αὐτοῦ* فول. nepmyvau t oòn a T i per' aito | reqPmvévau 222. يقال أن الطقوس علامة على أنه مع الروح و-

(4) بل هو أيضًا السبب، أي أن ما ظهر به يجب أن يكون أبديًا وطبيعيًا. ولكن أن يظهر به على الدوام، ماذا يعني إلا أنه ينبثق منه على الدوام؟

و. 18] وما أضيف أيضًا، "طريقة الله وأسلوبه"، يؤيد شرحنا. "لأنه هكذا يقول: روح الابن هي نفس روح الله". كلاهما نفس الشيء

وهنا، قبل كل شيء، يبدو أن حرف الجر " بواسطة" لا ينبغي أن يؤخذ على أنه "مع". يقول: "لأنه روح الفاني، وهي علامة على أنه ظهر به". فإذا كان المقصود أن يظهر به نفس الشيء وأن يظهر معه، إذ لم يظهر مع تدفق الروح شيء أقل من ظهوره مع تدفق الروح، كان من الضروري أن يكون ابن الروح أيضًا

ينبغي أن يكون واضحا. ولكن هذا لا يقال. لذلك لم يعلن الابن بالروح. لكن هذا كذب وغير تقوى في نفس الوقت. لقد ظهر بالفعل بالروح، ولكن ليس بالروح. وبذلك يحدث أن يظهر به شيء ويظهر معه شيء آخر.

31. 'Alá qnay o Aéyezau toŬ TVeÚuaros ó *υἱός, ἵνα μὴ πατὴρ αὐτοῦ δόξῃ τὸ πνεῦμα τὸ* 25 'Avapopxov yàp čvopa y ó viós, daoðtôorau noò; ,Qore el h toro brEvoEiro ărorOv" ناريوا

31. لكنه سيقول [و. 19] شخص ما: لذلك لا يدعى بعد روحا، لئلا يظهر أبوه على أنه الروح القدس. فالابن بما أن الاسم نسبي فهو مرتبط بالأب. لماذا نعم

2 T jeTépg] تمت الإشارة إليه في الهوامش. Ye (reápe) jperépg (في النص، على ما يبدو، T huégc). 4 xabá-nEp] إضافة. taT yàp :هذه الجملة xal M.7 post nepros add. M dppórepa oIualvev ànoðéleixra, والتي، على الرغم من أنها تكمل المعنى جيداً ويتم إضافتها في النسخة اللاتينية، إلا أنها ليست ضرورية للتخمين؛ يا رجل ب.8 على[ôè B M.10 vloð oi vioi perperam M.15 öes M. 23 في الهامش. آنسة. dyrbeoIç.

تصحيح دائم في الهامش. إلى الأبد (و statim مرتين الحرقفي). ب في مللي. كما ج وبالتالي أيضا - المتابعة) إضافة. إلى الهامش. د كور. في مايغ. بدلا من أن تتجلى. ه أن ينظر إليها على أنها في مللي.

1-4 بيساريون يصر دائما على شهادة فرع فلسطين. - باسيليوس الموضوع أعلاه؛ وبالمثل لا يزال بعد ذلك بقليل.

καὶ ὁ υἱὸς ἂν τοῦ πνεύματος ὠνομάζετο, διὰ τὸ σὺν τῷ πνεύματι καὶ ἅμα αὐτῷ προελθεῖν ἐκ
AM, Béru toI, xal to veñua dvapopxóy' - راتكوس.
torw övoua, xai npòç ròv éoVTa ároðlôorau
šfaváyens, xai oð Aéyerau nveñLa, 5 8Ę čxelvov
náVTOŞ Kai Trveirau. "Ou yào dvapoguà rà
énoorarnd vóuara rižs Touáôos, o dei;
Yroorarexov dè roo rveóLaros övopa" لقد أخرجت
Tò TVEĐLa tyov léyeavaL, haneQ xai toõ narpos
Tò raríe, xal viòs roo vio , xai vapopxòv & 10
dváyxns, öaneg xal Ratra elreg ocla ev"
οὐκ εἰσιν, ἄλλο δέ τι παρὰ τὰς ἀναφοράς τε καὶ τὴν telous oæx č rw. "QoneQ أويكلافتشي توي؛
oðv Tòv vióy, duà vò àvapopuxov övopa elvau xai
åro- ôldootau npòs raréoa, beôiauev vi Toő mveú- 15
paroç léyev, tva) crveõuas Rathe a toŬ vouotī,
obrw xai ò TvEbLa، vapopeov čvoua
ὃν καὶ πάντως ἀποδιδόμενον πρὸς τὸν πνέοντα,
.veñua héyeraL elva أو ,ŠxeLvoU xai veirau إنه

ولا ينبغي الخوف من هذا باعتباره غير مناسب؛ بل تسمى أرواحًا، لأنها تنبثق من الآب بالروح ومع الروح معًا. لكن يا أفضل رجل! والروح اسم نسبي أيضًا ويشير إلى الذي يتنفس ويقال إنه ينفخ روحه. لأنه لا أحد يجهل حقيقة أن الأسماء الشخصية للثالوث نسبية. وأما الاسم الشخصي للروح فهو الذي يدعى الروح القدس. لا يتنجس أحد مثل أب الأب وابنه. وهي نسبية بالضرورة، تمامًا كما هي أيضًا، لأنها ليست جوهرًا، ولا يوجد أي احتفال آخر في الإلهي خارج الجوهر والعلاقات. وكذلك عندما يكون اسمًا نسبيًا يشير إلى الأب، ينبغي أن نخشى أن نسميه ابن الروح، لئلا نظن أن الروح أبا له. كذلك أيضاً، بما أن الروح اسم نسبي، ولا بد من الإشارة إلى المتنفس، فإنه ينفخ أيضاً — من الذي يقال إن روحه.

'lç dv ôè undeuia oiş hóyous toórOLS Xarale- 32.
npópaos xal paveln capérregov atrlay on- 20
uaivovoa « ðuá », Má uos & deins napirw, &v ols
éouryeóeu ri dijra poólerau r nòopirn Zazaplą 4
xovo? vyia xai zó &r' aitg Aayrádov xal ol Avyvot,
Aéyon åv čxehvous bði « Tò yàe vebpa 25 to äyov,
daneg pbaeL xar o oiav ináyeu roð 9eoő xal
naTpós, oTo xal roo vioð xar oioiay orly, öç ex
Toô narpòs oiouwôöos, ô vioo * Msi 924 yembévro; ågpá
ros، èxnogevóuevov ». To víoő yáp، gyon،
oðouwbög torv to THsÔLa، o x šal- 30

32. في واقع الأمر لا يوجد شيء. [1g ليترك العذر لأي شخص، ولتظهر حرف الجر "من خلال" بشكل أكثر وضوحًا للدلالة على السبب، ليأتي القديس مكسيموس في المنتصف، الذي يشرح ما يريده ذلك النبي زكريا: "مصابيح من ذهب وما فوقها"، فيقول: "لأن الروح القدس كما هو بالطبيعة حسب جوهره هو من الله والآب، كذلك هو أيضًا حسب جوهره من الابن، كما من الآب حسب جوهره من خلال الابن، على نحو لا يوصف". مولود، منبثق، لأن الابن، كما يقول، روحي بالأساس.

1٪ وظيفة نسبية ديل. يتم إصابة b لأول مرة عند هامش
كوي ج هو] في مللي. فليكن د ملحق. سيكون من الشمعدانات والمصابيح اليونانية المفقودة في النسخة؛ ولكن يبدو أن كلمات بيساريون هذه لم ترد في اللاتينية، وبالتالي بقي الفراغ لفترة طويلة. في الهامش. Maximus e secundum -
جوهر] تصحيح. في الهامش. درو في الأساس.

3 بنفس الطريقة في المرج. أووش. Tò Vsüua 9
tò äyiov htyETas M.10 tò arhe] = tò ìvoua (الخير
مفهوم) narhe: ó narhp M.12] om. م.
16 إضافة أفضل. الموضوع وسبوا، كما هو موجود في النسخة 22
نجلة] رابيرو م.

25-29 المعترف العظيم، أسئلة إلى ثلاسيوس حول الكتاب المقدس، سؤال. 63 (را. زاك. الرابع، 2) إم جي 90، 672 ج.

xTnTov airò xai čfwtey, oiðÈ Xpovnõs ellngpóros, åal' ¿E diôlov xai xor' oioiay aiò x8xTIuévov, fol. 222 xatáreo آل ناري. كاي | airia, ötu &x Toð rarpos ôu' a toð oæawÔĞ; čxToQEóeraL. Kat BAére öru roð airoð xai čvòs rgáyparos re utyas Baoileos, ö Teóraros Mágyuos, alriay

ἀποδιδόντες τοῦ διὰ τί τὸ πνεῦμα λέγεται πνεῦμα في الواقع, لقد قمت ببيع هذا المنتج مرة أخرى Ex Toð nargoc čxTOQEÚETDau, xal wsõua elvau airð buarelvoYTaL. "0 oov Máíyos *« δι' αὐτοῦ ἐκπορεύεσθαι » ἔφησε, τοῦτο ὁ θεῖος* Baolleos « d' airoð rEPévau » gnolv, el toov tubels Tò reyévau ro čxropeúeoba. لقد حصلت على راجتو آيي أوناوي من الهواء المتجدد، مما يسمح لك بإعادة تجديد الهواء في الهواء الطلق في كل مرة في الهواء الطلق و « عود » -čfaváyxns šy : Tafla onAoi، xal ooauõç čllos Aaußeverbau Sóvarau.

أنت لا من الخارج ولا من مكان آخر، ولا من الذي ينالها مؤقتـًا، بل منذ الأزل لها جوهريـًا، كما يفعل الآب. والسبب في ذلك أنه يصدر أساساً من الأب من خلاله. ولاحظ أنه عندما يقدم الطوباوي باسيليوس والقديس مكسيموس رواية واحدة عن نفس الشيء، أي لماذا تسمى الروح روح الابن، فإنهما يقدمان نفس الرواية. لأنه منبثق من الآب به، أكدوا — أنه هو ويدعى روحه. وما يقوله القديس — مكسيموس أن يتم به، قال الطوباوي باسيليوس أنه يظهر به، للدلالة على أنه يستطيع أن يظهر ويتقدم (.20). فإذا تقدمت به، فهذا يعني أن تكون وتوجد من خلاله؛ ولذلك فإن الظهور به أيضـًا يعني الوجود والوجود به، وحرف الجر "من خلال" يدل على العلة الضرورية هنا، ولا يمكن أن تؤخذ على أي وجه آخر.

33 *Οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ ὁ Νύσσης Γρηγόριος πολλαχοῦ* pev xai allayoð oapéorara rooró prow، oæx tv ols póvov r araro xal airly òLanpivsabau héyeu *τὴν τριάδα ἀλλήλων, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ πρώτῳ τῶν* ngoç Eivóuov oapõs negl duaxpioeos rôr Deiov rQooárOV TÒv [Aóyov] robuevos. «Tò rveðua prol -، — T rar i xarà tò ăxri tov Gvantóuevov، *πάλιν ἀπ' αὐτοῦ τῷ μὴ πατὴρ εἶναι, καθάπερ* ixetvos, dazwpl;erau (ri) d npds ròv viòv xarà T đxtorov owapei/ q] xai by T Tp alriav t s énápkeas dx toð teo T v đAuv čyev (Evoópevov)، åplorara náNv T Buá ov, čv T pń te povo vlevJ@ç - čx roð NUrQò; ÚnooTiIvau xai čv t ô a too Too vioŬ neprvéva. IIály ôè rîs xrl eOS ðuà toi

33. لكن غريغوريوس النيسيني يقول أيضـًا نفس الخطر العام في بعض الأماكن: فهو يؤكد ليس فقط على أن الثالوث متميز عن السبب والمسبب، ولكن أيضـًا في أول كتبه ضد يونوميوس، الذي يعالج التمييز بين الأقانيم الإلهية. يقول: "الروح المتحد بالآب، بما أنهما غير مخلوقين، يتميز عنه أيضـًا بحقيقة أنه ليس الأب كما هو، بل بالابن، وبما أنهما غير مخلوقين، وبما أن كل منهما له أقنومه الخاص منذ البدء، متحدين، فإنه يتميز عنه بخاصيته الخاصة، أي أنه لم يولد من الآب باعتباره الابن الوحيد، وذلك من خلال الابن". نفسه

10] م. 25 في دقيقة. (بسبب التشتيت؟) hóyovç (مختصر)؛ ربما كان يقصد أن يقول rovs óyovs.
28-29 تي؛ Ôe-oUVapelas مللي. و ب؛ تصحيح. من* NYSSENO 30 ملحق. *τῇ δὲ—συναφείᾳ.* من NSSENO &vovuevoN؛ ب م كما مللي. 31 بوفويفوس] تصحيح؛ السيدة povoyoş.

20-23 غريغوريوس الأكبر، راجع. في أبلابيوم، عود ليس ثلاثة آلهة إم جي 45، 133 ق.م. 25 وما يليها. غريغوريوس النيصي، ضد أونوميوس، I = MG 45، 336 قرص مضغوط.

من الخارج أو من مكان آخر] صحيح. في الهامش. للإعلان وخارجه. ب المكان الوحيد في مللي. حيث يتم كتابة الإدغام AE. ج كور. في المرج، وإخوانه vi-delicet د في مللي. لقد أكدوا. إلى الهامش. غريغوريوس نيسن ❨

تكون واضحة. وبما أن المخلوق هو من خلال الابن، cis åv u xowóTyTd، فلا يظن أحد أن الروح لها شيء مشترك مع المخلوق، لأنه يقال أنه ظهر من خلال الابن، ويتميز عن المخلوق (الروح) بالثبات وعدم الحركة.

πρὸς ταύτην ἔχειν νομισθῇ τὸ πνεῦμα, ἐκ τοῦ διὰ ToŬ vioð nepévas, èy r đr ærro xal dvalo- oro Baxplverau toò nVEo a dnò rñ; xrlcewç».

هنا عندما [ف. 20°] عندما يتحدث المعلم القدوس بوضوح عن الاتحاد الإلهي والتميز، يقترح على نفسه الروح القدس؛ وبمقارنته مع الآب والابن يجد أن بينهما وحدة ووحدة مشتركة، وهي في الحقيقة وحدة مميزة ومميزة. "لذلك يقول إنه متحد مع الآب بحسب أن كل واحد غير مخلوق" - وكأنه يقول: بالأشياء المطلقة والجوهرية التي يشار إليها باسم غير مخلوق -؛ ومرة أخرى، يتميز عنه بحقيقة أنه ليس أبًا، كما هو، ويشترك معه في أن "كلاهما غير مخلوق" وأن كل الأشياء مشتركة بينهما تمامًا، لأن جوهر كليهما واحد ونفس الشيء - وأيضًا أن "لكل واحد إله وأب من أصله"؛ ومع ذلك فهو يتميز عنه بهذين الأمرين: أولاً، أنه "ليس بالميلاد كالابن"، بل بالانبثاق، أي من الآب؛ كأنه يقول:

'Evravta nepl beias švúaeú; Te xaibanploews ó duðá xalos w v h yov TOLOÓMEVos, pawepl, evau uy | tò vebua toò dyon napaßdhn 8 airò fol. 223+ ريال; Te t n natépa xai vi n, cóploNe Tuvà pty a toi; xovà xai évovta, tvà đd bt] e xal ÖLanpívovra. « T ‹ pty oo marpl pnoi xarà rò čxruoTov · TUvanrópevov » — ***τοῦτο δ' ἔστι, τοῖς ἀπολελυμένοις καὶ οὐσιώδεσιν, ἃ διὰ τῆς*** المسام onualve أكسلوتوف —· ***« τῷ μὴ πατὴρ*** elvau xadáneg čxe ivos، dr airoő náw Ôagapl- cerau ». في هذا الوقت من العام، يمكنك الاستمتاع بـ يومًا من الراحة في TUVapelaç -uia yào Tôôy oöaia، čru te xal T alruarà elvau xovõç upórega أيضًا T v ŠAov teoő- öuus ***αὐτοῦ διακρίνεται πάλιν δυσὶ τούτοις, τῷ μή τε*** povoyevos، áş vióç، dal éxnoQEVTÖS onaaðy ***ὑποστῆναι*** — Tobro 8 chor، r duapópp ris ***ὑπάρξεως τρόπῳ —, καὶ ἐν τῷ δι' αὐτοῦ τοῦ***

وبطريقة مختلفة للعيش؛ ثانياً، أنه "ظهر بالابن نفسه". 21 فصحيح إذا تميزت الروح عن الابن لأنها ظهرت معه. لأنه بهذه الطريقة يتحد ولا يتميز، ويتحد لا ينقسم. ولا يتحدث المعلم القدوس هنا عن تقسيم المواهب؛ بدلاً من تمييز الأشخاص الإلهيين.

« El ody čvra5ba vò « ôi aiToð فيود نيمفيفاو. toov bivarau T « perá », Babua dy eln, el r perà roð vioð neqrpévau toò yeñua baxpivetau roð vioð• Évotro yåp đy o ro pälov, * oð ba- Msi 925 xpivouTo, xai ouvdrroro néov daugo iro. أوه ***μὴν οὐδὲ περὶ χαρισμάτων ἐνταῦθα διανομῆς ὁ λόγος αὐτῷ, τῆς δὲ τῶν θείων ὑποστάσεων δια-*** xpíoeas

34. وليس لأحد أن يجيب (4) على ظهور الأرواح في العالم بالابن

Oire ôé Tus eineiv EyeL vijv el; 34. toő vio5 pavépoav Toð TVEóuaroç ToT áyiov Đa

ملحق للتوضيح من النص اليوناني. ب مع والده - مقارنة) صحيح. في الهامش. للمقارنة بين الأب والابن، أي. corr.in الهامش.
(النبيذ جيدا، على ما يبدو) وهذا هو. د للرد] coYÝ في الهامش. بدلا من القول

3-4 xal dyallocbr] إضافة. M xal dnpocÔeet ris ér&- pobev dyabórnros مع النص NYsSENIفي لكنه غير موجود ؛ النسخة. 7 RapaßáÎlun) قبل كلمة أخرى في مللي ثانية. كان ذلك ديل. ولم يتم ذلك. 9 8eá تي مللي ثانية.
24 usrá] usr airoŬ M.26 dv] بين lin. في مللي.
Ma., 29 a T] بالطبع، dušaanáAqp NvsSENO.

tobrov أيضا Aóyov önoõotau. Ilpöra pèv yp, ne i Baxpiseoç čvroç to5 lóyov tôv inooTá eon, rÕŞ ***ἂν τὴν χρονικὴν ταύτην φανέρωσιν ἀϊδίου τινὸς*** rpáyaros ažruov tnoeiro: đðios yàg ljauv viös xai to TòĞLa Toi; npooorxoiç Banpi- voVTaL lbópuaou xai o oi[nou] npi inò roð vio5 pavepwbijvau T xríceL rò veñua. dnlýao oæ duexpyvovto. To to yào dronúrarov Aéyer. "Enera, T v ei; ry xriow Eoyuy ri; TQuáôos òvrwy XOvÖv, oi ôà roð vioð uāllov ô Eavroi čpampóon toò veõua toò čyov ddlà xai airò a tò ‹ Tò Vi v çoófacé te xal ipavépwae, xai oiy fol

للدلالة على هذه الكلمات. لأنه في المقام الأول، بما أن التمييز بين الأشخاص تمت مناقشته هنا، فكيف يمكن إثبات هذا الظهور الزمني باعتباره السبب الأبدي للمسألة؟ لأن النهر والروح القدس يتميزان على الدوام بخصائص شخصية؛ ولا يمكن القول إنهم، قبل ظهور الروح للعالم، لم يكونوا مختلفين شخصيًا عن بعضهم البعض، لأن هذا أيضًا هو التفكير الأكثر سخافة. وبما أن الأعمال في الخليقة هي شركة للثالوث، فإن الروح القدس لم يظهر من خلال الابن بل من خلال نفسه. حقًا إن الروح أيضًا مجده وأظهره، وليس أقل من الآب نفسه. 21) أيضا ابن. ›

Orws oh ay xal éavroð rò veõua čyov duaxptvoro, éavrò pavepõow, Eu te toð nurpóç xal viós, éavroő Te xai toŬ rarpòç du raita. "ANR o t éni tobrav elorrau to ró nore. o r er Toð vvi poxeuévov To rŲ T hóyy xaraelnerau xópa.

ولهذا السبب يتمايز الروح أيضًا عن نفسه عندما أظهر نفسه أيضًا عن الآب. والابن أيضًا من نفسه ومن أبيه لنفس السبب. لكن هذا لم يقال قط عن هؤلاء، ولا من المناسب أن نقول نفس الشيء عن الموضوع الذي أمامنا.

.35 "0 dë ro rov ŠAéyyeL Tòy lóyov čvra uaralav ***καταφυγήν, ὅτι τὸ πνεῦμα τῆς κτίσεως ὁ διδάσκα***-hoç danpivau povióuevos. ĕrelrep tjotero. بادلوف ***δ' ἔφθασεν ἀποδεδωκὼς κοινὸν αὐτῷ τε κἀκείνῃ τὸ*** ðà ro vioð Tò u v TePyévau. iy dè tnooTijyau. deðos pý uç toóro on r xov xai Taitótnra oŠsias bo ágeue. t drpénTy Te xal rpenrğ. nal dvalousró xai u) ToLoÚry đanplveu ra ta Alflwn tò utv dà ***ἀ*** roð vioõ. r uty noGTÝvaL. Tò dè rEPryéva. xov y xaÌ ra t v Ýynoápevos ÔLaxpíoewş åt toórov sipóv. Tò tì uev TpeTiy xai đñiowTy etva. tò 8 rpErTÓv Te xai avad- Aoiwrov. Kaltou ei tò ðuà roô vioð nEQyévau tò vEõua uh airiav Bòrjlov tòv vi y. üareg tò ðuà To5 vioð ÚnoOTiPau rp xrlaw ToÜTo yàp ai- T v aitiay ùnãoi , éáorn đy <v duáxpos

35. ولكن ما يجادل به صراحةً أن هذه الأسباب هي ملاجئ عقيمة، هو أن هذا المعلم، الذي أراد أن يميز الروح القدس عن المخلوقات الإلهية، عندما نسب بالفعل إلى الروح الذي ظهر خلال الابن، قد خلقه الابن؛ خوفًا من أن يظن أحد، بسبب ما يقال أن الروح والمخلوق هما بالابن، أن الروح أيضًا من نفس الجوهر الذي للمخلوق. ويميز هذا عن المتغير وغير المتغير، لأن الروح يظهر به حقًا، ولكن المخلوق يقوم بالابن.

إذا فكرنا في هذا الكون ونفس الشيء في كلا الجانبين، ولكن بإيجاد طريقة أخرى للتمييز، قد نرى: أن [f. 22] فليكن هو غير متغير، وأما هي فتكون متغيرة. أما إذا قيل إن الروح تظهر في النهر فلا يقصد ذلك

2 xai nÖc M.6 oHrw م .12 يوما .مللي ثانية.
18 طن M.21 &te] doriy &r M.28 pêy "] om.M ,لكن
.tò uév.. duaxgloews Sé :التباين موجود
35 aiTò] T v vióv B; تاي من .ملحق B و M

من القلب في المرج. ro إلى الأبد ب بالتواصل] ملحق. ن حسب طريقة كتابة بيساريون. ج يعزى في مللي ثانية. تصحيح. أن يكون قد تم إنشاؤه بواسطة النهر] قبل أن تسبق العبارة d بأكملها العبارة السابقة، ولكن del.

رقمنة بواسطة جوجل

فيكون الابن هو سبب وجود الروح، كما يقال أن العالم يكون من خلال الابن

εἰ καὶ ἀμφότερα διὰ τοῦ υἱοῦ, ἀλλ' ἡ μὲν κτίσις

لأن هذه الحقيقة تشير بوضوح إلى ابن airuarõs B a To ، Tò Öć y' dh i ç. لا يوجد سبب يجعل من السهل على الأرواح أن تميز نفسها عن المخلوقات؛ لأنه كان يجوز أن يقال إنه وإن كان كل واحد بالابن، إلا أن المخلوق منه كأنه مسبب، أما الروح فليس كأنه مسبب. لكنه الآن لم يقل ذلك لأنه كان يعلم أن ذلك غير صحيح، ولم يكن من اختصاصه أن يقول ذلك، لكنه وجد طريقة أخرى للتمييز، والتي بدت له صحيحة، والتي يمكن العثور عليها وحدها. ولذلك فإن حرف الجر "بواسطة" يمكن أن يكون هو نفسه عندما يقال أن الروح تظهر بالابن، كما ١ عندما نقول أن الخليقة كانت بالابن. ولكننا نسمي المخلوق سببًا ونصدق الابن، ويدل على ذلك بحرف الجر "من" -؛ ولذلك أيضًا من الروح نفسه تشير إلى أن الابن هو العلة.

τοῦτο μὲν οὐκ εἶπεν, ὃ γὰρ μὴ ᾔδει ἀληθὲς ὄν, οὐκ ἦν ἐκείνου εἰπεῖν· ἀλλ' ἄλλην εὗρε διάκρισιν, 5 riy xal at ôófuoa đantī، wai póvy inápyo-*σαν. Ἡ « διά » ἄρα ἐπὶ τῆς δι' υἱοῦ τοῦ πνεύματος* BxpivoOS To r aitò dóvaraa، örep جداً *ἐπὶ τῆς κτίσεως λεγομένης δι' αὐτοῦ ὑποστῆναι.* 'A" &ni tñ; xrl EMS altia héyerau xai auoTeverau 10 ô ć viðg slva, xai buà ris « ðuá " to to ualvetau. *Καὶ ἐπὶ τοῦ πνεύματος, ἄρα, αἰτίαν ἡ « διά »* naoi Tn t tòv vi w.

36. علاوة على ذلك، فمن الواضح أنه بما أن الهراطقة جدفوا على الروح القدس، فإنه كان من خلال ابن، [و. 22] بما يقوله الإنجيلي: "كل شيء به كان"، الشرير وغير التقي، حاسبًا حتى الروح القدس بين كل الأشياء. ولذلك فإن المعلمين القديسين، وهم يحاربونهم ويستخدمون هذه الكلمات ضد كفرهم، قالوا عن الروح القدس أنه ينبثق بالابن، وأنه موجود ويظهر بالابن. أما الهراطقة، الذين يقولون إن الروح القدس صار بالابن، فقد توصلوا إلى أمرين: أولاً، أنهم ظنوا أن الروح مخلوق؛ ثانياً: أن الابن كان علته، وهذا نفسه (حرف الجر) يدل على "من خلال".

ولذلك لو كان كلاهما كاذباً لكان المعلمان قد تقاتلا وكيف يخرجانه من المخلوقين ولماذا، ولن تجدهما للروح. — يستخدمان هذا المصطلح

Kai yàp on xal člws pavepóv، úş voiç alpe- 36. Twoiç ol ðuðáoxalo noleLoires, &l vioŭ | | &- 224 المجلد-15 yovau yeyEvīobau To Ve5La tò dyo, dà tò xaxā; dxoúeLy toð siyyeluoroŬ « Ilávra 8i a Toð Čyévero » AÉyovToG, al tò v8jua duà *τοῦτο βλασφήμως ὡς ἓν οἰομένοις τῶν πάντων,* تم تحديث TaóTaç إلى Tàg pwvás، وهو ما يصل إلى 20 لونًا من xropeveetau، بالإضافة إلى الهواء NEPÉvaL xai Msi 928 elvau tò Tvevua elróvres. 'Aa' oi aipeTKol ouà Toð vio6 yeyevjotau rò dyor Aéyovtes veiua, bóo ra ra tvóovy aitó Te yào Brl9egay elyau dc E tôv xTLauárov, xal To vlov alriay a to 25 elva, xai tooro dnaoñotau dà t s ngotéoews tjs "duá". Et åupórepa čeyov Blaom- po vres, xai pòs xárego ، đy oi udágrañot Raperá avro, xal Goreg : šfalpovasy aitd TôN xai o x čoTy &re o To to Aéžer ، — noŪGIV• 30 xTLTuárw öbev oöðè toð "yeyevjoðau"، els xriaua

أولاً ° لقد جدفوا على السيدة ب نفسها لكل مللي.
في مللي. حول الاستخدام؛ أولاً

17-18 يوحنا. 1، 3

1 rvsóparos] toð Tvevuaroç M. 9 a too vioð ب.

5

καταπτώσῃ τὸ πνεῦμα, εὕροις ἂν αὐτοὺς ἐπ' αὐ-
T00 حقيبة *χρησαμένους —, οὕτως οὐδ' ἄν ποτε*
Šzońoavro r « đá »، el roiç pày alpeuxoī، ás alríay
onpatvovoa agelaußáveTo, aiToiç ì o x 5 B86xe To
r đandts slva. OSrw öà rávTON Tdanbès aotó Te &
avro paivETaL obupovov ov, xai airlav čv ol;
.aàJaußáverau «oud» naporõoa/قيلولة

"صنع" كما لو كان مخصصًا لمخلوق، لذلك لم يكونوا ليستخدموا أبدًا حرف الجر "من خلال"، إذا، عندما اعتقد الهراطقة أنها تشير إلى سبب، بدا لهم ليس فقط كاذبًا، بل غير تقوى أيضًا. وهكذا فإن الحقيقة نفسها تتفق مع نفسها من خلال كل شيء، وهي تشير بشكل واضح إلى سبب "من خلال" عندما تؤخذ من البعض.

Bx toŕ npos 'ABAáßov Aóyov toð airð .تورو وأيتو زا 37.
ðbaoxálov oapős ôelxvra.
Kåxei yàp nepi ðaxpioews Tõv telo n ocúrov v
hóyo nOObuEvos، uerd toò xatólo T airl xal alrar
ðaxp ivau aità dljAon، xal T « dud » ravrn ròv
vi rveóparoç ôaxpiveL.
نعم *0 » — *φησί — προσεχῶς ἐκ τοῦ*
πρώτου », τοῦ πατρὸς δηλαδή, « τὸ δὲ διὰ τοῦ
npodeos čx roő noútov »، irou duà Too vioð.
l Kal toorQ pn baxplveaba roð vioð Tò naváyov
TvebLa, r ô' airo etvau, önaaon ro vioð o roG
yáo šore nQoTEYÕG Bx roð npórov. 'Ex To rpórov
ydg dupórega öra, oix &y dgxoóros daxplvorTo, el
u) al báregov ečn ðà toð Eréoov, fol. 224 فولت جنو.
,T « buá » tal daxpicews ivrañba Rapalngoiya لقد كنت خائفًا
xal daaplaeos rijs & đibloU, Tis xaà Tò
alruarov ônhaôn xai tò airoy ånel rgoaroðeðaxàç
šqpðacs roórepoy T arly xal alraro uóvy lfħwn tà
deia npóawna đangiveoĐa. Tò yàp eripegóuevoN «
malqy nálu Öapopàv » &rl vioð xai mveóparoç
čvoei ba, oæx č tus dvauaprrws txháckou, čly
byon xar sõoç. Otrw yào åv arupáoeL to Ôidaraloy
REQusáJouuev، ei npóregov T alrlw xa aruaro
póvo daxpveobau elróvra tà npóawra Tis Tprádos،
EreLTa xal älov ToóTov aæròv vouuo5- uev
dnoôeðwxÉvau baxoloEOG, Nar'elöoç bapépovTa
toð nporépov. "* تاي "،دابوبدي تولري

37. [و. 23 وهذا نفسه أثبته نفس الطبيب لأبلابيوس. في الواقع، عندما كان هناك أيضًا يتعامل مع تمييز الأقانيم الإلهية، بعد أن يميزهم بشكل عام عن بعضهم البعض بالسبب والمسبب، فإنه يميز الابن عن الروح أيضًا بحرف الجر "من خلال". "Ile quidem هو - الاستفسار فورًا من الأول" - 6lius، أي من الأب "ولكن هنا" للروح القائل: "من خلال الذي هو من الآب مباشرة" أي من خلال الابن -؛ وبهذا يقول أن الروح يتميز عن الابن لأنه به. وكأنه يقول: إذ كانا كلاهما من الأول، فلا يتمايزان بشكل كاف إلا إذا كان أحدهما من خلال الآخر.؛ ومن الواضح أن (حرف الجر) "من" هنا يدل على تمييز، وتمييز هو من الأزلي، وهو سبب على السبب الثاني؛ لأنه قال من قبل أن الأقانيم الإلهية لا تتميز عن بعضها البعض إلا بالعقل وبالعقل. ولهذا يعني:

"فرق آخر" عن الابن. 23°] ولكي يفهمه الروح القدس، ، لا يحق لأحد أن يظن أنه مختلف بحسب نوعه؛ لأنه سيكون ناقضًا لنفسه لو أنه سبق أن قال فقط أن الأقانيم الإلهية متميزون بالسبب والمسبب، ثم سلم طريقة أخرى للتمييز تختلف في المظهر. " فهناك فرق آخر إذن" بأخذ العدد الثاني، وبحق مع المعلم القدوس، وحرف الجر "من خلال" مع

11 xara nóan M.5 post elvau add. uāllov Ôé ye xal doeßé; B.7 Rapaußávsras 27 سنة ب .مللي ثانية

15 وما يليها. غريغوريوس نيسسينوس، إلى أبلابيوم، أنه ليس هناك ثلاثة آلهة = ملغ 45، 733 ق.م. - لم يتم اقتباس المقطع حرفيًا مع بعض الاستثناءات؛ لكن الحجة لا تستنتج إلا مما يقال هناك.

دعونا نفهم السبب. بحيث لا يبقى لأحد عقل، إما أن يأخذها بدلاً من "متى" لأنها لا تميز "CUnm"، أو للدلالة على ظهور الأرواح للعالم من خلال الابن.

xar dpup v čxðeyópevoL, tá e roð dôaoálov poovolnyuevy čy, nal pvepős y "dá" perà altlas bekalpeta, s Eyev lóyor, hoLTÓN,
ἢ ἀντὶ τῆς « μετά » αὐτὴν λέγειν — ἢ « μετά »
yàg oð duaxplve -, ry iy r xógup to5 rvEÓ- 5
ματος δι᾿ υἱοῦ ἔκφανσιν τῷ λόγῳ δηλοῦσθαι
— a rn yàp oôx 8E islov.

لأن هذا ليس منذ الأزل.

38. ولكن إذا كانت كلمة "ظاهر" هذه تسيء إلى البعض، فإن كلمة "يستمر" يجب أن تنسب فقط إلى الأرواح التي تظن أنها قائمة، لكن كلمة "ظاهر" تشير في الواقع إلى الموكب الزمني وإعطاء المواهب وجذب الظهور إلى العالم. وسيكون أيضًا ابنهم هو الذي سيُعطى للعالم، أو مؤقتًا [f. 24"] أرسل ليقول، عندما سمعوا أنه ظهر بواسطة الآب، وهو ما قاله جميع المعلمين القديسين. مبارك كيرلس بالفعل لأسقف فاليريان: لأنه كما يقول الأب، هكذا أيضًا الذي ظهر منه، الابن الوحيد، يجب أن يكون قدوسًا بالطبيعة ...".

هذا هو 38 EEG Toð «rePYYEVAL» axavdalt e
τινάς, μόνον τὸ ἐκπορεύεσθαι προσήκειν τῇ τοῦ
VeóLaros érápkeu voul, overs al r bnapxruj 10
rooóô) aitoô, tò ôÈ rePTvtvau el; v peradotwr
ἢ χρονικὴν μόνον πρόοδον, ἢ εἰς τὴν πρὸς τὴν
xrloy pavépway EAxovTas öpa, loóv, c Toi xal r v
; vl v peraðôorbau héyew néyTEObaL ragà roŭ
nargós, š over rarpds aitòy dxovovau 15
πεφηνέναι· οὗ πλήρεις οἱ λόγοι τῶν διδασκάλων.
Kópullos * yào ù paxáoos &y t nòòç Oiadle- Msi 929
Qavòv éni xorOv Aóyy « "Ayos yàg - nol —
ὢν κατὰ φύσιν, καθάπερ ἀμέλει καὶ ὁ πατήρ,
Bs èĘ airoo nEATòs vids uovoyevç... ». 20 كال

ومرة أخرى نفس الشيء: "إن الروح القدس خاص بالابن، ليس فقط بقدر ما أن الكلمة معلنة من الآب، ولكن أيضًا بقدر ما يُفهم أن الإنسان قد خُلق بحسبنا." وإذا كانت الكلمة التي يجب أن تظهر في هذه تشير إلى الوجود الأبدي وولادة الجسد، فلماذا لا تشير أيضًا إلى نفس الشيء بالنسبة للروح القدس؟

αὐτὸς περὶ τοῦ Χριστοῦ πάλιν· « Ἴδιόν ἐστι τὸ
TVSĞua ToŬ vioŭ, ošte nOU póvov óyoç Borl
πεφηνὼς ἐκ πατρός, ἀλλ᾿ εἰ καὶ νοοῖτο καθ᾿ ἡμᾶς
Čvûpunos yeyováş ». "Ore tolw Švravta Tò "
NEPVEvau" tò elvau xal vo inápyew ôndot, |I| 225 المجلد 25
πῶς ἐπὶ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου οὐ καταδεξόμεθα
τὸ αὐτὸ τοῦτο σημαίνεσθαι;

39. وما يدفع حتى أولئك الذين لا يريدون الاعتراف بأنها تعني نفس الشيء، هو أن نفس الشيء يقال أيضًا عن الروح وموكبه الأبدي، 4 عندما يقول الطوباوي باسيليوس عن الروح القدس:

"0 dd xal uà Bovloubvovs dvayxáoe défaobau 39.
To To, 8u xal &ri to TVeóLuaros xal rñs bnagxt- xīs
aitoð npoóðov rò aitò léyeraL To TO. 30 العمر
δὲ ὁ μέγας Βασίλειος· « Τὸ πνεῦμα οὐδὲν ἔχον
ori &rlxrnTov &y éavro ll diölwg rávra čyeL، ös "ليس لديه أي شيء عرضي في نفسه، ولكن إلى الأبد

ب إلى الهامش. سيريل له في مللي. تصحيح.
من كلمة واضح) تفهم الكلمة النحوية واضح، كما تظهر بشكل أكثر وضوحا من اليونانية. n
كما يبدو، سيقال. ه في مايغ. رَيحان

d ms.,

2 ppovolue M.6 dptvnow M. 10-11 xal t 11
-a toU] هذه العبارة مفقودة في الإصدار. psrd 23
السيدة دورتي 19 أوف] فوق لين. في مللي. فوسيتو م.

18-20 كيرلس، الرسالة. 50، إلى النارديين الجيش الشعبي. = إم جي 77، 272 ب. 21-24 سيريل، لنا، ديال. من إنكار.
أمة الابن الوحيد = ملغ 75، 1241 ب؛ (راجع أيضًا Derecta fide ad Theodosius, 37 = MG 76, 1189 A).
31 وما يليها. ملاحظة: باسيليوس، الكتاب الخامس ضد أونوميوس = MG 29, 772 ق.

TEVEÜLa teoð xal &Ø aitoð nevóç ». Otw n a npópaois åpaupeīrau Tôv yroóvwv n opáaeLç. Kai yàp ô xai ő gmauy ó rpoegnuÉvoç Nóaons Iom-yópuoc év t Toő ôpovópov air xai tavparovoyoð s Teyoplov ånoxalóyeL nepi roõ veóuaro; toð iylov, os « Övioð nÉçe, öndadi Toi; dvbpózOLs», oöðev nQòs vòv lóyov čw; إذا كنت ترغب في استخدام nePryÉvau onpaln ev xai åupórega، to te o' vioð avtpó- roLS yvaotīpa، te ô vioð Ty Brapkw čyev، dau de öuos xai åupórega yj، ni tôv olxelov haussavoueva تونور. ' أتمنى لك المزيد

λέγειν, ὡς τὸ δι' υἱοῦ πεφηνέναι ἀνθρώποις ἐν χρόνῳ προϋποτίθησιν ἐξανάγκης τὸ δι' υἱοῦ τὴν

.d æroð TY ðiðov iaapßw elyev تيم-

له كل شيء، كأنه روح الله وأظهر منه. وهكذا تتم إزالة كل مناسبة [/. 24" للافتراء على من يريدون. في الواقع، ما يقوله غريغوريوس النيسيني المذكور في رؤيا غريغوريوس النيقيصري، الذي تألق بالمعجزات، يقول عن الروح أنه "ظهر بالابن"، مضيفًا: "أي للناس" ؛

وهو لا يفعل شيئا ضدنا. فإن ظهوره في النهر يعني في الواقع كلا الأمرين: أنه قد ظهر للناس زمنيًا بالابن، وأنه ولد أبديًا بالابن. ولكن كلا الحقيقتين مقبولتان في مكانهما الصحيح. لأنني حذفت ®drapğv čzen xal oix dy de a ro لأخبره عن الوجود، أنه من خلال النهر، éreqýve

لكي يظهر نفسه للناس بطريقة شكلية، فإنه يفترض أنه يمضي بالضرورة عبر النهر إلى الأبد. يظهر به زمنيًا، إلا إذا كان قد صدر به أبديًا. ولن

40 AMà xai ty beoloyią uéyaş Toyópos, Syror duà í ph xai r TYEõua viðç xéxayra, xal et Tu adr čheireu els to elvau vióv, o Aeirew not. "Oö yàp tdurijs ý beórys, Tò dè tij: xpávgeoç Tjs np s đânåa oyéoews duápopov, buápogov airõP Xai riy xañ w nEROiNEv". من خلال استخدام xai pu xeńoeL tfp te r s čxpávgEOG léfiv xai tp toð NEPTYéva، tò evai te xal óráogew švrasba önaoðv، uagrvpov r óuovépq Temyopip r Nógons xal Ere duáxpiav xad aocds dzoðıôoðs rp aætiy te xai TSÚuaTı، xai duà vôv v te te xal loor rpórn orà ouawpivwn dAliílor.

40. أما غريغوريوس ناز(i)أنزينوس الآخر، الذي كان معروفًا في اللاهوت بأنه لاهوتي بحكم تفوقه، فيشتكي لماذا لا تسمى الروح أيضًا نهر ًا، وما إذا كان ينقصها شيء لتكون نهر ًا، ولا يقول لها يجب إلقاء أي شيء في الأسفل [251 .f، "لأن الألوهية لا تفتقر إلى شيء، ولكن تنوع الظهور أو العلاقة مع بعضها البعض ينسب إليها أيضًا أسماء مختلفة"؛ وبهذا الكلمات يثبت أن كلمة " الظهور" تعني الموكب الأبدي، كما يظهر أيضًا من كلام غريغوريوس النيصي.

3 rgospnutvos I'emyópos] في الهامش. آنسة. وفي ب، aôròg ooroç bsáoxalos كور. من، أن الخط المرسوم ديل. Transp. M Yoyópuoç ó Nógos. 5 nepl ToŬ dylov VSÚLatoç M.8 onpalveL M.9 yvoodivas] add. év zoóv M، وعلى الفور åtbov قبل trapw. 13 إنابتي تيي đtöov 17 مللي ثانية. 18 آلر] ليلنر م. م.

تصحيح. آنسة. هم، ربما بسبب عبارة grae-b ms. أرسل من إلى ma1g. غريغوري كام نازانزينوس.

6 غريغوريوس ثاوماتورجوس، Neocaesariensis ep.، Expositio Fidei = MG 10، 985 A. - Utrun au-tem تلك الكلمات «oyAaðh tois dvbpúnos sint باعتبارها حقيقية، أو في الواقع كملمح، انظر في الملاحظة 69 لهذا المقطع في MIGNE þosit. يقتبس بيساريون القديس غريغوريوس النيصي، وبدون شك الإشارة هي إلى "الحياة، التي كتبها بنفسه عن المجانسة غريغوريوس ثاوماتورك، حيث أراد أن يغطي إعلان الإيمان الذي قدم لأسقف قيصرية الجديدة، والذي تقرأ فيه الكلمات المقتبسة ومناقشتها بالفعل بهذه العبارة (راجع MG 46، 912 د). 19-21 غريغوريوس أوف NAZIANZENUS، Orat. 36 (theol. V)، De Spiritu Sancto، 9 = MG 36، 141 C. (النص مقتبس، هكذا: Oð Aeireiv papérodd yàp...).

Ὡς γὰρ ἐκεῖνος τῷ μή τε μονογενῶς ὑποστῆναι
xal t ôuà ro vio NePmvÉvau Toð ðaxplve
· toò V8ŪLa، ošrw xai ošroç r Te r s xpvgews
ðapópp xai ric ngðç mulņâa ozéseoç. 0
ἐκεῖνος εἶπεν ἐν τῷ μὴ μονογενῶς || *ὑποστῆναι,* فول. 225 ق
čxpávaeos [os]أو šxroQeurö; ônaaôń، voôt 'دال
ðuápopov slgnxós، etrovr diápoçov tpónov énág-
ξ eos 8 dè ó Nógons dà roő vioð Regnpéva،
τοῦθ' οὗτος διαφορὰν τῆς πρὸς ἄλληλα σχέσεως.

معطيـًا تمييزًا، كما فعل غريغوريوس النيصي. لأنه كما أنه لم يولد وحيدًا للأب، بل ظهر في النهر نفسه، سحب الروح من الابن. وكذلك يميز نازيانزينوس أيضـًا عن طريق تنوع التجلي والعلاقة مع بعضهما البعض. ما قاله، ليس كمنتج واحد، ولكن هنا تنوع التجلي؛ أي، نمط مختلف من البقاء. ولكن ما يقوله نيسينوس يتجلى من خلال الابن،/. 25] سمى نازانوس تنوع العلاقات مع بعضها البعض.

Syécw Ô Tìy nòò41 -إكساي يو ؛ أيلا، فيو تي.
uaros, o x oi e ruvá tuç érépav epot råy
τῆς κατὰ τὸ αἰτιατὸν τε καὶ αἴτιον· καθ' ἣν ὁ
Atrov šyeL، tò dè dé dapópws rite as the الابن بالفعل بالنسبة للروح ليس كذلك؛
πρὸς τὸν υἱόν, κατὰ τὸ παθητικὸν δηλαδὴ καὶ
oLYTLNÓV، ðç ažov éavro. "Hôeuşárw uoi us
regav ayéouy perafi vloo ts xai rveipatos, xat' f
Exárepov rQos Tò Eregov avapépera.
*'Αλλ' * οὐκ ἂν εὕροι ῥᾳδίως.* إم إس آي 932
ἰ El yáp vs tò lbye Dau mveñua to TVELa uo
dyrebeln, rgöra bv, ý oyerwh aótn àxolov- ia xai
xar airòy ats tòv Nóo ns I'eryóouov
καὶ κατὰ πάντας ὁμοῦ οὐκ ἀντιστρέφει· οὐδὲ γὰρ

τις ἀνταποκρίνεται ταύτῃ τῇ πρὸς τὸν υἱὸν τοῦ
veóuaros ayéGel, toõ vioð ngo; يبلغ عمرك 25 عامًا
تقريبًا، وأغلبها متجدد الهواء، وأكثرها حداثة هو
TrOLINTK. "Erera ôé، xai aitô Tò vioð Aéyeobau
vetua، oidÈv repov anuaiveu duà vo vioð *ἢ τὸ*
neqryévau، xarà Ð v ptyav BacineLov، xai ôà Too
vioó BnropeÚBTba، aðois xarà rò Máßyuov، قم
ToUG Aurxovs، Tò č$ vioo بزيارة

41. لكني لا أعرف ما إذا كان يمكن لأي شخص أن يجد علاقة أخرى بين الابن والروح القدس، أبعد من تلك التي حسب السبب والسبب، والتي بموجبها يكون السبب، لكن الروح من التحول إلى الابن كسبب للسبب"، وبالتالي بطرق مختلفة. أو دع أحد يريني علاقة أخرى بين الابن والروح القدس، والتي بموجبها يرتبط أحدهما بالآخر. لكنه بالتأكيد لن يجدها أبدًا.

في الواقع، إذا كان أحد يعارضنا، أن الروح تسمى روح الابن، أولاً هذه العلاقة، وبحسب غريغوريوس النيصي نفسه وجميع الأطباء الآخرين، لا يتحولون.
لأنه لا يقال إن الابن أيضـًا روح، ولا علاقة أخرى للابن بالروح تتوافق مع هذه العلاقة مع تلك الأرواح، لا هي نفسها ولا تختلف حسب الفعل والعاطفة. ومن ثم فإن تسميته ابن الروح لا تعني شيئـًا آخر سوى [. 26] أنه ظهر بابنه بحسب باسيليوس العظيم، أو أنه تقدم بابنه

6 očtoS] očtOŞ السيدة من الانحرافات، كما أود أن أعود على
eloreóc] slorsv M. 9 7 الفور إلى حيث كنت أركض بالفعل.
duápop- pov M، وإضافة إلى نهاية الجملة. Elne 13 npos airò]
[tavroö | ngds ب. الرارو إضافة. [vò rvebua M.15 ös إضافة.
airo5 M.17 éxárepov] tò &reQov M.

4 ـ ينبغي أن يضاف، كما في اليونانية، حسب العاطفة والعمل، أي.

29 راجع. فوق شهادة فرع فلسطين. باسيليوس، من الكتاب 5 ضد يونوميوس، ص. 35، لين. 31 وما يليها.
31 راجع. الحد الأقصى الإلهي، في السعي. 63 إلى ثلاسيوس كما سبق، إلى الصفحة 29، 25-29.

ἐκπορεύεσθαι καὶ ἐξ αὐτοῦ τὴν ὕπαρξιν ἔχειν· ά Gore to vloő vebua vò rveTua to čyov héyerta, elş laov Tois tQLaiv Eegerau roórOS, Aéyo o,, r ðià to vioð nEqyévau, xai ðà ToŬ vio xNO- peveaba, xai &Ę vioð čxnoQeveota.

من حيث العلي، أو الذي ينبثق من الابن، بحسب المعلمين الغربيين، لأن هذه الأربعة، كما ثبت، متكافئة، أي.

.42 *Ταῦτα δὲ σχέσιν δηλοῦσιν πρὸς ἄλληλα, τὴν* xarà toò airuaróv te xal atruon, xal bappoóvrws *ὁ Θεολόγος ἀποφαίνεται τῆς τε τῶν θείων προσώ-*ROY, vioð te xai TveÚuaro, danploews airov, xal tis rôn òvouáruv airõv érepótnroç, voő uès vioð deyopbvov, Tarépov òè mveúuaroç. Toúrous d& GUrmyogei xal ó hóyos, xal rñs nlorews j dirsoea.

42. الآن هذه العلاقة مع بعضها البعض تدل على السبب والمسبب؛ وهو ما أكده غريغوريوس النازنزنوسي بجرأة، أن كلا من أبناء وأرواح الأشخاص الإلهيين كانوا متميزين، وسبب اختلاف أسمائهم، ويسمى أحدهما نهرًا والآخر روحًا. وهذا السبب نفسه مشهود. فإن الثالوث الإلهي القدوس ليس أكثر من واحد ثلاثة: واحد في الجوهر، والآخر في الأشخاص أو الخصائص.

Tà yàp beia noóawna tis tpuáos | | o uñló 226 .فول v Tola tò pev t aig, tò ô ye taiç & بطيئة inoGTáoeaw, eie xal lôiórnow. "'Evoüvrau yào duaxexpyuévos xai duaxplvovrau ijvopévos", o1- vv p v Exovra riy o ciav, Ti; dè dapópouç nòoódos xal raiç dvapopaiç alfdor dapégovra' & ôn xarà rov rQóroY Tiñs iuerépas vońaews Buapépe, el xal u duapéoe r nòáyar, xaórov ý poy rpóoðós chorev danep Tus dôóós, 8 vacopá, öanep t eboç. Eixórws xai xarà vaúraç buaxpl- vovTau ols yáp va ðapépeL, ToótoLs rávroç xal Jaxplvovra, el xai u nágw óuolos. 'Erei yào ev ols rheloav töploxerau te xovóv, đváycn elval u Tò Tà TnÀElo čxeiva daxpivov dváyn xal Tà (beia rpÓGUTa, rÂelo ye Đivta xal xovovoövra xarà r ošalav dlljlous, elval u tò ðuaxoivoy a Tá, el e pallov povàs péllouev elvau xai rQuáş.'Erei 8 v aitož;

Rhy tñs delas o claş xal T v vapopūv póvav, etrow ris čnáorov öbrytoç inooráons, dd oæaia xorh odaa, oæx đy n baxplocawş a tois airía, Aeinera xard rà; dvagopàç aità ôuaxpl-

"إنهم متحدون معًا بامتياز، ومتميزون معًا بوحدة" كما يقول الطوباوي ديونيسيوس. ولأن ما في الجمع يوجد شيء مشترك، هناك أيضًا شيء متميز؛ في هذا أيضا من قبل الإلهية

سونوروم ف. 26°] في الثالوث المتفقون في جوهرهم على الوحدة، ما يفرقهم يشكو منه. وبما أن هذا ليس هو الجوهر في هذا، فإنهم يتفقون معي - ولكن في الجوهر والعلاقات الإلهية الماضية وأنماط العمليات المختلفة، التي يسميها اللاتينيون الأصل، لا يوجد شيء آخر يمكن فهمه؛ يتم التخلي عن أن الأصل، أو العلاقة، أو كليهما، هو ما يميز الأشخاص الإلهيين. وأما بالنسبة للنسبة والأصل، فإنهما يختلفان باختلاف طريقة الفهم، إذ يدل الأصل على طريقة الفعل، كالولادة؛ لكن العلاقة تختلف فقط حتى الآن في الطريقة والشكل، كما هو الحال في مسألة الأبوة؛ لذلك فهم يتميزون في كلا الاتجاهين عن الأقنوم الإلهي، ولكن أولاً وقبل كل شيء ثانيًا

21 686 ثانية] تصحيح. فوق لين. švégyea B (other hand)
22 بعد راوراس في مللي ثانية. first xal ÔaxplyovraL, but del.
32 نال. énoorá ns] xal inooráoewS M.

تصحيح. في مللي. لقد شرعت. وينبغي أن يضاف ب: وحقيقة الإيمان. ج نسخة النسخة الأكثر حرية في ILICALS هنا تشير إلى العقود بالنص اليوناني، تم تعديلها بالترتيب.

8-11 من الواضح أن الإشارة إلى NYSSEN (وليس إلى NAZIANZEN، كما قيل في النسخة)؛ راجع. إلى أبلابيوس، أنه لا يوجد ثلاثة آلهة (مج 45، 133 ق.م)، وقد سبق ذكر شهادتهم أعلاه (ص 34، لين. 15 وما يليها).
15-16 فرع فلسطين: ديونيسيوس، راجع. من القسم. مع الأسماء، أ II, 2 = MG 3, 640.

طريق الفهم، من خلال العلاقات التي من خلالها
يتشكلون أيضًا من خلال الشخص الإلهي؛ وبالتالي،
بعملية مختلفة، أو حسب الأصل. لأن عدم الإنجاب
والولادة، الذي هو الأصل، يشكل شخصًا أساسيًا؛ ولكن
الأبوة والولادة، سواء كان الأب والابن ماذا لو. 27] من
العلاقة -. ولكن بما أن النسبة والأصل هما نفس
الشيء، والنسبة تتبع الأصل؛ لذلك فإن الأوتروج
لا يتميزون إلا بالشخص الإلهي، ولكن بشكل
أساسي من خلال علاقتهم أو خصائصهم.

; ve tau xal noonyouutvos uy xal páa ra xarà raúraş, Érouévos Öé ye xai xarà tàç npoócusovs, nabócov, öş eipnrau, dvapopê te xal ngóoðos oð öaqtpeu r nòáypar, el xal oapéoeu تو تونك تو؛ سوف تنضم إلى 'H pev yàp npóoðos xatà tòv T s &vegyelas roórov onualverat, öonep yemmais, ή 8dvapo d, xarà ròv to eiôovs, b nep j ra- Tpórns, irus iroorãoa tò to rarpó; chor npooa- ; nOV xai bà vo ro baxplvovtau uèv llfav xal raiç npoóôous, xatósOv Bfaváyxns Erovrau ra raç ai dvapogai. To te yàp yevay retau RArpÓTns, xal t yEvāobau į vl tnc ópolws, xal tni tôv ăllov öaúTos. IlQórepoy * öd xai doyosubéorepov Msi 933 öpoş raiş vapopaiş baxplrovrat, xai ráoras uāllov Taiş apoóôors, öuos ye pévtou xat åuporéous.

43. لذلك، ليس من غير حق، أن لاهوتيينا
ومعلمينا، الذين يميزون الابن عن الروح،
يميزونهما بشكل مزدوج، وينتقلون من طريقة أقل
كمالاً إلى طريقة أكثر كمالاً: التمييز الذي يتم
إجراؤه بواسطة طريقة مختلفة من العمليات، مع
تسمية طريقة مختلفة للظهور؛ وفي الواقع، فإن
ما يتم من خلال العلاقات، أظهر من خلاله
Nyssenus quidem Gregorius, Nazanzenus vero تنوع العلاقات مع بعضها البعض

Elxóraş ody xai ol teolóyo | | 43 سفارافبا روف. vl v to vEbuaTos ðuaxpívoves, dyg ôaxplvovo, tol. 228v åoróuevou uty drò toô àrehoös, &rl roy redeáó- Tepov dè xararaśovteç roóOv. هناك dè åeyoudéorepov ;شخصًا في كل مكان danpvouévoP rõv telor rgoaónor liflar, os slonra, roi; aiToiş xał o roL Tòv viov vo *πνεύματος διακρίνουσι, τὴν μὲν ἀπὸ τῶν προόδων* ánpLaw dápopov roórov Expávaews, etrov» a(p)pellans. *ὑπάρξεως, ὀνομάζοντες, τὴν δ' ἀπὸ τῶν ἀναφορῶν,* ó ue öuà roo vioő neqrvéva, ó ðë ayéoews ða- ς popórta tñs nòòs &Alņla.

ومن الواضح إذن أن هذا التنوع في العلاقات
هو تمييز للعلاقات، وهو نسبي.
يشير ليوس إلى الروح وإلى ابن الروح.
وبما أن الابن، كالابن، لا يشار إليه بالروح، إذ لم
يقال إن الابن روح، فيبقى أنه يشار إليه
بالروح [. 27] كالتنفس، إذ يشار إليه بالروح أيضًا
على أنه روح؛ لأن الروح تتنفس، والتنفس السلبي
يتوافق مع التنفس النشط. ولكن الروح، وروح
كثيرين

"Ωστε τὴν τῆς πρὸς ἄλληλα σχέσεως διαφορό- dvapopmac elau báxpow, xal dva- تايرا راوروني, —, popıxőş Tov vi v noòs Tò TveðLa xal tò veõua *πρὸς τὸν υἱὸν ἀναφέρεσθαι. 'Αλλ' ἧ μὲν υἱὸς ὁ* vids o x đy Čvapéoorro npòs t nveñua - o yào vid; toð TVEóuaroç déyerau -, Ainerau o) xatd včovta ngds aitd dvagépeatau ž rvebpa xal *αὐτὸ πρὸς ἐκεῖνον ἀναφερόμενον, τὸ πνεῦμα γὰρ*

تصويب، في مللي. روح ب تصويب، في مللي. الروح، دائما
نفس الاختصار. (البلغم).

12 xai T] كور، قبل في مللي ثانية. أنا آسف. 28
تصحيح. في مللي ثانية، قبل، كما يبدو، vaiç.

27 يبدو أن الأمر يتعلق بالقديس باسيليوس. «óé بالفعل للقديس غريغوريوس النيصي بحسب نص الكلمات ذات الصلة أعلاه. لذلك
لا تنخدع بالنسخة اللاتينية.

T Véovu xal ý Tvon T neóaEL dvtaTONplveraL.
Tò ô8 nveĞua xai veūua vioð Aéyerau - xabiòs s
n elpe iv rolayo Tis Ypapħs -, xai vo) Toð a To . "
To ro yàg vò veÑLa 5 iegos ' — ***φησὶν ὁ***
Alaváoos TVoÝ Botu toð vioŬ". "آفا-
φέρεσθαι δὲ πρὸς τὸν υἱὸν ἢ πνοήν τε καὶ πνεῦμα,
xard rà npoEQnutva, rois teokóyos đoxeT
καὶ ὁ υἱὸς ἄρα ἢ πνέων ἀνενεχθήσεται πρὸς τὸ
TTvØJLa.

ويقال في مواضع الكتاب المقدس، وتنفسه.
يقول القديس أثناسيوس: "لأن هذه الروح هي نفخة الابن". لذلك، عندما يشار إلى تدفق الروح على أنه تنفس وكروح، فإن تنفس ذلك الخزان يشار إليه أيضًا على أنه الروح.

44 ***Καὶ τί ἄν τις καταριθμήσαιτο τοὺς τῇ « διά »***
xenoauévovs áylovأنا لست لك :. c x toð rargoç>
duà <roð vloñ) ToŬ TVeóparoş RODEÚTEos; 'Apxé
EL 8ivi zonaauévovs xai reaevralo. T telcvraly
rôv Deoñóyor. oxéyaoûau xai itò ùi u nepi toórwn
ppovei. Kai yotn 'lwdvns ó ix Aaua no5 Deo- Aóyos,
<rEQi toð RaTpòs Aéyn> « Aitos v voõç dóyov
οὖν ἐστι — φησί — ăßvooos, Aóyou yefrwg, xai
öà dyov npoßoleds čxparopKoð TVSÚUaTos ». Kai
atbs « Tò &è vebua vò dyov, čxpavtopıxÝ Toő
xQvpiov Tjs teótnros bóvauus Toõ rarpòs tx narpóç
Boru di vioð čnroQEV0- fol. 227r uévn ». Ilávtws oæ
xon nepITTOùs | | Evau Tà pavepà garpí ovas. "

44. ولكن بما أنه يطول الادعاء على جميع المعلمين الذين قالوا إنه بالابن تنفخ الروح من الآب، يكفي أن نأتي بالواحد والأخير إلى الوسط، ونتأمل في رأيه في هذا الأمر. يقول يوحنا الدمشقي في حديثه عن الآب: "إنه حقًا عقل هاوية الكلمة، ووالد الكلمة، وبالكلمة يتنفس الروح الظاهر". ومرة أخرى: "لكن الروح القدس، الذي يظهر قوة ألوهية الآب في الخفاء، من الآب من خلاله [ص ٢٨] ينبثق. بالتأكيد، من غير الضروري أن نرغب في إعلان ما قيل بوضوح. "لأنه منبثق"، قال، وهو ما يدل بوضوح على وجود وأقنوم الأرواح، أكثر من أي اسم آخر، خاصة وفقًا لاسمنا، الذين ينسبون هذا الاسم فقط إلى أقنوم الأرواح.

Exrogsóeobu ياو نخر،
8 pavepög to lvau ônãoi Too TvEÚuaros xai tỳy
iraptEy. uáauota r y mulwn ìvouárov árávrOY. xai
náauora xa® juās. roŠTO Móvov droxa-
ροῦντας τῇ ὑπάρξει τοῦ πνεύματος ὄνομα. Δι'
vioo Tolvy Bxropsóerbau éyov. ôi vioð itò
λέγει τὴν ὕπαρξιν ἔχειν.

5-6 *ἀναφέρεσθαι δὲ τὸ πνεῦμα πρὸς τὸν υἱόν, ἢ πνοή* · te xal veuua م. **11 *ἐπὶ τῆς διὰ τοῦ πνεύματος ἐκ-*** noPEÚGEO; إلهاء واضح. 16 sensu corr.و BM مللي ثانية، من ريبل-أبيوف] إضافة. من النص اللاتيني و M. 20] M.21-22 čxNODEVOuevn] هكذا مللي ثانية. و ب بالنص المقتبس؛ تروبيفوبيفون م.

إلى منارج. أثناسيوس
هناك إلى maYg. يوحنا الدمشقي
ب في نس. راجع- C

2-3 راجع، ضد غرام. ذاكرة للقراءة فقط. الثامن، 9، 11؛ جال. الرابع، 6؛ 1 بيتر. 5-4 .11 .I أثناسيوس، للرسالة. Ad 3 Serabion, 3 – MG 26, 528 C. يقول نص القديس أثناسيوس مباشرة أن الروح القدس هو المسحة التي تختم بها الخلائق، وبالتالي فهو ليس مخلوقًا؛ لكنه يضيف على الفور: "إلى xoiqua roôto TVoH toT TOŬ Yioo، والذي يؤكد من خلاله بوضوح أيضًا أن الروح القدس هو الابن" nvofy. 16-19 دمشق، دي فيد أورث، ط، 12 مكرر = إم جي 94، 848 د. 19-22 دمشق، المرجع نفسه، 849 أ.

45. وبهذا يستبعد خطأ ثيودوريكوس الذي ينكر
وجود الروح القدس بالابن.
بحيث لا يبقى لنا أي دعم من هذا، إذا صمت المجمع
المقدس عندما قال ثيودوريتوس هذا أمام مجمع
أفسس العام؛
الذي نعتقد أنه يفعل هذا من أجلنا، وكأن المجمع
وافق في صمت على كلام ثيئودوريت.
لأنه عندما أنكر ثيودوريتوس كليهما، مؤكدا أن الروح
القدس لا يوجد بالابن ولا بالابن؛ ولكن من أقوال هؤلاء
القديسين، إن لم يكن كلاهما، فعلى الأقل يتبين
بوضوح الثاني، وهو أنه قائم بالابن. عندما يكون —
جميع الأطباء و. 28] ولا أقل من ذلك فإن — الذين
كانوا (كثيرًا) بعد ثيئودوريت يكرزون بصوت واضح أن
الروح القدس ينبثق من الآب عبر النهر: كل من يوحنا
الدمشقي ومكسيموس باعتبارهما أكثر العلماء،
وبالتالي أيضًا قدس الأقداس، المجمع العام السابع
بأكمله على يد القديس تاراسيوس بطريرك
القسطنطينية، قائلين أن نؤمن "بالروح القدس الذي
ينبثق من الآب بالابن" وآخرون، من ناحية أخرى، أنه من
الله بالابن، أي الروح - ومن الله

Kal aroxheien duà roórov Tòv Àóyov Osoðwpir 45.
dnapvovptvq tò ô vioð ri inagßw Eyew rò
Tvebua rò dyov öot iuiy xai ry ivrettey
ÚroGalevbjvau Bordeav čnl t rñs đuvóôov l
gvpu ouévous dy : roð uty eoðoplrov 5 ايروف
τος μήτ' ἐξ υἱοῦ, μήτε δι' υἱοῦ τὴν ὕπαρξιν ἔχειν
τὸ πνεῦμα, τῆς δὲ συνόδου σιωπησάσης καὶ διὰ
dyfis öjtey toro xaraðefaubvns. 'lôov yàp Ex أنت؛
ye toð dóyov, el u) xai mupo, to te yoõv ôi vioő ry
irapw šyeuv vò vsbua tò đyo 10 Sédexrau, nvroN
Tov ÔbaTxárw» Boávton — *καὶ*
oè jxuora tõv rolp perà @eoðáprov -, ix Toð
raTpog ôuà vo vioő * BxropeÚsTtau to Tveñua Msi 936 rò
čyor °Ioávvov te xal Makipov paxapiay, xal čru
dà roő Tapaolov telov rijs ésköóuns Tôv 15
olxovuevxÕv Gnóon n TEÚEV eiç T VÖua
τὸ ἅγιον » λέγοντος, « τὸ ἐκ τοῦ πατρὸς δι'
vioð ixnopsvÓLEvov, xai aitò Deòv sivau yvo-
Qutóuevov · *τῶν δ' ἄλλων καὶ ἐκ θεοῦ δι' υἱοῦ*
Elva، xai ex teoŬ ôuà roð hóyov، xai ex raTod 20 يومًا من؛
المغامرات، ولكن هناك الكثير من الأشياء التي يمكنك
القيام بها، كما هو الحال في Bnapkw Eyev.

—

ملحق النسيان "من أجل البقاء". في الهامش.
أضف ب. الكثير من النص اليوناني. ج إلى ماج. المجمع
السابع لتاراسيوس. د إضافة. ومن النص اليوناني.

12 لا] أوم. م.

1 وما يليها. تحدى ثيودورتوس القيرواني حرمات القديس كيرلس 9، واعترف بأن الروح القدس "ينتمي إلى الابن فقط، بقدر ما
تشير هذه الكلمة إلى جوهره مع الابن؛ لكنه نفى أن يكون الروح القدس موجودًا من الابن أو من خلال الابن". 7 أفسس (Oecum. III)، أو
431، لم يفعل شيئًا ضد ثيودوريت، الذي كان يكره أخطائه الخلقيدونية 16-19. طلب مجمع نيقية الثاني (Ecum. 7 سنوات 787، في
العمل الثالث (راجع Msi 12, 1119 ق.م)، تمامًا كما تمت قراءة رسائل هادريان الأول، بابا روما الأكبر. عمل أولي (المرجع نفسه، 1078-1083)،
لذلك الآن أيضًا يجب قراءة إجراءات بطريرك القسطنطينية، تاراسيوس، على البطاركة الشرقيين الآخرين الذين كتبهم، أي ما ورد في
أعمال الرسل، أنه تمت قراءة اعتراف إيمان القديس تاراسوس، والذي، في ذلك الوقت، تم قبوله من قبل الجميع، في كتب كارولينوس
يمكن أن يؤدي إلى خطأ يمكن قبوله بسهولة من قبل أي شخص كما لو كان القديس مقدسًا. لقد كانت الروح مخلوقًا. راجع على كل هذا م.
جورديبلو، (خلاصة اللاهوت الشرقي. روما 1950، ص 104-105) وم.

وهكذا تم التحدث عن إيمان تاراسيوس حرفيًا، تمامًا كما حدث في هذا المقطع الذي اقتبسه بيساريون (راجع Msi 12, 1122 D). —

بالكلمة، ومن الآب أن يتقدم به.
وكل هذه الأشياء تدل على نفس الشيء وهو التنفس والوجود والبقاء.

46. "Qore eoðúpiros oæx đineveu roiro eirásy à AR' ouos urnoav ou narepes, Toîro dxobgavTes elgneótog, ds s) dety pagrvpla rOETobau rij **αὐτῶν σιωπήν, τοῦ μήτ' ἐξ υἱοῦ, μήτε μὴν δι'** 5 سنوات ستساعدك على تحقيق المزيد. كل ما تحتاجه هو المزيد من الوقت والجهد والوقت والجهد **αὐτὸ εἰρηκότες, εἴπερ τὸ ἐκπορεύεσθαι τὸ τὴν** iragßiv Ezew ìqdoi xal tara però Oeodóperov fol. yeyovóres t xeóvQ, Mai dxoúcavres uev airo5 10 | 227 فولت TOLaõra elróvros, eibótes ôè Tip dõvoôov ods Ta ra điyhoaoi, aW öuos txelv o nárra Expvay أنيق. Tò ô zapuéoTeQOV, öu xai åupó- Teṇa dgvngautvov Beoðuplrov, ő uaxápos 'lwámys örws dé, xal **τὸ μὲν « ἐξ υἱοῦ », ἀπαρνεῖται —** To to čpoðuEv perd uxpóv -, Tò ô « ô vioð » Exropeóeota, tftou de a toð Ty trag u Eyev, **τοῦτο δὲ τίθεται.**

46. ومن هنا يتضح أن ثيودوريتوس يخطئ في أنه يرى الجزء الآخر أقل شأنا، وهو ما ينكر فيه أن الروح معلقة بالزهرة. لكن آباء المجمع صمتوا، منكرين حتى هذا الجزء. حتى لا يكون صمتهم شهادة لنا أن الروح ليس له وجود لا من الابن ولا من خلال النهر. من قبل الابن ف. 29] موجود، فإنهم يشهدون أن الذين قالوا إنه مضى من خلاله، إذا كان بالفعل قد مضى، حتى وفقًا لما لدينا، يعني أنه هو نفسه بقي، عندما كانوا لا يزالون لفترة طويلة بعد ثيودوريتوس، وبالفعل سمعوه يقول هذا، لكنهم عرفوا أن المجمع المقدس سكت عن هذا. ومع ذلك لم يحكموا عليه بذلك

بينما الطوباوي يوحنا الدمشقي ينكر أن الروح من النهر وأن الروح موجودة بالابن، فهو أيضًا ينكر ذلك منه، وبأي سبب حقيقي سنوضح بعد قليل أنه يخرج بالابن، أي أنه قائم، وهذا ما يجعله صحيحًا.

47. El ôè to « Móvos yàp aios ù rarýp »، 8 مساءً d paxápuoç 'loárms، xai vò &y r nòòs 20 Mapīvov črOrol To Delov Matluov neQl rōr **Ῥωμαίων ῥηθέν τις ἡμῖν ἀντεποίσει, ὡς οὐκ**

47. ولكن إن كان أحد يعارضنا أن: "الآب وحده هو العلة" بقلم يوحنا الدمشقي. وأيضاً ما يقوله مكسيموس في رسالته إلى مارينون عن الرومان، وهو ليس كذلك بالطبع

5 To] T M.7 post tò šxnopeúeatau add. M xai xard toug iuETÉDOVS، وهو ما لا يبدو ضروريًا؛ aprnoautvou 13 (راجع نفس الإصدار) في مللي ثانية.

ا الى الهامش. معارضة الحق؛ إلى اليسار الدمشقي مكسيموس.

14 هكذا قال دمشق (De Fide Ovth., I, 8 = MG 94, 832): مرة أخرى (De Fide Orth., I, 12 bis MG 94, 849 B): Ylo őôe IIveõua, oy os ŠĘ aoroo, dll' ös ô' Yioő tx toõ Ilarpòç tsopsvóuEvO . حتى (Hom. on the Holy Sabbath = MG 96, 605 B): Too Yioő Aéyerau, úgôe' aætoo qavEQOÚLEVOP..., l' o % B§ a ToŬ Eyov Ty inapfw. ولكنه في &Ę Yioð، من كل هذا يظهر أن المعلم القدوس رفض عبارة نفس الوقت اعترف بتعبير آخر، Oe Yloö، مع الآباء الشرقيين الآخرين للتعبير عن موكب الروح القدس أيضًا من الابن. سبب استبعاد الصيغة الأولى هو أن يتم البحث عن حقيقة أن حرف الجر a éx (BĘ) يعتقد أنه يعبر عن مصدر وأصل بدائي، مثل الموجود في الآب وحده. فإن الابن، وإن كان أيضًا مصدراً، إلا أنه مصدر من مصدر؛ أي أنه قد تلقى من الآب أنه أيضًا أصل الروح القدس. يقدم بيساريون نفسه هذا التفسير فيما يلي قبل الآخرين.

18 دمشق، دي فيد أورث، ط، 12 مكرر = إم جي 94، 849 ب.

20 مايموس كونفيسو، الرسالة إلى مارينين = ملغ 91، 133 د - 136 ب.

فليفترضوا أن الابن هو علة الأرواح؛ لن أقول ما يقوله اللاتينيون عن هذا: لأنه بالطبع لا يوجد الدمشقي في جميع كتبه، ولأن حرف مكسيموس ليس له، لأنه لا في كل مكان، ولا في المخطوطات الأقدم، ولا بين [ص. 29] سيتم العثور على أعماله، ويعتقد بعض شعبنا أيضًا أنها ليست أعمالهم؛ أقول هذا، ولن أقوله، لكنني أسلم أن هذه هي كلمات وآراء هؤلاء المعلمين. ولكن أقول إنهم قالوا هذا، لئلا يظن أحد أن الابن هو المسبب الرئيسي للأرواح، وكأنه لم يتلق من الآب أن الروح القدس يحل به. لأن الاستخدام الشائع للغة اليونانية عندما يشير حرف الجر "من" إلى السبب الرئيسي

سام، وأجبر الدمشقي على القول، ليس من الابن، بل من خلال الابن، أن الروح القدس يخرج؛ ومكسيموس أن ما يقوله الرومان أنه يخرج من نهر، ظن أنه يعني نفس الشيء كما لو قالوا إنه يخرج من خلال ابن. "فمع أن الرومان أكدوا أن الروح القدس منبثق من الابن، وأن حرف الجر "من" يدل على العلة الرئيسية، فإنهم لا يقولون هذا للدلالة على أن مثل هذا العلة هو الابن". ويقول الدمشقي أيضًا: "إن الروح يأتي من الابن، وهو ليس موجوداً على الإطلاق، ولكن بالابن يُمنح. الآب وحده هو السبب"؛ مثل ذلك، أي كما يدل على ذلك. لماذا، 30] في الواقع، لهذا السبب ينكرون أنه ابن؛ وينسبون حرف الجر "بواسطة" إلى الابن، مما يدل على أنه مع الآب هو علة أو مبدأ الروح القدس. "
« ex »
لأنه، كما يقول ماكسي، يتم خيانة الروح القدس به، كما يقول نفس المعلم في مكان آخر: لأنه من خلاله".

الماوس —

— [redacted]

airlay nowbvrau roð TVEÚLaros tov vlóv 8 uv Aarivoi qaov Bal tovrous, o x ay Enou xai
αὐτός, ὡς οὔτε τὸ τοῦ Δαμασκηνοῦ ἐν τοῖς
rdelorous T v aito Bußllon eópl nerau, rýv Te Toð Mašiuov Taótny &n ro}y ph elvau Mažipov, 5 oŮTe yåp norlayo, oŮte čv pgalors Beßlios, očTE Toi; xeivov auyyeáuuaow tyyeypauubmy siplaxerlau o 8' öru xai rôv huerépuv Twès ráoty vodeóovTUY. 'AAlà roöro uty ouyzoghoo, xal défoau tîs èxelvov elvau raőra povīs te 10 xal Buavoias. Eigrévau uévrou tavra palyy dv a todG ČYo ye, oç äv pì tus npoxarapxrxi alricv Tov viov toð veóuaros volaee aéys DaL, u
παρὰ τοῦ πατρὸς εἰληφότα τὴν δύναμιν τοῦ δι'
aiToË nQOiévau rò mveñua toò čyov. "15 (ح ياو شو
τῶν 'Ελλήνων χρῆσις ἐπὶ τῆς ἀρχοειδοῦς καὶ
rQoxarapxrxijs atriaç xvpios xewuém t čx »,
τόν τε Δαμασκηνὸν ἠνάγκασε μὴ ἐξ υἱοῦ, ἀλλὰ
من خلال 5 خطوات يجب أن تكون رائعًا، فإن هذا الماسح
& Pwuaiwr Asyóuevo الضوئي سيسمح لك بإعادة تشغيل
§ ما يزيد عن 20 عامًا من التحسين المستمر.
"El yào xal 8Ę viot — ***φησίν*** — oi 'Pouaiou Tò vebua déyovaw ixnopebeotau" - dè "Éx" Čri Tis đpxoeôoös airiaş Raphaųßdverau , "daA öpos o Toaúty aitiav noovpEvoL Toð VEbLa 25 Tos ròv v v، ro nó paow". كاي أو آوايوتش
« °EĘ vioð uev o x č tu Tò Kveñua, | | ôÕ vioð ôE، 228 المجلد.r
póvos yàp ó navig touoõróç BoT «أروس »، أولاي
ἡ « ἐκ » δηλοῦν βούλεται. Ταύτῃ τοι τὴν μὲν
TOLaóTIy altiav dpvoðvTaL, Ty « duá » dè öuos 30 årovéuoiau r vi , ô hs tò *owalrov rávras Msi 937 hoöra. «
4uà yàp tò ôi itoð nooikvau Máğuos — ***φησὶ***
— τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον » — ὅπερ ἀλλαχοῦ
φησιν αὐτὸς ἐκπορεύεσθαι δι' αὐτοῦ —, « ἐξ
a TOð TOPà راي Pwpaiov čropeverbau léye- 35

8 يقول) بين لين. ا — إلى الهامش. حل *a* *ι*
in ms. ج هذا، في الواقع] في الهامش؛ بعد الأب
ديل مثل *ι*

27 ö' voũ ôE] إضافة. xal uála B.28 Too róv ŠOTIY azLoy,
olo M; أويي في مللي. إنه يفهم بالفعل.
30 أويوس] بف م.

22-26 أعظم، الرسالة الإعلانية Marinum = MG 91، sCENUS،
De Fide Orth.، I، 12 مكرر = MG 94، 849 B Marinum (136 ،حيث أعلاه
AB).

136 أ (الاستشهاد فقط بالمعنى). 27-28 داما- (نقلا عن المعنى). 32 وما يليها. أعظم، رسالة بولس الرسول. ل

Kai ó Aauaoevóç «"Ex narpos ôi vioð .نعم
ExTOQEÚETau"

ينبثق - ولذلك يقول الرومان أنه ينبثق من الابن.
والدمشقي: "ينتقل من الأب إلى الابن".

4. "4 xatupõs airíav omualvova Tòy viòv olav nai ó narhg oòðèy yàp napà t viam đrelés, el 5 xal p) pzoeuðñ ra tny, pdè npoxatapxruxfy. Toöto yào deðiórес drapyoötau dnò roo vioð Ty aitiav, xai mulws te duótu návra őoa vids ŠYei, nogd toő narpos čyet Aaßóv, xal el TraTéoa rà aitoŬ đvapépsrau návTa, xatog xal
ὁ μέγας Βασίλειος ἐν τῷ ὀγδόῳ τῶν πρὸς ᾿Αμ-pLâóyov xepalalov noty « Auà rooró gn w ó xópLos Tpò; هذا نادر جداً
*εἶσιν, ὡς ἐπ᾽ αὐτὸν τῆς ἀρχῆς τῶν δημιουργη-*uárov dvayouévs". 'Ad xal teonóyoç 15 Ioyópos y T lóyo v cl; tòv xarárlon T v
Αἰγυπτίων· « Θεός — φησίν — ἐν τρισὶν ἵσταται toiş peyioros, alrio xai ônuoveyo xai reâeuo-ROLO, T narpi éyw xal T vi val r áyly veÓuaru ». قم ببدء تشغيل návTOs، بعد مرور 20 يومًا على TVEÚLaTog tiy 8ħwv åpaupőv airia - toro yàp Bráapnov xal póvov čvvoijoau - alà T rarpi póv Taórny drovépov xal toitov xar EaípeToy alríay xadóv, ôà vò èxeibev
τοῖς ὁμοτίμοις ἥκειν προσώποις πᾶν ὅπερ ἂν 25 إيويف.

48. أن كل الأشياء تشير بوضوح إلى أن الابن أيضًا هو علة، أو مبدأ، ومبدأ مثل الآب، إذ ليس هناك شيء ناقص مع الابن، مع أنه ليس الأصل ولا الأول. تريم: كل شيء لك، لأنه يشير إليه على أنه رئيس المخلوقات

ويقول إنها تتكون من ثلاثة أشياء رئيسية: السبب، والخالق، والمنهي. للآب، أي للابن، وللروح القدس. وقال هذا، ليس لأنه أنكر تمامًا أن التدفق والروح القدس هما المبدأ أو السبب للخليقة - لأن هذا أمر غير تقوى أن نقوله - ولكن لأنه عرف أن الآب وحده هو السبب ببساطة وبشكل رئيسي، وأن منه الابن والروح القدس يحصلان على كل ما لديهما.

49. "Huş đy o hexeaev àoloyia roiç xaxovgyos vre5lev &ruyepoiou roŕ vloô xai voô veóuaros Tiy rôv övtwv alriav åpeleiv, dà tò ròy rarépa aéyew airuov tÔv baanahor, onyi ô wal r u vi v 30 xai tò veüua i a rh xal v doxéaeu rois u ROLODTL Tov viov alriay roő nVeópatoŞ, dià rò
τὸν μὲν Δαμασκηνὸν μνησθέντα τοῦ ἐξ υἱοῦ μὴ

49. إذن، سيكون هذا الجواب كافيًا ضد أولئك الذين، من كلمات المعلم هذه، الذين يريدون أن يتهموه بشكل خبيث بأنه لا النهر ولا الروح، بل الآب، كعلة للمخلوقات، سينكرون تمامًا أن الابن والروح القدس هما علة المخلوقات؛ ونفس الشيء يكفي لمن يقول إن الابن ليس هو سبب الروح

11 xepaaip M.23 xatefalperov ms. 29 ستفهم يا جريج الإلهي. نزينزوس

• الجودة] تصحيح، في مللي ثانية. الجودة ب أستبدل النص اليوناني الأول juxla؛ في مللي. مناسب هامش. باسيليوس، أبي مارج. نازانزينوس. ad

1-2 دمشق (في جميع الأماكن المذكورة أعلاه).
A mphilochium, VIII, 19 = MG 32, 104 A (مع cit. JOHN. XVII, 10).
زينوس يصلي. 34، عند وصول المصريين، 8 = مج 36، 249 أ.
المذكورة أعلاه، في ص. 42، لا. 14.

11-14 باسيليوس، في الروح القدس إلى 16-19
غريغوريوس النازيين- 32 وما بعدها.
راجع. أماكن دمشق

elvau to veñua, póvov alruo elrety Tòy raTépa, Tòu Ô Mágyuov eiróvra nepl Pwpalov ex toő vio5 NéyBLY T TVeõua, đl oæy ósI | 8 228 .الريووف فول pávau elbóras ut hvrva " x" amualve alrlav, ***τοιαύτην δὲ μὴ συγχωροῦντας τὸν υἱὸν εἶναι, διὰ*** Tò návTa aitòv na à ro narpòs cyew lacksóvra، os čaru uóvos dpyoeuðns alria xai npúTn، xai ***οἷαν ἡ « ἐκ » δύναται παριστάνειν· αὐτὸς μὲν*** å' éavtoŬ ráVTa šyaov xal oBðauótev člobev, Tôr ÔÈ Toð vioő návrwv noòç Šxsivov ivagego- uévov, go xai rag aitoo Šyovros évra, xal ôuà to To elxóros ro rarpos deyouévav rõv to vioő، هو čxetbev jxóvrwv air .

وقد طرحوا لذلك نفس السبب ودمشق، حيث قال: [و. 31 وأضاف: "الروح ليس من الشجرة"، "لأن الأب وحده هو السبب". ومكسيموس يقول عن الرومان أنهم يؤكدون أن الروح ينبثق من الابن: "لم يجعلوه علة". فبينما كانوا يعرفون بالفعل نوع السبب الذي يشار إليه بـ " من"، إلا أنهم لم يعترفوا على الإطلاق بأنه كان كذلك؛ لأنه يتلقى كل ما لديه من أبيه، الذي هو وحده السبب الأول والرئيسي، مثل "من" نفسها تعني، إذ أنه بالفعل لديه كل شيء من نفسه، لكنه من أبيه. ولذلك فهو ليس السبب الأول ولا الرئيسي، بل سبب أو مبدأ الأرواح هو نفسه عند الآب. ١

Kal yàpôn xai 8Aws oi óvaur v Ts un 50. AéyELY aitíav xai óaogoŬv Tò vión, ô: aito Atyor rò weöua Tò avov èxopsÚsota. وأنت تعرف كيف ,čxNOpEÚEabau, xai rpoiévau تعيش ***καὶ εἶναι, τὸ δι' υἱοῦ τὴν ὕπαρξιν ἔχειν δηλοῖ —*** öç xal nagà vüv àvrLÀsyóvrwv aiTôv GUyzwpsirau, u) ouvauévov avrußrérew n ò; và pa» fó]tara ro ro de dbyovreç ol dudáoxalot, oðre rijv sls tòv alatyro tovrovi tôneuov ToŬ TVebuaroç onaobou pavéowcw, oŬTe nEpl zapsuárov Twöv noLoĐVTaL Tòv hóyov, dal <repl» tis toő veóuaros no- aráoews xal ris f diölov rpoóðou aitoő Nai nápfeos، oŬre pévrou ta to ôúvatau T "perá" ***ἡ « διά », καθὼς ἀπεδείξαμεν — εἰς ἃ καταφεύγειν*** EBoç totç drriéyov t -• tl &epoy * Aelerau Msi 940 alríay ***ἡ*** riy « duá » ráoorny onualvecv; Ai vioő yàp Tìp Brapžw yev tò vEĐJLa leyóvtwr, ***« διά » καθ' αὐτὴν μένουσα καὶ μὴ δυναμένη*** ,peradnpoipau el، ry "perá"، tò čavris dóvarau zdvrtos، xai airíav napl tnow، airiav rdvrore deyeioa onualveiv ép' ávmeg raQalapsáveTaL.

50. ولا يستطيع أحد أن ينكر هذا مطلقا، أنه به، عندما يسمع المعلمين يقولون، يخرج الروح القدس. لأنه إذا كان بالابن أن يتقدم ويخرج ويكون، فإنهم هم أنفسهم أيضًا يقاومون، غير قادرين على مناقضة الحق علانية، ويجعلون أن يعني نفس الشيء كما لو قيل أن له أقنومًا بالابن؛ وهذا التناقض هو الحصول على الكفاف؛ [. 31] وعندما يقول المعلمون هذا، فإنهم لا يتحدثون عن ظهور الروح مجانًا ومواهب الروح، بل عن أقنوم الروح نفسه وظهوره ووجوده الأبدي. كما أن حرف الجر "من خلال" ليس هو نفس حرف الجر "مع" كما أثبتنا، للدلالة على ما يلجأ إليه الخصوم عادة؛ فماذا بقي إلا أن "من خلال" تدل على العلة أو الإمارة؟ لأنه عندما يقول الأطباء أن الروح القدس موجود ويوجد عبر النهر، على الرغم من أنه (حرف الجر) "من خلال" لا يمكن فهمه على أنه "مع"؛

فهو بالتأكيد يعبر عن قوته، ويدل على العلة، إذ سبق أن ثبت أنه يدل دائما على العلة التي أخذ بها.

4 uev] yoõv M.11-12 ôuarooTo ms. 20 pavh-
Tata ms., paveporara M.24 alla repl tis] add.
TEQ1 من أجل الوضوح.

بعد هذه ديل. في مللي. التي ترمز منها ١

2 الأعظم، في الرسالة. إلى مارينوس، على النحو الوارد أعلاه، في ص. 43، لين. 22 وما يليها.

51 *"Ότι δὲ ἡ « διά » οὐδὲν τούτων τῶν τριῶν* Boúrera, dnó te rov Maşiuou, &v T nòòç Mapivov, xal voð 4apaawyoð xavagúrepov deixvvrau, ry *« ἐκ » φανερῶς μεταλαμβανόντων ἀντὶ τῆς « διά » καὶ περὶ τῆς τοῦ πνεύματος ὑποστάσεως, ἔτι δὲ* xal tis aiðlov énápfews noiovuévov ro hóyov. "Ooy o xovótros uérs tu t "perá" xal *τῇ « ἐκ », τοσούτῳ τῇ « διά » καὶ τῇ « μετά ».* Kal Oeoðúproş dé, oæðÈ d vioð r Bragkw éyov Eyey to TVESLa Tò dyov, nóTepov avti toő fol. 229r perà toõ vioõ tńláußavev,; أوكسوف | | čpevbeTo pavepaş. Kal o det fuäş tri ro TŲ xal t s GUvóôov aIy l yvpl eotau xai yáp Bou uerà vo *υἱοῦ τὸ πνεῦμα συμπροϊὸν αὐτῷ καὶ συμπαρομαρ-* Tov TE xai ouexħáurov. 'A1i öuóvvpov fyoó- pevos Ti povtv, xai tò ô roð vioð kaval p v lsoðvvauev t perà Toð vioŭ, y d xa® a tò s J vioő, elra tò ot vioð exe ivoç åpyeTrau; أوكسوف *ἢ αὐτὸν ἔδει τὴν ὁμωνυμίαν ἢ τὴν σύνοδον διαστεῖ-* Aau, xal öïdov roujou nepl nolov tõv onuavoué- vov 6 Aóyos a to. 'AM oðrE Tò d vioð ixeivo; yeiro r petà roo vioð vaiTò» bóva tat, xal tò ôi vioŭ ig ôi vioõ éfeðêyero, xal airiav t « ôá » drovépov.

IHávrober obv dvapalvetaL dv čavrjs اعتقدت أن حرف الجر. *« διά » τιθεμένη ἐφ' ὧν νυνὶ προηνέγκαμεν χρή-* cewv, xai dvautvy rò éavrijs, al pavegõs ałríay oHuaivovga.

51. إن «حرف الجر» «بـ» لا تعني هنا أيًا من المسندات الثلاثة، وقد ثبت ذلك صراحة من رسالة مكسيموس المذكورة إلى مارينون، ومن الدمشقي نفسه، الذي غيـر «من» ذاتها [/. 32] في "من خلال"، ويتحدثون عن شخص الروح ووجوده الأبدي. لذلك، بقدر ما يتفق " من" و"مع"، لا يمكن أن يتفق إلا "بواسطة" و"مع". وهذا ما أثبته ثيودوريكوس بشكل خاص. لأنه عندما قال أن الروح ليس له وجود بالابن فهل فهم مع الابن؟ ولذلك كذب علنا. ولا يليق بنا أن نعتمد على صمت المجمع؛ لأن الروح هو مع الابن ومنبثق من الآب في نفس الوقت. هل أنا مخطئ في الاعتقاد بأن تعبير " من خلال" يعني أحيانًا نفس الشيء مثل "مع" وأحيانًا يعني "من خلال"؟ ولكن كان من الضروري له، أو للمجمع، أن يميز هذا الالتباس، ويعلمه ما يعنيه، كما يفعل جميع المعلمين. ولكن ليس نفس الشيء الذي كان يعتقد أنه يمكن فهمه عندما قاله الابن؛ ومن خلال الابن الذي ينكر الروح [/. 32] للوجود، للدلالة على هذه العلة

من الواضح إذن، في كل هذه الأمور، أنه في السلطات المنتجة، تعني كلمة "من خلال" نفسها، وأنها تشير بوضوح إلى قوتها وسببها؛ وأن ينكر هذا على ثيئودور، ويعترف بذلك للمعلمين القديسين الآخرين.

52 "Aà uh pou rddev eis rò ovapè; xarapéyous xal aragádiaxror ris o cías, duà rotto Aéyar

52. ولكن لا ترجع إلى تلك الملاجئ المعتادة قائلاً: أن تخرج بالابن

7 "Oc... togoUro] őoov... TooO TOv M; pérEOTL Clarius مكتوب في الهامش في ms. 12 Kai oæ đei] om. xai M.14 xai] أوم. M.18 29 أوفسيراس مللي. xa- Tapiyns BM; dyreb6ceans في الهامش. يطلق عليه أماه. في مللي. ***λύσις.***

من نفسه] يجب أن تفهم حرف الجر (وبنفس الطريقة أدناه). ب هانك] أي الدلالة. ه في الهامش. حل المعارضة.

1 وهذا يعني أن مراوغات المضادين الثلاثة مستبعدة، أي: الروح الذي ينبثق من خلال الابن، كونه هو نفسه 1 الذي ظهر للعالم من خلال الابن، أو من نعمه، وليس من الشخص، أو أنه معادل لحرف الجر "مع. 2 مكسيموس ودمشق. فليتذكروا دائمًا شهاداتهم أعلاه ذات الصلة. 9 راجع مرة أخرى ما قاله تيودوريتوس كفرينسيس ضد حرمان القديس كيرلس التاسع (مج 76، 432 د) 13 من مجمع أفسس (OEcum. 3) أ

وقيل إن الطقوس تم الإشارة إليها من خلال الاتحاد والارتباط والهوية في الجوهر. لأنه في المقام الأول، الخروج هنا يؤخذ بمعنى "المضي قدمًا". لأن مكسيموس نفسه، الذي يقول في الرسالة أن يذهب إلى مارينوس، يقول له في الشرح أن يذهب إلى زكريا. هكذا يقول الدمشقي، وكذلك يقول المجمع السابع. إن المضي قدمًا يعني في الواقع الحصول على الكفاف؛ والتقدم بالابن يعني بلا شك الحصول على العيش بالابن. ولكن هذا لا يمكن أن يكون إلا إذا كان هناك أيضًا مصدر أعظم لوجود الروح.

إذًا ليس لأننا نقول أن الروح يخرج بالابن، فإما أن يكون موجودًا أو يظهر، [. 33] لأن الهوية في الجوهر ليست من خلالنا، ولا من خلال طريقة حديثنا، فإن الجوهر الإلهي للإلهي يتحد أو يتم تحديده مع الأشخاص 4، ولكن لأنها هوية في الجوهر، لذلك يقال إنها تأتي، وقد ظهرت، من خلال ابن spi-xal Néyerau ngoiéva، xal rgóeo، dud roo vio6 ritus.

53. يقول اللاتين هذا أيضًا. وبما أن جوهر الآب والابن واحد، فإنهم يقولون:
"والابن أيضًا له كل ما للآب، عدا أنه ليس الآب"؛ لذلك أكدوا أيضًا أن له هذا، أن الروح تنبثق منه، أو به. وهو نفس ما يشهد به الطوباوي كيرلس في الخامس لهرميا قائلاً: "لمن نقول إن الروح القدس خاص بنا؟" هل هو الله والآب فقط، أم الابن أيضًا، أم كلاهما منفصلان وكلاهما في نفس الوقت، كواحد من الآب من خلال التدفق من أجل الهوية؟ الذي تبكي عليه؛ « Ilargòs onabh wal vioo Akyar. أجاب آرو هيرمياس: "يبدو لي ذلك"، لكن الطبيب قال له: " صحيح".

Where ro vioő npoiévau tò wEðLa ele abau, lva tò pasā; xal arapállaxTOv onlati r s ooolas. Iipõrov pty yáo، tò rgotévau tvraña dl Too xTOQeÚeabau eipyra. Aðrós ts yàe ó beioç Mátyuos d ro to elòv Šy r ngòs Mapivov šnu to-
λῇ, ἐν τῇ εἰς τὸν Ζαχαρίαν θεωρίᾳ ἐκπορεύεσθαι
بيلاغة ***· τὸ δ' αὐτὸ καὶ ὁ Δαμασκηνός, καὶ ἡ***
' Tôv vóðoy éBöóun. Tò ì ixnopeverba, rò ro tragtuw čzev önaoī" xal vò ô vioŭ ŠxroQSóerDaL, Tò du aitoð Tìy brapfv Eyev. Toüro 8oêx đy dévauro eivat, ph xal ro vioð ri; to TTVSóuaros ndpteoş čvros airíaş "Erera ié, oð duóru uet;
Aéyouev vioŭ npoibvau tò YEÜLa، Tò Ta to
τῆς οὐσίας ἥ ἐστιν ἢ δηλοῦται — οὐ γὰρ ἡμᾶς
، dvauéve xal ròv iubrepov Aóyov j tela o ala Tois npooúnOLs Tavrl erbal te xai xocvoõctau —·
ἀλλὰ διότι ἐστὶ τὸ ταὐτὸν τῆς οὐσίας, διὰ τοῦτο

τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.

Toüto dè xal Aarivol paou ôud vò ry a Ty 53.
،narol xal vio، xal rávra tà ro zatgog tòv vi šyev يومًا من
| Slya إلى elvau naréoa، 229 المجلد.
καὶ τὸ ἐκπορεύεσθαι ἐξ αὐτοῦ ἢ δι' αὐτοῦ τὸ
لقد قمت بذلك بالفعل. تم العثور على 8 أشخاص
في جميع أنحاء العالم في Kópllos و25 يومًا فقط في
Egpelav önaot. a Tivos yàp touov elvat * pauev
— ***φησί*** — to vebua toò dyor; Msi 941 nórepov on uóvov To5 deoð xal Rarpós, yo n xai to vioő; xal dvà pépos éxarépov xal åupoty,
ὡς ἓν ἐκ πατρὸς δι' υἱοῦ διὰ τὴν ταὐτότητα τῆς

κρίνεται δὲ ὁ Ἑρμείας· « Οὕτως ἔγωγέ φημι, ὦ
«Kai dyos ngðs a t n «°Opdöç بالفعل. بسبب الاغتصاب.

12 oð õóre] öts ooÙ M.24 ve5pa toò đyon] add.
نسخة iuzta، tò vidy M؛ نفس المعنى بصيغة مختلفة 28o]Ôt M.

الأشخاص] إضافة. بين لين. ب إلى ماج. سيريل

(5) أشار بيساريون مرة أخرى إلى شهادات القديس مكسيموس أعلاه، في ص. 43، لين. 22 وما يليها. (من * الرسالة إلى مارينوس) وإلى باغ. 29، لين. 25-29 (من المسعى 63 إلى ثلاسيوس). 7 يرسل مرة أخرى إلى دمشق الشهادات التي قدمها الخطيب أعلاه، في ص. 40، لين. 16-22. وبنفس الطريقة يلمح إلى كون. نيقية الثاني، على النحو الوارد أعلاه، في ص. 41، لين. 15-18 26-33 سيريل، دي سما. على الثالوث، إلى هيرميا، اطلب. 6 (وليس 5) = إم جي 75، 1009 ب.)

Aà rò rairóv. gnol. ri: onaías narpòs xai vioő. åupoiv ò TMeTuá Šorev xai &x naroòs ô vioð *ἐκπορεύεται. Ὅ τι βούλεται ἕτερον ἢ διὰ τὸ* Tairòv Tñs o clas vio noo; ruTépa. xal ôà voo 5 vioð ngóeLau Tò vETLa. xai vebuá šorev airo6. ö nED Xal *ὁ* Too narpóç: Toiro ôÈ xai Aarlvous Joxei.

"AMws Te tò ó oovoLóv TE xai arapdraxrov *τῆς οὐσίας οὕτως ἂν δειχθείη μάλιστα, ἐπὶ τῶν* eiov nQoTÓNon, vioő Te npòs r narépa xai rVeÚJLaTo; في هذه الحالة، فإن هذا قد حدث H yàp tova ra xovovhoEL Te uáuora بالفعل. đllýloS, olxelos čyovra noòs älyia xarà póao, dà tò a rò ô o ðėy hrrov xai dua- xQrdrjaovrau xal pāniov buà rovrov roõ تبونوف *ἢ* ôt érégov, ToŬ a Toô xai évòç åupótepa ôvva- uévou xal elxóroç napalaußavouévov Šni Töv Betov. *ἢ* "لقد تم إضافة المزيد من العروض التلفزيونية إلى Evwos GUWEupaiverau. جميع أنحاء العالم من خلال xov- viar. os pgdēr irov عامًا من اشتراكات إكست هاسييف xai rp ôuáxpLoiv & čwT reQutyeiv xai nádsy *ἐν* أنا toLaótnp Suáxpav. ouLreQihaußávevau xai ý švaaus.

54. "Qore y twos dxoócwuev Néyovros Tõv tylan, ouà rip õuoovouórnta eloijotau ôl' vioo toò TVEñua rò đyov čxnopsÚeotau, Enei riy óuovouó- Tyta raúrp j xarà rò airov xa aruaròv ayéous ôndot páhora. duà ty xarà rò rov xal airaro ogeov vouioauev aitooç elgnxéva. dà ro ioð léyeadau exnopetetau rò nvebua rò dyov tò |.

يقول إنه هوية جوهر الآب وهو، وروح كليهما هو وينبثق من الآب من خلاله. ماذا يريد غير ذلك من هوية الوجود. 33] من الابن والأب، وبالابن تسير الروح، وهل روحه كروح الأب أيضًا؟ لكن اللاتينيين يعترفون] بذلك أيضًا.

علاوة على ذلك، فإن هوية جوهر الآب مع الابن والروح، وجوهر الابن مع الآب والروح، تتجلى بشكل خاص عندما يتعلقان ببعضهما البعض كالبدء وما هو من البداية. لأنه على هذا النحو، والأكثر براءة، يتواصلون ويتميزون عن بعضهم البعض.

وهذه الطريقة، بما أنها تستطيع القيام بالأمرين معًا في نفس الوقت، فهي مفضلة بجدارة عند الله على سائر طرق التمييز أو الاتحاد. لأنه كما في تلك الأشياء الإلهية هناك تمييز مع وحدة، ووحدة مع تمييز.
لذلك من الضروري بالنسبة لنا أن نفهم هناك أيضًا مثل هذا النمط من الاتحاد، الذي يحتوي على ما لا يقل عن تمييز، ومثل هذا التمييز الذي له أيضًا تمييز في حد ذاته. هذه، في الواقع، هي العلاقة الوحيدة بين المبدأ وذاك منذ البداية.

54. لماذا، إذا سمعنا بعض الأطباء يقولون إنه قيل إنه يجري من خلال جريان الروح بسبب المساواة في الجوهر؛ من حيث المبدأ وحقيقة أنه منذ البداية قيل أن العلاقة جيدة، [/. 34] يقال أن الروح القدس ينبثق من خلال الابن، وليس لسبب آخر، لأنه يثبت هذه الجوهرية المساوية، قبل كل شيء، علاقة البدء وما هو من البداية. الذي، مع الآخرين، -ma

3 Gte BoólsTas tepor i &T.. .. (وبدون علامة استفهام) M; ós B (ddd. (يد أخرى). 11-10 vioŭ Te – veóuaroç ngòs vióv] nargós te ngds ro vi xai To YEŪua, xal vioð ngos to r réga xal tò veŪua M;
وهذا التعبير، الذي تم تصحيحه على هذا النحو، يتعارض مع معنى الكلمات التالية، التي لا تشير فقط إلى هوية الجوهر، بل أيضًا إلى أصل الأشخاص. 18 & الخامس] أم.
م. 22 negukxev) owzeLv M. 29 فولاوبيف م.
32 elonuévous] eyopévous م.

في مللي. ب نائب الرئيس] أي jdemtitatem:
عندما يكون كلاهما معًا قادرًا على الدلالة. وحده - من البداية] أولاً وحده من البداية ومن المبدئي؛ إضافة أعلاه لين. هذا أ، ولكن أوم. له d eius - في البداية] تصحيح. في الهامش. للمبدئية.

جنوس باسيليوس هو أيضًا شاهد يقول ذلك في رسالة إلى الشرائع؛ "لأنه بما أن الآب نور بلا بداية، فإن الابن أيضًا نور، ولكن المولود، وكلاهما نور. سوف يسمونه بحق جوهرًا واحدًا، لأنهما يدلان على الهوية بالطبيعة. لأنهما ليسا قريبين، بل يدعيان مساويًا للجوهر، كما يظن البعض؛

ولكن عندما يكون العلة وما يقوم من العلة من نفس الطبيعة، يقال أنهما جوهر واحد. ومرة أخرى نفس الشيء في خطابه ضد سابيليوس والأريوسيين، قائلاً عن الأب والابن: "لأننا لا نسميهم ألمانيين، كما يقول، ولكننا نعترف بالأب والابن؛ لكن الهوية موجودة فيهم بالأساس، لأن الابن من الأب.

وإذا قيل أن الروح هي العلة والمسببة له بسبب المساواة في الجوهر، حيث أنهما من طبيعة واحدة، فهما متساويان في الجوهر، كما يقول باسيليوس. ومن الواضح أنه بسبب العلاقة بين السبب والمسبب، أو البدء وما هو من البدء، فإن التقدم بالابن [ص. 34"] قيل أنها روح.

ἐν τῇ πρὸς τὰς κανονικὰς ἐπιστολῇ ταυτὶ λέγων· *« Ἐπεὶ γοῦν ἐστιν ἄναρχον φῶς ὁ πατήρ, γεννητὸν* dè pös d viós, põs öé, xal pö; čxreçov، buooóaLov elrouev &v ðzalws، tva rò r c péoeoş ópóryuov Rapa Thowcw. O yào tà òeñpà åaAfaors 5 öoobcua éyeraL, čneg tuvèç ÚneLjjaow, &d" örav xal tò arov xal to ex roo alrlov Tip Bnaokuw Ezov riņs a TH; ÚnágKn póceos, óuooórua Aéyerau". Kai èy r xurà Eaßedliov xal 'Avopolawy Aóyo regi naróòs xai vioð Néyov، « OB yàp òelpá - 10 dbyouev، *φησί* — dlld rarépa xai viðv juoloyoő- *μεν· τὸ δὲ τῆς οὐσίας ταὐτόν, ἐπειδὴ ἐκ τοῦ πα-* جميع الأشياء; ".

Εἰ οὖν διὰ τὸ ὁμοούσιον εἴρηται διὰ τοῦ vioð Tò VEĞua, Tò 8 Ex Tvoç öv ópuoovoov elvau 15 T o čoru, xal T peydio doxei Basilely, *καὶ μάλισθ' ὅταν τῆς αὐτῆς φύσεως ὦσι, διὰ* إنه يشجع على زيادة تدفق الهواء بشكل كبير.

سلطات الأطباء الذين قيل إن الروح القدس من الابن ومن كليهما 8.

Χρήσεις τῶν διδασκάλων, ἐν αἷς ἐξ υἱοῦ τὸ πνεῦμα καὶ ἐξ ἀμφοῖν λέγεται εἶναι.

55. ولكن بالفعل من حرف الجر "من خلال" وحده، فقد أثبت المعلمون الشرقيون بشكل واضح أن الابن هو بداية الروح، علانية.

***Ἀλλ' οὕτω μὲν καὶ ἀπ' αὐτῆς τῆς « διά »* 55.** póvms oi 'Avaro:xol šöelyoroay dyo T y vi y Msi 944 airlay ppovovres To Veóuaros deKTÉOY 8è 25

بكون: في الصورة. يكون ا الى الهامش. رٰيحان

سي كوري. في مللي. هم d eius - est] corr. في الهامش. للمبدئية. روح] دل. في نهاية المجلد. المضي قدما وكرر. في ما يلي. ر الفصل - يسمى إضافة essel. في الهامش. العلوي ويكتسح إلى اليسار. الفصل 7. وستلاحظ أن بيان هذا الفصل السابع، في النسخة اللاتينية، يشمل أيضًا كل تلك الأشياء التي يتكون منها الفصل الثامن من النص اليوناني. وهكذا يستمر العنوان كما يلي: *... ليخرج ويتدفق؛ وهي ليست نعمة الروح غير الدائمة، ولكن يقال إن شخص الروح نفسه يصدر، ويتدفق، وينبعث، وما إلى ذلك، من النهر؛ ولكن كل هذه الأشياء، التي تم تقديمها بترتيب متقطع في النسخة، سيتم بعد ذلك وضعها في مكانها الصحيح، وسنخبر القارئ هناك أيضًا.

2-3 6 narhe - öé, wal pös] om. Méxáteçow) subinteligas beīov rgóowrON; ربما أفضل éxárepos M 9 'Avopolwr) ' Apevõ M. 14 أو أضف.

فوق لين. في مللي. 16 نقل. باولي أوكسي م.
20-22 كبالاووف الياس] في المرج. أماه السفلية؛ إضافة أول كلمتين أيضا في الهامش. يمين

2-8 باسيليوس، الرسالة 52، للقوانين 2 = مج 32، 393 ق.م.
سابيليانز وأفيوم وأنوميوس، 4 = إم جي 31، 605 ب.

10-13 باسيل، هوم. على العكس تماما

öuos xai tvas ait y o ody jrrov xai t "Ex" *χρησαμένους ἐπὶ τοῦ υἱοῦ ἐν τῇ ὑπάρξει τοῦ* TveóuaTos.

'Exeivovs uy od, ov tois Aóyous xal tus åupußola xarahelrera, Baclasióv Té gnu xal vòv Nóg ns I'onyópov, 'A9aváauóv te xai čllovs, *παραλειπτέον ταvῦν. Οὐ μὴν οὐδ' ἐκείνων τοῖς* Aóyous xonoréov, oi rollayoð dexvóovoy looðv-*ναμοῦσαν τῇ « ἐκ » τὴν « διά ». Οὗτοι δ'εἰσίν οἱ* ll ozeuquoréov dè uóvovs Kúpud- per Aóv Te xai 'Eripávov, oapérregdv Te čnlawn xai uäiov ôà návrwy tôv Tontvravv aitois Aóyov a Ti < Tñ « ex »> xonoautovs n to žloua Baov Šv ixxanala teoð xai oi vnig aitis xarà vôv rí rwv dyõves xai t y apéoecwv, o ðbva Aeliý-*θασιν. 'Ερῶ δὲ οὐ πάντα αὐτῶν, οὐδὲ γὰρ ἂν* duvaiurp čžaprtuhoacba, àl' öikya te *al uétqua, Tò pijxos čxpeiyov.

ولكن يجب إثبات أن بعضها استخدم مع حرف الجر qu0 و"ex" بما لا يقل عن الابن في أقنوم الروح.

لذلك، فإن هؤلاء الذين تم الافتراء على شهاداتهم، وكأنها ليست لهم، أو لم تصدر عنهم، وهم أثناسيوس، وباسيليوس، وغريغوريوس النيصي، (وآخرون)، قادتهم إلى الحذف؛ ولا لاستخدام سلطاتهم، الذين في معظم الأماكن دسيوف، و ناريس. "يثبتون أنهم مكافئون" من في اللاهوت-جيا. لكن هؤلاء، إذا جاز التعبير، هم جميعًا أو معظمهم من المعلمين القديسين، لكنني أخرجت كيرلس وإبيفانيوس، اللذين استخدما، بشكل أكثر صراحةً من الباقين، وفي كل مكان، حروف الجر في أعمالهما؛ الذي سلطانه في كنيسة الله عظيم وما هو نوعه ونضالهم ضد الكفار وهنا- نفسه فليس من يخفيه. في الواقع، ليس من السهل على دون أن يقدم كل شهاداتهم - ولكن القليل منها، متجنبًا إطالة الكلمات.

56 *Ὁ μὲν οὖν μακάριος Κύριλλος, ἐν τῇ εἰς τὸν* Ionja éourvelq, tâ « ° Exzeű dnò *πνεύματός μου », φησί· « Ἡ μὲν γάρ ἐστι θεὸς καὶ ἐκ θεοῦ κατὰ φύσιν ὁ υἱός, γεγέννηται γὰρ ἐκ* To5 deOŬ xai naTpós, I | Boy a To TE xai ev a ro xai è8 a roð rò THEõuá šot, xaðáreQ duéleu xai ér' aæroð vOEirau roð Deo5 xai naroóç ».

Kai tĘ a To t ru, moi, xal orws 8 aiToo s &r airo voeirau roo teov xai naroós, nãocay åupıßoliay tois npopaoi ouévOLS reQLaupüv. Kai nále» ó aitós, iv T noos Baodéa Oeoðócuoy « Banl ovra — *ἔφη — τὸν 'Ιησοῦν ἐν* rvpi xai iyiy, veúuarı, oi rò llorQuov tois

56. الطوباوي كيرلس (1) إذن في الشرح قوبرفر "أيضًا يوئيل النبي، [ص. ٣٥"] من هذا القبيل: "أنا أسكب من روحي" هكذا يقول د: "بما أن الله هو ابن الله حسب الطبيعة، لأنه مولود من الله والآب؛ روحه الخاص فيه ومنه، وهو مفهوم من الله ومن الآب نفسه." فول. 230 فولت

ونفس الشيء مرة أخرى في الخطاب الموجه إلى الإمبراطور ثيودوسيوس: يومًا

2 إلى] أم. M.6 xal &lou;] xai sl ts tre- Qos B: dè đlovs M. 8 أولا التمرين، ثم المسلة المذكورة في الهامش. لأوليو6. 13 للتوضيح إضافة. مع M. والنسخة اللاتينية. هذا كل شيء. 14 a ths] sioèselas B.21 o tw pnoi M.22 xai] om. م.

& يضيف. وآخرون من texiu graecO ب .sunt] هو من قبل، ولكن ديل. ج دوكسي] بين لين. د في الهامش. سيريل • Corr.; في مللي. بروبريوم (مختصر)، ربما بسبب الكلمة اليونانية VEÜLa.

20-21 يوئيل الثاني، 28. 21-25 كيرلس، شرح في يوئيل (الثاني، 28)، 35 = ملغ 71، 377 د. 30 وما يليها. قبرصي-
RIL, IUS, Derecta fide ad Theodosius, 36 MG 76, 7188 AB.

أنه سكب روحه بخنوع وأداة، ولكن "كإله حسب الطبيعة، بسلطان سونما، الذي منه ومن خاصته". ومرة أخرى في الكنوز:

Banri outos čvuvra old dovAonperő; xai ngeTUKŐS, ål áş deov xarà póow uer èfovalas Tñs vawrárw, tò èÆ a roi xai Wov airð ».

"فالمسيح عندما يأتي بالشريعة يثبتها وكأن روحه فيه ومنه". وأيضًا: "لذلك فإن القديس بولس لا يعرف فرقًا في الطبيعة بين الدم والروح، ولكن فقط لأنه منه بالطبيعة وفيه يدعوه باسم OYov. T Tis xvgL Tnros في دومينيك". ولاحظ ذلك، في

Kai ndir &y čAly' « NouoberovToS toryagoêy Toð Xo roo, is čy ait xai è a roð pv xão; 5 ináeyov، tò * rvetua aôro6 vouotereī ». Kai Msi 945 أولبي إيلايلوس

ἐν ἑτέρῳ· « Οὐδεμίαν ἄρα — [φησίν] — بوبوباباي ريجيس أكثر من أي وقت مضى

‹ φύσεως›, ἀλλ' ὡς ἐξ αὐτοῦ καὶ ἐν αὐτῷ φυσικῶς ovópau xadei ». 10 لذلك يقول أن بولس دعا روح الرب الذي هو اسم الابن لأنه من الابن، لأننا اعتدنا أن نضع أسماء الأسباب على الأسباب. وكذلك في شرح الجناس التاسع: [. 35 يقول: "وإذ صار إنسانًا، ابنًا وحيدًا لله، بقي أيضًا إلهًا، له كل شيء وأب فوق ما ليس أبًا، وله ما هو منه وفيه الروح القدس".

Καὶ ὅρα ὅτι διὰ τοῦτό φησι τὸν Παῦλον κύριον τὸ nveõua xaléoau - ozeg šorl toð vioõ Övopa —, *διὰ τὸ ἐξ αὐτοῦ εἶναι. Καὶ ἐν τῇ εἰς τὸν ἔνατον* dvateuariou v têyjceu «"Avtgoros yeyorós <- pro -) ù povoyerns roð eo5 hóyoç droue- 15 évnxe xal oiro teós, návra šyaon õoa xal ó rarńQ, díya póvov Toð eivau نادر, xai buon Eyov tò ¿þ aitoð xal š airo čurequxoş äyor veõua".

57. لكن إذا كان أحد يعارض مرة أخرى ما قاله ثيودوريتوس في هذا الحرمان، فليعلم أولاً أن كل ما كتبه ثيودوريتوس ضد كيرلس، كل شيء قد تم رفضه وتم تسليمه للحرم من قبل جميع المجامع المقدسة التالية 1؛ بحيث لا يليق الاتهام بما قيل من سوء وقد سبق رفضه. وبعد ذلك، قد قلنا في هذا ما يكفي، حيث أثبتنا أنه كاذب، ولكن ليس في كليهما، ولكن في نقطة واحدة. في حين أنه أنكر بالفعل أن الروح لها أقنوم بالابن

¡ Ei ôé ts abis dvtenáyou Tà roő Oeoðw- 57.

بيروف له؛ توروف توف دافاديواريووف إلنوبفا، 20

4 to äJlp] &y tnaavpol; 7.ب nolv] كور. ل pú LY مللي
ثانية. 8 ملحق. قدم من تليكستوس كيرلس؛ م وبالتالي:
púceas ròcpopd» vioð te xal.. 13 post slvas add. B M: tà yào
ɪ r n aitlor dró ara toiç alruaroi; slóbaue &nuribbvau (B لا
يزال أوي [čvbowrO). 17 póvov بشكل واضح في مللي؛ في
النص المذكور B وM uóvou.

ليس من آخر - ولكن كما لو) إضافة. بسبب النسيان في المرج. ب كور. في مللي. الروح القدس

4-6 سيريل، الولايات المتحدة، ثيساويوس دي إس إس إم إيه. الثالوث، سيرتيو 34 = إم جي 75، 600 د. 7-10 كريلوس، المرجع نفسه.
= إم جي 75، 576 إيه بي. إشارة إلى اسم كوبيوف الذي به كان الرسول يتحدث عن المسيح (2 كورنثوس 2: 2).
3، 18): ولكننا جميعًا، إذ ظهرت وجوهنا، ناظرين مجد الرب، نتغير إلى تلك الصورة نفسها من نور إلى نور، كما بروح الرب؛ الذي يجادل منه كيرلس.

1 Verbi Gratia (كما نص عليه Latrocinius Ephesinus، راجع - 449 في عام Msi 6, 506 B)، في Collat.
.pni II (oecum. V, an. 553) = Msi 9, 375 D-376 A | دستور المجمع الثامن

متقاعد؛ ولكن يجب أن نثبت صحة ذلك بشهادات
المعلمين، حتى لا نعتمد على صمت المجمع المقدس،
ومن هنا نقول أنه بما أن ثيودوريت قد كتب أن الروح
القدس ليس له أقنوم لا من الابن ولا من خلال النهر،
وصمت المجمع بعد سماع ذلك، ولم يوبخه، لذلك
صمت لأنه ف. 36] فعلم أنه قال الحقيقة. هوذا قد
ثبت بالفعل أن الروح القدس له بقاءه عبر النهر.
لكن المجمع صمت ليس فقط عن الآخر، وهو أنه لا
يعيش من النهر.

ولكن هذا أيضًا ما أتحدث عنه، وهو أنه لا يتم من
خلال الابن، وهو خطأ واضح. لأنهم بنفس الطريقة
يمررون هذا بالصمت، مع أنه كاذب؛ وكذلك الباقي
أيضًا، أي أنه ليس لديه قوت من ابنه، لأنه هو أيضًا
كاذب. لذلك قلنا هذه الأشياء في ما سبق، والآن —
شرح كيرلس نفسه، موضحًا نفسه ,— قدمنا
وفكره، ومردًا على أقوال ثيودوريتوس السيئة. لذلك
ليس من المناسب أن يتم حذفه ليشتكي من مفسر
آخر لكلمات كيرلس، وهو بالفعل ألد أعدائه.

repi tobrov xai noótepov erouev xi võv aæ- Toi;
tv ¿tfynaw drteorÝoauev Ta TTY, Gapõç Rapi
TõTav rỳv ro òa xálov dávoay.

لماذا إذًا يقول كيرلس أن الروح للابن، في
الحروم التاسع الذي استولى عليه ثيودوريتوس
– 1. °36]، موضحًا بنفسه:
"لأنه - يقول - هو من e0". وفي هذا يليق بالآباء ،
الغربيين؛ ويسمون روح الفلي كأنه صادر منه.

58. علاوة على ذلك، من إجابة كيرلس لثيودوروس،
يمكننا إثبات نفس الشيء، إذا كان أي شخص
يستمع دون جدال. "لقد مضى بالفعل في-

58. *Προσέτι δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἀπολογίας τῆς πρὸς*
5 eodógrov Tò a Tò ToTo, el Ts eiyvapóvos
dxovoerau, deifau duvápeba. ""ExropeÚETaL uty

ب قبل سيريل ديل. أيضا] إضافة. فوق لين.
ج كوري. في مللي. لا أستطيع قراءة كلمة أخرى.
لقد قال.
1-2 أيتويش] آوس م.

1 يرجع BEsSARION إلى تلك التي تم وضعها أعلاه، إلى pag. 41-42؛ لكنه يعد في الوقت الحاضر باختراق المزيد في ذهن THBODORETI، ولكن هذا بشكل خاص في النسخة الكتانية، التي تم إجراؤها لاحقًا، حيث تمت إضافة البغال، وهي غير موجودة في اليونانية الأصلية.

γάρ — φησίν — ὡς ἐκ τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς τὸ
TVEbjLa t đyov، xarà ty To cwrñpos povy،
ἀλλ' l' oox alórpuóv katu toð vio· névra yào Eyet
perà toð rarpó; ". Kai dvwépw roð vioð, molv,
Tveñua tò Vebua, xal ibov airoŭ, povovovyi 5 toǓTo
éyov, dç el xai ex voð narpò; 8xnopsÚeoau airò» ó
đwripuó; gn t hóyos, dll' oðty هروف
ἐστι καὶ τοῦ υἱοῦ, ὡς δηλαδὴ ἐκπορευόμενον ἐξ
aiToð" xa alrla, &tu nvra čyeu uerà toõ raTpóç.
dà to to yáo pn xal tò « 'E; aitov Aýyertau » 10 إلونرا،
ôre Aaußáve čx roð nargós، haußaveL
(xal> čx toð vioõ. | | O uy đlà xal Tò vejua fol. 231r vioñ، xai
tôov toð voð t TVeñua déyew tò dyo، xai tx To5 vioð
ôd vo vioð éxTopSÚETDau ôndoöv بوليرا.

الروح القدس جاء من الله الآب كقول المخلص. ومع ذلك فهو ليس غريباً عن الابن، لأن عنده كل شيء عند الآب. وهذا ما علمه نفسه قائلاً عن الروح القدس: كل ما للآب هو لي. لذلك قلت لك: إنه يأخذ مني ويعلن رغبتك. فرغم أن المخلص قال أن الروح القدس منبثق من الآب، إلا أنه يقول أنه ليس أقل من الابن. وهو من الابن ومن الآب أيضًا. لأنه قال أعلاه: "لأن روحه كانت ولا تزال مثل روح أبيه".

وليس أكثر من الأب، وأقل من الابن، ولكن على حد سواء على قدم المساواة. ولكن هذا ليس شيئًا آخر، إلا أن روح الآب تكون بطريقة ما، كما لو كانت تنبثق منه، فبالطبع ف. 37 وهو أيضا منه، ولكن منه أو به. وهذا يعني عندما يشهد لهذا الأمر أن له كل شيء أفضل من الآب، ويضيف أن الرب قال هذا عن الروح.

وأخيراً يثبت ذلك بهذا السلطان أن " منه أي أن الابن يأخذ الروح ".

ولهذا أيضًا فإن القديس أبيفانيوس، كما سيتبين بعد قليل، يقبل ما يصدر منه.

يقول الطوباوي كيرلس نفسه، في شرحه عن يوحنا نفسه، موضحًا سلطته: "لأننا نقول أن نقبل الروح من الآب والابن اللذين هما لهم، ليس كما لو أنهم في بعض الأحيان لم يكن لديهم حكمة وقوة فطرية فيهم، ولكن عندما يُفهم أنهم يمتلكون، فبالكاد يكون لديهم؛ في الواقع دائمًا دائمًا"

7 إلى] ملحق. للوضوح من M.10 df-yeabuu]
مكمل بشكل أفضل M.12 يبدو أن ayeras
خال من م.

4 كوبي. ستعلن السيدة.
بشكل أكثر وضوحا في الهامش.

6 وجود] يكرر

2 راجع. IoAN, XVI, 15. الحجة لهذا المقطع بأكمله مأخوذة من S. CVRILLO نفسه Apology against) Theodoret, (anath. 9) = MG 76, 433 C).

1 كيرلس، أ pologia contra Theodoretus (anath. 9) = MG 76, 433 ق.م (cun citat. IoAN. XVI, 15).
1 كيرلس، في يوحنا. الإنجيل (ib. 11، ج 1) = MG 74، 449 قرص مضغوط. 3 سيريل، الولايات المتحدة، في جون. الإنجيل (ib. 11، c 2) = MG 74، 452 د.

فالروح حكيم وقوي، بل هو الحكمة والقوة بذاتها، ليس بالمشاركة، بل بالفطرة. فإذا كان ما تتلقاه الروح من الزهرة هو الحكمة والقوة؛ هذا، في الواقع، أحيانًا لا يملكه، وأحيانًا لا [f. 37] - فهذه هي الطبيعة دائمًا،

non بالمشاركة، ودائماً ما يستقبلها من النهر؛ وبما أنه ليس له مشاركة، فهي طبيعته؛ ما الذي يتم جمعه من هنا ب، الذي لا يعرف؟ وهذا ما قاله الطوباوي كيرلس بحق، إذ يقول بوضوح في معظم المواضع الأخرى أن الروح القدس ينبثق من الابن كما من الآب. وفي رسالة نامجو إلى نسطور: "إن روح القلق، وإن كان في أقنومه، كروح، ليس بالأكثر، لكنه ليس غريبًا عنه، بل استفاد منه كما من الله وأبيه"[4].،

ولكن لا ينبغي لأحد أن يفترض أن هذه الكلمة " المتدفقة" من الموكب الثاني والزمني قد قيلت هنا؛ وليعلم أولاً أن هذا ليس بحثًا عن توزيع مواهب الروح ومواهبه، بل عن أقنومه نفسه. ثم خذ هذا من التدفق "ستجد دائمًا مع هذا الطبيب المضي قدمًا". في الواقع، إذن، في عرض الرمز: "إن من المفيد أن يتوقف، أي أن يستمر"؛ ثم في السادس إلى هرميان، فسماه روح الحق، لكنه يؤكد أن أباه منبثق منه؛

وأيضا في معظم المواضع الأخرى يقول نفس الشيء، وأيضا ما يقوله: . 38] "كما من الله والآب" لم ينج، إذ لم يكن فيه شيء فائض، بل كل شيء ذو وزن عظيم.

من ما] إضافة. بين لين. ب كور. في مللي. [col-Etsi من قبل، كما يبدو، ومتى، ولكن ديل. لا بد
ومن قبل ومن الأب، ولكن ديل. من • إلى التدفق (في النص (هو نفسه، حسب معنى الحجة، مثل ((CYRIILI npoyeiaÜa čxTOQEÓeTaL للإنجيل.

1 سيريل، الولايات المتحدة، الحلقة الأولى. XVII (ad Nestorius, de excommunicatione) MG 77, 117C (هنا يتم استخدام الفعل « profvit s, pozeiras Rap' aroön).
كيرلس، الرسالة LV، الإعلان الشرقي (شرح قانون الإيمان النيقاوي) = MG 77، 316 د. كيرلس، دي إس إس. الثالوث، الاتصال الهاتفي. 6، إلى هيرميا = MG 75، 1012 C (مع cit. IoAN.15، 26)؛ حتى هنا يقال npoysiobas tf aætoo.

يقول؛ وهكذا يريد أن تكون الروح من الابن كما هي من الآب. وهكذا ينطلق ويصدر وينبعث من الابن كما من الآب. وليس بأي طريقة أخرى. وهكذا، في خطابه إلى ثيودوسيوس الإمبراطور، متحدثا عن هذا، ومريداً إثبات أن روح الابن هكذا، أظهر روح الآب، بحيث تنبثق من الابن إلينا، تماما كما من الآب: لذلك، وضع الطوباوي بولس كل الاختلافات في هذا الأمر جانبا، والآن ينسبها إلى الله والآب، والآن أصرخ مرة أخرى. ثم يأتي بكلمات بولس التي بها يتبين أن الفرس هو الروح كما هو الأب. لأنه لا فرق بين أن نسمي روح الابن أو روح الأب؛ ففي هذا يضع بولس كل اختلاف. ولكن روح الآب يدعى كأنه منبثق منه. لذلك، بنفس الطريقة، تسمى الروح أيضا flii. ι —,

59. علاوة على ذلك، فقد تحدثنا بما فيه الكفاية عن كيفية تسمية روح الفلي، على حسب إذا. 38] الأطباء: فإنه بحسب باسيليوس لم يظهر إلا بابنه. وفقا لمكسيموس، يسير كما لو كان إلى أيبيريا؛ وفقا للآباء الغربيين، فإن التانغوا تنبع من الابن. لذلك، لم يكن كيرلس ليقول لأي سبب آخر أن روح الطفل هي ملك للابن، أكثر من الآخرين - نفس I الشيء بالنسبة له المعلمين الحكماء di-ragêw

* كل ما هو جديد هو Aéyeotu, elonrau öros 59.
Toiç ayous vosira• xai öru t eydlw BagLħ las Msi 948
ὡς διὰ τοῦ υἱοῦ πεφηνός, τῷ δὲ θείῳ Μαξίμῳ ὡς ἐκπορευόμενον δι᾿ αὐτοῦ, τοῖς δὲ πατράσι τοῖς Δυτικοῖς ὡς ἐκπορευόμενον ἐξ υἱοῦ. Οὐκ ἂν οὖν 5
o88' air xar lov šoo&e roónov vioo Aéyeotau veŪua, xai iôLov toð vioŭ, l" i návros os
τοῖς ὁμόφροσιν, ὡς ἐξ υἱοῦ δηλαδή, ἢ δι᾿ υἱοῦ, τὴν

čyov oùdev yàg dapépe ès vioð éyew xerunt: كما لو كان من الابن، بالطبع، أو من خلال fi-o vioő. كاي ياب أرو؛
notÈ uev T « èx » 10 lium procedentem. لأنه لا فرق بين أن نقول من الابن أو من خلال الابن. في الواقع، هو أيضا

يضع الآن كلمة "ex"، ثم يغيرها الآن إلى "من خلال" بحيث يمكن قول كليهما حقا.

اليوم، يمكنك تخطي 8 خطوات من أجلك « أعط »، كما xal ăpo duvautvas Rapaaußá- vETDa.

4 أب] إضافة. بين لين. ب كور. من النص اليوناني.
في مللي ثانية، بسبب التشتيت بما يلي، من فليو. 6 aor] يجب أن تفهم v Kv illy.

2 باسيليوس (Ps.-BASILIUS)، v. gr.، الكتاب الخامس ضد يونوميوس = MG 29, 772 C، على النحو الوارد أعلاه، في pag. 35، لين. 31 وما يليها. 3 مكسيموس، ف. ج.، كويست. 63، إلى ثلاسيوس = MG 90, 672 C، على النحو الوارد أعلاه، إلى pag. 29، لين. 25-29.

1 سيريل، De recia fde ad Theodosius, 37 = MG 76, 1188 D-1189 A (مع المرجع IANN. III, 34).
راجع. ذاكرة للقراءة فقط. الثامن، 9-10. 2

ومن هنا كتب إلى البلاديوم في شكل حوار: "لكن الروح متغيرة وليست مضطربة على الإطلاق". لأنه لو كان قابلاً للتغيير لأرجع هذا العيب إلى الطبيعة الإلهية نفسها. بحيث تكون الروح من الله ومن الآب وكذلك من الابن، الذي ينبثق أساسًا من كليهما، أي من الآب عبر الابن، "وأيضًا في الخامسة إلى هيرميا، مع توضيح سبب تسمية روح الابن روحًا: "لمن نقول الروح القدس؟ سواء كان الله فقط [و. 39"] ومن الأب؟ أو من الابن أيضًا؟ أو كلاهما منفصلان وكلاهما في نفس الوقت، كواحد من الأب من خلال الابن بسبب الهوية؟"

فقال له كيرلس: الأمر كذلك. ولذلك فهو يتحدث [أيضًا عن الروح الخاص بالابن، لأنه من خلال الابن. ولكن من خلال الابن يكون ذلك بسبب هوية جوهر الآب، أي الابن.

ولكن لنفس السبب، كل ما للآب هو من الابن أيضًا، عدا أنه ليس أب. هكذا يقول هذا المعلم القدوس موافقًا لنفسه في كل شيء. لأنه يوجد بالفعل روح واحد واحد من الأب عبر الابن، وبنفس النفس أو النسب؛ ولذلك يقول إنه خاص بهم، لأنه من الأب بالابن.

كل ما عليك فعله هو أن تقوم بإلقاء نظرة على aróxpLow hóyoLs « TperTÒv ÔÈ oǓu noV Tò "H ***πνεῦμα — φησί —.*** etreo tò tooreobau vodeī čr airy ó pipoç tvaðpaueirau riy delav póow. slreo Šorù toő eoð xai rarpós. xai u xai ro ***υἱοῦ, τὸ οὐσιωδῶς ἐξ ἀμφοῖν, ἤγουν ἐκ πατρὸς δι' υἱοῦ προχεόμενον πνεῦμα ». Οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ*** &y T réuTTŲ TÕP Npòs 'EQueiay, alríav dnobdovs Toð Tò TvEõua vos Aéyeoau vebua « Tivos žöov elval pauEY Tò TVe a tò đyov; nóTepov póvov roo ***δὴ*** Deoð xal narpós: yov xal toð vioő:

ἢ xal và uépos éxarégov xal åupoty, á; &y èx rarpos de' vioð dà ry airómta ris o alaş ";

᾿Αποκρίνεται δὲ ὁ ῾Ερμείας· "Osrws šyuyé nu. Šraipe." كاي أو كوبلوس نغو؛ aitóy • «°Opbös».

°Iôo xal a tòg tôo to vioő tò vebuá qpnaı, dà tò ô viov elvau ô vioð &é ***ἐστι, διὰ τὴν ταὐτότητα τῆς οὐσίας πατρὸς καὶ*** Aad dud r a ry ravtmy xal ntvra ta Toð' الحياة arpó; Bor toð vioð. nÂy Toò elvau narho.

Oroş éavro ðuà návtvv ó ðbáoxaloç uupovei.

"Ey Te yàp xai tò a Tò V86ua ix narpòs dt vioð ***εἶναι μιᾷ πνεύσει πάντως ἢ ἐκπορεύσει· καὶ διὰ τοῦτό φησι αὐτοῦ ἴδιον εἶναι, διότι ἐκ πατρός ἐστι*** & vio5 To ro ' šore ôà tò taiTòv T S oiciaç.

ب في فيجيب: إنه كذلك] ملحق. من النص اليوناني. آنسة. ويتبع ذلك أربعة أسطر محذوفة يبدو أنها تقول هكذا: وهذا بالفعل من مصادر القديس كيرلس الكثيرة، بل الأكثر، التي تمتلئ بها جميع أعماله، كافية لإثبات رأيه ولإثبات أو توضيح حقيقة هذه العقيدة. بعد ذلك، يتدخل بيساريون، في النسخة اللاتينية، بأشياء كثيرة، تلك الشوري. والتي استخدموها طوال الفصل الثامن من النص اليوناني. لذلك يجب أن توضع كل هذه الأمور في مكانها الصحيح؛ سريعًا، سيخبرك التغيير في التعليقات التوضيحية للأوراق بمكان وجودها بالمللي ثانية.

النسخة اللاتينية يمكن العثور عليها بشكل منفصل.

2 دي) أوم. M.3 vodsI) voei perperam M، حيث transp. rop telarv dvaðoausira. 5 xal wo يوجد أيضًا xai] val pi xai M.9 Tvos] إضافة. بني ب.
14-16 'Aroxplveras - *Optös] om. أيها م [22 تي. ب.
23 elva] tor. M. 24 airo] aitôn M.

9-16 سيريل، دي

2-7 يهللنا، عن العبادة بالروح والحق، 1= ملغ 68، 148 أ.
على الثالوث، إلى هيرميا، الاتصال الهاتفي. 6 (وليس 5) = إم جي 75، 1009 ب SSma.

60. (لذا يكفي أنه قد جاء بشهادات كثيرة عن
الطوباوي كيرلس المليئة بأعماله حتى ندرس فكره). .
43] ولكن ما يقوله كيرلس عن الانطلاق في شخص الروح
القدس من الآب والابن، هذا وهذا صحيح.

ثم لنسمع القديس أبيفانيوس في موعظته "
أنجيروت" يقول هكذا:
"الروح القدس من الآب والابن الاسم الثالث"، ومرة أخرى:
"كلاهما يسكن في الإنسان البار، المسيح وروحه". أما
إذا كان المسيح يعتقد أنه من الآب، فهو إله من الله،
ومنه روح أيضًا، أو من كليهما، كما يقول المسيح: "الذي
هو من الآب، و"هو يأخذ مني"." ومن الواضح أن هذا المعلم
لا يتحدث عن توزيع المواهب، بل عن الأقانيم الإلهية
ووجودهم. 43] يضيف: "سوف يأخذ مني"؛ تعليمًا أننا
عندما نسمع الرب يتحدث في الأناجيل عن الروح الذي
سيأخذه منه، يجب أن نفهم ذلك وكأنه يقول: الروح
القدس يخرج منه.

ونفس الشيء في نفسه: "ولكن من يقول:
فنقول أن هناك ولدين؟" وكيف يكون هو المولود
الوحيد؟ ولكن من أنت الذي يناقض الله؟ لأنه إن كان
يسمي النهر الذي من الآب، بل الروح القدس الذي من
كليهما، وهكذا. ومرة أخرى: "الروح القدس، روح
الحق، هو النور الثالث من الآب والابن". ومرة أخرى: "
بنفس الطريقة التي لا أحد . . . »,

60. ***Ἀρκέσει μὲν οὖν ἐκ πάνυ || πολλῶν τῶν τοῦ*** فول.
231lv paxaplov KvolAlou xai rÂslorwy, oy rljons rãoa *
aitoð Uyypaçń, xai uóva raôra ry Msi 949 čxeivov repaorijya
duávouav.

'Axoúcwuev dè ò brevbev xal 'Enupavlov roð
tavpaoroð Šv T °Ayxvpwro Aóyv Aéyovros ošros" «
Tò rveñua Tò čyov čx toð rarpds xai roð vioõ, tplrov
t ìvouaiaą». كاي نالي «°Aupótepa xa-».
τοικεῖ ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ δικαίῳ, ὁ Χριστὸς καὶ τὸ
zveñppa a Toð. El de Xouoroç èx TO naroòs nu Teó-
،Deðş ex Deoö، xai tò nveðua ix to6 X rro ،عصر
ἢ ag duporéQov, ös prov o Xpu róç 0 Rapà Toð
narpdş čxropeieraL, xal" Ošros &x Too šuoð
yerau ». Oitos uev otv obe repi zapiouárov
bavouis npaypareóerat, reQi dè rõy deloy
npoðúnwr xai rijs ToóTOv inápkeos tòv hóyov
ποιεῖται· εἰς μαρτυρίαν δὲ τοῦ καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ
čxnopeúeotau, rò « °E$ époð Arfyerau » EAaßev.
Kal obáoKEL Ôuà To rwv orw Toð telov eoayyeħlov
ČxoóeLy Tò « °E# čuoð liyeru », úş xal èx roð vioð
čscnopeóeota.

aitois «'A šoei tuç Oönoiv pauev كال إيرو توي؛
dóo elvau viovs; xai us uovoyenjs; أنا-
νοῦν γε σὺ τίς εἶ ὁ ἀντιλογιζόμενος τῷ θεῷ; εἰ γὰρ
ròv viðv xalei ròv &$ aitoð, tò dë äyor aveöua
· tò Rap' duporépur... »، xai rà Aord. Kai šu «
IIvebua yov veõua darbeias tori، põs Tpirov
ragà nargds xai voð». أوه "" رمى كاي
γὰρ τρόπον οὐδεὶς ἔγνω τὸν πατέρα εἰ μὴ ὁ
viós، onbi tov viòv el u) ó narhe، oro Toduõ
λέγειν, ὅτι οὐδὲ τὸ πνεῦμα, εἰ μὴ ὁ πατὴρ καὶ
ὁ i viós, راب o ExnOQeverau xal Rap oö Aapßáveu ».

a لذلك يمكننا] أن نزود. من النص اليوناني. لكن ما يجب
إضافته هو النسخة اللاتينية: "لكنهما متشابهان، جزئيًا في
النص نفسه، وجزئيًا في الهامش. إلى fol. 43r po- nUniuY.b
Angyroto] أي في الكتاب المسمى Anchored. In marg.
Epiphanius C corY.; 1 ns.
هم

2 الرابع] خطأ م. 4 راباورجو م.
6 أوت م.

7-8 أبيفانيوس الراسي 8 = MG 43, 29C. 8-14 أبيفانيوس، المرجع نفسه، 66-67 == MG 43, 137 أ ب (مع الاقتباس. يوحنا 15، 26
و16، 14-15). 18 يوحنا. 16، 14-15 (ومرة أخرى على الفور). 22-26 أبيفانيوس، الراسي، 71 = MG 43، 148 ب (مع إشارة إلى رومية 9، 20: "من أنت
حتى تناقض الله؟"). 27-28 أبيفانيوس، المرجع نفسه. 28-32 أبيفانيوس، المرجع نفسه، 73 = ملغ 43، 153 أ (راجع متى 11، 27).

(Ἀλλὰ σημείωσαι ὅτι τὸ λαμβάνειν ἀντὶ τοῦ
čxnopeveabau ó äyoş &Eeðéfaro đvarépw). "كاي
οὐδὲ τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα
Tò dyoy، tò đoçá o dAnbös، tò ðüáoxov Tà návra، 6
Rapà toő narpòs xal èx toð vio5 ».

فهو لا يعرف الآب إلا الابن، والابن لا يعرف إلا الآب؛
وأجرؤ على القول أنه ليس روح إلا الآب والابن،
منه ينبثق ومنه يقبل.
(ولكن لاحظ أنه في السابقات شرع في القبول بدلاً
من المتابعة). "لا الابن ولا الآب إلا الروح القدس الذي
يمجد بالحقيقة، الذي يعلم كل شيء، الذي من الآب
والابن".

.61 T yévort dy toóT N Gapé reQov, rl o& xal xabagóregov; O Bagohony xai rov vio o roL alríav noLoŬVTaL أيضًا TVEÜuatos؛ oæx ÈÆ aæroð ôubdoxovoLw <aTò> Bxnopeóerbau; ت أووف؛ Bógo- pev Tà n a b a nò ; toaaóraş tôv đda xáħov povás, ***οὕτω μὲν οὔσας πολλάς, οὕτω δὲ θείας, οὕτω δὲ*** ouupóvovç áráoas, xai r nòohpe zaguoáusvo póvn roórov indvrwv agyíav xavayyoaóeda;
O nos dvðoov To To đopov te xal telwn xai Toos óyovs oixovouovvroy &y xplaet.

61. ما الذي يمكن قوله بشكل أكثر صراحة، وأي شيء أكثر وضوحًا؟ ألا يعتبر هؤلاء المعلمون الابن أيضًا علة أو مبدأ للروح؟ لا يعلمون منه [f. 44] أيضا نفس الإجراء؟ ماذا إذن؟ هل يجب أن نغلق آذاننا عن هذه السلطات وشهادات القديسين، الكثيرين، المنفتحين جداً، الإلهيين جداً، المتناغمين مع بعضهم البعض ومع الحق، وبقلب عنيد نكافح ضد هذا؟ ولكن هذا ليس ملكًا للحكماء، وليس للصالحين، وأولئك الذين يرغبون في أن يكونوا وكلاء على كلمة المسيح وأسراره.

كيوايون أوون

Χρήσεις ἁγίων δεικνύσαι τὸ ἐξ υἱοῦ παρ᾽ αὐτῶν εἶναι λεγόμενον πνεῦμα, μὴ ἀνυπόστατον χάριν, ἀλλ᾽ αὐτὴν τὴν τοῦ πνεύματος σημαίνειν ὑπόστασιν.

(الفصل 8،
سلطات القديسين التي لا تظهر بها نعمة غير شخصية، بل يشار إلى أقنوم الروح القدس نفسه عندما يقال من نفسه أن الروح هو من الابن).
]

.62 ***Ἐπεὶ δέ τινες || τῷ ῥήματι τοῦ « πέμπεσθαι »***
xai « npoyeiotau » ngoTxórTOVTeS، èx To vioë :232 .فول

62. 391 ولكن لكي يتم توضيح كل افتراءاتهم بشكل
أكثر وضوحًا، الذين يعارضون صحة الطبيب [أم]

2 dyoç] ôudáoxaloc B. 5 xal x to l al toű 6 xal]
م. om. م.7 ترانس xal oro أيضًا vi v M.
8 oð xat &E vioð M.9 أفضل ملحق. مع م.
12 إضافة. td (xal tà r ngodtyeu) لا أعرف لماذا M.13 في الهامش.
- xatayvwoóueba. 16-19 Kepáħauor آنسة. بشكل أكثر وضوحا
Únboraae] 17 في المرج. أسفل الظهر أضف õen- viJas ms.

"يعرف الكلمة المراد فهمها (راجع ملاحظة النص اليوناني)
ب - باب أن يكون من الابن] ملحق.
العنوان من النص اليوناني؛ ولعلكم تذكرون أن هذه الشكوى سبق أن وردت في عنوان الفصل السابق بالنسخة اللاتينية، كما أشرنا هناك.
ج بشكل أوضح] إضافة.
بين لين. لاحظ أن هذه الفقرة كلها كتبها المؤلف بصيغة المفرد، لأن هذه، في النسخة اللاتينية، تقع بعدها كل تحذيرات القديس كيرلس التي نقلت أعلاه، لا. 56-59. لذلك sn مللي.

أما المعلم فهو نفسه حاضر، يجادل، يشرح، يقرأ؛ ولكن تصحيح. بحسب اليونانية القديمة، لأن الكلام ينتقل أيضًا إلى بالريس أخرى.

2 يشير إلى القائمة أعلاه؛ v.gr.، إلى ذلك من الفصل. 66-67، فيما سبق. صفحة، لين. 8-14
2-5 أبيفانيوس، أنكوراتوس، 73 = MG 43، 153 أ (هذه الشهادة، في حقيقتها، بدون أي مقدمة، ليست سوى استمرار للشهادة السابقة. فكما أنه لا أحد يعرف الآب إلا الابن، ولا الابن إلا الآب (متى 11، 27)، كذلك أجرؤ على القول: لا أحد يعرف الروح إلا الابن الذي يقبله، والآب الذي منه يخرج: قيل. oð kenopeóTas xal nap' oð haußáve .(وهذا أيضًا في الفصل 11 = المرجع نفسه، 36 ج).

tà ro NVebuaros zapiopara népreabau byovow, to ***οὐκ αὐτὴν αὐτοῦ τὴν ὑπόστασιν*** — TOv ydg xaieralaußáveLy Tods peralaußávovras , ös dy yélwç droôeLyoj nãoa neQegyla rõv Bovhouévov Toiş uepaxúdeou TovroLai Rtyous xarà ris إيوف. T v đyov ôófns zwpeiv، aæToi ná huiv rplrwsav، xal toôrov Tov Aóyov 8feaéy§ovres، xal ćavrovs BEyočpevou.

إذا كانوا يؤكدون الرأي القائل بأن مواهب الروح مرسلة من الابن، وليس من أقنومه أو شخصه؛ مرة أخرى، يجادلون)، هذا الرأي الباطل منهم، ويكشفون أنفسهم، ما هو الذي يقولونه) يأتي، يصدر، يفيض، ينبع من الابن أو من الابن، وببساطة، ما يرسل إلى هذا العالم للتقديس 4.

Φησὶ γοῦν ἐν τῷ ἑβδόμῳ τῶν πρὸς Ἑρμείαν ὁ iepòç KúpuAlos « Tò dë ô) riy bsiav huiv tyzagár- Tov elxóva xai onpávtpov ölxn čurooov to bnep- xóquuov xállos, oöyl rò Tvebuá čoru; » –* IM ò; 952 إم إس آي ***ἅ φησιν ὁ Ἑρμείας· « Ἀλλ' οὐχ ὡς θεός, φησίν,*** dal' ás teias xápros Únovpyóv ». - كاي د ديوس ‹ « Oöx aitò ToLyapoőv iuiy, l" o aito5 xáps čvompabverau ». 0 "Heueíaç· « "EoKEV". - '0 &yos « "H» oðv vayxaīov elxóva rňs xápros, xai ovyè uārlov elróva teo5, baxexljobau Toy čvôpwrov".

وبالفعل قال في الإصحاح السابع لهرميا (تقسيم كيرلس) ب؛ "لأنه من يريد أن يسكن فيه ويتأصل فيه، الذي هو بالطبيعة والحق إله من النهر، قائلاً - عندما يقبل الروح، الذي ليس غريباً ومنفصلاً عنه في الجوهر، بل الذي منه وفيه وخاصته، وعلى قدم المساواة وهو السيد؟" لا. وآخر 2: " وأرسل لنا مصلى من السماء، به وبه هو معنا ويسكن فينا. لا غريبًا يجري فينا، بل روحًا خاصًا بجوهره وأبيه. والآن بعد أن قال هذا عن جوهر الروح، وليس (عن) الكاريزما غير الموجودة، أصبح الأمر واضحًا للجميع.

إذا. 401 نفس الشيء مرة أخرى في نفس: "لقد نقش علينا بالفعل صورة إلهية، ومثل ختم معين، يفرض علينا جمالاً فائقًا، أليس هو روحًا؟" "- نعم، يقول هرمياس، ""ليس بعد كإله، بل كخادم للنعمة الإلهية"، - وكيرلس: "لذلك الروح نفسه ليس علينا، ولكن نعمته تطبع علينا من خلاله"، - هرمياس: " يبدو ذلك"." كيرلس: "لذلك كان من الضروري أن تدعى الصورة الإنسان بالنعمة، لا بالله".

Er tpeñs xaraoxEválwy ôuà návwn ö ñ 63. ***τοῦ πνεύματος ὑπόστασις αὐτὸς ὁ θεὸς ἦν, ὁ τὴν θείαν ἡμῖν ἐν τῇ πρώτῃ πλάσει ἐγχαράξας***

63. وبعد هذا، بالنتيجة في كل شيء، إثبات أن أقنوم الروح نفسه، أي إله واحد في الثالوث،

9 pnoiy ooy M.12-13 rgòs öv proy Þ Equelas 21 airdç] add. ó els tig rpdôos B.

لا م.

يغير هذا المقطع بأكمله Ovid الحقيقي، لكنه يحتفظ بالمعنى العام للنص اليوناني. ب ملحق. من النص اليوناني. من غير قائم] أي dyunooTÉTOIS.

10-19 سيريل، الولايات المتحدة، على الثالوث المقدس، إلى هيرميا، اتصل. سابعا = إم جي 75، 1088 ب.

1 سيريل، دي إس. الثالوث، إلى هيرميا، الاتصال الهاتفي. سابعا = إم جي 75، 1093 أ.

كيري، لوس، المرجع نفسه، 1093 ب.

elxóva, xai oozl zápus Tus dnóTTaToG * on To To uóvov ållà xai t ôevréoav toð nháouaroç ava- xalvaw dà roð dwrmpiov Tois patrai; čupvaý- paros yevouévmy, duà to áylov proi yeyevjobas TveÚLctoş. "Eðeu yàp nòótegov u) ov čvbouros yeyévnrau Toóro, r Ðelo ônAaðn vebuatı, ait T črvnoorér) be@, T ai xal nádv dva- rhaobijvau Tò áyaauòv dnoléoara Dnoi yotv « El yàg tis o ciaş roo TveÚuaToç deayovauévn. *τις ἦν ἡ δι᾽ αὐτοῦ χάρις, τί μὴ ἔφη σαφῶς ὁ μὲν* كل نعمة بروح الحياة؛ لكن المسيح لنا: اقبل النعمة بخدمة الروح؟ ولكن هناك بالفعل قيل: إن حياة الروح هي *πρὸς τὸ εἶναι, λοιπὸν ἐνεφύσησε χάριν ὁ πάντων* nuovgyós, rip Ôuà nvoj: rhs Gwñs, Xpu rds dè huiv, áßere xápw, Tp d énovgyias roð áyíov veóuaros; "AR' ovóuaorau ptv èv čxeivo « TVo) Goñs » - Gun yàp daṇbös i tñs DeótnTos qé *σις —, διὰ δὲ τῆς τοῦ σωτῆρος φωνῆς, « πνεῦ- μα ἅγιον » · αὐτό που κατὰ τὸ ἀληθὲς ταῖς τῶν* nL TEVÓVTun yuyaiç tyraroxlovróç te xai čvbvros Tò weBua ».

الذي طبع فينا الصورة الإلهية في التكوين الأول للإنسان، لا بالنعمة غير الدائمة؛ ويذكر أن التعويض الثاني للوباء، عن طريق تقطير التلاميذ الخلاصي، تم بنفس الروح القدس. حقًا، كان من المناسب، قبل أن يوجد، أن يكون الإنسان مخلوقًا بالروح القدس، أي الإله الأقنومي مرة أخرى بنفس الطريقة، و. 40°) بعد أن فقد قداسته، ينبغي استعادته. "لأنه إذا قال — paxdpoç Muiois, öru rageveyubvo r Cóp —, نعمة الروح منفصلة عن جوهره، فلماذا لم يقل المبارك موسى، الذي صار إنسانًا: إن الخالق قد أتم — حقًا طبيعة لاهوتية، ولكن هنا من خلال المخلص: القدوس". الروح؛ بلا شك هو الروح نفسه الذي يرسل نفوس المؤمنين.

64. Taita gpī ro npoxeuuévov uaprvpla. 232 زا- فول. péoTeo0y 8 ov öuoş Eu rpoiov xal | من الممكن أن يكون لديك فيروس نقص المناعة البشرية الجديد- obau rápv. xal ô æths uā: áyıá at au. Onoi yáo « Naoi ô teoŭ xai uy xai 9eoi xE- xAhueba xai šauev. Avbórov ye oń. vtoő r v *δι᾽ ἐναντίας, εἴπερ ἐσμὲν ἀληθῶς ψυλῆς καὶ* dvnoTTÁrov záputos uéroyo 'AAR oiy òe čye. Naoi yáo šuey Toð vTos Te Xal إيوديف؛ bperTneóros nveóparos ». 'AR Ex p v To nQo:

64. وإليكم الشهادات العلنية عن الأمر. ولكنه فيما يلي يبدد هذا الرأي الذي يظن البعض أن نعمة غير قائمة قد أرسلت إلينا، وأننا نتقدس بها. في الواقع، قال: "إننا في الواقع هياكل الله، وكذلك الله، نحن مدعوون وموجودون". ولهذا السبب فإن الشكاوى من المقاومين إن اشتركنا في النعمة عارية وغير موجودة. لكن الحقيقة ليست كذلك. لأننا هياكل الأرواح القائمة والقائمه

] 1 oð Toîto ôè uóvop M.10 uey] om. M.15 &y txelvo] txei M.17 oud đě] &yravba dè oud tñs M.
18 aÕtoð M. 21 أي روح المخلص نفسه. capijs pereram M.22 pvepõs] إضافة.
ὁ d aætòg M.26 corr. جديد مللي. و ب.29 خطأ م
πόθεν ναοὶ γάρ ἐσμεν — إيجاروش؛

ب له] وهذه الكلمة أكثر وضوحا في الهامش. لقد زحفت في.

3 راجع. يوحنا 20، 22: قال هذا وتنهد وقال لهم: اقبلوا الروح القدس. 3
5-7 أي عندما يخلق الإنسان لمجد الله، يوحي إليه بنفخة الحياة؛ راجع. الجنرال الثاني، 7
9-20 CRI. IUS. 'De SSma. إيفور 16 . أ 1089-د 1088 ،75 إم جي = سابعا .اطلب .هيرميا إلى ،الثالوث على) çwis , GEN. II. 7.
18 IIvsüuu "Ayuov. IOAN. XX. 22. 25-30 Cyril. De SSma. Trinitate. ad Herniam. Dial. VII = MG 75. 1089 C (مع المرجع الضمني: 1 Cor. III. 16-17 و IOAN. X. 34-35).

'Eppela roäv övTwN — *ἃ ὁ βουλόμενος ἐκεῖθεν*
đvade —, åoxśoeL xal ra ta.
'Ἐν δὲ τῇ εἰς τὸν κατὰ 'Ιωάννην ἑρμηνείᾳ — ἔτι πολλῷ πλειόνων ὄντων τῶν εἰς ταύτην φερόντων
rỳy čvouay, t: äy inávrwv unoeln, örų ayon;
— ἡμεῖς δ' ἐκεῖνο προκομίσωμεν
— uóvov, &ty r ónt gn, T ol oðx & aiuárov ».
⸝ Atye yág « EireQ beós BoTu xai tx Deoð xa-
τὰ φύσιν τὸ πνεῦμα, οὗ δὴ καὶ μετίσχειν διὰ
ní Tewş ris el; Xpi Tòv d oópeta., Deol xon- parl
opev.., os jön xai deo» čzores tv éavroi,..., xarà to "
Evouehow èv aiToiç xai čyreQrarhgo.
'Erei xarà riva róórov vaoi teoő šauEv, ei p teós, ⟩
ɩ to VeÜLa, xarà póaw Boriv; »

يكتب إلى هيرميا، عندما يكون هناك الكثير [ص. 41] - ليختار من شاء لنفسه هناك، ويكفي هذا وحده، عندما يثبتون ما عرض علينا بوضوح.

ومن بين العديد من الأشياء التي قالها نفس الطبيب بشكل أنيق للغاية في شرحه فوق يوحنا، « معظمها يؤدي إلى نفس الفهم بأنه من سيتذكر كل شيء، أو حتى لو كان لديه وقت فراغ طويل متاح له؟) أ: سنقدم فقط ما يقوله هذا المرجع: «من ليس من دم»، وما إلى ذلك.» قال على سبيل المثال: "إذا كان الله روحًا من الله حسب الطبيعة، التي نشترك فيها بالإيمان بالمسيح، فإننا أيضًا نصيرهم، إذ لنا بالفعل الله في أنفسنا، وفقًا لذلك: سأسكن وأسير فيهم". لأنه بأي طريقة سنكون هياكل الله، إذا لم تكن الروح هي الله بالطبيعة؟

لكن المرشد المبارك كيرلس يقول هذه الأشياء وأمثالها؛ ولكن يجب علينا أيضًا أن نسمع ما يقوله الآخرون حول نفس الموضوع.

* 'AAlà xal ó uéyas Baaiñsos, auupúvoç 65.
τῷ θείῳ τούτῳ πατρί, τό τε ἐξ ἀρχῆς ἐμφυσηθὲν Msi 953
πνεῦμα ἀνθρώπῳ, τό τε ἐν τῇ ἀνακαινίσει τοῖς
uabnraiç inò Toð cwrjpos, riy telav elvau Aéyor
ὑπόστασιν, οὕτω φησὶν ἐν κεφαλαίῳ, οὗ ἡ ἐπιγρα-
Oru Dela phaç TÏ TVeñua » «IIvesua yàp 20"» ،ص
τῷ ζῶντι λόγῳ συντεταγμένον εἰς τὸ δημιουρ-
yer, tooa bovauç, xai Deia póous, çogmros ¿$
dpeýrov oróuaros rEryvia, doofrws Narà
τὴν ἐμφύσησιν εἰς τὸν ἄνθρωπον ἀπεσταλμένη,

65. ولذلك فإن باسيليوس الكبير، إذ يقول متفقًا مع المعلم المذكور، أن الروح نفخ في الإنسان منذ البدء، وأن المخلص قد أُعطي للتلاميذ (1: 41)، أكد ضد أونوميوس أن الأقنوم نفسه كان روحًا، في الفصل المعنون: "ما هي الروح التي هي الطبيعة الإلهية"، بطريقة لا توصف بالنفخ في هوى.

2 طيرة] إضافة. ošrw capéorara tò ngoTebeutvov
öeLw- vÜYTa B.5 Grp] ùvrŲ M.7 o) &e M.15 AMd xai] 'O
yooy B.16 &Eapñs ms. ثم آخرون.

• معظم الإعلانات] ملحق. من النص اليوناني.
ب إلى الهامش. باسل ج مرة أخرى إلى الهامش. ريحان
د أولاً من فم لا يوصف؛ ثم ديل. يرجى إضافة بين لين. خام بعد السابقين.

7 راجع. جون. 1، 13. 8-14 CvYRILL US، في إيفانج. جون، إب. 1، الفصل. 9، (1، 13) = MG 73، 157 AB (مع ذكر صريح 2 كو 6، 16 =
لاويين 26، 12؛ وضمني 1 كو 3، 16-17). يغفل بيساريون كلمات معينة في هذا الدرس، ويجعل منها عضواً معينًا خصيصًا لهذا الغرض: .
لكن الله يسكن فينا بالفعل...؛ وحيثما تكون المعارضة واضحة، فلتدخل نعمة هبة الروح إلى T brèg uäs dvráuevot dófav،
شخص الروح ذاته، الذي أعطاه المسيح. 20 وما يليها. Ps.-BASII,IUS, Book V contra Eunomiun = MG 29, 728 D-729 A. Habentuy
أمام أعيننا في هذا المقطع بأكمله من النص GEN وII و7 وIoAN. العشرون، 22 — et

xal xarà ròy đwarxös inò To Xpuoroð deuy- tévra TÚNOV، ao، in aæTo ôu Šupv ńgew؛ droxatiorauśvn. كل ما عليك فعله هو أن تستمع إلى 5 8ferérwcEv Šupv ńaas، وتستمتع بوقتك. čppvohaavra، dar' airós، ôd oð | دوكسين& *233

ϑεὸς δέδωκε τὴν ἐμφύσησιν, τότε μὲν μετὰ ψυχῆς, νῦν δὲ εἰς ψυχήν ».

Oiro xal ooros ó uéyas rarho aiò To ró 10 r u toiş patrai; tvtvau rò 'noov, örep ait Te xal T narpi oç ônuovgyòs ovmpituntai Te xal oTéTaxTau. ' H inó raos ăpa toð" أنا لا أزال أعاني من هذا الأمر. vevuatos xai ry Toð dvbpónov rQútry 15 Bònovgymoe rÌáow dà roő beiov čupvauaros، xai tois patyraiç dorepov dédorau، xai di a tôv toiç TUGTEeóovGy Ära v. Kai arn ý napà narpos d' vioő wa & vioð láurovoá te xal dvaßróçovga.

Oirw yáp paow ot narépes.

.66 Kai rí héyw narépsc; أسلاف ó gwrie، roù؛ 20 roórwv Aóyovs erufa]poaylov، ro r a ó prow aiTòç nép7EL"، 8 Rapd ro rarpòg čxTroQeÚeTra، xal ***οὐκ ἄλλο μὲν αὐτὸς πέμπειν, ἄλλο δ' ἐκπορεύειν τὸν*** Oray yág -noiv EA®n Rapáxiy- 25 Tos, tyò" " نادر répypo óuir, tò veñua ris lyoeias, 8 ragd roő narQoç čxTOpeÚeTau ". Toito dè xai

تم إرسال التهديد، وبحسب الشكل الجسدي الذي أظهره المسيح، فقد رده مرة أخرى بالنفخ. فإنه ينبغي للخلق الأول أن يأتي بإصلاح جديد؛ لكن التوافق كان يمثله الذي نفخ، والذي ليس سوى الذي نفخ في البدء، ولكنه هو نفسه الذي نفخ الله به، حينئذ بالفعل مع النفس، ولكن الآن بالفعل في النفس.

لذلك يقول هذا المعلم أيضًا أن الروح نفسه أرسل يسوع إلى التلاميذ، الذين لنفسه ولأبيه كخالق و. 42] تم إحصاؤه وجمعه. والآن يتضح أن الأقنوم نفسه هو الروح. ولذلك تم أقنوم الروح نفسه، والتكوين الأول للإنسان بهذا الوحي الإلهي، وبعد ذلك أُعطي للتلاميذ، ومن خلالهم للمؤمنين.

وهذا هو ما ينبثق وينبعث من الآب عبر التدفق ومن الابن (كما يقول مجمع نيقية الأول أيضًا في مكان ما عن الروح: "إنه بالحقيقة يخرج من الرحم، ولكنه خاص بالابن ومنه يفيض")، فإن الآباء يقولون إن نفس الذي ينبثق من الآب يأتي من الابن.

66. وماذا أقول: أيها الآباء؟ المخلص نفسه، إذ يوافق على أقوال كل هذا، يعد بإرسال نفس الكلام إلى التلاميذ المنبثق من الأب؛ وأنه ليس آخر منبثق من الآب إلا آخر سيرسله هو. "ومتى جاء" قال المعزي الذي سأرسله إليكم روح الحق الذي من عند الآب ينبثق.

4 ouvögou) öpou M. 6 dl' ó a Tóç M.
9 a to toÚTo] تاترو To to M. 11 نوفجيوي م.
21 في مللي ثانية. énuppaylwv؛ تصحيح. 22 airòç] بشكل جيد
أنسة. ومرة أخرى مرة واحدة؛ اكوي م.

24-26 يوحنا. 15، 26

الأول في مللي. هنا أيضا؛ ولكن يتم تحديد ترتيب الكلمات بوضع المسلة. ب يتم مقاطعة الكلام بواسطة أناكولوثون؛ والكلمات الأخيرة التي يقولها الآباء هي في نفس الوقت ختام كلمتين.

1 كنت أعتقد أن الإشارة قد تمت إلى "تعليقات ليست مع تلك الخاصة بجيلاسيوس الكيزي (ib. II، ج. 20، في المناقشة الفيلسوف فيدون، فيما يتعلق بالروح القدس،" كما نرى في MANSI 2860 د. علاوة على ذلك، نحن نعلم أنه لم يتم فعل أي شيء بشأن موكب الروح القدس في المجمع المسكوني الأول. ومع ذلك، فإن مجلس فلو-
في وقت رينتيني، كان مقبولاً بشكل عام من قبل الجميع على أنه أصلي.

γραμματικῶν παῖδες οὕτως ἂν εἴποιεν· ὅταν

سوف يينون: عندما تأتي الروح، من من الأب ö ,EAon napáxántos؛ نابا o5 ناربوس اكسروا-

ται, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν· ὡς εἶναι δῆλον ταὐτὸ τοῦτο πέμπειν αὐτόν, ὃ ‹παρὰ› τοῦ πατρὸς ἐκπο-

gsveTaL. هذه هي العلامات التي يجب أن تكون <رابا> إلى

TNATQdg čxnoDEÚerau. المزيد من الأشياء العصبية

εἰ δὲ χάριν ὁ υἱὸς πέμπει τὴν ἀνυπόστατον, καὶ ‹παρὰ› τοῦ πατρὸς οὐ τὸ πνεῦμα, ἀλλ' ἡ χάρις

čsnopeóoro. "ARlà tošró ye npòg t reduavorfry xai د Bado nuov. 'Erel yàp xa ivòs xal ToŬ aæToo ONELJLévov, Toő vEópaTos, Öóo tivà xarmyo- gotrta, rò éxTOQEÚETĐal e xal néuneoba, نظام التشغيل

ἂν ἐφ' ἑνὸς τῶν κατηγορουμένων τὸ ὑποκεί-

uEvov To ro laußáveotau dei, orwç dvdyxn xai eal toð érépov Angoiyau. E * oðv « ر- | robevd- evo » Tp toő TVEÚLaToG voobuE ÚnóTTasw, xal fol. 233• إم إس آي 956

« πεμπόμενον » τὸ αὐτὸ τοῦτο νοεῖν ὀφείλομεν. Τὸ

yàę đilws Aéyen čvev tns åró T v lóyav dvdyxns, xal T pey čxTopEVeobau riy inóoraow drovépev ro TvEÓpatos, tp dt zápuv r néureatai, aroxinpo vrwr شارل». 'Alà ro ró ye oix đv oôðel;

رابايفورو

Ileurerau čpa Rapà voo vioð. ius xai napà 67.

τοῦ πατρὸς τοῦ πνεύματος ὑπόστασις ἐκπορεύ-

ETaL, is áró te rôv hoylwv šôeiyoy, nó te toy ôbaonáâov. "كوري xai toò čx roõ vioð heyóuevov,

τὴν τοῦ πνεύματος ὑπόστασιν νοεῖν δίδωσι· κἂν

đvaßlúçew, xàv Nyá ey, xdv neureotau napà toő vioð 0veüua dxoóuper, riy 9elav ixelvoU voeiv vayxaior inóoracw. Ilôs Sd čAkwç و roŕ veóuatos Dela bnóragIç Èx toő vioë رابا toð vloö eln, dvaßhóseev, yageLev, h Eyovros ixeivov alríav; Zvvopāv kyoy 'ox Eyo.

فإن النحويين أنفسهم يفعلون ذلك أيضًا بهذه الطريقة

العائدات التي أنا [و. 42°] سأرسلها لك. أي أنه يجب أن يكون واضحًا أنه سيرسل الابن الذي أيضًا من الآب ينبثق. فإذا كان أقنوم الروح صادرًا من الأب، فهو أيضًا مرسل من الابن. أنه إذا أرسل الابن نعمة غير قائمة، فهي ليست شخصًا بل نعمة تنبع من الأب. ولكن عندما يكون هذا غبيًا، فمن الكفر أن نقول؛ لأنه إذا حمل شيئين على موضوع واحد وهو الروح: فالمضي، أي الإرسال، يجب أن يؤخذ موضوع كلا المحمولين بنفس الطريقة. لذلك، إذا فهمنا أقنوم الروح للمضي قدمًا، فيجب علينا أيضًا أن نفهمه ليتم إرساله؛ لأن قول خلاف ذلك بدون سبب، دون تقديم أي دليل، ونسب "الإجراء" بالفعل إلى أقنوم الروح، ولكن "الإرسال" إلى النعمة غير الدائمة، هذا أمر مثير للسخرية، وغير معقول، وإرادي، ولن يعترف به أحد.

67. لذلك فإن الروح الأقنومي نفسه يُرسل من النهر، الذي ينبثق أيضًا من الآب، كما ثبت من كلمات الإنجيل نفسها والمعلمين. أواري، إذا أرسلت، إذا و. 43] أن يفيض، إذا صدر، إذا تدفق، إذا نبع، إذا سمعنا الروح من الابن، فمن الضروري أن نفهم أقنومه الإلهي؛ لكن الأقنوم الإلهي للروح يجب أن ينبع من النهر، أو يفيض، والباقي، بأي طريقة أخرى يمكن أن يكون، إلا إذا كان هو السبب أو المبدأ لوجود الروح نفسها؟ (في الواقع، لا أستطيع أن أفهم).

1 قبل في مللي ثانية. "kpoõce"، في الهامش. slrosY ponilur .
4-8 مللي ثانية. ثلاث مرات قيلولة. 15 إل أو] إضافة. tò M, et
πεμπόμενον. ante 27-28 xå dvaßlúçeuv] om. M.32 ***μὴ*** Šzovros] subintelligas toð vebparoş. 33 إضافة]. 'AMd rà uey ToŬ Belov Kvpllov. zouaÜTa B.

ل] فوق لين. في الواقع - لا أستطيع] أن أطلب. ***b***
من اليونانية

كيوايون إناتون

῞Οτι καὶ οἱ Δυτικοὶ τὸ αὐτὸ συμπέρασμα σαφῶς ἐξέφηναν, ὡς ἀπὸ τῶν χρήσεων αὐτῶν τοῖς βουλομένοις ἐστὶ καταφανές.

68 ***᾿Εγὼ μὲν οὖν ὅπερ ὑμῖν ὑπεσχόμην, διὰ βρα-*** zéwv, bs ólov te, nollà RapaLriv olpau terelexé- vaL. "Eðeža yáp, òs tvijv, unôèv nQoaYgnaáuevoç Toiş "Popaios, xai xafť að]rods rons lylovç na- répaç voog &$ Eóas, ròv viðv airlav ppovoiraş Toő TEVEÓJLaros, xai dà náVroy dMslous ouu- ‚ Baivorraç xai robs pšy b vios ex rarpós‚ Tons 8 ix naêòs xai vio6 to čyov txropeóerbau vebua‚ aitoós te poovoõvras xai iuäş duëáaxov- Taç. 'Yptrepov 8 y ein, horÓv, đonaoauévos Tà rag a tav, & votīyat 'Popaioss xal ri áyíq dxxnaią Poualov rairà poovoñGUv Čnep xai oi RartQes juov xai Öuöáonalou. Kai u volonte efe aitobs uhre toG narépaş airôv xai iuov, Tods &E Eonépas áyiovs, ivavtia roiç 5 'Ava- Tolijs dropýyaoôa. | O x

žoTu ToŪTo‚ oùx ž T ravTàs yàg uàtión elat ٧٠

المجلد، 234ر oónpovol Te xal óuódoyou.

l Kai napeoéuy av öuiv xai ràs xeńgeLs airõv ***ἕνεκά τε πειθοῦς πλείονος καὶ τοῦ τὴν πρὸς ἀλλή-*** Aouç ouupovias 'Avarolxöv te deuybijvau xai đurexõv, el p) návraç iuâs juorápy elõóras

الفصل، أم (9um)،

والذي حتى أطباء الغرب يقولون علناً نفس ما يقوله الشرقيون، بحسب سلطاتهم. تم إعطاؤه لنا من خلال ILATINUS، واضح A(P) للقراءة للمراقبين.

68. [f.44] في الواقع، أعتقد أنني قد أنجزت ما وعدت به، مع القليل، بقدر ما أستطيع، وترك الكثير. فقد أثبتت بما فيه الكفاية - دون أي الاستعانة بالأطباء الغربيين - أن آباءنا والأطباء الشرقيين أنفسهم، بالطبع، شعروا بأن الابن هو أيضًا سبب الأرواح أو مبدأها؛ وفي كل شيء متفقون ومتفقون فيما بينهم. وجزء من الآب عبر النهر، وجزء من الآب والابن ليرسل الروح القدس ويعلموا ويعلموا. لكن ملكك هو، كما كان، لهؤلاء القادة والأبرار بالفعل – للإياتيني وللكنيسة الرومانية المقدسة [ص. 44"] اتحدوا، عندما يؤمنون بنفس الأشياء التي آمن بها آباؤنا ومعلمونا أيضًا. ولا تظنون أنهم أو آباءهم والغربيين، أي قالوا القديسون خلافًا للآباء الشرقيين. لا بأي حال من الأحوال، (بأي حال من الأحوال، عندما، على العكس من ذلك، فإنهم جميعًا يكرزون ويعترفون بنفس الشيء). وكنت أود أن أرفق هنا السلطات وشهادات هؤلاء أيضًا، لإقناعك ومجمعهم

.؛] إضافة. أماه. في الهامش1-4 Kepáâaov xarapavé
أقل (يتم أيضًا تكرار الكلمتين الأوليين أيضًا في الهامش الأيسر)؛
في M تم ترقيم هذا الفصل مرة أخرى بالثامن، Corr.، ms. xat 8
aitobg. 21 ناي-
Tos] rávrws M. 23 Evexa nettovs M.

في الهامش. فوق tiulus لمن ينظرون] أضف هنا - a Capitulum
وإلى اليمين. الفصل 8 (تصحيح 9).
الرقم 8 مكتوب مرتين في الواقع، لأنه، كما ذكرنا سابقًا، قام
المؤلف، في النسخة اللاتينية، بعمل أحد الشعرين 7 و8. ب
ولابنه] أولاً عبر النهر؛ الوضع الراهن، تصحيح. بين لين.
ج على الأقل هكذا - ،
Confettiur] ملحق. من النص اليوناني.

22 وما يليها. يذكر بيساريون هنا، كما سبق في بيان هذا الفصل، أن اليونانيين تلقوا من لاينوس الشهادات المكتوبة من الآباء اللاتينيين التي تم إحضارها إلى المجمع. من الواضح بهذه الكلمات أن اللاتين امتثلوا لرغباتهم، والتي قد تكون مفترضة من أعمال المجمع، لكنها لم تذكر صراحة، إلا إذا كنت مخطئًا. التماس للحصول على أدلة SS. من الآباء الغربيين، المزعوم في الجلسات، قدمه إيزيدور الكيوفينسي، كما يظهر من أعمال الرسل: .نريد ذلك من خلال أبوتك [SC. بواسطة جون دي مونتينيرو] قيل، حتى في الكتابات، أنه يمنحنا تلك السلطات المزعومة في تلك الكتب، والتي كانت من اللاتينيين، حتى نتمكن من مقارنة أنفسنا جزئيًا بالسلطات الموجودة بيننا، وجزئيًا حتى نتمكن من قراءتها في هذه الكتب، حتى نتمكن من فهمها بشكل أفضل. راجع. CFDS VI، Acta Latina (ed. Hormann)، t. 222

كنت سأحاول الاتفاق مع الشرقيين، إلا إذا كنتم جميعًا تعرفونهم وتعرفونهم وتسمعونهم عندما أنتجهم اللاتين. وإلى هذا، وبما أن كلامنا كان أطول، فلا توجد أشياء أخرى يمكن إضافتها. علاوة على ذلك، يجوز لكل إنسان، عندما يشاء، أن يراها ويقرأها، لأنها عندنا مؤرخة من اللاتين.

Te xal åxnxoótaş nQOxouoávrwv Aativov. عندما يكون هناك المزيد من الحيوانات الأليفة، يجب أن يكون Allws Te xai čĘerrau àvaåa- Bovou, čx" رايلو جاهزًا. Toy ôodévrov Rapà Aarivov ńuiv, čvayvä@vau.

69. لكنني فكرت فقط في هذا عندما أذكركم، أن جميع الآباء الغربيين، هيلاري، وجيروم، وداماسوس، وأوغسطينوس، وأمبروز، وماغنوس إيو، وغريغوريوس، وكثيرون آخرون، كيف بوضوح، وبصراحة، بعقل واحد، وبصوت واحد، [45r .] في كل مكان في أعمالهم، ليس في عضو واحد أو اثنين ومقالات، ولكن بكلمات كثيرة، في أحاديث مطولة وبراهين، يؤكدون أن الروح القدس منبثق من الآب والابن؛ وهكذا من الابن كما من الآب. وأن بداية الروح هي النهر، كما هو الحال مع الأب نفسه؛ وأن والده وهو مبدأ واحد وليس مبدأين. إذ رجعوا بهذه الأمور كلها في أذهانهم وقارنوها بأقوال المعلمين الشرقيين الذين يقولون إن الروح القدس ينبثق من الآب عبر النهر، ومن الآب والنهر. وأيضًا، لكوننا من كليهما ومن بعضهما البعض، سنجدهم بالضرورة متفقين مع بعضهم البعض ويشعرون بنفس الشعور تجاه نفس الشيء في الكل.

To ro dè uóvov inopyijoau [ö]uā69 ،دفايكسيوف؛ öTu návTEs oi 'Enépas, xouvn, °lhápos, 'Iegú- epos, Aáuagos, Aiyovorivos, "Apßgóoos, Aéwr ó Méyaç, ¿ xal Tonyópos ó Aiányoos, xai öoou mulor, daporjony tE xai Gapöş xai naYTayoŭ T n Aóyov Tôv éavrõy, o y évl TV xal ov l xódou5, *ἀλλὰ διὰ πλειόνων κατασκευῶν τε καὶ λόγων ἐκ* To naTQo؛ xai čx toð vioð ŠKTOQEÚBOlau déyov u Tò ve a tò dyLOv، xai čx toő vioð ó؛ xai čx ToŬ naTpóS, xai aitiay oŬ TrVEÚuaros tòv vion eivau ús r o naréoa, xai pxiy airo Tòy a Tov, xai uiay xal tiv aiThy mai xy xai alvíay aitoð òv naTÉpa xal tòv vioy * äua, l' o Ôúo maialràg Msi 957 obo Tà aita. "A návTa ἢ oyoauévos xaù napa- dévras toi; & Ę 'Avaroûis ðudaoxálous، dváyxn ouußalvew dlkflos aitobs oleoba، wal rairà nEQi Tôv aætôv ouuppoveîv. ɔ

والأسباب السابقة التي ذكرناها فيما يتعلق بالاتفاق بل وضرورة الأطباء، تجعلنا نعتقد أنهم متفقون مع بعضهم البعض، وكذلك الأمر بالنسبة لهذا الموكب الإلهي. [456] الشعور بالأرواح المقدسة، وكذلك فيما يتعلق بعقائد الإيمان الأخرى."

0t reyà nòóótepov elgnuévot óyou negi tis ovuçovias Tüv Öôagxádov pooveiy huās dvay- ؛ xá ovoı, dåłýdosç ei; rair aitovs čQNeova poóvnua xai déyev rairá aitol te xal xa aó- *τοὺς οἱ ἐκ τῆς Ἑῴας τοῦτο φρόνημα ἐδείχθ[η]σαν* Kairo .8 أيام أو 8 أيام، بعد أن تم تجميدها بالكامل xal el pnðauös ÚnOVOEĪV aitoùc etyouev Ty airíay toð Tvevparos aroðbóvaş xal ro vi ، póv r uì dpvei bau undéva pndauoð rūv žavroð óywr elvau to viĞv toð weóLatos atrov، || jovváueta lkyev fol. 234

أعشاب الروح في بداية الورقة الجديدة، وديل. في ما قبل
العائد

6 مللي ثانية، éuāş B بالمعنى والإصدار. 10 [ða-pös فوق لين. في مللي. في البداية كنت خائفا؛ ولكن النقاط الفرعية طرحت ديل. 13 [èx toö فوق لين. في مللي. 14 Tò IVsŪ a Tò đyov] Tò raváyov veŬLa M.19 Tà] om. م. 26-27 xat aitog M.27 šöelybeda إضافة [28 .في مللي ثانية. aitoug B.30 etyope] Ezouev M.31 xai) om. م.

ivrxeiabau 'Popalos oro nepıpavõs éx roð vioð ol AéyovGL Tò TVETua to čyo. جديد vovoé- *νους μὲν οὐδαμῶς, μᾶλλον δὲ καὶ σαφῶς διὰ τοῦ* vioð xai ix roõ vioë ŠxroQEÚealau toò veipa rò 5 äyov pá xovras, o x đy e rouev "Popaíos oup- Balvery Taitò déyovot To To; 'AN o x oi ei Tus iuāç enavéaera..

لا أحد يستطيع أن ينكر انسجامهم الأسمى بعد الآن. ومع أن الآباء الشرقيين لا ينسبون بأي حال من الأحوال إلى الابن مبدأ الروح، إلا أنه لا يوجد أحد منهم ينكر صراحةً انبثاق الروح من الابن؛ ولن يجرؤ أحد على القول إنهم قالوا للآباء الغربيين عكس ذلك. أما الآن، وهم لا ينكرون فحسب، بل يقولون أيضًا بصراحة شديدة، أن الروح تنبثق من خلال الابن ومن الابن، فهل نجرؤ على القول إنهم لا يجتمعون مع الغربيين ولا يتفقون معهم؟ ولكن ليس أحد يمدحنا، بل ليس من يتهمنا بالجرأة والطيش والحماقة.

n

70 Aei ô xai roito eiòèvau [ý]uās, os ovdauaç deī avyygáupata cbgaróueva déyeatau toy áylov toõv Avrnôv, and the ra ra napaðefalueda rà pavó- pEva, ôei xal tà nepi to ăpipou ToÚTov syóueva tĘ dváyxs auragabéyeaba. Osrw yàe y rheloros tórOLŞ Tõv Aóywv a tôy، xai ošros tv núTL Ta ra tvéonapra، xat toaaútn xaù toaórn *ἐστὶν ἡ συνέχειά τε καὶ ἀκολούθησις τῶν προη-* yovuévor xal éropévoy, is no' đy elvau pnòèy xar aiT y ÚT0KTEDGaL. Erel toÚTOV ye toŭ Snrńuaros xal Ty hóyoy Tôv nEpi toúTov čx Tôv čxeivov lóywv EaupovuévoU, oæðÈ čre heinera, onð' y čvouav Tà lenópeva oúouev oros y nleiorou; aitôv TónOIS ŠAóxlnoa xepálaua xal Šyrńuara xExivnuéva dápopa, dud roôro qUn- paiverau ráVTa T v Aóyov.

70. ولكن يجب أن تعلموا هذا أيضًا، أنه إما أنه لا يجوز قبولهم بأي طريقة موجودة [f. 46] أعمال الأطباء الغربيين القديسين، أو إذا قبلنا ذلك، كما يجب علينا أن نفعل، يجب علينا أيضًا أن نقبل ونصدق ما يقولونه حول هذه المقالة. فإن أعمالهم منتشرة في أماكن كثيرة، بل في الكل؛ ويكون هذا استمراراً وتسلسلاً لما قبله وما يليه، وبالعكس، بحيث لا يمكن لأحد أن يشك في شيء من ذلك. فإنه إذا أخذ من أعمالهم هذه النتيجة والأسباب التي تثبتها، لم يبق منها شيء، ولا أعادوا أي معنى باق؛ كل ما تبقى من هذه العقيدة مرتبط جداً وملتصق وملتصق جداً!!

᾿Αλλ᾿ ἃ μὲν καὶ ὅσα περὶ αὐτοῦ εἰπεῖν ἔδει τοῦ 23 sóyaros, oş Ev ye r nagóvrı ôuà Boayéov no- oTnoauévors elzeiv, ös ivóv, nòiş vuās eipnra, xai ‚ oiðt rhéov bei rpooretvaL.

لكن المذاهب التي كان من المقرر أن تقال بإيجاز قد قيلت، ولا حاجة إلى إضافة أي شيء آخر.

8 juāş ms., úuâç B.14 ôuéanaprau M.16 4n8' &] om. م. و undév elva 19 éfaupovpévwv M.21 rÂelorous t v ترانس. Aóyan aiTôv uépaot B (et om. نيبال). 24 كوري. فينا

لكن هذه الكلمة ليست واضحة، إذا كانت مكتوبة، ولكنها تتطلب المعنى أيضًا؛ (هم بالطبع الآباء الشرقيون). كوين] كذا السيدة، ربما ني-ليوس غوي غير

كابيتي، أم [١ قم] ٤.

الخاتمة وتكرار الدعاة، وحل الرد التافه، حيث يجيبون على شيء ما للسلطات الغربية؛ ورحلة إلى الاتحاد.

71. وأطلب، وأطلب، وأطلب، وأطلب منكم جميعًا، أيها الآباء القديسون، والكنائس المقدسة، رعاة النفوس، مرشدي العميان، معلمي الجهال، أن، في هؤلاء [f. 46°] بعد أن تم دراسة كل الأشياء ومدروستها جيد ًا، دعونا نصدر هذا الحكم الذي يناسب الكثير من الأمر (والذي ستتبعنا منه الحظوظ دائمًا)، والذي قد يمنحنا الشهرة والمجد والخلاص الأبدي.

للتذكير المتكرر، أولا ً، أنه لن يكون لدينا نفس العذر للبقية كما كان من قبل، لماذا نحن منقسمون بين هؤلاء الإخوة ونرغب في أن نكون أعداء للاتين، كثيرون جد ًا، حكماء جد ًا، ومتعلمون جد ًا، مدللون بكل قوة، ليس فقط ما يزين العقل، ولكن أيضًا ما يتعلق بالجسد والأشياء الزمنية؛ والذي، كما كان عذرنا أسهل أمام انعقاد المجلس العام، كذلك بعد هذا سيكون اتهامنا خطير ًا، لولا اضطرارنا إلى ذكر سبب يستحق هذا التقسيم.

72. وبعد ذلك، لا تهربوا مما قيل عن التوافق الضروري بين الأطباء، ولا يمكننا أن نقول غير ذلك، بينما نريد أن نكون مسيحيين وأن نخلص مبادئ الإيمان؛ [و. 47] وأن الآباء الغربيين أكدوا صراحة أن الروح القدس منبثق من الأب والابن، وأن الابن هو بدايته، باعتباره الأب؛ ويقول الشرقيون أيضًا نفس الشيء، جزئيًا عن والدهم

من الفصل - إلى الاتحاد] إضافة. إلى الهامش. كرر أدناه وإلى اليمين. الفصل 9 (تصحيح 10). وقد كتب الرقم 9 مرتين للسبب المذكور في الفصل السابق.
ب ومنه سيتبعون] إضافة. من النص اليوناني.
ج بعد كل دل. في، من
الممكن أيضًا قراءة d لك في مللي ثانية، ولكن vid. النص اليوناني.

كيوايون أيكاتون

Ἐπίλογος, ἐν ᾧ ἀνακεφαλαίωσις τῶν προειρημένων, καὶ λύσις τῆς πρὸς τὰ τῶν Λυτικῶν ῥητὰ ἀπολογίας, καὶ δέησις πρὸς ὁμόνοιαν.

déopau dè xai nanaxalā rúvras óās, áy- 71. TaTo RareQEç Te xai deonóTa, o rnua icpára- Tov, rúloyos äyios, Taita návra oKEVautvovs xal dxpußaö; čnorýoawraç rãou, tjy npo ńxovGav ifeveyxeiv pngor, xai irus iuiv per' šqmuias cyerau nagà návra Tòv xQóvo, xai roiç ìyryóvous u ş napanéLyEL uer' ebxheiaş te xai orepávov xai roŬ Rapà návrwv čnalvov.

Evdloyloaale yàp npöra uév, as oæ, ópoia ýuiv ý droñoyia šorau ueréreLTa, ús xai rpó- Tepov, tis Tooaótns rôv àôehpôv Ôaugéoews, xai Tñs | | cyopa; tis nò g Aarvovs, oraw pèv šyraş fol. 235 ص *πολλούς, οὕτω δὲ σοφίᾳ καὶ γνώσει κεκοσμημένους* xai àperüy béq ravroiq, r Te čs pvyj * xal Msi 960 rỳp čxeivns xaráoraow xai Belríodw drayovan, t Te is đõua xal tà cuuatxà đpopóan xal *ὅτι πρὶν μὲν οἰκουμενικὴν σύνοδον συνελθεῖν, ἐκείνοις τὸ βάρος τῆς ἀπολογίας ἐπέκειτο, νῦν δὲ* oU TávTos xovoð oVEÖploU, xad iuäv tà čxeivov *ἐγκλήματα μετεστράφη, ἂν μὴ εὐπρόσωπον ἔχω-* pey alrlay öeuxvóva, & iv air y ôunpétnuev.

"ExeLra, uéuvnote dváyxry uèv eivau ovu- 72. Rarépaç ðdijlous, xai đios oix eivaı, xo .روب بابيف TIavobs juāş ovras, oů AéyeLy obðt ppoveiv, Eoç đv xal ràç ris niorews juõv mailyàs oúĞev dpellouey Tos ôè 'Popaiov; narégas, capé rará te xai pavegórara ěx Toð vioð čxTOPEÚ- eobau déyovaraş rò veŭua toò äyor, xêxeīvov airiay šyey Toð etva, Ganeg xai tòv rarépa.

1-4 كيبالاووف - لا؛ óuóvouav] إضافة. في الهامش.
استنتج، أماه، وأول كلمتين مندوب. في الهامش. على اليسار
7 نافرا] أوم. م.9 ýليف بي إم. 24 uetaoTpapi- التفاصيل
.uì choyov B الدقيقة، من خلال 25 سيكسفوفا، مللي.
; 30 dpeinwuev] šoérupev B M. 33 altiav Šyew] transp.
الأولى في مللي ثانية، ولكن يتم تحديد ترتيب الكلمات من خلال الحروف الموضوعة أعلاه.

Iloòs toèTOLŞ oæðÈy ihrrov xal rois èx Ti; 'Eoas zairò Toôro léyovras droðedeiyuévovs, Tos pèv T ôà roð vioŭ héyev airò ex toð Tarpòs čxro- pe erbau, toùg ôe t ix narpò; xai vioŭ, xai èĘ åupoiv etvau, xai čx toõ vioð đapô; etvau biôáoKev xai öte ara léyovres Toi; Popaioss naroáou ovußavovoL, xal léyovdw àllijloss rairá, is &vi xai Rainl] pôeyyóuevou Yeóuar.

بالابن، جزئيًا من الآب والابن، ومن كليهما، قائلاً إنه هو نفسه من الابن؛
عندما يقولون هذا، عليهم أن يتفقوا مع الغربيين، ويقولوا الشيء نفسه ليس فقط في الجملة، ولكن أيضًا في الكلمات، كما لو كانوا يتحدثون بنفس الروح التي تنيرهم.

73. 'Exi n toóros, xai iy hpiv cyò ino- Aeuubvy roloyiav öpā, nepi cöv of 'Pauaiou rurépeç Padi, xai raútny obdèv oooav sibóres, padlov h Gapñ yéhwrá te xai raiyvov, Bovdev- oppeða rà peirio, xai ngos čvwaw Čreybüuey, e@ dpćoau Bovhóuevo. "H yàp wà deiv déyeoba, paín Tuç ăv, Toùz áyiovg xai rávra ineixerv aitoiç • 9 déyerbau pèv airob; dvayxaiov oæ pévro xai namdijyau airós, dvopónovs öras, dôóvatov — ή to ye oróy, xai roiroy, xai ná ns ço rhávns elol, xai návra nELGTÉON a rois. تايرا uévtou 235 .فول TOLaTra napà Aurívov dveyvoquéva | röy áylov onrá فولت, oox elai yvjoia t s ðuavoiaç čxeivov, dllà vóda tuvà xai naotyyoarTa, xai náVTa árhūş TaparENOtnuéva xal npoatiīxau zeigd; عار "AMà Töv uev noórov o dtv oid iuei, ôéfau ' čv, rávra iuõv eòtis đvetpárn rà Tj; čxxâṇoia; pvoripua, xai er' oidevds Beßrjxauev l yvpoŭ. Tô ôé ye Aoràv xal rolrov, yélws oagis xal xaráyvooş nQóôyios, ei návra & Ejs, ošTo p v Tooara Beßla, oro dè touaõta vóta čpoüuev, xarot, nadaās uèv xal deyaorárns zeugð; naugh ôè tonaguéva rij ý, ô a ris õè tñ: åxolovblaç rôv rponyovpévov xai éropévor dexvõvra to yri LoV xai tañra tôv juerépwy rávTOV Xai air v T v àoyaorárwv, xal &ri airo To TpótoV Xaxoð T ;

73. أخيرًا، أرى أن الجواب الوحيد المتبقي لنا على ما يقوله اللاتين، حيث أنك أيضًا حكمت أنه لا يوجد شيء، بل هو شيء صبياني ومثير للسخرية تمامًا؛
دعونا نتشاور مع أنفسنا بشأن ما هو مفيد، ودعونا نحاول الاتحاد مع الجاتينيين، إذا أردنا أن نفعل تلك الأشياء التي ترضي الله. فإن المعلمين القديسين لا يقبلون حتى بأقوالهم [f. 47] أ(ج)- للراحة؛ أو في الواقع قبول أقوالهم والاعتماد عليها، ولكن ليس الجميع، لأنهم أيضًا، مثل الرجال، يمكن أن يخطئوا في بعض الأشياء؛ أو ما هو الباقي والثالث، حتى لا يقعوا في أي خطأ، ويتوقف كل كلامهم. على أية حال، هذه الأشياء التي أنتجها الإياتيني، كما لو كانت شهادة قديسيهم، (يمكن القول) ليست صادرة من عقولهم، ولا هي من رأيهم، بل من خيالات هؤلاء اللاتينيين وإضافاتهم وإضافاتهم، المكتوبة في كتب القديسين بيد وعقول أجنبية.

لكن لا أحد من الأولين - وأنا على يقين -، ولن توافق عليه؛ إلا إذا أراد أحد أن يهدم كل أسس إيماننا وأسرار الكنيسة وكل الحق. أما الباقي، والثالث، فهو غباء واضح، والكسل الأكثر وضوحًا، إذا كان هناك الكثير من كتبهم، والكثير من أعمال معلميهم، والكثير من [f. 48] الأعمال، الكثير من النذور

3 إلى] إضافة. فوق لين. في مللي. 8 تايرو] مصحح، مللي. Tavrò 16-17 o pévtou y' & näar xal yàg arovg dv- tpúrovs ovraç buvaròy rhavntjvat B.19 zu Téov prius in ms., ثم corr. 21 oČx eiai] إضافة. أعلاه في مللي.
36. في مللي. إلى الهامش.

ومنها - يقولون] يضاف بين لين. د كل إضافة بين لين. ج ملحق. من النص اليوناني (أعلاه، السطر 15: paln Tiç v) ومن المعنى؛ في مللي. قبل ذلك، فلا مانع منهم من أي إضافة أو تصحيح في الهامش، ولا يتم بعد ذلك. د كور. في مللي. منقوشة

οὐδὲν δὲ ὅμως ἀντειπεῖν δυναμένων, ὅ τι καὶ ἄξιον λόγου· ἄλλως τε καὶ μηδ' ἄλλων παρ' ἡμῖν ὄντων βιβλίων, πρὸς ἃ παραβάλλοντες τὰ τῶν Aarívov lê vótov airôr špopáoauev ăv.

من المؤكد أن الأضواء كتبت بأقدم يد على الإطلاق، وتناثرت وتضاعفت في جميع أنحاء العالم. خاصة عندما نرى أتباعنا، حتى القدماء، والذين كانوا في بداية هذا الخلاف الشديد، يذكرون بالفعل سلطات الأطباء الغربيين، ولكن ليس لديهم ما يقولونه ضدهم، وهو ما يستحق العقل. لذلك، لا ينبغي لأحد بأي حال من الأحوال أن يعتقد أنها فاسدة، لأنه حتى في بداية الخلاف كانت مكتوبة بنفس الطريقة في الكتب؛ والأهم من ذلك كله، عندما لا تكون موجودة [*f. 48] لدينا مجلدات قديمة أخرى لهؤلاء المعلمين مكتوبة باللغة اللاتينية، والتي، بالمقارنة، يمكننا أن نكشف عن فسادهم.

"A nvra dvaloy áuevoL, xal não Tòv vo N 74. čzuorhoavtes, u) tà zeipoo clóueoa, undè xat' i- *μῶν αὐτῶν τὴν ψῆφον ἐξενέγκωμεν* — أويفوف el iueiş iuöv aitôv xarayyoinuev ,ياج — · *μηδὲ* npoðöpev ipāş airob; xai tò yévos, npôra pev dooTpapijyau dófarres rip dàsdeav xai * uó- *σαντες τοὺς ὀφθαλμοὺς πρὸς τὸ φῶς, ἔπειτα δὲ* إم إس آي 961 xai šlelovrai aitoi xaf iuõv aitôv Tà ôevórara enayayóvres xal Rodlahaouáaves tà deLv. "Ooa yàp ýuiv xal ouuarwà čvrevtev EreLd devá, xai óş LayvpóTegov uev Tov xovòv eybpò 1s xal ͻ noépuov ózloouev xa? hpov, xai ás xuy- duveóeL ayedòv zavrel)s öAætoos çosabau v (ap'] iuäş xai rjp čxxayaías rip hûeTépav xoo- Tiavõv, xai to övopa roŭ Xpi roo ixeitey téheov čxrQßigeabau, oèdels dyvoei.

74. أنه عندما نلاحظ كل الأشياء ونكررها في أذهاننا، لا نختار ما هو أسوأ، ولا نحكم على أنفسنا (لأنه سيكون أمرًا فظيعًا إذا أداننا أنفسنا). لا نريد أن نخون أنفسنا أو أمتنا. أولاً، يبتعدون عن الحق ويغمضون أعينهم لئلا يروا النور. ثم، بمحض إرادتهم، يراكمون ضدنا كل أنواع الشر، ويسيءون إلى أمتنا بأكملها بطرق عديدة. فمن لا يعلم أن الشرور الزمنية أيضًا ستتبعنا من هذا الانقسام؟ ما هي المصائب؟ وأي دور سنجعل عدونا وعدونا أمير الأتراك أقوى على أنفسنا؟ وهم معرضون لخطر الهلاك بشكل شبه كامل، أيًا كان من يقوم بهذه الطقوس. 49 "] موقعنا

1

16 xai ocl أوم. ب.18 كور؛ آنسة. óp huās، لأنه لا يتناسب مع معنى الصلاة. 19 بعد إضافة Xor- oToŬ. باي ب

أيضًا] صحيح. بين لين. بالنسبة للكلمة del،، التي لا تقرأ. ب في وقت سابق من مللي. سيكون لديهم قلب رهيب - إدانافيرينوس] ملحق. من النص اليوناني.

لقد هلك المسيحيون، ودُمر اسم المسيح بالكامل هناك.

.75 Kai ôuñdov åv rávra xaî' šv، xai čroayúðnga zà šruóvra t yéveL ôevá، xai n u toi؛ åzò Xou roð xalovuévous, Tožş Te èv výgos, rož; تي Šv ؛راي ev dvarolğ, toīş v ăpxrQ xai zôv v ؛جنيوس، رول dógEL TOŽ; juiv öuoyvú ooi te xai õuóppoduw oy فول. 236 ص ، õoa Bs oüua xai rà gouaruxà dvapépera póvov — *οὐ τοσοῦτον γὰρ ἂν ἦν τὸ* ôevóv -, alld xai Baa šs yvyýy te xai eioéßeay *τείνει, πάντων ἁπλῶς ἢ τῶν πλειόνων, τῶν μὲν* éxóvron, Tôv dè xai róvrw xvovvEvóvTov izaybijvau r nhávn, xai drooripau beoð- el *μὴ* noos eiôóraş ó Aóyoş tylv To, xai Toð léyovtos uālov &nu rauévous. Tlş yàg oæx obev ös pón *μὲν ἡμῶν ἐν κινδύνοις καταφυγὴ τὸ Λατίνων κα-* تلفزيونًا جديدًا ولإرسال رسائل البريد الإلكتروني، dvaxriaeotau xai قم بتصفح الإنترنت عبر قنوات roðs Šzopobs xarayove ī bau؛ póvov dè T nodeuiço To to póßrrpov iv, inéyov air v ór0Tov Tīs pa- vías ris xus ñuöv, xai ijpepe iy dvayxáor xal u Bovióuevov; يا رافين yvvoévres، n nOTe pevšlóJueba؛ ris huiv žotat rüv xaxör Aóous؛ ôeevöv ؛أزلاي توي ;صÍ

75. وكنت سأعدد وأستنكر كل مصائب الأمة المستقبلية على وجه الخصوص. إلى كل شعبنا: أولئك الذين في الجزر، والذين في كل مكان في العالم، والذين يسكنون الشرق، والذين يعيشون في الشمال، والذين يسكنون الغرب، كلهم يجتمعون معنا في الطقوس؛ لا أقول إنهم يتعلقون فقط بالأشياء الجسدية والزمنية – لأنهم لن يكونوا عظيمين إلى حد الاعتقاد بأن الحق يتعلق أيضًا بروح الإيمان وكمالته، عندما يكون كل —، منهم ببساطة أو الجزء الأكبر منهم، جزئيًا طوعًا وجزئيًا بالقوة، معرضين لخطر الانحراف عن الإيمان، والتخلي عن الله، والموافقة على أخطاء غير المؤمنين. أقول إنني كنت سأخبرك بكل هذا لو لم أخاطبك، من يعرفني بشكل أفضل. فمن لا يعلم أن الملجأ الوحيد الذي بقي لنا هو صداقة الأتيان، و. 4g اتحاد مستقبلي معهم، البكالوريا يأملون حقًا في أن يكونوا قادرين على حماية أنفسهم وهزيمة أعدائهم؟ وأن هذا وحده يردع العدو ويكبح غيظه علينا؟

فإذا حرمنا الآن من أي شيء، فإلى أين نهرب؟ من ستكون نهاية مصيبتنا؟ ما هي نتيجة الشر؟

.76 Kai el uiv nhávny doyuárov ðasrpopip zí TEOs rov Aarivov xareyvúcrouEY, oæx đv ou8 aiTi; úuiv ovveßoóíevoa tiỳy uer' a toy anáaadbau čvoow xai o ros čyovGy Guovojga, aitois, à ، đwuarxà beðuóta; ôevá, xai zp0tlo- pévovç tūy nveVuarKÖv Tà TApóvra, xai rijs T s

76. ولو وجدنا بالفعل أن اللاتين مخطئون ومبتعدون عن الحقيقة، لما كنت أنصحكم بالتأكيد، بعد أن تصرفوا بهذه الطريقة، أن تتحدوا، فزعين من فقدان الأشياء الزمنية، وحثوا على جعل الحاضر أكثر أهمية من المستقبل، وتحرير الأجساد أكثر من النفوس.

أ وإذا تم تشجيعي على الخطأ] فقد تم تقديم هذه الجملة بأكملها بشكل أقل وضوحًا في اللاتينية. في النص اليوناني هناك كلمة واحدة فقط من الجملة الرئيسية (& 'oæx iy oæÝ وبالتالي فإن الجسيم السلبي ،(" aþròs úuiv oUveßovevaa يؤثر على جميع أعضاء الجملة التالية، والتي يمكن ضمها بواسطة الجسيم xal".
ومع ذلك، في النسخة اللاتينية، هناك كلمتان (• كنت قد نصحت وشجعت) لهما نفس المعنى؛ ولذلك ربما يكون من الأفضل أن أقول: لم أكن لأتشجع بحضور الشيخ، أو حتى هكذا:

وحضور الشيخ - لم أكن لأتشجع.

5 xai toiç ey dúceL M, sed bene ms. t v ev ôugeL Toiç. 6 & sl ًله؛ م وبنفس الطريقة أقل قليلا.
14 قراءة مللي ثانية. ñuov محفوظ. م.جوف. 17 ;ëzbpoi]
زوديبلوف; ب. | nolepip} èyooo B.20 zj] noi M.
21 مللي ثانية. و ب بيفشوفويبا. 28 أحمدك. تيس] أوم. '
واحد T c M.

puzjs Bersaeos ry r y douárov člevbepíav dalà nóótepov đy návra a róç Te ÚnéGTy Tà gei- piota, xai vpiv énedéuv, aiToiç évotijvaL npoć- TQeya xai rá ye toaira gveßoAEVTa Čv. لا شيء ***δέος ὑφέρπει μὴ τὴν σωματικὴν μετὰ καὶ τῆς ψυχι-*** xij: BAáßrs clápeda xai rdaņ0j te xai eiasesij ppovoivrwv airõy xui oèðiv nlavouévor nepl Tp riTtiV, Einep uno' oi narépeç huõv xai aitôv xai báoxao, auupuwvoóvrov dd xai tì uov čxxlyoią xai tois iylou; xal ôuôaaxálous toi8 ; "Eoas, hueiç éni xaxp t aperép) daupelijvau T v TOOTwv dvðpôv dxaóaouEv. Ašrovs tv yàg tois ŠE ° Eonépaş rarpáov Ereotau qpavepös, ***καὶ ὑμεῖς οἶδ᾽ ὅτι ἐρεῖτε· τούτους δὲ τοῖς ἐξ ῾Εῴας*** ouußatvew, cyrañwa ðuà Boagéon, os Švóy – aroðéðexTaL• | | مثل evau، loróv، pavepov ráncw fol. 236° ' áylos, đuTUxoiŞ Te äua xai أيتوبج إنيباو روي؛ Avaroxois, xovo l; ovou rurpáo xai dba xá- Aos.

كنت لأفعل ذلك، لا، بل كنت أفضل أن أتحمل كل ما هو مرير، وكنت أود أن أنصحك بأن تتألم، بدلاً من الاتحاد معهم، الذين ليسوا حكماء على نحو صحيح. ولكن الآن ينبغي الخوف، وبشدة، لئلا يهلك الجسد [/. 501 مع تدمير النفس نختار أيضًا؛ في الواقع، ما هي الحقائق، وما هي الأشياء التقية، ولا شيء خاطئ، لحكماء L ،

فكما يقول آباؤنا وآباؤنا الغربيون، أي الأطباء — وآباء البلديات الشرقية، الشيء نفسه وبتوافق، فإننا، بسبب شرنا، وبدون أي سبب، نود أن ننفصل عنهم.

لأنهم أنفسهم (اللاتين) يتبعون الآباء الغربيين، ستقول أيضًا؛ وأنهم يتمتعون بنفس الحكمة التي يتمتع بها الشرقيون، وقد تم إثبات ذلك باختصار وبشكل كافٍ في هذه الخطبة؛ بحيث يكون واضحًا لجميع اللاتينيين، الغربيين والشرقيين، أنهم يتبعون آباءهم، الذين هم معلمي وآباء كليهما. ،

Ilolo rovvy dcalo rôv tovoórOv ivôpöv 77. twoTainuev؛ Tisv eiagooaúrOIS Aóyou; Tijp a rôy góyoyuev xovoviay; Ilola iuiv ixar) les teòv črraL dnoloyia toŬ TOCOÚTov xaxoð Tīs Tôv dôeAgöv baupéaens, i öore ards åveleiv <Oorò;> xal návraç évõca, xarîlle xai črap- xúby xai oravpòu • xareðétaro xai ngośôonev Msi 964 čvróv; Ilola dè eiş ràs peréreTa yeveás, pañlov Jë eiç tàg bêzev o oas; i yào oiôa ei xal tu to ýuerépov [póћov] č rau — peréETa, óreQ ov peyá- Aov Te xai no2häiv — ixóvreç aiTois Gvupogör črupépouev.

77. على أي أساس إذن نختلف عن هؤلاء الناس؟ ما هو العذر الذي يمكننا تقديمه، لماذا لا نريد مقابلتهم؟ إن الجواب متروك لنا عند الله، لماذا من الإخوة الثلاثة [ف. 50] نحن منقسمون، هو الذي نزل (المسيح) من السماء، وتجسد وصلب، لكي يوحدهم ويجمعهم في حظيرة واحدة؟

ما هو دفاعنا أمام ذريتنا، بل مع رجالنا الحاليين، لأنني لا أعرف ما إذا كان أي من ذريتنا سيواجه مثل هذه الكارثة الكبيرة والخطيرة والمخاطر الكثيرة التي ألحقناها بهم؟

raéges xai dòelpoi, h Taótns tjs yóuns ,إنه yevóeða à oóro xaxõoç nepi iuöv air v Bovdevoúpe ba ui loxou dvri nouévoy

دعونا لا نعاني من هذا، أيها الآباء الأفضل؛ دعونا لا يكون لدينا هذا الرأي. دعونا لا نستشير أنفسنا وأنفسنا بهذا السوء؛ نحن لا نريد الذئاب ل

4 xal tà - av] هذه الأشياء مكتوبة بالهامش. في
مللي. 20 [avðpüv أوم. م.25 [Xporòc هذه الكلمة يجب أن
تضاف من المعنى (إضافة م). ، 26
npoÉ- dwxev) napéðuxev M.27 yeveásj add. يووف ب م.
29 كور؛ السيدة بيلوف (معنى مختلف تمامًا).

دعونا نعاني أولا؛ لكن ديل. وهو مكتوب بين لين.
كنت قد عانت ب قبل ذلك الحين، ولكن ديل. وهو مكتوب بين لين. أيضا ج بعده ديل. متى

ögbüuey rois BrérovGw el; iuäs u xai vàç yuyàş airoiş åroléoopev xai Tà súuata rpoôóvTeç roī; new Eyà yáp xai ž rw uo oros ó 2óyoş el; delumoroP uagrvpiav r yéve ravri xai r ı xou TIavo is -, Taútns oæx ăv ROTE npoðoiry éxóv, ***γενοίμην τῆς γνώμης, οὐδ' ἄν ποτε*** toóro T pépe, xai oúuara, xai yuyás, xai ni rw, xal róleus, xal rápovs rurépov، xai čhevteplav، xai v 8 Tu Tiuov & návra eploxo Aoyutópevoc t Tôv XQL TIaYõy dapérEL éyóueva،

لنصبح هؤلاء الرعاة الذين يتطلعون إلينا؛ ولا نسلمهم للعدو لهلاك النفس والجسد. لأنني، ولتكن هذه الكلمات شهادتي إلى الأبد للأمة بأكملها ولجميع المسيحيين، لن أكون أبدًا من هذا الرأي، ولن أخون جسدي وروحي وإيماني وحالتي وأبي وحريتي وكل شيء معًا. أن كل ما أجده سوف يتبع [f. 57] الانشقاق وانقسامنا عن اللاتين بلا سبب.

καὶ τῇ ἀπὸ Λατίνων ἡμῶν σὺν οὐδενὶ δικαίῳ ἀποσ- Otseuia yáp po eðÂoyos pavo- uérn راجل مال دابيس. airia ôoxei, ôÞ fy &v Tà T0đa a xai toa ta Eloluny xaxá, xal irûş ay ra ra dvrionxúgeLE.

فما هي القضية النبيلة التي نختار من أجلها الكثير من الأخطار الرهيبة؟ (أو ما هو التعويض الآخر الذي سيجلبه؟) 4،

78 đéopau dè xai iuõv, páora pev avras, Ty a tiy čuot yvópny Aaßety ei ôé ye uń, rois nåciovaş. El 8 ob.., àa" tyò pèv pagrúpouau Tòv eni návrov Deóv, xai óuāş roöç vvl nagóvtas, xat toñs perérevra roð yeovs To óperépov, os dabö; te xai dâņvös xai dôóss, å uou čbožev àqoj eivau xal dlxaua xai auupégovta, ŠÆ åoxīs xai péxo roð vőv napnxolovonxo;

fol 237* r npáy au deréaeoa Aéyon, xai oûdèv | | ÚnEO-Teiháuny eineiv Tà ôoxoüvra, odè rj ölav dopálevav roð xovoð npoeLióuny dyaboŭ là ***τὰ ἐμὰ πάντα τῷ θεῷ ἀναθέμενος ὅπως ἐκεῖνος*** بونورو اييف ***— ὁ καὶ ἐκ νέου μοι πάντα τὸν*** nůzóumy upxnxús؛ بيوف بيرون إيتو —، تو ، xow năt đvvolcovos špoóvrLGa duà • خاي réĥovs nQds To r droßA&rwv, xai šôpwv níra xai EAeyov, età To đúĻetv ry v t notei àaflea، xalócov aiti؛ šôváuny ouveīvat, xal rãov goua- · TUxGN T yéveL, s čvóv, n ovoõv.

78. أصلي وأتوسل أن تكونوا أنتم أيضًا، أو مثلهم — جميعكم، أو الجزء الأكبر منكم، اسمحوا لي أن أشعر بهذه الأمور، واستشير الصالح العام. وإذا لم تفعلوا ذلك، فأنا أشهد حقًا لله ولجميع الحاضرين ولذريتنا، أنه بدون عاطفة أو احتيال، ما هي الحقائق، ما هو عادل، ما يفيد، وما بدا مساعدًا لنا ولخلاصنا، منذ البداية حتى هذا اليوم لم أتوقف عن القول، لم أفشل في الاستشارة، ولم أصمت، خوفًا من أن لا يظن أحد أن لدي مودة تجاه L. ولكن مدحني وكل ما عندي لله، وأخضع لمشيئته الإلهية، الذي صنع الكل. 51] لقد أدار حياتي وأدارها منذ صغري، أفضل مما كنت أتمنى، ووضعت مصلحتي كنهاية؛ وبالنظر إلى هذا فقط، فعلت وقلت كل ما فعلته أو قلته؛ وفي نفس الوقت حاولت قدر استطاعتي أن أحصل على حقيقة الإيمان والخلاص الجسدي لنا. :

12 xai ðaupései] xal enußraßet ôuaugéoes xal r Eyoog T nQòg a toú; إضافة B M.eoloyos pavoubvn. في الهامش. .oðga، 19 juerépov B M في مللي. وديل. كلمة 22 ¿Eapxñs 25 .مللي ثانية roŭ xowoŬ npoeLhóuny dyatoöj ToŬ xov ouvolaoros nQoELóuy M.28-29 toŬ xový nă t owolgovTos] toŬ xoYOŬ åyaboi B M, وعلى الفور transp. Môuà rélovs šppóvrGa. 32 جفويبفا م.

ه أو - سوف يجلب] ملحق. من النص اليوناني. b no-stros] sic ex النص اليوناني، حيث .vid مللي ثانية، في satis clave ؛ jurépov corr. vperégov. (ج) فوق لين .إضافة.

79. وأما أنت، فمتى كانت إرادتك حرة، فافعل ما بدا لك أنه قد تم.

وليفوزوا، بالإشارة الإلهية، حتى بينكم من هو أفضل وأكثر صحة. ماذا لو - هذا بعيد! سوف تسود جملة أسوأ، ولكن دع كل جنس بشري، كل عصر، كل نظام وحالة يعرف ذلك، لأنه يجب الاحتجاج مرة أخرى: إنني مذنب بهذا الشر، بهذا الانقسام المرير، ولم أكن، ولا أنا، من هذا الرأي الذي لا يوصف، خارج كل سبب منقسم عن اللاتينيين.

كما أنني لا أقنع نفسي بأنهم ليسوا حكماء بشكل صحيح وحقيقي فيما يتعلق بالإيمان، [و. 52] ونفس المعلمين القديسين، شرقيين وغربيين، لا نصدقهم. ولا أجهل أن الأخطار والمصائب والإبادة ستتبعنا وجمهوريتنا من هنا؛ لكنني تنبأت وتنبأت وزودت، بقدر ما أستطيع، بألا تحدث. ولكن إذا لم أتمكن من إحراز تقدم، فهذا ليس خطأ المتحدث، بل خطأ المستمعين.

منهم] إضافة. فوق لين.

Yueiç dè ö u åy iuir do ee ngárrew، 79 سنوات. uplos، toro noLEiTe. Nozon 8 őuos، toeð إنه يكره iyouévov، xai rag iuiv to Beirlo. El rà zelpw xparhoeu — ***τῆς ἐμῆς ἁμαρτίας λελυμασμένης*** Toiç rQáyuaov -, là to tó ye ioTw näv YÉvos åvboórwv xai iaxía nánca xai ráÆis dei yàg aðos eruaprópaoau -, ós dvalto; pev tyà toð xaxo Toð t c ðaupéoeoç* oin čxovórmoa 8è Taótns Tins yváuns، oiðè bzauő ðaževybjvau ***Λατίνων παρὰ πᾶν τὸ ἐκ τῶν λόγων εἰκός.***

Oöre yàp čpavròv nelbw uh lnbös te xai eiTeßöş doká eev airous, xal raird rois aylos xai T juõv ixxlyaig ppoveiv, ošr đyvoo Tà Švrevbev šyóueva r yéveu bevá, xai ná ns Toayaðiaş enéxeva ld xai ngoéyvoy, xaù ežgmxa, xal nãow èofAwsa, xai öroc) yévmra, èx tôv uvatöv, npoevónga. 8 إيه èهو Èôvvhoy ***ἀνύσαι, οὐ τοῦ εἰπόντος, ἀλλὰ τῶν μὴ πεισθέντων*** أنت متأكد

4 cuis] juov M. 4-5 Tñs huñs –páyuaow] 0m. B.6-7 öei- upaprópaotaij obelo موقعة في النص، هذه الهامش الإعلاني. يتم وضعها في مللي.

دي سي إل، آرا تيو [

من بعض
التي تتضمنها الصلاة العقائدية المذكورة والتي يعرفها اليونانيون جيداً ويجهلها
اللاتينيون

تجدر الإشارة أولاً إلى أن المعلمين الشرقيين القديسين يستخدمون أيضًا اسم السبب والسبب بطريقة واسعة في الإلهية؛ ليس لأنه يعني التحديد والتبعية، بل لأنه يعني إنتاج وانبثاق من البداية، لما هو من البداية. ولذلك، عندما كنت أتحدث مع اليونانيين، كنت أستخدم هذه الأسماء.

علاوة على ذلك، لأنني أجيب بإيجاز على بعض معارضات اليونانيين، ولكن ليس على) معارضاتهم المعلنة في المقام الأول، ولكن أجيب على سؤال صامت لأنني كنت أتحدث إلى اليونانيين، الذين كانوا معروفين بهم -؛ وينبغي أن نعلم أنه عندما يقول المعلمون أن الروح القدس ينبثق من الآب بالابن، أو يفيض ونحو ذلك، ومن هذا يظهر أن الابن أيضًا هو مبدأ الروح الذي يعمل ضدهم؛ ومن خلال هذه المراوغات الأربعة يحاولون الهروب من هذه الحقيقة:

أولاً، بما أن المعلمين نادراً جداً ما يقولون إن الروح القدس ينبثق من الآب بواسطة الابن، ولكن نادراً جداً ما يقول إنه يُرسل، وينسكب، ويخرج، وينبعث، وينبثق، ويقوم، وما شابه ذلك؛ لقد جعلوا لأنفسهم هذا التمييز الطوعي: أن كلمة "يتقدمون" تعني الانبثاق الأقنومي والشخصي للروح القدس؛ أما المصطلحات الأخرى، أي توزيع مواهبه ومواهبه لنا، ورسالته الزمنية إلى العالم أجمع، والتي يسمحون أيضًا بأن تتم من خلال الابن.

ثانيًا، يقولون إنه يقال من الآب عبر الابن، ليس لأن النهر هو مصدر الروح القدس، ولكن لأن الأب والابن اسمان نسبيان. لكن لا يمكن القول بأن أحدهما نسبي دون فهم الآخر. ولذلك عندما نقول "من الآب" فلا بد من تسمية الابن أيضاً، لقوة العلاقة نفسها.

ثالثاً: يقولون إن جوهرية الأب والابن هي سبب القول بوجود روح من الأب عن طريق الابن. لأنه بما أن الآب والابن من نفس الجوهر، فبالضرورة عندما يقال من الآب، يجب أن يقال أيضًا من الابن.

رابعا، لأنه في بعض الأحيان نادرا جدا، حتى بين الشعراء، الذين، بسبب ضيق الوزن، قد يستخدمون مصطلحات مجازية وبذيئة، نجد أحيانا أن حرف الجر "من خلال" يعني نفس الشيء مثل حرف الجر " مع"؛ ويقولون إن الروح القدس يقال إنه ينبثق من الآب بالابن، لأنه ينبثق من الآب مع الابن.

وبهذه الطرق يشرحون، أو يحرفون، كل تلك السلطات. وهذا ما دحضناه برأي أصحاب الشأن وأصدق الأسباب؛ مما يدل على أن هذا لا يمكن أن يصمد، ولا يتفق مع آراء وأقوال المعلمين القديسين، كما يبدو أكثر وضوحًا من الكلمات نفسها.

26 مللي ثانية. جوهرية وجدوا 30 مللي ثانية.

علاوة على ذلك، يجب أن نعلم أنه في المجمع المسكوني الثالث عارض القديس كيرلس 2.
نسطور وهرطقته، من بين الأشياء التي فحصها بحكمة شديدة، نشر أيضًا 12 فصلاً ضد مقالات نسطور الهرطقية، والتي أسماها حرمات، لأنه يحرم فيها أخطائه. وفي التاسعة ضد ضلال نسطور الذي جدف على أن ابن الله إنسان طاهر مقدس بنعمة الروح القدس بالشركة نفس القديس كيرلس 5 الروح القدس روح الابن | ويقول إنها ملك الابن.

الصحيفة 19ر

بعد ذلك، جاء ثيودوريتوس، أسقف قورش، وهو رجل متعلم جداً بالفعل، ولكنه خاضع للضعف البشري، وقد جاء متأخراً إلى المجمع مع بطريركه يوحنا الأنطاكي؛ وعندما وجدوا أن نسطور قد أدين بالفعل وحُرم من الكرسي البطريركي في القسطنطينية بسبب منكريه، استشاطوا غضبًا لأنه تم إغلاقه دون انتظارهم. وقاموا بالدفاع عن نسطور.

لذلك، نشر ثيودوريتوس، باعتباره رجلاً متعلمًا، اثني عشر فصلاً آخر ضد حروم كيرلس الاثني عشر.
وعن هذه في التاسعة حيث يقول القديس كيرلس أن الروح القدس هو للابن وهو للابن، يقول بهذه الكلمات: "إذا قال كيرلس أن روح الابن القدوس هو جوهر واحد معه، فإننا نقبل هذا على أنه حق، كما لو كانوا من الابن أو من خلال الابن ولهم وجود، فإننا نعتبر هذا تجديفًا. وعلى هذا سكت المجمع المسكوني الثالث كله، ولم يوبخ ثيودوريتوس على أنه تكلم بالشر. ومع ذلك، أجاب كيرلس عليهم، وشرح كل فصوله مع 12 فصلاً جديداً بطريقة تجعل رأيه، [وإن لم يكن بكلمات صريحة جداً، واضحًا لنا.

هذا يسلي اليونانيين أكثر من غيرهم، ويثقون به أكثر من أي شيء آخر، ويعتبرون هذه الحجة الأعظم والأكثر استعصاء على الحل: أن المجلس بأكمله، الذي أنكر لثيودوريت أن الروح لها وجودها ووجودها من ابن أو من ابن، ظل صامتًا، ولم يوبخه على الكذب والخطأ؛ أجاب كيرلس أيضًا ليس بوضوح كما يعتقدون؛ ومع ذلك فهم يعرفون أن ثيودوريتوس أدين وطرد من الكنيسة لسنوات عديدة.

لذلك، كما لو كان الأمر معروفًا لدى اليونانيين، وليس بشرحه على نطاق أوسع - كما في الخطاب السادس.
يتم إعطاء — ، يتم الرد عليه. ولكن لا ينبغي لأحد أن يحزن على ثيودوريتوس، الرجل الأكثر تعلمًا. لقد اعترف بنفسه -25

21-22 أولاً المادة؛ تصحيح. 9 مللي ثانية. لقد وجدوا 20 تسلية] يكرر. في مللي. وديل. أولا بين لين. 22 اتهم أولا. إضافة مقطع أحمر بين لين.

2-4 راجع. رسالة كيرلس ومجمع الإسكندرية إلى نسطوريوم بخصوص الحرمان الكنسي (الذي أضيف إليه أ nathematism الثاني عشر) = ،راجع. عناث. 9 = مسي 4 6 .(oec. III، an. 431) لاحظ أن مثل هذه المذهبيات لم تحظى بموافقة صريحة من مجمع أفسس الأول .MSI 4، 1067-1084 1084 ج.
7 لديك معظم المعلومات حول سؤال ثيودوريتي القيرواني في G. BARDY، الفن. ثيودوريت، DTC الخامس عشر 299-325. 8. وصل يوحنا أنطاخينوس مع العديد من الأساقفة، ومن بينهم ثيودوريتوس، إلى أفسس في 26 أو 27 يونيو. لقد صدر بالفعل حكم الحرمان الكنسي في نستوريوم، وأخذه بشكل سيء، وأحضره إلى المجمع وحرمه كنسيًا في PP. وأخذ أهل أفسس. Ms I 4, 1268 B-1270 C يقدمها (للأساقفة، للمشتركين الـ 43، ومن بينهم ثيودوريتوس القيرواني). مجمع أفسس الأول أدان هذا القرار في الإجراء الخامس (17 يوليو) م (من رسالة المجمع إلى الأباطرة). MsI 4, 1240 10-9 =

وكان نسطور قد حرم أفسس الأول كنسياً في الإجراء الأول (22 يونيو) وحرمه من كرسي القسطنطينية؛ راجع. إم إس آي 4، 1212 قرص مضغوط. وقد أكد مندوبو البابا كاليستين الأول (422-432) قرار المجمع في الفصل الثالث = MsI 4, 1926 B-1797 4. 12 لقد كتبت ثيودوريتي ضد أقوال كيرلس الاثني عشر في الرسالة. الأخير إلى ايروبتيوم. راجع. إم إس آي 5، 87-150. 14-16 راجع. المرجع نفسه، 124 أ ب. Cy-RIL، LUS 18-17، بناءً على طلب المجلس، أعطى إعلانًا أكثر شمولاً للحرومات، وانظر إليه في MsI 5، 2-20؛

بالإضافة إلى ذلك، كتب اعتذاراً عن دفاعهم = (MsI 5, 19-82 (de A nath. 9,ibid., 56-60.

لأنه بقي على قيد الحياة حتى ذلك الوقت، — خطأ، وفي مجمع خلقيدونية العام الرابع
اعترف به علانية، واستقبله المجمع المقدس وأعاده إليه عضواً مشرفًا في الكنيسة.

وليكن هذا كافيا في بيان أولئك الذين كأنهم معروفون عند اليونانيين، ولكنهم غير معروفين عند اللاتين (5)
كانوا بحاجة إلى هذا التفسير. النهاية

3 مللي ثانية. تم استعادته، دون أي من هذه الكلمات ديل. 5 Finis] يبدو من إضافة amanuensis.

1 توفي ثيئودوريت بعد عدة سنوات من مجمع خلقيدونية، أي عام 458 (من إي. بيترسون، Encicl. Cattol. الحادي عشر، عمود 1926)، أو
بالأحرى في وقت غير مؤكد، بينما كان لاون الأول (457-474) ممسكا بإمبراطورية الشرق.
3. إن تعويضه منصوص عليه بشكل واضح في الإجراء 8 من Conc. مجمع خلقيدونية (المجمع الرابع، رقم 451)، في
26 أكتوبر. إم إس آي 7، 188 ب-189 سي.

الملحق الأول

أ أن تعطى في إعداد النص اليوناني

صفحة	ملاحظات (*)	تمت قراءته	لا بد لي من الصيد
3	14-18	—	xal dxolovtws-uatrreias] العديد من هذه transp. ب.
»	23	—	xQu Tiavôv uev vrn B.
4	1	—	أيوبيفاف هاوبوتف... إنيبباكويفاف ب.
»	2	—	dneoyoouévwr ب.
6	17	كسيبوبيفول مللي.	xvoÚuevoL مللي ثانية. و ب
11	5	أوي م	اوي بي م
16	9	—	Aéyovres] vouilovres B.
»	10	تو بيو م	ToŬ beo5 B M.
»	17	—	uóotns r v dnogoýrawr] uaxágıos 'Iwdy- إم إس ب.
»	18	—	odæls] إضافة. دوبورون ب.
17	10	—	dvrxelueva] إضافة. أوكسييف ب.
»	16	—	ouvhoouev-eóghaousv] čgyo xal nelgg يفوكويبا ب.
23	1	—	Iyevéaba] yeyevjobas B.
»	25	كويي. من م.	كوير. من ب م
43	28	أولاي في مللي.	أولاي في مللي. و ب
51	7	بوي ن.س.	Ú y مللي ثانية، أومن. ب.
61	14	—	pú w B tivإضافة [:. 'Alà zà uov to paxaplov Kvpilou, ta ra oæ zeipov *δὲ ἴσως καί τινων ἄλλων ἐπιμνησ-* بيباو ب
62	22	بشكل جيد في مللي.	Stc 1 جيدا N مللي ثانية. و ب
63	4-8	آنسة. ثلاث مرات 0 م. جديد	آنسة. ثلاث مرات نابا، مرتين ب.
66	20	—	ex narQds ôe' viŬ. إضافة. [سوباكساووس čxnOpEobau héyovG Tò nveüua toò äyov، xai tx narpòs xal vioŭ، xal ěx ToŬ vloŬ xai š åupoiv elvat B.
67	11	—	أواس ب.
»	17	—	noMoss, obrwl ToGoÚTOVG, orw Ôé ys ToLoÚTOVS Toaaútn B.
»	20	—	R Te dpopúon] xal õan-pépsu B.
68	34-36	—	dQxalwv.., Ths To oziapatos dxužs yevoutvwy B.
71	9	—	هوف] أوم. ب.

() تشير الأرقام إلى أسطر النص (إما تلك الموجودة بالفعل في الجهاز، أو تلك التي يتم تقديمها الآن من جديد).
ولكن في هذه الحالة الأخيرة يوجد سطر () في العمود التالي.

الملحق الثاني

الإضافات الرئيسية للنص اليوناني

ربما سيتطلب الأمر من شخص ما أن يضع النص اليوناني في وسط تلك الإضافات، التي تكمن في كل من النسخة اللاتينية والمخطوطة B - على الرغم من أنه لم يتم جمعها كلها. لذلك نضيفها هنا، على الرغم من أن ما قيل أعلاه (انظر المقدمة رقم 71، 2) لا يبدو ضروريًا تمامًا.

علاوة على ذلك، لم يتم تقديم سوى تلك الإضافات الأكثر أهمية، وهي: تلك التي تتناول مسألة ثيئودوريت (رقم 57 من هذه الطبعة) وتلك التي تزيد من عدد شهادات القديس كيرلس (رقم 58 و62). أما الباقي، فإما أنه غير موجود باللغة اليونانية، كما أشرنا من قبل (راجع المقدمة رقم 70، 6)، أو أنها صغيرة جدًا لدرجة أنها لا تجلب فائدة تذكر.

لذلك، هناك ثلاثة فقرات رئيسية، تنشر الآن للمرة الأولى، على حد علمنا.

1.

الصفحة 51-52.

57. (المخطوطة الأساسية 778) El ôé Tus aitus-eipnuéva،

(add.codex B) ... - roürov utv ueuýabw tà Toð Beoðopírov rávra إرشادات إضافية؛ الفئران- uaruovtrra avódos، õoa xarà Kvplhdov ovéypayev، xai uj deiv drizepeiv årOKaTaxExpuévov avyypau- páror xai hóyov dabparativrwv. "Ereva، iuetş nepl rovrwv xai noórepov ečrojuev، ijvixa ed u xar muqow، xará ye yoüv rò čregov yevbópevov ait v àreðeifauev. Tò ôi vioð riy iragtw ěyev Tò ***πνεῦμα αὐτοῦ μὲν ἀρνουμένου, ἡμῶν δ' ἀποδεδειχότων διὰ τῶν διδασκάλων· ὡς μὴ δεῖν ἡμᾶς ἰσχυρίσεσθαι*** uvóðov auyñ, oi airol yàp tni r trépp č ynoay, npupavöş öTu pevdet - Abyo on r uì "Qonep تو تو؛ ***δι' υἱοῦ τὴν ὕπαρξιν ἔχειν τὸ πνεῦμα —.*** ov suwnj toto Rapéðauov, oix öo dâṇtés, ošroç eixoş aætoiç - pāhlov dè xai vayxaiov – xai eni to éréoo ouyñ au – t uno è vio5, Aéyw, tijp tragtv čyey - xai undauās dåydevon Kai ta ra oðv nórepov eigmra, xai vñv Tip Š iyyow tois ivavtuov-. uévoç dvrETTIJTaLEv TaÚrIv, Eiynav odaav aitoõ čxeivov Toð évárov dvateparquoñ, oš Oeoðóperos čneħááßero Tiy toð ôuðaoxálov ôuávouav èxe ĪvOv dpévra;

Airòç oov ðuari tbov Toð vioð rò Tveõua eionxev èšyovpevos, « ó; èš airð õv » Pnow eipṇxéva. Svußaivov ľav To T) Toi؛ "Ernépaş raroá · xai yàp xai a roi To TvEiua aveñud paat toð vioǓ xai tôuov toð vioð, ú; čxr0DEVÓLEVov èĘ aòtoo.

58. (المخطوطة الأساسية 778) IIposeru dè xai drò Tj; aroloyias . . .

.2

الصفحة 53-55.

58. (codex basicus 778) 'ExTOPEÚETau pèy yágöu návra šye perà Toð rarpós.

¿ Kai roëro aitòs ûðafey، eizůy neQl Toð iyío mveóparos، «IIávra õca čye ó rarho (مخطوطة ب) uá çou barovto slnov Úuiv، öu ix roð iuo5 Aýyeru xai vayyelei úuiv». The yàg xai čx toő rarpós, : qnoir, čxropeveadau toò Veò La ó gwrjpoç eigrxe layos, àal' őuos ûdèy hrróv i u xal viő çotu dë ı voõ vioő، على سبيل المثال xai toð naroó. Kai yào vwrépw moiv « "Hy yào xai č rw a To5 T Veõua، xabárep åuéleu xai roð raróş "، xai o padiov pèv voð rarpós، ijrroy dÈ Toð vioö، dll' öuois åupov dë o ðèv Erepov Boólerau B nep çori Toð narpòs mveñua، coç čxropEvópOv ÈĘ a roŬ، oto ogladi xai roo óð šov، óş &Ę aitoŬ d airð. ixnogevóuevov ().

Toöro yàp ù Te deios `Erpávoç dvri toð čxnopeóeobau and airo5 ÈfeðéĘaro، öş puxpov erra ra beybioera.

¡ Kai itòs ootog ó iegdg Kóptaos óuolos el; rỳp air čvoLay Elxe čv r xarà 'loávvy a tò to ro nòotéuevos el; ěştraoy « Aaussávev yàp toò ve uá pauev Čx TE Toð rarpos xai toő vioö tà aitőv، o y ôs roTè — *φησί* — uev oöx čyov vip ivoõoav airois yvüaw Te xai dóvauv، Eyov dè tote uódís ştata voñrau Aausévov, del yào copov xai ôvatòv tò Mveñuá šarı, pâñlov dè airóxgna copia al bívauç, oix ex peTOZĪS TĪ; اثنان، dalà pvozoş ». El ov 8 Aaußáve &f vioð dogía čori xai yvõos xa bóvauus, Ta ra ôè oi notè utv šyeu Aaßóv, mullo te 8' oð del yáp Botu TouoŬTov qvoxos, oix ueTozĪis, Tao a 8 دي نابا تو فيو هاوسافيل -,

ἃ οὐκ ἐκ μετοχῆς ὄντα ἐστὶν ἡ οὐσία αὐτοῦ· τὸ ἐντεῦθεν συναγόμενον

Kai elxóraş rairá know ó paxápuos Kópullos, ó xai dlazoð noÀlayoð pavegās èx roo vioő .أطاع يومين xabánep xai ix narpðs &xz0peveabau léyoy to TVEÜLa rò ayor. °E» yàp nòòç Ne TópoN &nu rolī « El yàg xai çotu Čv inooTáce tò — *φησίν* — Tveñua iðuxj, xatò vEñuá i Tu xai oæz viós, dll oðv šarw oæx ålAótpov airoð npoyeirau dè rag' a toŭ, xatáneQ åuéneu xai ix oŬ Deo5 xal nargóç».

"Iva dè ui) rò npoyeiobai tus eri ri ; devrépaş xal peradoteňs čxáß, ngoóðov, npörov piv l réov ***ὅτι οὐ περὶ χαρισμάτων ἐνταῦθα διανομῆς, ἀλλ' αὐτῆς τῆς τοῦ πνεύματος ὑποστάσεως ὁ λόγος τῷ διδα-*** axály "Erera dè ng0ze yabau del dvri roð čxzopeÚeabau nag' a TG Aéyerau. "Ey te ydp r ésy eL T to yuBórou « IIpoyerau pév iyovv — *φησίν* — čxopeÚeTaL »، čv te T Exro Tôv nòòs 'EQUela» xal nveõua pév gmou đdydeias noxaħeī, nporeiobal ye uip ěÆ aætoð dogioaro toð argós xai dllayoð ROllayo5. "AMà xal to « xabáneg åuéñeu xai ex roð Deoð xal nurpóş »، أو npó xeLTau uárny t Aóyy oidčy čxetvoç elonxe parr، dalà xai uerà ueyálns roŬTo Aéye šferáTews، xai opóopa Boblerau Toð TE vioð te etvau vò nve5ua ö nEQ xai O8 NuTpós، xai Ę roŬ T OZE iatau xal nòoiévau xal nnyá eolau xai ex zarQóç xai oiðauās mulloç Èv T nòòs Baokéa Osoðóaov Aóyo gnai, negi

(") ما تم تضمينه حتى الآن في النص المنشور، مهما تم تعديله قليلاً. ولكن ما يلي تمت إضافته وهو يتوافق تمامًا مع النسخة اللاتينية.

ToéTov Tov h yov noobpevos, xal deifau Boviópevos oroç etvau toð vioð Tò rveñuabaneg xal toð nargós, xai oros ýuiv tE aæToð s xai nag' ixelvov nnyá ey « Oix čx uérpov diöwaw xarà Rp 'lwávvov ponjy tò vetua - ó viðs ônhaðí -، dal' a rds čvlnaw est tavro5، xadánep åuéret wa rarip. كال yoðv 6 DeonÉaO؛ Ilabħos, ölqy åroorhoaç ty Ev ye ro tp bapopáv, norè p v a tò t De xal narpi npoovéueov opāraı, roTè dè að T vi ». كال éruépe éEiīs Tàs roo Ilaólov povás, alç eri ns paiverau Toð vioð elvau rò mveñua öaneg xai roð narpós oèðeuía yáp š u dapopà vioð te lyyeabau veõua xal TVEÐAa rarpós, rãoav yàp riỳv i tobro ôapopdy ì Ilathoç åpiornow. 'Aà toŕ raróds Aéyerau Kvebua öş čxnoQevóuEvOv &Ę aeroŬ، xal roŕ vioð oa ofro dbyerau aveõua.

59. (codex basicus 778) To yàp rveõua vioð léysaba, elpnrau örws. . .
O uiy àllà xal roúroU Zopis, slonrau őrws (مخطوطة ب) . . .

3.

الصفحة 59

iuiv naplrwoa أيتول ...(778 المخطوطة الأساسية) .62 . . . .èEobpevo سافروفس

،iuiv nálw zaglrw (أي كوبيلوس، لأن هؤلاء مرتبطون بأسلاف القديس كيرلس) airòs . .. (الرمز ب) roñrov ŠRÉyfon ròv Aáyov xai éavrov tšyyoóuevos، i toñró maw Aéye duà toð vioð toØ vioõ nòoe i bau i npoiévau yá ev dvaßaó ey، xai öAos els hyyaouov čri riy xrlaw neJLrópEvoV Tap' aitoð.

Dnal yoov čv T éßôóuo töv ng s 'Eeueiay ó iegoc Kóplos « "Evoxov yàg xai čvqvuouévov xararlovroin us tv ròv púaeu Te xai datöç švra deóv، oix dllórpóv t xai deonaauévov com.oicwdös ***αὐτοῦ τὸ πνεῦμα λαβών, ἀλλὰ τὸ ἐξ αὐτοῦ τε καὶ ἐν αὐτῷ καὶ ἴδιον αὐτοῦ καὶ τὴν ἴσην ὡς πρὸς αὐτὸν*** xuproryra بوبوف ». Kal perà pxpóv «"Ereuye dè huiv oigavoð To napdxlqrov, dċ oð xai ev ῴ pet' iuõv čoru xai tv iuiv a ll erau, oæx ôveiov iuiv čyzéov, ålà tò ris o ciaş a roŬ xal rñs toő rarQòç aitoð tWov VEĞua". toð TvEBuaros, o x dvvnoTrárov Tvóç n u xápezos, o x čoTw ör) oò qavpóv. Kai álw iy r airo (778 ويتبع بالرمز) « Tò dr) rp تأخير iuiv &yyyapérrov elnóva .

. .

أنا

فهرس الاستشهادات النصية

تشير أرقام الصفحات الأكبر والخطوط الأصغر إلى النص والملاحظات في نفس الوقت

1. اقتباسات من الكتاب المقدس ()

() مواضع الكتاب المقدس التي لا توجد سوى إشارة إليها في النص مشار إليها بعلامة النجمة (•).

2. من المجالس

3. من آباء الكنيسة ومعلميها

4. من الكتاب الكنسيين

5. من المؤلفين الدنيين

ثانيا

الفهرس التحليلي للأشياء

جميع الأرقام تشير إلى الصفحات

نشر عشر حروم، ودافع عنها في كتابة مزدوجة: اعتذار،
بالطبع، و"إعلان، 75. غالبًا ما استخدم صراحة الصيغة
الغربية من الآب ومن الابن"، والتعامل مع موكب الروح،
الثامن والثلاثون، 50-51؛

ومع ذلك يأخذ بلا مبالاة معنى حروف الجر من وإلى، 55

الطبعة الحالية من "الخطب العقائدية".

إنه يخضع لمعايير معينة فيما يتعلق بالنص اليوناني وفيما
يتعلق بالنسخة اللاتينية، xc-xc.
لجون بيكي. ماذا ينوون؟ يظهر أن بيساريون "Epigraphae"
يعتمد عليهم بشكل واضح، 62-1،13.

أبيفانيوس علـّم بكل صراحة أن الروح القدس هو من الابن وله
كيانه منه، 38، 57-58.

يعني الوجود والانبثاق "أن تكون من شخص ما."
أن تكون نشطة، 25

الابن - إنه لا ينتج الروح القدس كأداة للآب ٢٨. السبب الحقيقي (
أو المبدأ) هو الروح القدس، المعتمد على الآب، السادس
والثلاثون؛ ولكن ليس ناقصا، 44-45

الابن اسم نسب يشير إلى الآب 28؛ ولا يسمى الروح القدس
لأنه ليس منه 37؛ ولكن يشار إلى الروح، ليس الذي به يكون
الابن، بل الذي به يتنفس، 39. له كل شيء من الآب، ما عدا
الأبوة، 47، 56؛ لذلك له من الآب كل ما له، وبالتالي أيضًا قوة
روحية (44، 45).

عندما قال: "كل شيء لأبي" يؤكد القديس كيرلس أن هذه الأشياء
قيلت عن الروح القدس 53. والابن يرسل أقنوم الروح القدس،
وليس نعمة غير شخصية 63.

صيغ الآباء الشرقيين — الصيغ الثالوثية.
والغربيين ليست متعارضة., 27; إن براهين العقائد هي
نفسها، "من الآب بالابن، ومن الآب والابن"، لكنها غير كاملة
عندما تؤخذ في الاعتبار في حد ذاتها، ويجب بالأحرى أن
تكتمل ببعضها البعض، 55-47. يمكن التسامح مع الصيغة
اللاتينية من الآب والابن، بحسب بيكوس، لأنها مفهومة
بشكل صحيح من قبل اللاتين، 60؛ لكن بالنسبة
لبيساريون فهو مشروع تمامًا، لأنه يعبر بشكل أفضل عن
وحدة المبدأ، 61.

جورج قبرصي نوع من النظرية السخيفة
حاول دعم صيغة ("ex Patre per Filiun = ex Pater Filii")
الثالوث الشرقية، 29؛ وهذا مرفوض في الخطبة العقائدية،
ولكن الأخيرة نظرية أخرى

وفي الوقت نفسه، كان اليونانيون، الذين كانوا أقل عددًا،
منخرطين في إيجاد وسائل الاتحاد، ثمانية عشر؛ عرضت
مناسبة عفوية نفسها لمقاطعة الجلسات العامة في
الاحتفال بعطلة الأسبوع الرئيسي من ذلك العام، 22.
وعقدت الجلسة العامة الأخيرة حول موكب الروح القدس في
24 مارس، 22. في ديباجة المرسوم الخاص باليونانيين، أقر
المجمع أن الصيغ "من الآب إلى الابن" و"من الآب "Filiogue
يجب أن تكمل بعضها البعض، بحيث يتم إعلان نفس
العقيدة منهم كاثوليكية، LVIHI. - أوكلت مهمة المترجم إلى
نيكولاس ساجوندينوس، وهو يوناني، تم نسج مديحه
بشكل جميل في أعمال المجمع، باللغتين اللاتينية
واليونانية، 65.

مجمع نيقية الأول - تمت مناقشة موكب الروح القدس فيه
بوضوح في زمن المجمع الفلورنسي، وكان يعتقد أنه
خاص بالابن وأنه ينبثق منه (جيلاسيوس
سيزيسينوس يقتبس من هذه الحجج)، 39، 62.

مجمع نيقية الثاني - أكد القديس تاراسيوس أن الروح
القدس ينبثق من الآب بالابن، 41.

الجوهرية التي فصلها الكتاب، بعد قرن 12، كانت الصيغة
هي نفس الجوهرية xnopeveotau IIveüua ðà Too Yloŭ
للروح والابن، في حين أن "čxħáunev ،nòoye iobau 9، وما إلى
ذلك، تشير إلى ظهور أو مهمة زمنية للروح التي قام بها الابن،
نفسه، السادس Photius ؛ لكنهم تعلموها أولاً منxx1I
والثلاثون، ولكن، وفقًا للقديس باسيليوس، فإن الجوهريات
ليست بشكل صحيح تلك التي تكون وثيقة الصلة، بل
تلك المرتبطة ببعضها البعض كسبب وسبب، 36.

هذا المقطع الشهير للقديس "،Contra Eunomiun III, 1"
باسيليوس تمت مناقشته باستفاضة في الجلسات
الفلورنسية، x11,9. وبحسب رأي بيساريوس فإن هذه
الشهادة تسبق كل الشهادات الأخرى؛ سبب امتناعه عن
شرحه في الخطبة العقائدية، 49-1، بعد أن عدّد المخطوطات
بالقراءة الفاسدة لهذا المقطع، والتي يمكن أن يجدها في
أنحاء الشرق، يقدم بيساريون التفسير اللاهوتي الأصح
لهذا النص في ما كتبه إلى ألكسيوس لاسكارين، LI-LII.

كيرلس الاسكندري شهاداته لا ينبغي تفسيرها بموضوع
لعنة ثيودوريت، السابع والثلاثون. ضد نسطور

يظهر أبرار الثالوث أنهم يسكنون .SSmae

39

جون بيكوس لقد رفض دائمًا تفسيرات جورج قبرصي الحادي والعشرين؛ أخذ الحرمان إلى الحكم، الذي تجرأ على مسح جزء ،من جزء من خطبة الأحد للقديس غريغوريوس النيصي "&x يبدو - .IIK ،(an. 1296) ؛ مات اتحاد الشهداء في السجنLIV أن محافظه كانت المصدر الرئيسي لصلاة بيساريون العقائدية، LVIT-Lx. وكانت ذروة لاهوته الثالوثي مشاركته النشطة في موكب الروح القدس، 1:10 - بالنسبة لبيكو، تشير كلمة "alrov" إلى سبب أولي؛ ومع ذلك، فإن المبدأ المشترك، أو ما هو نفسه، مبدأان (مبدأ بدائي، ومبدأ آخر مستقل عن هذا)؛

ولذلك لا يمكن أن يقال عن الابن، 1: 10-1: 11.

يوحنا الدمشقي شهاداته صحيحة حيث يقول: "لا يتكلم الروح القدس عن الابن يا 35". لذلك فهو ينكر أنه هو نفسه منبثق من الابن، 42، لكنه يؤكد أنه هو نفسه منبثق من الابن، 43.

وفي مناظراته — جون مونتينيرو الفلورنسية امتنع عن الاستشهاد بالمقاطع الدمشقية، ربما لصعوبة فهمها بشكل صحيح، 36.

جون دي توركويمادا، - قدم حلاً غير كافٍ في جهاز المرسوم الفلورنسي:

في — أماكن أكثر شيوعًا، ومع ذلك، في عصره، توجد — أشياء من S. Damascene، xxv.

توفي يوسف الثاني البطريرك على الإيمان الروماني في فلورنسا (10 يونيو سنة 1439)، قبل انتهاء المجمع سنة 45.

اللاتين كتبهم عن موكب الروح القدس لم تفسد من تلقاء نفسها، 27-24؛

يقول بيساريون أنه من السخافة والحماقة تأكيد ذلك، 68-69. في المجلس استجابوا بشكل جيد للغاية لاتهام اليونانيين، كما لو كانوا هم أنفسهم سبب الانقسام، الخامس والعشرون؛ وكذلك رفضوا الاتهام بعدم مشروعية الإضافة إلى Filioque، 7-8. - يرى القديس مكسيموس أنهم أنفسهم لا يجعلون الابن علة الروح القدس، أي السبب الرئيسي، 43. ومنهم يؤكد بيساريون أنهم قد وهبوا الكثير من الحكمة والقوة، وليس فقط الفضيلة الأخلاقية، 67.

شهادة الآباء اللاتينيين. - وفي المجمع تم تسليمهم إلى اليونانيين الذين طلبوهم، 11؛ بعد أن عرفوا على أنفسهم، في اجتماعات خاصة

الانفجار الأبدي" لا يبدو أن بيساريون قد لمسه، x1,7-49

جورج موسكاباروس - inxit ما يعادل حروف الجر Öuá s و perà » (مع المضاف إليه) أو aŬv » في الصيغة dud roo Yloŭ s، XXx؛

لكن بيساريون يرى أنه يجب رفضه تمامًا، 30-33، 47.

ألقى ثلاث أطروحات سراً إلى — علماء جورج اليونانيين في مجمع فلورنسا لحثهم على الاتحاد. ولكن يبقى من المشكوك فيه أنه نطق بنفس الكلمات بصوته، ثانيًا وأربعون.

انضم إلى الاتحاد، لكنه تخلى عنه فيما بعد، وبعد أن أصبح بطريركًا كونست/pnus، تصرف ضد الكنيسة الكاثوليكية، xL، II.

اليونانيون بعد أن تقرر في مجلس فلورنسا عدم عقد المزيد من الجلسات العامة، اعتبارًا من 30 مارس 1439، احتفل اليونانيون بالعديد من الاجتماعات الخاصة مع البطريرك (وأحيانًا أيضًا مع الإمبراطور)، من السابع عشر إلى السابع عشر؛ خلال شهري إبريل ونوفمبر عانوا من صعوبات كثيرة، لذلك بدون خجلهم، كما قال بيساريون، يمكن اختتام مناقشة الثالوث، السابع عشر. الطريقة الوحيدة للتحقيق في الحقيقة بالنسبة لهم كانت — دراسة الآباء بجدية، الخامس والعشرون إلى السادس والعشرون. وبحسب رأي بيساريوس، سيكون هناك عذر أقل لهم في المستقبل، إذا تخلوا عن الاتحاد بعد انعقاد المجمع، x1. اتهم بعض اليونانيين اللاتين عبثًا، كما لو أنهم أفسدوا نصوص معلميهم.

لقد أعطوا إجابة على عدة أشياء قالها اللاتين؛

أما بالنسبة للآخرين، وهؤلاء بشكل رئيسي، فلا يمكن معارضة أي شيء يستحق، كما قال بيساريون، 8. ومن اللاتين سلموا إليهم كتابة شهادات الآباء اللاتينيين، 65.

بعد أن طرد بطريركية — غريغوري ماماس. كونست/بنو (an. 1451)، تقاعد إلى روما، وتوفي هناك مقدسًا (an. 1459)، الرابع عشر.

غريغوريوس النزينزي: بسبب علمه اللاهوتي، نال اسم " اللاهوتي"، الرابع والثلاثون، 36.

غريغوريوس النيسني أفضل شهادته عن انبثاق الروح القدس من الآب والابن موجودة في الجزء الشهير من صلاة الأحد، سواء تمت قراءتها هناك xal tx tov Yloo »، أو xal toŭ Yio5، L II-III.

سكنى الله في نفوس الأبرار. في الحافلة النصية ليس الأمر كذلك-| نور عطية الروح القدس، بل الحقيقة نفسها

وهو يقف بشكل رئيسي في هذا، أنه سوف يبرر انسجام كلا الكنيستين في شهادات الآباء، الذين يقدمون شكلاً مختلفًا، الثاني والثلاثون، الرابع والعشرون.

الجزء الأول منه تمهيدي، وتم ترتيبه بشكل مناسب كأساس لبقية الخطبة، الخامس عشر. وفي الجزء الآخر شهادات الآباء منتقاة ومرتبة بعناية (11: 6). الوزن ل

لقد اتخذ الإجراء الحاسم في تحول اليونانيين نحو الاتحاد، 42-42، وحصل عليه في جزء كبير منه، 44 تم العثور على عدد ليس قليل منه، والذي يجب أن يكون مأخوذًا من المدارس الغربية، 64-65. تم نشره غالبًا في مجموعات المجامع، 66-57، وأيضًا بشكل منفصل، 69-70؛ ولكن لا يبدو أن أيًا من الطبعات التي تم تداولها حتى الآن قد تم إعدادها مباشرة من توقيعات بيساريوس، 535

في أفضل حق للآباء يقال doxóç و "j pútn airla"، — أب أو rò alruov doxxóv، ILXII أو Tò xvoiws alroN. ومن خلال ابن الروح الظاهر المنتج (• od aóyou nòo- Bodsis ؛ ولكن40، Dama-cenum وفقًا لـ ،(« tpavtopzoő IIveiuaros لهذا السبب يقول نفس المعلم أن الآب هو العلة "الوحيدة" في الثالوث، لأنه العلة المصدر، كمبدأ بلا مبدأ، 42-43.

"من خلال الابن." - قال بيساريون أن صيغة "من خلال الابن مناسبة" (ص. 1 أبريل، قبل الصلاة العقائدية) لإظهار الموكب الأبدي للروح القدس، الثالث والعشرون.

واعتبر البطريرك يوسف الثاني أنه ينبغي استخدام هذه الصيغة بدلاً من اللاتينية، أو حتى عندما كان متفقاً مع العقيدة الكاثوليكية، 57. وليس الأمر كذلك مع الابن"، 26، 28، 45-46؛

ولا يمكن أن تشير إلى المساواة في الجوهر فقط، 47. - يقال أن الروح القدس والمخلوقات هي من خلال الابن، ولكن بطريقة مختلفة، 32-33؛

أما الهراطقة الذين فهم القديس باسيليوس ضدهم أن الابن هو العلة الحقيقية للروح القدس، لأنه به صار مثل المخلوقات [33-34]. - من خلال الابن يرسل أقنوم الروح القدس إلى نفوس الأبرار، وليس فقط بنعمته، 60-61.

حرف الجر "من". - يدل على السبب البدائي، 43، xxxxv.

حرف الجر "من خلال". - بشكل عام، دائما في النظام إنه يدل على ما يقال به أنه ما يقال منه شيء، 23؛ الترتيب موضح أيضًا في الثالوث

43. ولكن ربما لم يتعرفوا على الجميع حتى نهاية المجمع، الذي كان يقترب الآن، 144 ومن الشائع لجميع هؤلاء الشهود أن يؤكدوا أن الروح القدس هو من الآب والابن، كما لو كان من بداية واحدة.

"الروح أظهر بالابن". - لا يعني ذلك إرسالية الروح المؤقتة إلى الخلائق، والتي بحسب التفسير الفوتيوي يقيمها البعض، 30، 27-28، 32؛

ولا يشار إليها بمواهب كاريزماتون، 32. إن ظهور الروح الذي تم من خلال ابن الخليقة يفترض شيئًا أبديًا آخر، الرابع والعشرون. وهو نفس الذي يخرج بالابن 35 أو أن يدعى روح الابن أو يكون من الابن 38.

وأثار صعوبة — ماركوس أوجينيكوس الأفسسي في المجلس من نص القديس أبيفانيوس (أنكوراتوس، 71)، لأن كلمة "بورل" لم تكن موجودة، السادس والثلاثون. لقد اتهم اللاتين زورا، كما لو كانوا مفسدين لكتبهم، 41. - لم يشترك في الاتحاد الفلورنسي، واستمر في توبيخ نفسه في الأجيال القادمة، الرابع عشر. - أيد مذاهب جورج قبرصي في المجمع، مع أنه لم يسمه صراحة، 48؛ واعترف بأن الروح القدس كان من جوهر الابن، وليس من أقنومه، 63

اعترف بيساريون بأن تلك — المعترف الكبير الأشياء الموجودة في رسالته إلى مارينوس والتي تبدو مناقضة للعقيدة الكاثوليكية هي أشياء حقيقية، في حين أن كل هذه الأشياء في الواقع يجب أن تفهم بشكل صحيح، 35.

لقد عمل بقوة — متروفانس الثاني، البطريرك. من أجل الاتحاد الفلورنسي حتى وفاته (an. 1445)، 145

وقال إن اسم الروح القدس ليس — نيلوس كاباسيلاس نسبيًا، 31. - من أعماله، كان من المقرر استعارة الحجج ضد اللاتين في المجمع، الحادي والثلاثين.

"الكلام العقائدي." وكان خطابه بمثابة مقدمة ألقاها بيساريون لليونانيين (30 مارس 1439)، الثالث والعشرون. تم النطق به في جلستين (13-14 أبريل)، ربما في بيت البطريرك الثامن عشر؛ ولكن يبدو أن عائلة سيروبولوس التزمت الصمت حيال ذلك، التاسع عشر. - لحظته اللاهوتية عظيمة، الخامس والأربعون، وآخرون

48-49: فإن أقانيم الثالوث متميزون عن السبب والمسبب (المبدأ والمبدأ)

وأنه لا يأتي بالولادة وأنه يظهر من خلال الابن، xKXXII؛ لأن الابن هو مباشرة من الآب، ولكن الروح من خلاله، الذي هو على الفور من أول شخص، الثالث والثلاثون. - الثالوث لا يتميز بالجوهر، بل بالنسب أو الأصل؛ والعلاقة أولاً أو بشكل أساسي، 38-39، لأنه من خلال العلاقات يتشكل أقانيم الثالوث إلى الوجود، 38-39، ولكن في الواقع العلاقة نفسها والأصل هما نفس الشيء، 38-39.

قوة التنفس. إنه ينبثق مباشرة من الآب ومن الابن، ولكنه محمول عليهما بطريقة مختلفة، 62.

الروح القدس هو نفسه الحاضر دائمًا في الكنيسة كلها، 10-11؛ انه يوجه ويؤثر على جميع آباء الكنيسة، 13، 15. ظهور الروح من خلال الابن يختلف تماما عن خلق المخلوقات من خلال الابن، والثاني والثلاثون؛ ولكن من الزنادقة

وقيل إنه خلق بالابن كمخلوق، 33: ولكنه متميز عن ثبات المخلوقات وعدم تغيرها، 30-32. وهو اسم نسبي للروح ويشير إلى المتنفس 29.

- إنه من الله (الآب) من خلال الابن، 25، والقوة الظاهرة للاهوت الآب الخفي، تنبثق منه من خلال الابن، 40. ومن أثناسيوس يسمى التنفس « Filii، xxxv، 40؛ إنه يدعى روح الابن لأنه ظهر به، 27 لأنه منه ينبثق، 29-30؛ إنه خاص بالابن، ليس فقط من حيث أن هذا هو الكلمة، بل أيضًا من حيث أن الإنسان مفهوم، كما يقول القديس كيرلس: 35؛ ولا يمكن أن يقال أكثر من الابن، 30، 25-26. إنه ينال من الابن إلى الأبد الحكمة والقوة، التي ليست في حد ذاتها بالمشاركة بل بالطبيعة، لذلك ينال منه الكفاف، 54؛ فهو متحد بالابن، حيث أن كلاهما غير مخلوقين ولهما وجودهما من الآب؛ ولكنهم يتميزون عن الابن، في أنهم لم يولدوا، وأنه به ظهر، 30-31؛ لذلك، من خلال اختلاف العلاقة بين الأرواح والابن، يتم تمييز بعضهما البعض، 36-37؛ ولا يمكن تمييزها بما فيه الكفاية إذا لم تنبثق الروح من الابن، الثالث والثلاثون، 34-35.

إنه خاص بالآب والابن، منفصلين عنهما وفي — نفس الوقت، بسبب تطابق الجوهر.

يقول، الثامن عشر-التاسع والعشرون في الإلهي لا يستطيع أن يدل على سبب نهائي، لا رسمي ولا فعال، 21؛ ولكن السبب الحقيقي للوساطة، والعمل الحقيقي، الثامن عشر، 19-21، 45؛ ولكن ليس كأداة، 22؛ ولن يقال بأي حال من الأحوال أنه يعادل حرف الجر 4، 45.

باسيليوس الزائف، - عقيدة الكتاب الخامس ضد يونوميوس، والتي ربما ترجع إلى ديديموس ألكسندرينوس -، هي كاثوليكية حقًا، xXX.

"للتدفق". - نص القديس كيرلس حيث العبارات تستخدم لنفع، لانبثاق، * ليخرج، 4 لينبثق، وغيرها من العبارات مثلها، يجب أن تفهم على أقنوم الروح القدس نفسه، لا على فيض نعمه فينا [38-39].

أي أن هذه الكلمات تؤخذ بمعنى "الإجراء" الإلهي، 54، 59-60.

يتم شرح هذا النص — "الذي ينبثق من الآب". ببلاغة من قبل بيساريون (يوحنا 15:26) ضد توسلات Photians، العاشر.

العلاقة في الثالوث. إن تنوع العلاقة بين الابن والروح القدس يمنحهما اسمًا مختلفًا[34]؛ وهذه العلاقة تتكون من السبب والمسبب (المبدأ وما يأتي منه)، الرابع والعشرون. أقانيم الثالوث متحدون في الجوهر، وهم منفصلون بالفعل عن طريق الأصل، ولكن بشكل أساسي عن طريق العلاقات التي يتم من خلالها تشكيلهم إلى الوجود، xxiv.-xxxv. لأن العلاقة والأصل هما في الأساس نفس الشيء، إلا أنهما يختلفان وفقًا لطريقة تصورنا، الخامس والثلاثون.

"أيها الآباء القديسون، من الضروري أن يكون خلفاء الرسل متوافقين، وملهمين بالروح الواحد بعينه" 26، 12-15: لكن في الواقع، يشعر الآباء الغربيون والشرقيون بنفس الشعور تجاه موكب الروح القدس، 64. - إذا ظهر أن ما يقولونه متناقض، فيجب مصالحتهم، كما يتم التوفيق بين التناقضات الظاهرة في الكتب المقدسة 15-17، لقد سلم الجميع، الشرقيون والغربيون، عقيدة ثالوثية واحدة، ولكن، بشكل أكثر تحديداً، 18-19؛ كلا، فتحوا، 37، الذين أكدوا دائمًا وفي كل مكان أن الروح القدس هو أيضًا من الابن، 65؛

لذلك، ما هو أقل وضوحًا في شهادات الآباء، يجب توضيحه بأخرى أكثر وضوحًا، السابع والعشرون.

الثالوث الأقدس يوجد جوهر واحد، ولكن ثلاثة للأقانيم أو الممتلكات، 38؛ وبالفعل فإن هوية الجوهر في الأقانيم الإلهية تظهر بشكل أوضح في ما يرتبطون به بعضهم مع بعض

"الخطبة العقائدية" توفر فقط توقيعًا جزئيًا؛ وهي ذات تاريخ غير مؤكد، ولا تحتوي على جميع إضافات النسخة اللاتينية، التي تم إجراؤها لاحقًا، IXXVII-1، 31؛ مخطوطة مارك Gr. 778، يجب أن يكون التوقيع بأكمله قد تم التنقيب عنه قبل عام 1449، وفي مقدمته يكشف بيساريون نفسه — عندما كتبت الأعمال الواردة فيه، 132-84؛ ويعطي عناوين الفصول إلى الهوامش، التي تم تقديمها لاحقًا، في وقت غير محدد، 1:34؛ مجلد المخطوطات Mark lat. 1901 هو في معظمه توقيع بيساريون، ويحتوي على نسخة من "الخطبة العقائدية" التي كتبها قبل عام 1447، 1886-1888.

- تم العثور على تنقيح آخر للنسخة اللاتينية في بعض المخطوطات، وقد تم انتقادها من الناحية الأسلوبية من قبل شخص مجهول، 85Vu1. "ولكن من الإعلان ، يعطي Codex Vat، الذي أضافه بيساريون نفسه إلى النسخة اللاتينية، النص الشرعي. خطوط العرض. 4037، إلى مخطوطات أخرى تقدم تنقيحًا آخر انتقده عالم إنساني مجهول، LxXXIX.

خطر الأتراك. — ليس فقط الأجسام الخفيفة والأشياء المادية، بل أيضًا الإيمان والدين، غير المصنوعين في اتحاد، معرضون لخطر جسيم للغاية، 70.

اتحاد المسيحيين. أعظم هدية هي السلام والوئام، والخامس والعشرون؛ ومن خلاله يتم الحصول على رغبة المسيح في العشاء الأخير، وإزالة العداوات، وتوقف استهزاء أعداء المسيح بالمسيحيين.

خطر الأتراك، فقدان الممتلكات الزمنية، سقوط الأمة البيزنطية، الثالث عشر، ٦٩. — وما لم يكن هناك اتحاد بين اليونانيين واللاتين، في المجمع، لن يكون لليونانيين نفس العذر كما كان من قبل، 67.

العنوان، 47-48، 56؛ ليس أكثر من الآب، أقل من الابن، ولكن على قدم المساواة من كليهما، xxxxviii. - حقيقة أن الروح القدس قد حل بالابن لا يمكن فهمها من توزيع نعمه، بل من أقنومه[26]؛ وكذلك أُعطي شخصه، سواء في الخليقة الأولى، أو في النقص الذي فعله المخلص على الرسل، 61-62.

الرمز "أي شخص". — والأكثر انفتاحًا فيه هو الروح القدس هناك اعتراف بالموكب إلى الآب والابن، 52.

ثيودوريت القيرواني كان قد أنكر أن الروح القدس ينبثق ويوجد من الابن أو من خلال بيليوس، الخامس والثلاثون، ٤١. - تم رفض أعماله في المجامع بعد مجمع أفسس، الخامس والثلاثون، ٥١. - تناول الدفاع عن نسطور، ضد حروم كيرلس الاثني عشر، اختصر اثني عشر فصلاً آخر، ٧٥؛ وهاجم بشكل خاص الحروم التاسع للقديس كيرلس 75. وكان من الذين اشتركوا في قرار المجمع ضد آباء أفسس 75؛ بسلام الكنيسة اختتم اليوم الأخير حتى الآن، بعد سنوات عديدة من مجمع خلقيدونية، مكرراً، مقاومًا، وتم استعادته، 76.

ثيودور موزالون. لقد علم الروح القدس أن ينبثق من الآب عبر الابن، كما لو كان من خلال قناة (تدفق سلبي محض للنفس)، xvii.

نظرية "الانصباب الأبدي". — من الصعب فهمه، لأنه يبدو أنه يعاني من تناقض جوهري، x58؛ ولكن في الخطبة العقائدية، على الأقل بشكل صريح، لم يتم التطرق إليها، 63-64.

التقليد المكتوب بخط اليد. هناك العديد من المخطوطات للخطبة العقائدية، اليونانية واللاتينية، والتي ترجع إلى القرنين الخامس عشر والسادس عشر (بعضها حتى السابع عشر)، 74-78؛ كوديكس مارك. غرام. 679

ثالثا

مؤشر ONOMASTIC للعمل كله

جميع الأرقام تشير إلى الصفحات

الفهرس العام

صفحة

صفحة

تجميع الجداول

الدورية المسيحية الشرقية

(أو مركز حقوق الإنسان لكل.)

صدرت هذه الدوريات لأول مرة عام 1935، وهي تصدر مرتين كل عام، وتحتوي على ما يقارب 500 صفحة.

تنشر فيها المحاضرات والملاحظات ومراجعات الكتب التي تتعلق باللاهوت والتاريخ والطقوس الدينية والقانون الكنسي وعلم الآثار والفن وما إلى ذلك في الشرق المسيحي. ويتعلق الأمر أيضًا بالشؤون الإسلامية.

سعر الاشتراك السنوي هو 1ib 3500. في إيطاليا و أو 3800 رطل. أو 6 دمى خارج إيطاليا

اللهجات المسيحية الشرقية

(أو مركز حقوق الإنسان. آن.)

تم نشر هذه النصوص الشرقية وزخارف أكثر شمولاً، والتي تنظر إلى الشرق المسيحي.

أحدث

1954. رقم. 141. - M. GORDILLO, S.I.، علم البحار الشرقية، الصفحة XX، 282، L.it. 2100. دمية. 3.30

رقم 142 - ج. هوفمان، S. I.، Rom und der Athos، pag. 118. ل. 1500.دول.1. 2.50

1955. رقم. 143. – M. LACKO, S. I.، اتحاد أوجورود للروثينيين في منطقة الكاربات مع الكنيسة الكاثوليكية، الصفحة xx، 280. I,.it. 4000. دمية. 6.50

رقم 144 - I. HAUSHERR, S. I., Direction Spirituelle en Orient autrefois, pag. 322. ل عليه. 3000 دمية. 5. I

رقم 145- W. DE VRIES, S. I., Der Kirchenbegriff der von Rom getrentnen Syrer, pag. السادس عشر، 200. ل. 2100. دمية. 3.30

1956. رقم. 146 - ث. I. ŠPIDLÍR, S.، جوزيف فولوكولامكس. Un chapitre de la Spiritité RUSse، pag. التاسع عشر، 153، ل. 1900. دمية. 3.

رقم 147 - ب. ماريو دا أبي-آدي، O.F.M. الفصل، Laعقيدة della Chiesa Etiopica dissidente sul' Unione Ipostatica، pag. 176، الثاني والعشرون، IL.it. 3000. 5 دمية.

1957. رقم. 148-ص. جون كريسوستوموس، O.S.B.، Die "Pomorskie Otvery" als Denkmal der Anschauungen der russischen Aligläubigen gegen Ende des 1. Viertels des XVIII Jahrhunderts، pag. س س، 212، ل. 2200. دمية. 3.50

رقم 149 - MAIA MLETIĆ, I ckrstjani » di Bosnia alla luce dei loro Monumenti di Bietra, pag. 186. ل عليه. 3600. دمية. 6.

رقم 150 – ش. Polčin، S. I.، La Mission Religieuse du P. Antoine Possevin، S. I.، en Moscovie (1581-82)، صفح. 160. ل. it. 1500. دمية. 2.50

آنا فورا من السريانية

لا يزال هناك اقتباس في الرموز

المجلد. 1، make I - مقدمة، A. RAES، S. I. = Anaphora of Timothy Alexandrinus، A. RücKER، - Anaph. سيفيروس الأنطاكي، إتش جي كودرينجتون، باغ. لي، 96. روما 1939. ل. 3300. دمية. 5.50

المجلد. 1، جعل الثاني - عناف. غريغوري نازيانزن، أي هوشر، إس أي - أناف. جون فم الذهب، إتش جي كودرينجتون- أناف. Duodecim Apostolorum، 1 et 2"، A. RAES، S. I.، Pag. 167. Rome 1940. L.it. 4200. Doll. 7

المجلد. 1، جعل الثالث - عناف. Cyril Hiero-solymitani، A. RAES، S. I. - Dioscorus Alexandrini، 1a et 24، G. DE VRIES، S. I. - Anaph. فهرس كلمات المجلد الأول، A. RAES، S. I. Pag. 154. روما 1944. L.,it. 4200. دمية. 7.

المجلد. 2، فاس. أنا - أناف. جيمس ساروغ، H. G. CoDRINGTON، 1a-3e. - عناف. يوحنا سابا أ. رايس، إس. آي. باغ. 104. روما 1951. ل. 4200.دول.1. 7.

المجلد. 2، فاس. الثاني - عناف. القديس يعقوب أخو الرب يا هايمنج O.S.B. - عناف. القاصر للقديس جيمس، A. RAES، S. I. – ناف غريغوري تونيس، A. RAES، S. I.، Pag. 126. روما 1953. إل إت. 5000. دمية. 8.50

ويجري الآن إعداد مجلدات أخرى.